叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(personality Plus Some Experiences Of Emma) 000001

2. 个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(personality Plus Some Experiences Of Emma) 000002

3. 个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(personality Plus Some Experiences Of Emma) 000003

4. 个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(personality Plus Some Experiences Of Emma) 000004

5. 个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(personality Plus Some Experiences Of Emma) 000005

6. 个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(personality Plus Some Experiences Of Emma) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(Personality Plus Some Experiences of Emma)

[ˌpɜːsəˈnæləti] [plʌs]
PERSONALITY PLUS
性格 加

个性增强版

[sʌm; səm] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˈemə] [məkˈtʃɛzniː]
SOME EXPERIENCES OF EMMA McCHESNEY
一些 经历 的 艾玛 麦克切斯尼

艾玛·麦克切斯尼的一些经历

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [dʒɒk]
AND HER SON , JOCK
和 她 儿子 , 运动健将

还有她的儿子，乔克

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈednə] [ˈfɜːrbər]
EDNA FERBER
埃德娜 费伯

埃德娜·费伯

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dɔːn] [oʊˈhɑːrə] , "
AUTHOR OF " DAWN O'HARA , "
作者 的 " 黎明 奥哈拉 , "

《黎明·奥哈拉》的作者

" [ˈbʌtəd] [saɪd] [daʊn] , "
" BUTTERED SIDE DOWN , "
" 涂黄油的 边 向下 , "

“涂黄油的一面朝下，”

" [rəʊst] [biːf] , [ˈmiːdiəm] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" ROAST BEEF , MEDIUM , " ETC .
" 烤 牛肉 , 中等的 , " ETC .

“烤牛肉，五分熟”，等等。

[wɪð] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][dʒeɪmz] [mɒntˈgɒməri] [flæg]
WITH FIFTEEN ILLUSTRATIONS BY JAMES MONTGOMERY FLAGG
和 十五 插图 经过 詹姆斯 蒙哥马利 旗帜

本书配有詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格绘制的十五幅插图

[ŋjuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] COMPANY1914
FREDERICK A . STOKES COMPANY1914
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 COMPANY1914

弗雷德里克·A·斯托克斯公司 1914

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['meɪkɪŋ] [gʊd] [wɪð] ['mʌðə(r)]
I **.** **MAKING** **GOOD** **WITH** **MOTHER**
我 . 制作 好的 和 母亲

一、与母亲和好

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [plʌs]
PERSONALITY **PLUS**
性格 加

个性增强版

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[dɪk'teɪtɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [riːd]
DICTATED **BUT** **NOT** **READ**
口述 但 不是 读

口述但未阅读

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm]
THE **MAN** **WITHIN** **HIM**
这 男人 之内 他

他内心深处的人

[viː] . [ðə; ði] [self] - ['stɑːtə(r)]
V **.** **THE** **SELF** **-** **STARTER**
V . 这 自己 - 起动机

五、主动型

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['eniweɪ] ?
" **'** **What** **is** **this** **anyway** **?**
" - 什么 是 这 反正 ?

“这到底是什么？”

[ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [kəʊ'hæn] ['kɒmədi] ? -
A **George** **Cohan** **comedy** **?** **'**
一个 乔治 科汉 喜剧 ? -

乔治·科汉的喜剧?

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

" - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [blɒnd] , - [hiː; hi] [lɑːft] "
" ' You're a jealous blond , ' he laughed "
" - 你是 一个 嫉妒的 金发 , - 他 笑了 "

“你这个爱嫉妒的金发女郎，”他笑着说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][duː; də] - [ˌaɪ 'tiː] - [naʊ] "
" He was the concentrated essence of do - it - now "
" 他 曾是 这 集中 本质 的 做 - 它 - 现在 "

“他就是‘立即行动’的化身。”

" - [haɪ] ! [həʊld] [ðæt] [pəʊz] ! -
" ' Hi ! Hold that pose ! '
" - 你好 ! 抓住 那 姿势 ! -

“嗨！保持这个姿势！”

[kɔːld] [vɒn] ['hɜːmən] "
called Von Herman "
称为 冯 赫尔曼 "

名叫冯·赫尔曼

" [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt][dʒɒk] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] "
" With a jolt Jock realized she had forgotten all about him "
" 和 一个 颠簸 乔克 已实现 她 有 被遗忘的 全部 关于 他 "

“乔克猛然意识到，她已经把他忘得一干二净了。”

" - [wel] , [rɔː] - [θɑː] !
" ' Well , raw - thah !
" - 出色地 , 生的 - 塔 !

“好吧，生猛！

" [hiː; hi] [drɔːl] "
" he drawled "
" 他 拖长音 "

他慢条斯理地说

" . . . [bɪ'keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] "
" . . . became in some miraculous way a little boy again "
" . . . 成为 在 一些 神奇 方式 一个 小的 男生 再次 "

“……以某种奇迹般的方式又变回了小男孩”

" [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] "
" Jock McChesney began to carry a yellow walking stick down to work "
" 乔克 麦克切斯尼 开始 到 携带 一个 黄色的 步行 戳 向下 到 工作 "

“乔克·麦克切斯尼开始拄着一根黄色拐杖去上班。”

" - [gʊd] [lɔːd] , ['mʌðə(r)] !
" ' Good Lord , Mother !
" - 好的 主 , 母亲 !

“我的天哪，母亲！

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — - "
Of course you don't mean it , but — ' "
的 课程 你 不 意思是 它 , 但 — - "

你当然不是真心这么想的，但是——”

" - ['griːtɪŋz] ! - "
" ' Greetings ! ' "
" - 问候 ! - "

“'问候！ '”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [hænd] ['veri] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] ,
" She laid one hand very lightly on his arm and looked up into the sullen ,
" 她 铺设 一 手 非常 轻轻 在 他的 手臂 和 看起来 向上 进入 这 忧郁 ,

她轻轻地将一只手放在他的手臂上，抬头望着他阴郁的眼神。

['æŋgri] [jʌŋ] [feɪs] "
angry young face "
生气的 年轻的 脸 "

愤怒的年轻面孔

" [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [desk] [wɪð] [ɪts] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [klɑːks] "
" He made straight for the main desk with its battalion of clerks "
" 他 制成 直的 为了 这 主要的 桌子 和 它是 营 的 职员 "

他径直走向前台，那里站着一大群办事员。

" - [lets] [nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] "
" ' Let's not waste any time , ' he said "
" - 我们来吧 不是 浪费 任何 时间 , - 他 说 "

“我们不要浪费时间了，”他说。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . . . [sə'raʊndɪd] [baɪ] [paɪlz] [ɒv; əv][pə'dʒɑːməz] , [spɔks] ,
" He found his mother on the floor . . . surrounded by piles of pajamas , socks ,
" 他 成立 他的 母亲 在 这 地面 . . . 包围 经过 堆 的 睡衣 , 袜子 ,
[ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['kɒləz] "
shirts and collars "
衬衫 和 项圈 "

“他发现母亲倒在地板上……周围堆满了睡衣、袜子、衬衫和衣领。”

" - [wel] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? -
" ' Well , you said you wanted somebody to worry about , didn't you ? '
" - 出色地 , 你 说 你 通缉 某人 到 担心 关于 , 没有 你 ? -

“嗯，你不是说你想找个人让你操心吗？”

" [ˌpɜːsə'næləti] [plʌs]
" PERSONALITY PLUS
" 性格 加

“个性增强版”

[ai]
I
我

我

['meɪkɪŋ] [gʊd] [wɪð] ['mʌðə(r)]
MAKING GOOD WITH MOTHER
制作 好的 和 母亲

与母亲和好

[wen] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] ['sɪtɪz] ['vɜːtɪkli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ðeə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm]
When men began to build cities vertically instead of horizontally there passed from
什么时候 男人 开始 到 建造 城市 垂直方向 反而 的 水平方向 那里 通过了 从
['aʊə(r)] ['haɪweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] ,
our highways a picturesque figure ,
我们的 高速公路 一个 如画 数字 ,

当人类开始垂直而非水平建造城市时，我们的高速公路上出现了一个风景如画的身影。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
and from our language an expressive figure of speech .
和 从 我们的 语言 一个 富有表现力的 数字 的 演讲 .

这是我们语言中一种富有表现力的修辞手法。

[ðæt] ['ɔɪli] - [tʌŋd] , [pə'sweɪsɪv] ,
That oily - tongued , persuasive ,
那 油腻的 - 舌头 , 有说服力的 ,

那个油嘴滑舌、能说会道的，

[sɒft] - ['stepɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [prɪns] ['ælbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [strɪŋ] [taɪ] [huː]

soft	-	stepping	stranger	in	the	rusty	Prince	Albert	and	the	black	string	tie	who
柔软的	-	步进	陌生人	在	这	生锈的	王子	阿尔伯特	和	这	黑色的	细绳	领带	WHO

[hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [hɔːnt] ['aʊə(r)] [bæk] [steps] [ænd; ənd] [frʌnt] ['ɑːˌfɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keəfəli]

had	been	wont	to	haunt	our	back	steps	and	front	offices	with	his	carefully
有	到过	惯于	到	出没	我们的	后退	步骤	和	正面	办公室	和	他的	小心

[ræpt] ['bʌnd(ə)l] ,

wrapped	bundle	,
包装	捆	,

一个穿着锈迹斑斑的阿尔伯特王子夹克、系着黑色细领带、步履轻盈的陌生人，经常带着他精心包裹的包裹在我们后门台阶和前厅徘徊。

[rɪ'triːtɪd] [ɪn] [bɪ'wɪldəd] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [bləʊz] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stiːl] [ðæt] [ment]

retreated	in	bewildered	defeat	before	the	clanging	blows	of	steel	on	steel	that	meant
撤退	在	困惑	击败	前	这	叮当声	打击	的	钢	在	钢	那	意思是

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - ['stɔːri]['skaɪskreɪpə(r)] .

the	erection	of	the	first	twenty	-	story	skyscraper	.
这	勃起	的	这	第一的	二十	-	故事	摩天大楼	.

在钢铁碰撞的铿锵声中，他们惊愕地败退，而这铿锵声意味着第一座二十层摩天大楼的拔地而起。

" [æz; əz] [slɪk] , " [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd]['eɪdʒənt] .

"	As	slick	,	"	we	used	to	say	,	"	as	a	lightning	-	rod	agent	.
"	作为	光滑	,	"	我们	用过的	到	说	,	"	作为	一个	闪电	-	杆	代理人	.

“就像避雷针一样滑溜，”我们过去常说。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][hɪz; ɪz] [weəz] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [huːz] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [rəʊbd] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd]

"	Of	what	use	his	wares	on	a	building	whose	tower	was	robed	in	clouds	and
"	的	什么	使用	他的	商品	在	一个	建筑	谁	塔	曾是	身着长袍	在	云	和

[wɪtʃ] [juːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] ?

which	used	the	chain	lightning	for	a	necklace	?
哪个	用过的	这	链	闪电	为了	一个	项链	?

“他的货物对一座塔楼披着云雾、以闪电为项链的建筑有什么用呢？”

[ðə; ði] [fɔːθ] ['ævənjuː] [æn'tiːk] ['diːlə(r)] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Fourth	Avenue	antique	dealer	had	another	curio	to	add	to	his
这	第四	大街	古董	经销商	有	其他	古玩	到	添加	到	他的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ændaɪənz] ,

collection	of	andirons	,
收藏	的	铁架	,

第四大道上的古董商又添了一件珍品，可以加入他的壁炉架收藏了。

['nɒkə(r)] , [snʌf] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [pænz] .

knockers	,	snuff	boxes	and	warming	pans	.
敲击器	,	鼻烟	盒子	和	变暖	平底锅	.

敲击器、鼻烟盒和暖炉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] ['vænɪʃd] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

But	even	as	this	quaint	figure	vanished	there	sprang	up	a	new	and	glittering
但	甚至	作为	这	古雅	数字	消失了	那里	弹簧	向上	一个	新的	和	闪闪发光

[wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

one	to	take	his	place	.
一	到	拿	他的	地方	.

但是，就在这位古怪的人物消失的同时，一位崭新而耀眼的人物迅速崛起，取而代之。

[hiː; hi] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

He	stood	framed	in	the	great	plate	-	glass	window	of	the	very	building	which
他	站立	框	在	这	伟大的	盘子	-	玻璃	窗户	的	这	非常	建筑	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .

had	brought	about	the	defeat	of	his	predecessor	.
有	带来	关于	这	击败	的	他的	前任	.

他站在那栋曾导致他前任失败的大楼的大型落地玻璃窗前。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [kləʊz] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]

A	miracle	of	close	shaving	his	face	was	,	and	a	marvel	of
一个	奇迹	的	关闭	剃须	他的	脸	曾是	,	和	一个	奇迹	的

[ɪ'mækjələtnəs] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] .

immaculateness	his	linen	.
完美无瑕	他的	亚麻布	.

他刮胡子刮得一丝不苟，简直是个奇迹；他的亚麻衣服也一尘不染，令人惊叹。

['dæpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['dresi] ,

Dapper	he	was	,	and	dressy	,
衣着考究	他	曾是	,	和	盛装	,

他衣着考究，风度翩翩。

[ˌɔːl'biːɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['glɪtərɪŋ] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['plɛθəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

albeit	inclined	to	glittering	effects	and	a	certain	plethory	at	the	back	of
尽管	倾斜	到	闪闪发光	效果	和	一个	肯定	大量	在	这	后退	的

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

尽管倾向于闪亮的效果和颈后某种程度的丰盈感。

[bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [stʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪps] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn][ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] [brɑːs] ,

Back	of	him	stood	shining	shapes	that	reflected	his	glory	in	enamel	,	and	brass	,
后退	的	他	站立	灼灼	形状	那	反映	他的	荣耀	在	搪瓷	,	和	黄铜	,

[ænd; ənd] [glɑːs] .

and	glass	.
和	玻璃	.

在他身后，矗立着闪闪发光的形状，用珐琅、黄铜和玻璃反射着他的荣光。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]['flɔːrəl] , [bʌt; bət] [tʃɔɪs] ; [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['gɪərɪŋ] [ænd; ənd]

His	language	was	floral	,	but	choice	;	his	talk	was	of	gearings	and
他的	语言	曾是	花的	,	但	选择	;	他的	讲话	曾是	的	齿轮	和

['berɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][mæg'niːtəʊz] ;

bearings	and	cylinders	and	magnetos	;
轴承	和	气缸	和	万磁王	;

他的语言华丽而精炼；他谈论的是齿轮、轴承、气缸和磁电机；

[hɪz; ɪz] ['meθəd] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

his	method	differed	from	that	of	him	who	went	before	as	the	method	of
他的	方法	不同	从	那	的	他	WHO	去	前	作为	这	方法	的

[ə; eɪ] [skɪld] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [gəʊz]['əʊvə(r)] [naɪˌægrə] [ɪn][ə; eɪ]

a	skilled	aëronaut	differs	from	that	of	the	man	who	goes	over	Niagara	in	a
一个	熟练	航空器	不同	从	那	的	这	男人	WHO	去	超过	尼亚加拉	在	一个

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

他的方法与前人的方法不同，就像熟练的飞行员的方法与乘坐木桶翻越尼亚加拉大瀑布的人的方法不同一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['fɪgə(r)]

And	as	he	multiplied	and	spread	over	the	land	we	coined	a	new	figure
和	作为	他	乘以	和	传播	超过	这	土地	我们	创造	一个	新的	数字

[ɒv; əv] [spiːtʃ] .

of	speech	.
的	演讲	.

随着他的繁衍和扩张，我们创造了一种新的比喻。

" [smuːð] !

"	Smooth	!
"	光滑的	!

“光滑的！

" [wiː; wi] [ˈtʃʌkl] .
" we 我们 chuckled 轻笑 .

我们轻笑了一声。

" [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈseɪlzmən] .
" As 作为 smooth 光滑的 as 作为 an 一个 automobile 汽车 salesman 推销员 .

“像汽车推销员一样圆滑。”

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [ˈlɪsnd] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfluːənt] [ˈvɜːbiɪdʒ] [ðeə(r)] [gruː] [wɪˈðɪn]
" But 但 even 甚至 as 作为 we 我们 listened 听着 , fascinated 着迷 by 经过 his 他的 fluent 流利 verbiage 措辞 there 那里 grew 生长 within 之内
[ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈzentmənt] .
us 我们 a 一个 certain 肯定 resentment 怨恨 .

“但是，即便我们听着，被他流畅的言辞所吸引，我们心中也滋生出一种怨恨。

[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [weəz] [bred] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Familiarity 熟悉 with 和 his 他的 glittering 闪闪发光 wares 商品 bred 繁殖 a 一个 contempt 鄙视 of 的 them 他们 , ,

对那些琳琅满目的商品越熟悉，就越是对它们感到鄙夷。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [nəˈsesəti] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəriz] .
so 所以 that 那 he 他 fell 跌倒 to 到 speaking 请讲 of 的 them 他们 as 作为 necessities 必需品 instead 反而 of 的 luxuries 奢侈品 .

因此，他开始把它们当作必需品而不是奢侈品来谈论。

[hiː; hi] [ˈdʒʌgld] [ˈfɪgəz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
He 他 juggled 杂耍 figures 数据 , and 和 thought 想法 nothing 没有什么 of 的 four 四 of 的 them 他们 in 在 a 一个 row 排 .

他轻松地数着数字，连续数到四个也没觉得有什么不妥。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɒlə(r)] [ˈsæləri] , [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [θɪn]
We 我们 looked 看起来 at 在 our 我们的 five 五 - thousand 千 - dollar 美元 salary 薪水 , so 所以 strangely 奇怪的 shrunken 缩小 and 和 thin 薄的
[naʊ] ,
now 现在 , ,

我们看了看自己五千美元的年薪，现在看起来竟然缩水缩水了不少。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋktʃuəs] ,
and 和 even 甚至 as 作为 we 我们 looked 看起来 we 我们 saw 锯 that 那 the 这 method 方法 of 的 the 这 unctuous 油润的 , ,

即使我们仔细观察，也发现油滑之人的方法，

[ˈæŋkʃəs] [ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] .
anxious 焦虑的 stranger 陌生人 had 有 become 变得 antiquated 过时的 in 在 its 它是 turn 转动 .

焦虑的陌生人也变得过时了。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] [ɪˈmɜːdʒd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbiːɪŋ] .
Then 然后 from 从 his 他的 ashes 灰烬 emerged 出现 a 一个 new 新的 being 存在 .

然后，从他的灰烬中诞生了一个新的生命。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈɜːdʒə(r)][nɔː(r)][ˈspelˌbaɪndə(r)][hiː; hi] .
Neither 两者都不 urger 拉格 nor 也不 spellbinder 魔法师 he 他 .

他既不是劝导者，也不是施咒者。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz]

The	twentieth	century	was	stamped	across	his	brow	,	and	on	his	lips	was
这	第二十	世纪	曾是	盖章	穿过	他的	眉头	,	和	在	他的	嘴唇	曾是

['evə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " ['sɜːvɪs] .

ever	the	word	"	Service	.
曾经	这	单词	"	服务	.

二十世纪的印记深深烙印在他的额头上，他的嘴唇上总是挂着“服务”二字。

" ['saɪlənt] , ['kɜːtiəs] , ['wɒtʃfl] , [ə'lɜːt] , [hiː; hi] ['lɪsnd] , [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːkt] .

"	Silent	,	courteous	,	watchful	,	alert	,	he	listened	,	while	you	talked	.
"	沉默的	,	有礼貌	,	警惕	,	警报	,	他	听着	,	尽管	你	谈话	.

他沉默不语，彬彬有礼，警觉而专注，在你说话的时候，他一直在倾听。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ɪn] [tɜːn] ,

His	method	,	in	turn	,
他的	方法	,	在	转动	,

他的方法反过来

[meɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk] - [laɪnd] ['seɪlzmən] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [huːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæli'huː]

made	that	of	the	silk	-	lined	salesman	sound	like	the	hoarse	hoots	of	the	ballyhoo
制成	那	的	这	丝绸	-	衬里	推销员	声音	喜欢	这	嘶哑	呼啸声	的	这	大肆宣传

[mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] .

man	at	a	county	fair	.
男人	在	一个	县	公平的	.

把丝绸衬里的推销员的声音，弄得就像乡村集市上叫卖者沙哑的叫喊声一样。

['blaɪðli] [hiː; hi] [ək'septɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] — [ə; eɪ] ['prɒmɪs]

Blithely	he	accepted	five	hundred	thousand	dollars	and	gave	in	return	—	a	promise
兴高采烈地	他	公认	五	百	千	美元	和	给予	在	返回	—	一个	承诺

.

:
.

他欣然接受了五十万美元，并以一个承诺作为回报。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [sɜːtʃ] ['aʊə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðæt]

And	when	we	would	search	our	soul	for	a	synonym	to	express	all	that
和	什么时候	我们	会	搜索	我们的	灵魂	为了	一个	代名词	到	表达	全部	那

[wɒz; wəz] [ləʊ] - [vɔɪst] ,

was	low	-	voiced	,
曾是	低的	-	配音	,

当我们扪心自问，想要找到一个同义词来表达所有低沉的声音时，

[ænd; ənd] [swɑːv] , [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	suave	,	and	judicious	,	and	patient	,	and	sure	,	we	began	to	say	,
和	温文尔雅	,	和	明智的	,	和	病人	,	和	当然	,	我们	开始	到	说	,

我们开始说，他温文尔雅、明智、耐心、沉稳。

" [æz; əz] [ə'lɜːt] [æz; əz][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ekspɜːt] .

"	As	alert	as	an	advertising	expert	.
"	作为	警报	作为	一个	广告	专家	.

“像广告专家一样敏锐。”

" [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] ,

"	Jock	McChesney	,
"	乔克	麦克切斯尼	,

“乔克·麦克切斯尼，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] - [aɪd] [æz; əz]['əʊnli] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)]

looking	as	fresh	and	clear	-	eyed	as	only	twenty	-	one	and	a	cold	shower
寻找	作为	新鲜的	和	清除	-	眼睛	作为	仅有的	二十	-	一	和	一个	寒冷的	淋浴

[kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [lʊk] ,

can	make	one	look	,
能	制作	一	看	,

看起来神采奕奕，眼神清澈，就像二十一岁加上一场冷水澡后那样。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bedru:m] .

stood	in	the	doorway	of	his	mother's	bedroom	.
站立	在	这	门口	的	他的	母亲的	卧室	.

他站在母亲卧室门口。

[hɪz; ɪz] [twɑ:'let] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:θrəʊb] [steɪdʒ] .

His	toilette	had	halted	abruptly	at	the	bathrobe	stage	.
他的	厕所	有	停止	突然	在	这	浴衣	阶段	.

他的梳妆打扮在穿浴袍这一步戛然而止。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʌlki] ['gɑ:mənts] [sweið, swɔð][hɪz; ɪz] [slɪm] ['fɪgə(r)] ,

One	of	those	bulky	garments	swathed	his	slim	figure	,
一	的	那些	笨重	服装	裹挟着	他的	苗条的	数字	,

其中一件厚重的衣服裹住了他瘦削的身躯。

[waɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [twi:d] ['nɔ:fək] [kəʊt] .

while	over	his	left	arm	hung	a	gray	tweed	Norfolk	coat	.
尽管	超过	他的	左边	手臂	悬挂	一个	灰色的	粗花呢	诺福克	外套	.

他的左臂上搭着一件灰色粗花呢诺福克大衣。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['dæŋgld] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] , [ɪn] ['pæt(ə)n] [ə; eɪ] ['məʊdɪʃ] [blæk] -

From	his	right	hand	dangled	a	pair	of	trousers	,	in	pattern	a	modish	black	-
从	他的	正确的	手	悬挂着	一个	一对	的	裤子	,	在	图案	一个	时尚	黑色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] .

and	-	white	.
和	-	白色的	.

他右手垂着一条裤子，裤子是时髦的黑白图案。

[dʒɒk] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['gɑ:mənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɪð] ['mu:di] [aɪz] .

Jock	regarded	the	gray	garment	on	his	arm	with	moody	eyes	.
乔克	认为	这	灰色的	服装	在	他的	手臂	和	情绪化	眼睛	.

乔克忧郁地打量着手臂上那件灰色的衣服。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Well	,	I'd	like	to	know	what's	the	matter	with	it	!
"	出色地	,	ID	喜欢	到	知道	是什么	这	事情	和	它	!

“嗯，我想知道它出了什么问题！”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪrɪtəbli] .

"	he	demanded	,	a	trifle	irritably	.
"	他	要求	,	一个	琐事	易怒地	.

他略带恼怒地问道。

['emə] [mək'tʃɛzni:] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [pɔ:zd]

Emma	McChesney	,	in	the	act	of	surveying	her	back	hair	in	the	mirror	,	paused
艾玛	麦克切斯尼	,	在	这	行为	的	测量	她	后退	头发	在	这	镜子	,	暂停

,

,

,

艾玛·麦克切斯尼正对着镜子打量自己背后的头发，突然停了下来。

[hænd] [glɑ:s] [pɔɪzd] [hɑ:f] [wei] , [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

hand	glass	poised	half	way	,	to	regard	her	son	.
手	玻璃	准备	一半	方式	,	到	看待	她	儿子	.

她举着酒杯，举到一半，注视着她的儿子。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] .

"	All	right	,	"	she	answered	cheerfully	.
"	全部	正确的	,	"	她	回答	愉快地	.

“好的，”她愉快地回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ɪts] [tuː] [jʌŋ] . "

It's	too	young	.	"
它是	也	年轻的	.	"

它太小了。

" [jʌŋ] !

"	Young	!
"	年轻的	!

“年轻的！

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	held	it	at	arm's	length	and	stared	at	it	.
"	他	握住	它	在	武器	长度	和	凝视	在	它	.

他伸直手臂，把它举起来，盯着它看。

" [wɒt] [d'juː] [miːn] — [jʌŋ] ?

"	What	d'you	mean	—	young	?
"	什么	你	意思是	—	年轻的	?

“你什么意思——年轻？”

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɪ'məʊnəʊ] [ə'baʊt]

"	Emma	McChesney	came	forward	,	wrapping	the	folds	of	her	kimono	about
"	艾玛	麦克切斯尼	来了	向前	,	包装	这	折叠	的	她	和服	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“艾玛·麦克切斯尼走上前，用和服的褶皱裹住了自己。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] ['gɑːmənt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] .

She	took	the	disputed	garment	in	one	hand	and	held	it	aloft	.
她	采取	这	争议	服装	在	一	手	和	握住	它	高空	.

她一手拿起那件有争议的衣服，高高举起。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['kʌvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	that	you	look	like	a	man	on	a	magazine	cover	in	it	.
"	我	知道	那	你	看	喜欢	一个	男人	在	一个	杂志	覆盖	在	它	.

我知道你穿上这件衣服看起来像杂志封面上的男人。

[bʌt; bət] ['nɔːfək] [suːts] [spel] ['tenɪs] , [ænd; ənd] ['siːʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['leʒə(r)] .

But	Norfolk	suits	spell	tennis	,	and	seashore	,	and	elegant	leisure	.
但	诺福克	西装	拼写	网球	,	和	海滨	,	和	优雅的	闲暇	.

但诺福克西装让人联想到网球、海滨和优雅的休闲时光。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sʌn] , [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['bɪznəs] [men] .

And	you're	going	out	this	morning	,	Son	,	to	interview	business	men	.
和	你是	去	出去	这	早晨	,	儿子	,	到	面试	商业	男人	.

儿子，你今天早上要出去采访一些商人。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]

You're	going	to	try	to	impress	the	advertising	world	with	the	fact	that	it	needs
你是	去	到	尝试	到	令人印象深刻	这	广告	世界	和	这	事实	那	它	需求

[jɔː(r); jə(r)] ['ekspɜːt] ['sɜːvɪsɪz] .

your	expert	services	.
你的	专家	服务	.

你要努力给广告界留下深刻印象，让他们相信你需要他们的专业服务。

[juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːfək] [suːt] ,

You	walk	into	a	business	office	in	a	Norfolk	suit	,
你	走	进入	一个	商业	办公室	在	一个	诺福克	套装	,

你穿着一套诺福克式西装走进一家商务办公室，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl]

and	everybody	from	the	office	boy	to	the	president	of	the	company	will
和	大家	从	这	办公室	男生	到	这	总统	的	这	公司	将要

[ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][skɔː(r)][ɪz] .

ask	you	what	your	score	is	.
问	你	什么	你的	分数	是	.

从办公室小弟到公司总裁，每个人都会问你得分是多少。

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	She	tossed	it	back	over	his	arm	.
"	她	抛掷	它	后退	超过	他的	手臂	.

她把它从他胳膊上扔了回去。

" [aɪl] [weə(r)][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , " [sed] [dʒɒk] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

"	I'll	wear	the	black	and	white	,	"	said	Jock	resignedly	,	and	turned	toward	his
"	患病的	穿	这	黑色的	和	白色的	,	"	说	乔克	无奈地	,	和	转向	朝向	他的

[əʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

“我穿黑白相间的衣服吧，”乔克无奈地说着，转身走向自己的房间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] : " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]

At	his	doorway	he	paused	and	raised	his	voice	slightly	:	"	For	that	matter
在	他的	门口	他	暂停	和	提高	他的	嗓音	轻微地	:	"	为了	那	事情

,

,

,

他在门口停下脚步，略微提高了音量：“就此而言，

['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .

they're	looking	for	young	men	.
它们是	寻找	为了	年轻的	男人	.

他们正在寻找年轻男子。

['evriˌbɑːdiz] [jʌŋ] .

Everybody's	young	.
每个人的	年轻的	.

大家都很年轻。

[waɪ] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [kidz] .

Why	,	the	biggest	men	in	the	advertising	game	are	just	kids	.
为什么	,	这	最大	男人	在	这	广告	游戏	是	只是	孩子们	.

为什么呢？广告界的大佬们其实都还是孩子。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

"	He	disappeared	within	his	room	,	still	talking	.
"	他	消失	之内	他的	房间	,	仍然	说	.

他一边说话一边消失在房间里。

" [lʊk] [æt; ət] - , ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒmz] [kɑː(r)] ['kʌmpəni] .

"	Look	at	McQuirk	,	advertising	manager	of	the	Combs	Car	Company	.
"	看	在	-	,	广告	经理	的	这	梳子	车	公司	.

“看看麦奎克，他是康姆斯汽车公司的广告经理。”

[hiːz] [səʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn] [bəʊn] - [trɪmd] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

He's	so	young	he	has	to	disguise	himself	in	bone	-	trimmed	eye	-	glasses	with	a
他是	所以	年轻的	他	有	到	伪装	他自己	在	骨	-	修剪过的	眼睛	-	眼镜	和	一个

[blæk] ['rɪbən] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

black	ribbon	to	get	away	with	it	.
黑色的	丝带	到	得到	离开	和	它	.

他年纪太小，不得不戴上镶着骨头边的眼镜，用黑丝带装饰，才能瞒过所有人。

[lʊk] [æt; ət] ['hɒpə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] , ['ʃrainə] ['kʌmpəni] .

Look	at	Hopper	,	of	the	Berg	,	Shriner	Company	.
看	在	料斗	,	的	这	伯格	,	施莱纳	公司	.

看看伯格·施莱纳公司的霍珀。

[pul] [daʊn] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['θɜːti] - [faɪv] [aɪl] — "

Pulls	down	ninety	thousand	a	year	,	and	if	he's	thirty	-	five	I'll	—	"
拉	向下	九十	千	一个	年	,	和	如果	他是	三十	-	五	患病的	—	"

他一年挣九万，如果他三十五岁，我就——”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Well	,	you	asked	my	advice	,
"	出色地	,	你	问	我的	建议	,

“好吧，是你征求了我的意见，”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] [wɪð] [ðæt] ['mʌfld] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [skɜːt]

"	interrupted	his	mother's	voice	with	that	muffled	effect	which	is	caused	by	a	skirt
"	中断	他的	母亲的	嗓音	和	那	闷音	影响	哪个	是	导致	经过	一个	裙子

['biːɪŋ] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ,

being	slipped	over	the	head	,
存在	滑倒了	超过	这	头	,

“他打断了母亲的声音，发出那种裙子套过头顶造成的闷闷的声音。”

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	gave	it	.
"	和	我	给予	它	.

我给了。

[weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] ['seɪlə(r)][suːt] [wɪð] [bluː] ['æŋkəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [red] [tɪn] [peɪl][ænd; ənd]

Wear	a	white	duck	sailor	suit	with	blue	anchors	and	carry	a	red	tin	pail	and
穿	一个	白色的	鸭子	水手	套装	和	蓝色的	锚	和	携带	一个	红色的	锡	桶	和

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

a	shovel	,
一个	铲	,

穿上带有蓝色锚图案的白色鸭子水手服，拎着一个红色锡桶和一把铲子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [jʌŋ] .

if	you	want	to	look	young	.
如果	你	想	到	看	年轻的	.

如果你想看起来年轻。

['əʊnli] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [sʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

Only	get	into	it	in	a	jiffy	,	Son	,	because	breakfast	will	be	ready	in	ten	minutes	.
仅有的	得到	进入	它	在	一个	瞬间	,	儿子	,	因为	早餐	将要	是	准备好	在	十	分钟	.

儿子，赶紧动手，因为早餐十分钟后就好了。

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] ['æniːz] ['kræʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] .

I	can	tell	by	the	way	Annie's	crashing	the	cups	.
我	能	告诉	经过	这	方式	安妮的	崩溃	这	杯子	.

从安妮摔杯子的样子就能看出来。

[səʊ] [step] ['laɪvli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['mʌðərz] ['sʌbweɪ] [feə(r)] .

So	step	lively	if	you	want	to	pay	your	lovely	mother's	subway	fare	.
所以	步	热闹	如果	你	想	到	支付	你的	迷人的	母亲的	地铁	票价	.

所以，如果你想替你亲爱的母亲支付地铁票款，就快点走吧。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][slɪm] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] , [ɪn][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

"	Ten	minutes	later	the	slim	young	figure	,	in	its	English	-	fitting	black	and	white	,
"	十	分钟	之后	这	苗条的	年轻的	数字	,	在	它是	英语	-	配件	黑色的	和	白色的	,

十分钟后，一个身着英式黑白相间服装的苗条年轻身影，

[sæt] ['ɒpəzɪt] ['emə] [məkˈtʃɛzniː] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɪk'saɪtɪd] [gʌlp]

sat	opposite	Emma	McChesney	at	the	breakfast	table	and	between	excited	gulps
卫星	对面的	艾玛	麦克切斯尼	在	这	早餐	桌子	和	之间	兴奋的	咕咚咕咚

[ɒv; əv] ['kɒfi] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] [ˌmiːti'ɒrɪk] [kə'rɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [fiːld] .

of	coffee	outlined	a	meteoric	career	in	his	chosen	field	.
的	咖啡	概述	一个	流星	职业	在	他的	选定	场地	.

他坐在早餐桌对面，一边兴奋地喝着咖啡，一边概述了他在所选领域中如流星般迅速的职业生涯。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊziə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [bɪ'keɪm] ,

And	the	more	he	talked	and	the	rosier	his	figures	of	speech	became	,
和	这	更多的	他	谈话	和	这	更红润	他的	数据	的	演讲	成为	,

他越说越说，言辞也越是华丽辞藻。

[ðə; ði][mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

the	more	silent	and	thoughtful	fell	his	mother	.
这	更多的	沉默的	和	周到	跌倒	他的	母亲	.

他的母亲变得更加沉默寡言，心事重重。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [faɪv] [ə'klɑːk] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði][set][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ]

She	wondered	if	five	o'clock	would	find	a	droop	to	the	set	of	those	young
她	想知道	如果	五	点钟	会	寻找	一个	下垂	到	这	放	的	那些	年轻的

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

她想知道五点钟的时候，那年轻的肩膀会不会显得有些耷拉着。

[ɪf] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [jʌŋ] [legz] [ɪn][ðeə(r)] [əb'sɜːdli] [skænt] ['məʊdɪʃ] ['traʊzəz] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst]

if	the	springy	young	legs	in	their	absurdly	scant	modish	trousers	would	have	lost
如果	这	有弹性的	年轻的	腿	在	他们的	荒谬地	稀少	时尚	裤子	会	有	丢失的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌiːlæ'stɪsəti] ;

some	of	their	elasticity	;
一些	的	他们的	弹性	;

如果穿着极其暴露的时髦裤子的年轻双腿失去了一些弹性；

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [step] [ɪn][ðə; ði] [flæt] - [hiːld] ['ʃuːz] [wʊd] [nɒt] [dræg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

if	the	buoyant	step	in	the	flat	-	heeled	shoes	would	not	drag	a	little	.
如果	这	浮力	步	在	这	平坦的	-	高跟鞋	鞋	会	不是	拖	一个	小的	.

如果穿着平底鞋，轻盈的步伐就不会有丝毫拖沓。

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['smaɪlɪŋli]

Thirteen	years	of	business	experience	had	taught	her	to	swallow	smilingly
十三	年	的	商业	经验	有	教授	她	到	吞	微笑着

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [pɪl] [ɒv; əv] [rɪ'bʌf] .

the	bitter	pill	of	rebuff	.
这	苦的	丸	的	回绝	.

十三年的商业经验教会了她微笑着吞下被拒绝的苦果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dəʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	this	boy	was	to	experience	his	first	dose	to	-	day	.
但	这	男生	曾是	到	经验	他的	第一的	剂量	到	-	天	.

但今天，这个男孩将第一次接受疫苗注射。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈgen] [ðæt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈnɔːziə] — [ðæt] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv] [hɑːt]

She	felt	again	that	sensation	of	almost	physical	nausea	—	that	sickness	of	heart
她	毛毡	再次	那	感觉	的	几乎	身体的	恶心	—	那	疾病	的	心

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

and	spirit	which	had	come	over	her	when	she	had	met	her	first
和	精神	哪个	有	来	超过	她	什么时候	她	有	遇见	她	第一的

[snɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərənt] [ʃrʌg] .

sneer	and	intolerant	shrug	.
冷笑	和	不宽容	耸肩	.

她再次感到那种几乎是生理上的恶心感——那种在她第一次遇到冷笑和不宽容的耸肩时袭来的身心不适。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk]

It	had	been	her	maiden	trip	on	the	road	for	the	T	.	A	.	Buck
它	有	到过	她	少女	旅行	在	这	路	为了	这	T	.	一个	.	巴克

- ['petɪkəʊt] ['kʌmpəni] .

Featherloom	Petticoat	Company	.
-	衬裙	公司	.

这是她第一次代表 TA Buck Featherloom Petticoat 公司出差。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ɪts] [ˈpɒləsi] .

She	was	secretary	of	that	company	now	,	and	moving	spirit	in	its	policy	.
她	曾是	秘书	的	那	公司	现在	,	和	移动	精神	在	它是	政策	.

她现在是那家公司的秘书，也是公司政策制定的推动者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [stɪl] [eɪkt] .

But	the	wound	of	that	first	insult	still	ached	.
但	这	伤口	的	那	第一的	侮辱	仍然	疼痛	.

但第一次侮辱带来的伤口至今仍隐隐作痛。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm]

A	word	from	her	would	have	placed	the	boy	and	saved	him	from
一个	单词	从	她	会	有	放置	这	男生	和	已保存	他	从

[kɜːt] [riˈfjuːzəl, riː-] .

curt	refusals	.
简短	拒绝	.

她只要说一句话，就能安排好男孩的去处，让他免受冷遇。

[ʃiː; ʃi] [wɪðˈheld] [ðæt] [wɜːd] .

She	withheld	that	word	.
她	隐瞒	那	单词	.

她没有说出那个词。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [əˈləʊn] .

He	must	fight	his	fight	alone	.
他	必须	斗争	他的	斗争	独自的	.

他必须独自战斗。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æd] , " [dʒɒk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,

"	I	want	to	write	the	kind	of	ad	,	"	Jock	was	saying	excitedly	,
"	我	想	到	写	这	种类	的	广告	,	"	乔克	曾是	说	兴奋地	,

“我想写那种广告，”乔克兴奋地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbwei] , [ænd; ənd] [striːt] [kɑːz] [ænd; ənd] [el] - [treɪnz] .

"	that	you	see	'	em	staring	at	in	the	subways	,	and	street	cars	and	L	-	trains	.
"	那	你	看	-	呃	凝视	在	在	这	地铁	,	和	街道	汽车	和	L	-	火车	.

“你会看到他们在地铁、有轨电车和轻轨上盯着看。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ʌp] - [tɜːnd] ['feɪsɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

I	want	to	sit	across	the	aisle	and	watch	their	up	-	turned	faces	staring	at	that
我	想	到	坐	穿过	这	走道	和	手表	他们的	向上	-	转向	面孔	凝视	在	那

['ɒblɒŋ] ,

oblong	,
长方形	,

我想坐在过道对面，看着他们仰着头，盯着那个长方形的东西。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

and	reading	it	aloud	to	each	other	.	"
和	阅读	它	大声	到	每个	其他	.	"

然后互相大声朗读。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːfli] ['ɒbviəs] ['nektaɪ] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] , [dʒɒk] ? " [ɪn'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	Isn't	that	an	awfully	obvious	necktie	you're	wearing	,	Jock	?	"	inquired	his	mother
"	不是	那	一个	非常	明显的	领带	你是	穿着	,	乔克	?	"	询问	他的	母亲

[ɪ'reləvəntli] .

irrelevantly	.
无关紧要	.

“乔克，你戴的那条领带是不是太显眼了？”他母亲漫不经心地问道。

" [ðɪs] ?

"	This	?
"	这	?

“这?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

You	ought	to	see	some	of	them	.
你	应该	到	看	一些	的	他们	.

你应该看看其中一些。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] [stɒk] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] .

This	is	a	Quaker	stock	in	comparison	.
这	是	一个	贵格会	库存	在	比较	.

相比之下，这支股票就像贵格会的股票一样。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪvɪd] - [hjuːd] ['sɪlkən] [skɑːf] [ðæt] [ðə; ði] ['siːzənz]

"	He	glanced	down	complacently	at	the	vivid	-	hued	silken	scarf	that	the	season's
"	他	瞥了一眼	向下	自满地	在	这	生动	-	有色	丝	围巾	那	这	本季

[məʊd] [di'mɑːnd, -'mænd] .

mode	demanded	.
模式	要求	.

他得意地瞥了一眼那条色彩鲜艳的丝巾，那是当季流行趋势所需要的。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] .

Immediately	he	was	off	again	.
立即地	他	曾是	离开	再次	.

他随即又出发了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] , [mæm] ,

"	And	the	first	thing	you	know	,	Mrs	.	McChesney	,	ma'am	,
"	和	这	第一的	事物	你	知道	,	太太	.	麦克切斯尼	,	女士	,

“麦克切斯尼夫人，女士，您首先要知道的是……”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [trʌk] ['bækɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [sɪks]

we'll	have	a	motor	truck	backing	up	at	the	door	once	a	month	and	six
出色地	有	一个	发动机	卡车	后盾	向上	在	这	门	一次	一个	月	和	六

[strɒŋ] [men] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['sæləri] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)] [ɪn] [sæks] .

strong	men	carrying	my	salary	to	the	freight	elevator	in	sacks	.
强的	男人	携带	我的	薪水	到	这	货运	电梯	在	麻袋	.

每个月都会有一辆卡车倒车停在门口，六个壮汉用麻袋把我的工资抬到货运电梯前。

" ['emə] [mək'tʃɛzni:] ['bʌtəd] [hɜ:(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] [təʊst] , [ðen] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ['kwaɪətli] :

" **Emma McChesney buttered her bit of toast , then looked up to remark quietly :**

" 艾玛 麦克切斯尼 涂黄油的 她 少量 的 吐司 , 然后 看起来 向上 到 评论 悄悄 :

艾玛·麦克切斯尼往吐司上抹了黄油，然后抬起头，轻声说道：

" ['hædnt] [ju:; jʊ]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] [hi:ts] , [dʒɒk] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]

" **Hadn't you better qualify for the trial heats , Jock , before you jump into the**

" 之前没有 你 更好的 资格 为了 这 审判 加热 , 乔克 , 前 你 跳 进入 这

['fainəlz] ? "

finals ? "

决赛 ? "

“乔克，你难道不应该先通过预赛再进决赛吗？”

" ['traɪəl] [hi:ts] ! " [sniə] [dʒɒk] .

" **Trial heats ! " sneered Jock .**

" 审判 加热 ! " 冷笑 乔克 .

“预赛！”乔克冷笑道。

" ['ðer] ['pəʊki] .

" **They're poky .**

" 它们是 慢吞吞 .

它们行动迟缓。

[ai] [wɒnt] ['ri:əl] ['mʌni] .

I want real money .

我 想 真实的 钱 .

我想要真金白银。

[naʊ] !

Now !

现在 !

现在！

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də][ɪn] [ði:z] [deɪz] .

It isn't enough to be just well - to - do in these days .

它 不是 足够的 到 是 只是 出色地 - 到 - 做 在 这些 天 .

如今光有钱是不够的。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['mʌni] .

It needs money .

它 需求 钱 .

它需要资金。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] !

I want to be rich !

我 想 到 是 富有的 !

我想变得富有！

[nɒt] [dʒʌst] ['prɒspərəs] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] !

Not just prosperous , but rich !

不是 只是 繁荣 , 但 富有的 !

不仅繁荣昌盛，而且富足无比！

[səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [let] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [səʊp] [fləʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

So rich that I can let the bath soap float around in the water without any

所以 富有的 那 我 能 让 这 洗澡 肥皂 漂浮 大约 在 这 水 没有 任何

[prik] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

pricks of conscience .

刺痛 的 良心 .

富裕到我可以毫无愧疚地让沐浴皂漂浮在水里。

[səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðeI] [seɪ] , - [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [tuː] .

So	successful	that	they'll	say	,	'	And	he's	a	mere	boy	,	too	.
所以	成功的	那	他们会	说	,	-	和	他是	一个	仅仅	男生	,	也	.

如此成功，以至于他们会说："而且他还只是个孩子。"

[ɪ'mædʒɪn] ! -

Imagine	!	'
想象	!	-

想象！ '

" [ænd; ənd] , " [dʒɒk][dɪə(r)] , " ['emə] [mək'tʃɛzniː] [sed] ,

"	And	,	"	Jock	dear	,	"	Emma	McChesney	said	,
"	和	,	"	乔克	亲爱的	,	"	艾玛	麦克切斯尼	说	,

"还有，亲爱的乔克，"艾玛·麦克切斯尼说道。

" [juːv] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [plænz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [səʊp] ['bʌbəlz] .

"	you've	still	to	learn	that	plans	and	ambitions	are	like	soap	bubbles	.
"	你已经	仍然	到	学习	那	计划	和	抱负	是	喜欢	肥皂	气泡	.

你还没有明白，计划和抱负就像肥皂泡一样，转瞬即逝。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][juː; jʊ] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [ɪn'fleɪt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ðeɪ] [bɜːst] .

The	harder	you	blow	and	the	more	you	inflate	them	,	the	quicker	they	burst	.
这	更难	你	吹	和	这	更多的	你	膨胀	他们	,	这	更快	他们	爆裂	.

你吹得越用力，充气越多，它们就越快爆裂。

[plænz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [sʌn] ,

Plans	and	ambitions	are	things	to	be	kept	locked	away	in	your	heart	,	Son	,
计划	和	抱负	是	事物	到	是	保留	已锁定	离开	在	你的	心	,	儿子	,

儿子，计划和抱负都应该珍藏在心底。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

with	no	one	but	yourself	to	take	an	occasional	peep	at	them	.
和	不	一	但	你自己	到	拿	一个	偶然	窥视	在	他们	.

除了你之外，没有人可以偶尔偷看它们一眼。

" [dʒɒk] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .

"	Jock	leaned	over	the	table	,	with	his	charming	smile	.
"	乔克	倾斜	超过	这	桌子	,	和	他的	迷人	微笑	.

乔克俯身越过桌子，露出他迷人的微笑。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [blɒnd] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

"	You're	a	jealous	blonde	,	"	he	laughed	.
"	你是	一个	嫉妒的	金发	,	"	他	笑了	.

"你这个爱嫉妒的金发女郎，"他笑着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['faɪnæns] — [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['wɪzəd] ;

"	Because	I'm	going	to	be	a	captain	of	finance	—	an	advertising	wizard	;
"	因为	我是	去	到	是	一个	队长	的	金融	—	一个	广告	巫师	;

"因为我将成为一名金融界的领军人物——一名广告奇才；

[jʊr; jər] [ə'freɪd] [aɪl] [græb][ðə; ði]['glɔːri] [ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

you're	afraid	I'll	grab	the	glory	all	away	from	you	.
你是	害怕的	患病的	抓住	这	荣耀	全部	离开	从	你	.

你害怕我会把你所有的荣耀都夺走。

" ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn][ænd; ənd][rəʊz] .

"	Mrs	.	McChesney	folded	her	napkin	and	rose	.
"	太太	.	麦克切斯尼	折叠	她	餐巾	和	玫瑰	.

麦克切斯尼夫人叠好餐巾，举起玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [trɪm] , [ænd; ənd] ['reɪdiənt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
She looked unbelievably young , and trim , and radiant , to be the mother
她 看起来 难以置信 年轻的 , 和 修剪 , 和 辐射状 , 到 是 这 母亲
[ɒv; əv] [ðɪs] ['bəʊstɪŋ] [bɔɪ] .
of this boasting boy .
的 这 吹嘘 男生 .

她看起来年轻得不可思议，身材苗条，容光焕发，完全不像这个爱吹牛的男孩的母亲。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [drɔːl] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [glɪnt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .
" I'm not afraid , " she drawled , a wicked little glint in her blue eyes .
" 我是 不是 害怕的 , " 她 拖长音 , 一个 邪恶 小的 闪烁 在 她 蓝色的 眼睛 .

“我不害怕，”她慢条斯理地说，蓝色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðel] ['əʊnli] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːts] [ænd; ənd] [seɪ] , - [hm] , [nəʊ] ['wʌndə(r)] .
" You see , they'll only regard your feats and say , ' H'm , no wonder .
" 你 看 , 他们会 仅有的 看待 你的 壮举 和 说 , - 嗯 , 不 想知道 .

你看，他们只会看到你的成就，然后说，‘嗯，难怪。’

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [aɪs] [tuː; tə] [æn; ən] ['eskɪməʊ] .
He ought to be able to sell ice to an Eskimo .
他 应该 到 是 有能力的 到 卖 冰 到 一个 爱斯基摩人 .

他应该能把冰卖给爱斯基摩人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['emə] [mək'tʃɛzniː] . -
His mother was Emma McChesney . '
他的 母亲 曾是 艾玛 麦克切斯尼 . -

他的母亲是艾玛·麦克切斯尼。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['mʌðə(r)] ,
" And then , being a modern mother ,
" 和 然后 , 存在 一个 现代的 母亲 ,

“然后，作为一个现代母亲，

[ʃiː; ʃi] [dɔn] [smɑːt] ['ɔːtəm] [hæt] [ænd; ənd] ['teɪləd] [suːt] [kəʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ]
she donned smart autumn hat and tailored suit coat and stood ready to reach
她 穿戴 聪明的 秋天 帽子 和 量身定制 套装 外套 和 站立 准备好 到 抵达
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [baɪ] [naɪn] - ['θɜːti] .
her office by nine - thirty .
她 办公室 经过 九 - 三十 .

她戴上漂亮的秋季礼帽，穿上合身的西装外套，准备在九点半到达办公室。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['mʌðəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɒd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['əʊpən]
But because she was as motherly as she was modern she swung open
但 因为 她 曾是 作为 母性 作为 她 曾是 现代的 她 摇摆 打开
[ðə; ði] [dɔː(r)] [brˈtwiːn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð] ['æni] ,
the door between kitchen and dining - room to advise with Annie ,
这 门 之间 厨房 和 用餐 - 房间 到 建议 和 安妮 ,

但她既有母性的慈爱，又思想现代，所以她打开厨房和餐厅之间的门，向安妮提出建议。

[ðə; ði] [ə'dept] .
the adept .
这 熟练 .

熟练者。

" [læm] [tʃɒps] [tuː; tə] - [naɪt] , [eɪ] , ['æni] ?
" Lamb chops to - night , eh , Annie ?
" 羊肉 排骨 到 - 夜晚 , 嗯 , 安妮 ?

“今晚吃羊排吗，安妮？”

[ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] .
And sweet potatoes .
和 甜的 土豆 .

还有红薯。

[dʒɒk] [lʌvz] - [ɪm] .

Jock	loves	'	em	.
乔克	爱	-	呃	.

乔克很喜欢它们。

[ænd; ənd] [kɔːn] [ˌeɪ ˈjuː]['grætæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [hed] ['letɪs] .

And	corn	au	gratin	and	some	head	lettuce	.
和	玉米	au	焗烤	和	一些	头	莴苣	.

还有焗烤玉米和一些生菜。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [dʒɒk][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	She	glanced	toward	Jock	in	the	hallway	,	then	lowered	her	voice	.
"	她	瞥了一眼	朝向	乔克	在	这	门厅	,	然后	降低	她	嗓音	.

她瞥了一眼走廊里的乔克，然后压低了声音。

" ['æni] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] , " [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [piːtʃ] ['kɒbləz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Annie	,	"	she	teased	,	"	just	give	us	one	of	your	peach	cobblers	,	will	you	?
"	安妮	,	"	她	戏弄	,	"	只是	给	我们	一	的	你的	桃	鞋匠	,	将要	你	?

“安妮，”她逗趣道，“给我们一个你的桃子馅饼好吗？”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] — [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] — ['taɪəd] [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊm] .

You	see	he	—	he's	going	to	be	awfully	—	tired	when	he	gets	home	.
你	看	他	—	他是	去	到	是	非常	—	疲劳的	什么时候	他	获得	家	.

你看，他回家的时候肯定会非常累。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['stepɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

"	So	they	went	stepping	off	to	work	together	,	mother	and	son	.
"	所以	他们	去	步进	离开	到	工作	一起	,	母亲	和	儿子	.

于是，母子俩一起出发去工作了。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð]

A	mother	of	twenty	-	five	years	before	would	have	watched	her	son	with
一个	母亲	的	二十	-	五	年	前	会	有	观看	她	儿子	和

[teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - [ri:ð] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .

tear	-	dimmed	eyes	from	the	vine	-	wreathed	porch	of	a	cottage	.
撕	-	调暗	眼睛	从	这	藤	-	花环	门廊	的	一个	小屋	.

二十五年前，一位母亲会站在藤蔓缠绕的小屋门廊上，含着泪水，望着自己的儿子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [əˈpɑːtmənt] [haʊs] .

There	was	no	watching	a	son	from	the	tenth	floor	of	an	up	-	town	apartment	house	.
那里	曾是	不	观看	一个	儿子	从	这	第十	地面	的	一个	向上	-	镇	公寓	房子	.

住在市中心公寓楼十楼是看不到儿子的。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

Besides	,	she	had	her	work	to	do	.
除了	,	她	有	她	工作	到	做	.

此外，她还有工作要做。

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] [swˈɒləʊd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	subway	swallowed	both	of	them	.
这	地铁	吞咽	两个都	的	他们	.

他们俩都被地铁吞没了。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] ['dʒɔsl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [pækt] [treɪn] .

Together	they	jostled	and	swung	their	way	down	-	town	in	the	close	packed	train	.
一起	他们	推搡	和	摇摆	他们的	方式	向下	-	镇	在	这	关闭	包装	火车	.

他们挤在拥挤的火车里，一路推搡摇晃，朝着市中心走去。

[æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][dʒɒk] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

At	the	Twenty	-	third	Street	station	Jock	left	her	.
在	这	二十	-	第三	街道	车站	乔克	左边	她	.

乔克在二十三街车站离开了她。

" [jʊl] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [prə'feʃən(ə)l] [dʒent] , " [hiː; hi]

"	You'll	have	dinner	to	-	night	with	a	full	-	fledged	professional	gent	,	"	he
"	你会	有	晚餐	到	-	夜晚	和	一个	满的	-	羽翼丰满	专业的	绅士	,	"	他

[bræg] ,

bragged	,
吹嘘	,

“你今晚将与一位成熟的职业绅士共进晚餐，”他吹嘘道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪg'zjuːbərəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

in	his	youth	and	exuberance	and	was	off	down	the	aisle	and	out	on	the
在	他的	青年	和	热情洋溢	和	曾是	离开	向下	这	走道	和	出去	在	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

他年轻气盛，兴高采烈地沿着过道走到了站台上。

['emə] [mək'tʃɛzniː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪn] - [ɪntʃ] [speɪs] [ɒv; əv] [treɪn] [siːt] [səʊ] [ðæt]

Emma	McChesney	managed	to	turn	in	her	nine	-	inch	space	of	train	seat	so	that
艾玛	麦克切斯尼	管理	到	转动	在	她	九	-	英寸	空间	的	火车	座位	所以	那

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [slɪm] ,

she	watched	the	slim	,
她	观看	这	苗条的	,

艾玛·麦克切斯尼设法挪动了她在火车座位上那九英寸宽的空隙，以便能够看到那条纤细的……

['bɔɪənt] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

buoyant	young	figure	from	the	window	until	the	train	drew	away	and	he
浮力	年轻的	数字	从	这	窗户	直到	这	火车	画	离开	和	他

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['steəweɪ] [dʒæm] .

was	lost	in	the	stairway	jam	.
曾是	丢失的	在	这	楼梯	果酱	.

从窗户望出去，可以看到一个神采奕奕的年轻身影，直到火车开走，他消失在拥挤的楼梯间里。

[dʒʌst][səʊ] ['reɪtʃl] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pɜːʃn]

Just	so	Rachel	had	watched	the	boy	Joseph	go	to	meet	the	Persian
只是	所以	瑞秋	有	观看	这	男生	约瑟夫	去	到	见面	这	波斯语

['kærəvænz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

caravans	in	the	desert	.
旅行拖车	在	这	沙漠	.

就这样，拉结亲眼目睹了约瑟去沙漠与波斯商队会合。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] ['bʌfələʊ] [juː; jʊ] , [dʒɒk] , " ['emə] [hæd; həd] [sed] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left]

"	Don't	let	them	buffalo	you	,	Jock	,	"	Emma	had	said	,	just	before	he	left
"	不	让	他们	水牛	你	,	乔克	,	"	艾玛	有	说	,	只是	前	他	左边

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“别让他们欺负你，乔克，”艾玛在他离开她之前说道。

" [ðel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	They'll	try	it	.
"	他们会	尝试	它	.

他们会尝试的。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] ,

If	they	give	you	a	broom	and	tell	you	to	sweep	down	the	back	stairs	,
如果	他们	给	你	一个	扫帚	和	告诉	你	到	扫	向下	这	后退	楼梯	,

如果他们给你一把扫帚，让你去打扫后楼梯，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [swiːp] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] .

take	it	,	and	sweep	,	and	don't	forget	the	corners	.
拿	它	,	和	扫	,	和	不	忘记	这	角落	.

拿起来，扫干净，别忘了角落。

[ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] [jʊr; jər] ['swiːpɪŋ] ,

And	if	,	while	you're	sweeping	,
和	如果	,	尽管	你是	扫荡	,

如果你在扫地的时候，

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bruːm] ['ɪz(ə)nt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steəz] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd]

you	notice	that	that	kind	of	broom	isn't	suited	to	the	stairs	go	in	and
你	注意	那	那	种类	的	扫帚	不是	适合	到	这	楼梯	去	在	和

[sə'dʒest] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] .

suggest	a	new	kind	.
建议	一个	新的	种类	.

你注意到那种扫帚不适合用来扫楼梯，进去建议换一种新的。

[ðel] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They'll	like	it	.
他们会	喜欢	它	.

他们会喜欢的。

" [bruːmz] [ænd; ənd] [bæk] ['steəweɪ] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][dʒɒk] [məktʃɛzniːz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ]

"	Brooms	and	back	stairways	had	no	place	in	Jock	McChesney's	mind	as	the
"	扫帚	和	后退	楼梯	有	不	地方	在	乔克	麦克切斯尼	头脑	作为	这

[mə'hɒgəni] [ænd; ənd][gəʊld]['elɪveɪtə(r)] [ʃɒt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

mahogany	and	gold	elevator	shot	him	up	to	the	fourteenth	floor	of	the	great
桃花心木	和	金子	电梯	射击	他	向上	到	这	第十四	地面	的	这	伟大的

['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ðɪ] [bɜːg] ,

office	building	that	housed	the	Berg	,
办公室	建筑	那	房屋	这	伯格	,

“扫帚和后楼梯在乔克·麦克切斯尼的脑海中根本没有位置，因为那部红木和金色的电梯把他送到了伯格所在的那座宏伟办公楼的十四楼。”

['ʃraɪnə] ['kʌmpəni] .

Shriner	Company	.
施莱纳	公司	.

施莱纳公司。

[daʊn] [ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] ['hɔːlweɪ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

Down	the	marble	hallway	he	went	and	into	the	reception	room	.
向下	这	大理石	门厅	他	去	和	进入	这	接待	房间	.

他沿着大理石走廊走下去，进了接待室。

[ə; eɪ]['kruːəl] [test] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

A	cruel	test	it	was	,	that	reception	room	,	with	the	cruelty	peculiar	to	the
一个	残忍的	测试	它	曾是	,	那	接待	房间	,	和	这	残酷	奇特	到	这

['mɒd(ə)n] [ɪn] ['bɪznəs] .

modern	in	business	.
现代的	在	商业	.

那间接待室是对人的残酷考验，充满了现代商业特有的残酷。

[wɪð] [ɪts] [sɒft] - ['ʃeɪdɪd] [læmp] , [ɪts] [tuː] - [təʊnd] [rʌg] , [ɪts] [ˌdʒækə'biːən] [tʃeəz] , [ɪts] [ˌmægə'ziːn] -

With	its	soft	-	shaded	lamp	,	its	two	-	toned	rug	,	its	Jacobean	chairs	,	its	magazine	-
和	它是柔软的	-		阴影	灯	,	它是	二	-	色调	小地毯	,	它是詹姆斯一世时期		椅子	,	它是	杂志	-

['leɪdn] [kə'θiːdrəl] [əʊk] ['teɪb(ə)l] ,

laden	cathedral	oak	table	,
满载	大教堂	橡木	桌子	,

房间里摆放着柔和色调的台灯、双色地毯、雅各宾式椅子和堆满杂志的教堂式橡木桌，

[ɪts] [pɒt] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['rɪtʃnəs]

its	pot	of	bright	flowers	making	a	smart	touch	of	color	in	the	somber	richness
它是	锅	的	明亮的	花朵	制作	一个	聪明的	触碰	的	颜色	在	这	忧郁	丰富

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

它那盆鲜艳的花朵，为房间沉稳浓郁的色调增添了一抹亮丽的色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃæbi] , [ðə; ði] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ,

it	was	no	place	for	the	shabby	,	the	down	-	and	-	out	,	the	cringing	,
它	曾是	不	地方	为了	这	破旧	,	这	向下	-	和	-	出去	,	这	令人作呕	,

[ðə; ði] ['rʌsti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mendɪkənt] .

the	rusty	,	or	the	mendicant	.
这	生锈的	,	或者	这	乞丐	.

这里不适合衣衫褴褛的人、落魄潦倒的人、畏缩不前的人、生疏的人或乞丐。

[dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [twelv] - ['dɒlə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪdiənt]

Jock	McChesney	,	from	the	tips	of	his	twelve	-	dollar	shoes	to	his	radiant
乔克	麦克切斯尼	,	从	这	尖端	的	他的	十二	-	美元	鞋	到	他的	辐射状

[feɪs] ,

face	,
脸	,

从他那双价值十二美元的皮鞋到他容光焕发的脸庞，乔克·麦克切斯尼

[tʊk] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] .

took	the	test	and	stood	it	triumphantly	.
采取	这	测试	和	站立	它	凯旋而归	.

参加了考试，并且取得了优异的成绩。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ðə; ði] ['brɪsknəs] [ɒv; əv]

He	had	entered	with	an	air	in	which	was	mingled	the	briskness	of
他	有	进入	和	一个	空气	在	哪个	曾是	混合	这	轻快	的

[ə'ʃʊərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [iːz] .

assurance	with	the	languor	of	ease	.
保证	和	这	倦怠	的	舒适	.

他走进来时，神态既有自信的干脆利落，又有轻松自在的慵懒惬意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

There	were	times	when	Jock	McChesney	was	every	inch	the	son	of	his	mother
那里	是	时代	什么时候	乔克	麦克切斯尼	曾是	每一个	英寸	这	儿子	的	他的	母亲

.

:
.

有时候，乔克·麦克切斯尼简直就是他母亲的儿子。

[ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [dʒɒk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [plʌmp] , ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːsənɪdʒ] , [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ]

There	advanced	toward	Jock	a	large	,	plump	,	dignified	personage	,	a	personage
那里	先进的	朝向	乔克	一个	大的	,	丰满	,	凝重	人士	,	一个	人士

['kɜːtiəs] , [jet] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

courteous	,	yet	reserved	,	inquiring	,
有礼貌	,	然而	预订的	,	查询	,

这时，一个身材高大、体态丰腴、举止端庄的人向乔克走来，他彬彬有礼，却又矜持内敛，问道：

[jet] [nɒt] [ə'fensɪvli] ['kjʊəriəs] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌmækiə'veli] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ['ʌʃəz] .

yet	not	offensively	curious	—	a	very	Machiavelli	of	reception	-	room	ushers	.
然而	不是	进攻	好奇的	—	一个	非常	马基雅维利	的	接待	-	房间	引座员	.

但并不令人反感——接待员中的马基雅维利式人物。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwestʃənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'preɪzd] [kləʊðz] , ['kærəktə(r)] , [kən'dʌkt] .

Even	while	his	lips	questioned	,	his	eyes	appraised	clothes	,	character	,	conduct	.
甚至	尽管	他的	嘴唇	被质问	,	他的	眼睛	已评估	衣服	,	特点	,	执行	.

即使他嘴上说着疑问，眼睛却在打量着别人的衣着、性格和举止。

" ['mɪstə(r)] . [hʌp] , [pliːz] , " [sed] [dʒɒk] , [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [taɪ] ,

"	Mr	.	Hupp	,	please	,	"	said	Jock	,	serene	in	the	perfection	of	his	shirt	,	tie	,
"	先生	.	哈普	,	请	,	"	说	乔克	,	安详	在	这	完美	的	他的	衬衫	,	领带	,

“哈普先生，谢谢，”乔克说道，他衬衫领带一丝不苟，神态安详。

['kɒlə(r)][ænd; ənd] [skɑːf] [pɪn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] [naʊ] ['restɪd] .

collar	and	scarf	pin	,	upon	which	the	appraising	eye	now	rested	.
衣领	和	围巾	别针	,	之上	哪个	这	评估	眼睛	现在	休息	.

领针和围巾别针，现在，审视的目光落在了上面。

" ['mɪstə(r)] . [mək'tʃɛzniː] .

"	Mr	.	McChesney	.
"	先生	.	麦克切斯尼	.

麦克切斯尼先生。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kɑːd] .

"	He	produced	a	card	.
"	他	生产	一个	卡片	.

他掏出一张卡片。

" [ə'pɔɪntmənt] ? "

"	Appointment	?	"
"	预约	?	"

“预约？ ”

" [nəʊ] — [bʌt; bət] [hiːl] [siː] [ˌem 'iː] .

"	No	—	but	he'll	see	me	.
"	不	—	但	地狱	看	我	.

“不——但他会见到我的。”

" [bʌt; bət] [ˌmækiə'veli] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] ['kɔːlə] .

"	But	Machiavelli	had	seen	too	many	overconfident	callers	.
"	但	马基雅维利	有	已见	也	许多	过度自信	来电者	.

但马基雅维利见过太多过于自信的来电者。

[ðeə(r)] ['veri] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['kɔːʃ(ə)n] .

Their	very	confidence	had	taught	him	caution	.
他们的	非常	信心	有	教授	他	警告	.

他们的自信反而教会了他谨慎。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] — [ɑː] — ['bɪznəs] —

"	If	you	will	please	state	your	—	ah	—	business	—
"	如果	你	将要	请	状态	你的	—	啊	—	商业	—

“请您说明一下您的——啊——来意——

" [dʒɒk] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [flek] [ɒv; əv] [dʌst]

"	Jock	smiled	a	little	patient	smile	and	brushed	an	imaginary	fleck	of	dust
"	乔克	微笑	一个	小的	病人	微笑	和	刷过	一个	假想	斑点	的	灰尘

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [kə'rekt] [kəʊt] .

from	the	sleeve	of	his	very	correct	coat	.
从	这	袖子	的	他的	非常	正确的	外套	.

乔克露出一丝耐心的微笑，掸了掸他那件剪裁合身的外套袖子上并不存在的灰尘。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , " [hiː; hi][dʒaɪbd] .

"	I	want	to	ask	him	for	a	job	as	office	boy	,	"	he	jibed	.
"	我	想	到	问	他	为了	一个	工作	作为	办公室	男生	,	"	他	嘲讽	.

“我想问他能不能给我一份办公室助理的工作，”他揶揄道。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [grɪn] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][fæt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] .

An	answering	grin	overspread	the	fat	features	of	the	usher	.
一个	回答	咧嘴笑	蔓延	这	胖的	特征	的	这	引座员	.

迎宾员胖乎乎的脸上露出了回应的笑容。

['i:v(ə)n][æn; ən] ['ʌʃə(r)] [laɪks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .

Even	an	usher	likes	his	little	joke	.
甚至	一个	引座员	点赞	他的	小的	开玩笑	.

就连引座员都喜欢他的小笑话。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][daɪz] [hɑ:d] .

The	sense	of	humor	dies	hard	.
这	感觉	的	幽默	死亡	难的	.

幽默感很难消失。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l] , " [sed] [dʒɒk] , [tu:; tə] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	have	a	letter	from	him	,	asking	me	to	call	,	"	said	Jock	,	to	clinch	it
"	我	有	一个	信	从	他	,	问	我	到	称呼	,	"	说	乔克	,	到	成交	它

.

:
.

“我收到他的一封信，让我给他打电话，”乔克说道，以此来确认此事。

" [ðɪs] [weɪ] .

"	This	way	.
"	这	方式	.

“这边走。

" [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][led][dʒɒk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪnə(r)] ['pɔ:tl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	keeper	of	the	door	led	Jock	toward	the	sacred	inner	portal	and	held	it
"	这	守门员	的	这	门	引领	乔克	朝向	这	神圣	内	门户网站	和	握住	它

['əʊpən] .

open	.
打开	.

“守门人领着乔克走向神圣的内门，并把它打开了。”

" ['mɪstə(r)] . [hʌps] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	Mr	.	Hupp's	is	the	last	door	to	the	right	.
"	先生	.	哈普的	是	这	最后的	门	到	这	正确的	.

“Hupp先生的家是右边最后一扇门。”

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	The	door	closed	behind	him	.
"	这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[dʒɒk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['bɪzi] , [laɪt] - ['flʌdɪd] ['sentrəl] ['ɒfɪs] .

Jock	found	himself	in	the	big	,	busy	,	light	-	flooded	central	office	.
乔克	成立	他自己	在	这	大的	,	忙碌的	,	光	-	被淹	中央	办公室	.

乔克发现自己身处宽敞、繁忙、光线充足的中央办公室。

[daʊn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [ræn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['taɪni] ['praɪvət] ['ɑ:.fɪsɪz] , [i:tʃ]

Down	either	side	of	the	great	room	ran	a	row	of	tiny	private	offices	,	each
向下	任何一个	边	的	这	伟大的	房间	跑	一个	排	的	微小的	私人的	办公室	,	每个

[pɑ:r'tɪʃnd] [ɒf] ,

partitioned	off	,
分区	离开	,

大厅两侧各有一排狭小的私人办公室，每间都用隔板隔开。

[i:tʃ] ['aʊtfɪtɪd] [wɪð] [desk] , [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [braɪt] ['wɪndəʊ] .

each	outfitted	with	desk	,	and	chairs	,	and	a	big	,	bright	window	.
每个	配备	和	桌子	,	和	椅子	,	和	一个	大的	,	明亮的	窗户	.

每间房间都配备了书桌、椅子和一扇明亮的大窗户。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [dʒɒk][glɑ:ns, glæns]['ɪntu:] [i:tʃ] ['taɪni] ['ɒfɪs] ,

On	his	way	to	the	last	door	at	the	right	Jock	glanced	into	each	tiny	office	,
在	他的	方式	到	这	最后的	门	在	这	正确的	乔克	瞥了一眼	进入	每个	微小的	办公室	,

在走向右侧最后一扇门的路上，乔克瞥了一眼每一间小办公室。

[glimps] ['bɪzi] [men] [bent] [əb'sɔ:bɪdli] ['əʊvə(r)] ['peɪpəz] , [g'ɜ:lz] ['bɪzi] [wɪð] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

glimpsing	busy	men	bent	absorbedly	over	papers	,	girls	busy	with	dictation	,
瞥见	忙碌的	男人	弯曲	吸收地	超过	文件	,	女孩们	忙碌的	和	听写	,

瞥见忙碌的男人们埋头专心致志地埋头于文件，女孩们忙着听写。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][dɔ:(r)] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:] [men] , [ɔ:(r)] [θri:] , [di:p] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

here	and	there	a	door	revealing	two	men	,	or	three	,	deep	in	discussion	of	a
这里	和	那里	一个	门	揭示	二	男人	,	或者	三	,	深的	在	讨论	的	一个

['prɒbləm] ,

problem	,
问题	,

这里那里偶尔会开着一扇门，门后露出两三个男人，他们正在热烈地讨论某个问题。

[hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['vɔɪsɪz] [ləʊ] , ['feɪsɪz] ['ɜ:nɪst] .

heads	close	together	,	voices	low	,	faces	earnest	.
头部	关闭	一起	,	声音	低的	,	面孔	认真	.

头挨得很近，声音很低，表情严肃。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɑ:tli] ['məʊdɪʃ] ,

It	came	suddenly	to	the	smartly	modish	,
它	来了	突然	到	这	聪明地	时尚	,

它突然降临到那些时髦人士身上，

[ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] [bɔɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n]

overconfident	boy	walking	the	length	of	the	long	room	that	the	last	person
过度自信	男生	步行	这	长度	的	这	长的	房间	那	这	最后的	人

['ni:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mɑ:vələsli] [pə'fektɪd] [ænd; ənd] [smu:ð] - ['rʌnɪŋ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

needed	in	this	marvelously	perfected	and	smooth	-	running	organization	was	a
需要	在	这	奇妙地	完善	和	光滑的	-	跑步	组织	曾是	一个

['sʌmwɒt] [ɔ:d] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [dʒɒk] [mək'tʃɛzni:] .

somewhat	awed	young	man	named	Jock	McChesney	.
有些	敬畏	年轻的	男人	命名	乔克	麦克切斯尼	.

一个过于自信的男孩走过长长的房间，在这个运转完美、流畅无阻的组织中，最不需要的就是一个名叫乔克·麦克切斯尼、略带敬畏的年轻人。

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə] ['evri] [dʒɒb] - ['hʌntə(r)] ;

There	came	to	him	that	strange	sensation	which	comes	to	every	job	-	hunter	;
那里	来了	到	他	那	奇怪的	感觉	哪个	来	到	每一个	工作	-	猎人	;

他感到了一种每个求职者都会有的奇怪感觉；

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [legz] ['kæri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [pɑ:st][ðə; ði][dɔ:(r)]

that	feeling	of	having	his	spiritual	legs	carry	him	out	of	the	room	,	past	the	door
那	感觉	的	拥有	他的	精神	腿	携带	他	出去	的	这	房间	,	过去的	这	门

,

,
,

那种感觉就像他的灵魂之腿带着他走出了房间，越过了门。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , ['i:v(ə)n][æz; əz] , [ɪn] [ri'ælətɪ] ,

down	the	hall	and	into	the	street	,	even	as	,	in	reality	,
向下	这	大厅	和	进入	这	街道	,	甚至	作为	,	在	现实	,

沿着走廊走到街上，即便在现实中，

[ðeɪ] [bɔ:(r)] [hɪm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [jet] [wɪʃt] [tu:; tə]

they	bore	him	on	to	the	very	presence	which	he	dreaded	and	yet	wished	to
他们	钻孔	他	在	到	这	非常	在场	哪个	他	令人恐惧的	和	然而	希望	到

[si:] .

see	.
看	.

他们把他带到了他既恐惧又渴望见到的那个人面前。

[tuː] [steps] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['dɔːweɪ] , [raɪt] .

Two	**steps**	**more**	**,**	**and**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**last**	**doorway**	**,**	**right**	**.**
二	步骤	更多的	,	和	他	站立	在	这	最后的	门口	,	正确的	.

再走两步，他就站在了最后一个门口，对吧。

[nəʊ] ['mætɪneɪ] ['aɪdl] , ['nɜːvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

No	**matinee**	**idol**	**,**	**nervously**	**awaiting**	**his**	**cue**	**in**	**the**	**wings**	**,**
不	午场	偶像	,	紧张地	等待中	他的	提示	在	这	翅膀	,

不是那种在后台紧张等待上场机会的银幕偶像，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][dʒɒk][hæd; həd] [plænd] [ðɪs] .

could	**have**	**planned**	**his**	**entrance**	**more**	**carefully**	**than**	**Jock**	**had**	**planned**	**this**	**.**
可以	有	计划	他的	入口	更多的	小心	比	乔克	有	计划	这	.

他本可以比乔克更精心策划自己的出场方式。

[iːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ; [iːz] , ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['nɒnʃələns] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd]

Ease	**was**	**the**	**thing**	**;**	**ease**	**,**	**bordering**	**on**	**nonchalance**	**,**	**mixed**	**with**	**a**	**brisk**	**and**
舒适	曾是	这	事物	;	舒适	,	毗邻	在	漫不经心	,	混合	和	一个	轻快	和

['bɪznəslaɪk] [ə'ʃʊərəns] .

businesslike	**assurance**	**.**
商业化	保证	.

轻松自在才是关键；轻松自在，近乎漫不经心，同时又带着干练干练的自信。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

The	**entrance**	**was**	**lost**	**on**	**the**	**man**	**at**	**the**	**desk**	**.**
这	入口	曾是	丢失的	在	这	男人	在	这	桌子	.

前台那人没注意到入口。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .

He	**did**	**not**	**even**	**look**	**up**	**.**
他	做过	不是	甚至	看	向上	.

他甚至都没抬头。

[ɪf] [dʒɒk][hæd; həd] ['entəd] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tæŋgəʊ][tuː; tə]['vəʊk(ə)l]

If	**Jock**	**had**	**entered**	**on**	**all**	**-**	**fours**	**,**	**doing**	**a**	**double**	**tango**	**to**	**vocal**
如果	乔克	有	进入	在	全部	-	四	,	正在做	一个	双倍的	探戈	到	声乐

[ə'kʌmpənɪmənt] ,

accompaniment	**,**
伴奏	,

如果乔克四肢着地，伴着歌声跳着双人探戈出场，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] .

it	**is**	**doubtful**	**if**	**the**	**man**	**at**	**the**	**desk**	**would**	**have**	**looked**	**up**	**.**
它	是	疑	如果	这	男人	在	这	桌子	会	有	看起来	向上	.

很难说办公桌旁的那个人会不会抬头看。

['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

Pencil	**between**	**his**	**fingers**	**,**
铅笔	之间	他的	手指	,

他手指间夹着一支铅笔。

[hed] [held] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

head	**held**	**a**	**trifle**	**to**	**one**	**side**	**in**	**critical**	**contemplation**	**of**	**the**	**work**	**before**	**him**	**,**
头	握住	一个	琐事	到	一	边	在	批判的	沉思	的	这	工作	前	他	,

他低着头，把小玩意儿放在一边，认真地审视着眼前的工作。

[aɪz] ['nærəud] [dʒu'dɪʃəli] , [lɪps] [pɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][duː; də] -

eyes	**narrowed**	**judicially**	**,**	**lips**	**pursed**	**,**	**he**	**was**	**the**	**concentrated**	**essence**	**of**	**do**	**-**
眼睛	范围缩小	司法	,	嘴唇	攥紧	,	他	曾是	这	集中	本质	的	做	-

[ˌaɪ 'tiː] - [naʊ] .

it	**-**	**now**	**.**
它	-	现在	.

他目光锐利，嘴唇紧抿，一副审判者的模样，浑身散发着“立即行动”的气息。

[dʒɒk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn] ['saɪləns] .

Jock	waited	a	moment	,	in	silence	.
乔克	等待	一个	片刻	,	在	沉默	.

乔克沉默地等了一会儿。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɜːkt] [ɒn] .

The	man	at	the	desk	worked	on	.
这	男人	在	这	桌子	工作	在	.

坐在办公桌前的男人正在工作。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['semi] - [bɔːld] .

His	head	was	semi	-	bald	.
他的	头	曾是	半	-	秃	.

他头顶一半秃了。

[dʒɒk] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːti] .

Jock	knew	him	to	be	thirty	.
乔克	知道	他	到	是	三十	.

乔克知道他三十岁了。

[dʒɒk] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['semi] - [bɔːld] [spɒt] [ænd; ənd] [spəʊk] .

Jock	fixed	his	eye	on	the	semi	-	bald	spot	and	spoke	.
乔克	固定的	他的	眼睛	在	这	半	-	秃	点	和	辐	.

乔克盯着那半秃的地方，开口说道。

" [maɪ] [neɪmz] [mək'tʃɛzniː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	My	name's	McChesney	,	"	he	began	.
"	我的	名字	麦克切斯尼	,	"	他	开始	.

“我叫麦克切斯尼，”他开口说道。

" [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .

"	I	wrote	you	three	days	ago	;	you	probably	will	remember	.
"	我	写道	你	三	天	前	;	你	大概	将要	记住	.

“我三天前给你写过信，你可能还记得。”

[juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] — "

You	replied	,	asking	me	to	call	,	and	I	—	"
你	回复	,	问	我	到	称呼	,	和	我	—	"

你回复说让我打电话，而我——”

" ['mɪnɪt] , " [ɪk'spləʊdɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , [stɪl] [əb'zɔːbd] .

"	Minute	,	"	exploded	the	man	at	the	desk	,	still	absorbed	.
"	分钟	,	"	爆炸了	这	男人	在	这	桌子	,	仍然	吸收	.

“等一下，”办公桌前的男人突然说道，他仍然全神贯注地听着。

[dʒɒk] ['fɔːltəd] , [stɒpt] .

Jock	faltered	,	stopped	.
乔克	犹豫不决	,	停止	.

乔克踉跄了一下，停了下来。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

The	man	at	the	desk	did	not	look	up	.
这	男人	在	这	桌子	做过	不是	看	向上	.

办公桌旁的男人没有抬头。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['pens(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ]

A	moment	of	silence	,	except	for	the	sound	of	the	busy	pencil	traveling
一个	片刻	的	沉默	,	除了	为了	这	声音	的	这	忙碌的	铅笔	旅行

[ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

across	the	paper	.
穿过	这	纸	.

一阵寂静，只有铅笔在纸上快速划过的声音。

[dʒɒk] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['semi] - [bɔːld] [spɒt] , [spəʊk] [ə'gen] .

Jock	,	glaring	at	the	semi	-	bald	spot	,	spoke	again	.
乔克	,	刺眼	在	这	半	-	秃	点	,	辐	再次	.

乔克怒视着那半秃的部位，再次开口说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [hʌp] , [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — "

"	Of	course	,	Mr	.	Hupp	,	if	you're	too	busy	to	see	me	—	"
"	的	课程	,	先生	.	哈普	,	如果	你是	也	忙碌的	到	看	我	—	"

“当然可以，赫普先生，如果您太忙没空见我——”

" [em] - [em] - [em] - [em] , " [ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [hʌm] ,

"	M	-	m	-	m	-	m	,	"	a	preoccupied	hum	,
"	M	-	米	-	米	-	米	,	"	一个	心事重重	哼	,

“嗯……”一声心不在焉的哼声

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] [meɪks] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː]

such	as	a	busy	man	makes	when	he	is	trying	to	give	attention	to	two
这样的	作为	一个	忙碌的	男人	制作	什么时候	他	是	尝试	到	给	注意力	到	二

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

例如，一个忙碌的人试图兼顾两件事时就会犯这样的错误。

" — [waɪ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt]

"	—	why	I	suppose	there's	no	sense	in	staying	;	but	it	seems	to	me	that
"	—	为什么	我	认为	有	不	感觉	在	入住	;	但	它	似乎	到	我	那

['kɒmən] ['kɜːtəsi] —

common	courtesy	—
常见的	礼貌	—

“——我想，留下来也没什么意义；但我觉得，出于基本的礼貌——”

" [ðə; ði] ['bɪzi] ['pens(ə)l] [pɔːzd] , ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɪəriəd] ,

"	The	busy	pencil	paused	,	quivered	in	the	making	of	a	final	period	,
"	这	忙碌的	铅笔	暂停	,	颤抖	在	这	制作	的	一个	最终的	时期	,

“忙碌的铅笔停了下来，颤抖着写下最后一个句号，

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [dɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pruːfriːdɚz] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [ɪts]

enclosed	the	dot	in	a	proofreader's	circle	,	and	rolled	away	across	the	desk	,	its
内	这	点	在	一个	校对员的	圆圈	,	和	滚动	离开	穿过	这	桌子	,	它是

[wɜːk] [dʌn] .

work	done	.
工作	完毕	.

用校对用的圆圈圈住那个点，然后滚过桌子，它的工作完成了。

" [naʊ] , " [sed] [sæm] [hʌp] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'frʌntɪd] [dʒɒk] .

"	Now	,	"	said	Sam	Hupp	,	and	swung	around	,	smiling	,	to	face	the	affronted	Jock	.
"	现在	,	"	说	山姆	哈普	,	和	摇摆	大约	,	微笑	,	到	脸	这	受辱	乔克	.

“现在，”萨姆·赫普说着，转过身，笑着面对着受辱的乔克。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [aʊt] .

"	I	had	to	get	that	out	.
"	我	有	到	得到	那	出去	.

我必须把这件事说出来。

['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	waiting	for	it	.
它们是	等待	为了	它	.

他们都在等着呢。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [desk] ['bʌt(ə)n] .

"	He	pressed	a	desk	button	.
"	他	按下	一个	桌子	按钮	.

他按下了桌上的一个按钮。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .

Sit	down	,	sit	down	.
坐	向下	,	坐	向下	.

坐下，坐下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'brʌpt] [ˌdʒiːni'æləti] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	There	was	a	certain	abrupt	geniality	about	him	.
"	那里	曾是	一个	肯定	突然	温和	关于	他	.

“他身上有一种突兀的亲切感。”

[hɪz; ɪz] ['tɔːtəs] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɒdli] ['aʊlɪʃ] [lʊk] ,

His	tortoise	-	rimmed	glasses	gave	him	an	oddly	owlish	look	,
他的	龟	-	带边	眼镜	给予	他	一个	奇怪	猫头鹰般的	看	,

他戴着玳瑁框眼镜，显得颇有几分猫头鹰的气质。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] [wɪð] ['grænd,fɑːðərz] ['spektək(ə)lz] .

like	a	small	boy	taking	liberties	with	grandfather's	spectacles	.
喜欢	一个	小的	男生	采取	自由	和	祖父的	眼镜	.

就像小男孩随意摆弄爷爷的眼镜一样。

[dʒɒk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Jock	found	himself	sitting	down	,	his	anger	slipping	from	him	.
乔克	成立	他自己	坐着	向下	,	他的	愤怒	滑倒	从	他	.

乔克发现自己坐了下来，怒气渐渐消散。

" [maɪ] [neɪmz] [mək'tʃɛzniː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	My	name's	McChesney	,	"	he	began	.
"	我的	名字	麦克切斯尼	,	"	他	开始	.

“我叫麦克切斯尼，”他开口说道。

" [aɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'sɜːn] .

"	I'm	here	because	I	want	to	work	for	this	concern	.
"	我是	这里	因为	我	想	到	工作	为了	这	忧虑	.

“我来这里是因为我想为这家公司工作。”

" [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] , ['riːz(ə)n] - [waɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ]

"	He	braced	himself	to	present	the	convincing	,	reason	-	why	arguments	with	which
"	他	支撑	他自己	到	展示	这	令人信服的	,	原因	-	为什么	论点	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] .

he	had	prepared	himself	.
他	有	准备	他自己	.

他鼓起勇气，准备提出他事先准备好的、令人信服的、有理有据的论点。

[ˌweərə'pɒn] [sæm] [hʌp] , [ðə; ði] [brɪsk] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts]

Whereupon	Sam	Hupp	,	the	brisk	,	proceeded	to	whisk	his	breath	and	arguments
于是	山姆	哈普	,	这	轻快	,	继续	到	拂	他的	气息	和	论点

[ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] :

away	with	an	unexpected	:
离开	和	一个	意外	:

于是，反应敏捷的萨姆·赫普出人意料地用一个举动化解了他的争论和反驳：

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ?
What **do** **you** **want** **to** **do** **?**
什么 做 你 想 到 做 ?

你想让我做什么?

" [dʒɑːks] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
" Jock's mouth fell open .
" 运动健将 嘴 跌倒 打开 .

乔克张大了嘴巴。

" [duː; də] !
" Do !
" 做 !

“做!

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [duː; də] !
" Do !
" 做 !

“做!

[waɪ] — ['eniθɪŋ] —
Why — anything —
为什么 — 任何事物 —

为什么——任何事——

" [sæm] [hʌps] [kwɪk] [aɪ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][slɪm] , [ə'træktɪv] , ['reɪdiənt] , [kə'rektli] - [gɑːbd]
" Sam Hupp's quick eye swept over the slim , attractive , radiant , correctly - garbed
" 山姆 哈普的 快的 眼睛 扫荡 超过 这 苗条的 , 吸引人的 , 辐射状 , 正确 - 盛装
[jʌŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
young figure before him .
年轻的 数字 前 他 .

“萨姆·赫普的目光迅速扫过眼前这位身材苗条、容光焕发、衣着得体的年轻身影。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][hænd] .
Unconsciously he rubbed his bald spot with a rueful hand .
不知不觉 他 摩擦 他的 秃 点 和 一个 懊悔的 手 .

他无意识地用懊恼的手揉了揉秃顶。

" [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ?
" Know anything about writing , or advertising ?
" 知道 任何事物 关于 写作 , 或者 广告 ?

你懂写作或广告吗?

" [dʒɒk][wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] [ɪ'miːdiətli] .
" Jock was at ease immediately .
" 乔克 曾是 在 舒适 立即地 .

乔克立刻放松了下来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt] ; [jes] .
" Quite a lot ; yes .
" 相当 一个 很多 ; 是的 .

“很多；是的。”

[aɪ] ['præktɪkli] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði]['grɪdaɪən] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
I practically rewrote the Gridiron play that we gave last year ,
我 几乎 重写 这 烤架 玩 那 我们 给予 最后的 年 ,

我几乎完全重写了我们去年演出的橄榄球剧本，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'sɪstənt] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	was	assistant	advertising	manager	of	the	college	publications	for
和	我	曾是	助手	广告	经理	的	这	大学	出版物	为了

[tuː] [j'iəz] .

two	years	.
二	年	.

我曾担任大学刊物的助理广告经理两年。

[ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] . "

That	gives	a	fellow	a	pretty	broad	knowledge	of	advertising	.	"
那	给予	一个	同伴	一个	漂亮的	广阔	知识	的	广告	.	"

这能让一个人对广告业有相当广泛的了解。

" [əʊ] , [lɔːd] ! " [grəʊn] [sæm] [hʌp] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf]

"	Oh	,	Lord	!	"	groaned	Sam	Hupp	,	and	covered	his	eyes	with	his	hand	,	as	if
"	哦	,	主	!	"	呻吟	山姆	哈普	,	和	涵盖	他的	眼睛	和	他的	手	,	作为	如果

[ɪn][peɪn] .

in	pain	.
在	疼痛	.

“哦，上帝啊！”萨姆·赫普呻吟道，并用手捂住眼睛，仿佛很痛苦。

[dʒɒk] [stɛərd] .

Jock	stared	.
乔克	凝视	.

乔克愣住了。

[ðə; ði] [ə'frʌntɪd] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

The	affronted	feeling	was	returning	.
这	受辱	感觉	曾是	返回	.

那种被冒犯的感觉又回来了。

[sæm] [hʌp] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

Sam	Hupp	recovered	himself	and	smiled	a	little	wistfully	.
山姆	哈普	恢复	他自己	和	微笑	一个	小的	怅然地	.

山姆·赫普回过神来，脸上露出一丝怅然的微笑。

" [mək'tʃɛzniː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [rɪ'sepʃ(ə)n] -

"	McChesney	,	when	I	came	up	here	twelve	years	ago	I	got	a	job	as	reception	-
"	麦克切斯尼	,	什么时候	我	来了	向上	这里	十二	年	前	我	得到	一个	工作	作为	接待	-

[ruːm] ['ʌʃə(r)] .

room	usher	.
房间	引座员	.

“麦克切斯尼，我十二年前来到这里的时候，找到了一份接待室引座员的工作。”

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ['ʌʃə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ɪn] [lɒŋ] [pænts] .

A	reception	-	room	usher	is	an	office	boy	in	long	pants	.
一个	接待	-	房间	引座员	是	一个	办公室	男生	在	长的	裤子	.

接待室领位员是穿着长裤的办公室小职员。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ,

Sometimes	,	when	I'm	optimistic	,
有时	,	什么时候	我是	乐观的	,

有时候，当我乐观的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [twelv] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	think	that	if	I	live	twelve	years	longer	I'll	begin	to	know	something	about	the
我	思考	那	如果	我	居住	十二	年	更长	患病的	开始	到	知道	某物	关于	这

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] . "

rudiments	of	this	game	.	"
基本原理	的	这	游戏	.	"

我想，如果我再活十二年，我就能开始了解这个游戏的基本规则了。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [bɪ'gæn][dʒɒk] , [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
" Oh , of course , " began Jock , apologetically .
" 哦 , 的 课程 , " 开始 乔克 , 带着歉意地 .

“哦，当然，”乔克歉意地说道。

[bʌt; bət] [hʌps] [glɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
But Hupp's glance was over his head .
但 哈普的 瞥一眼 曾是 超过 他的 头 .

但哈普的目光越过了他的头顶。

[ɪn'vɒləntrəli] [dʒɒk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Involuntarily Jock turned to follow the direction of his eyes .
不由自主 乔克 转向 到 跟随 这 方向 的 他的 眼睛 .

乔克不由自主地转过头，顺着他的目光望去。

" ['bɪzi] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Busy ? " said a voice from the doorway .
" 忙碌的 ? " 说 一个 嗓音 从 这 门口 .

“忙吗？”门口传来一个声音。

" [kʌm] [ɪn] , [dʌtʃ] !
" Come in , Dutch !
" 来 在 , 荷兰语 !

“进来吧，荷兰佬！”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

" [buːm] [hʌp] .
" boomed Hupp .
" 蓬勃发展 哈普 .

“轰隆隆，”Hupp说道。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [maɪt] [wel] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
The man who entered was of the sort that the boldest might well hesitate to
这 男人 WHO 进入 曾是 的 这 种类 那 这 最勇敢的 可能 出色地 犹豫 到
[ə'dres] [æz; əz] " [dʌtʃ] " — [ə; eɪ] [tɔːl] ,
address as " Dutch " — a tall ,
地址 作为 " 荷兰语 " — 一个 高的 ,

进来的那个人，即使是最胆大的人也未必敢直呼其名“荷兰人”——一个高大的男人，

[slɪm] , ['elɪgənt] ['fɪgə(r)] , [væn] - [daɪkd] , [brɒnzd] .
slim , elegant figure , Van - dyked , bronzed .
苗条的 , 优雅的 数字 , 范 - 堤坝 , 古铜色 .

身形纤细优雅，涂有范戴克式古铜色皮肤。

" [mək'tʃɛzniː] , [ðɪs] [ɪz] [vɒn] ['hɜːmən] , [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] .
" McChesney , this is Von Herman , head of our art department .
" 麦克切斯尼 , 这 是 冯 赫尔曼 , 头 的 我们的 艺术 部门 .

“麦克切斯尼，这位是冯·赫尔曼，我们美术部门的负责人。”

" [ðeə(r)][hændz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [klɑːsp] .
" Their hands met in a brief clasp .
" 他们的 双手 遇见 在 一个 简短的 搭扣 .

他们的手短暂地握了一下。

[vɒn] ['hɜːrmənz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ˌels'weə(r)] .
Von Herman's thoughts were evidently elsewhere .
冯 赫尔曼的 想法 是 显然 别处 .

冯·赫尔曼显然心不在焉。

" [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] ['kʌsɪd] ['mɑːdəlz] [skɪpt] [aʊt] .

"	Just	wanted	to	tell	you	that	that	cussed	model's	skipped	out	.
"	只是	通缉	到	告诉	你	那	那	咒骂	模型的	跳过	出去	.

“只是想告诉你，那个该死的模特逃跑了。”

[gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

Gone	with	a	show	.
已消失	和	一个	展示	.

节目结束了。

[dʒʌst] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [blɒkt] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Just	when	I	had	the	whole	series	blocked	out	in	my	mind	.
只是	什么时候	我	有	这	所有的	系列	已屏蔽	出去	在	我的	头脑	.

就在我把整个系列剧情都想清楚的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

He	was	a	wonder	.
他	曾是	一个	想知道	.

他真是个奇才。

[nəʊ] [breɪnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [staɪl] .

No	brains	,	but	a	marvel	for	looks	and	style	.
不	大脑	,	但	一个	奇迹	为了	看起来	和	风格	.

虽然没脑子，但外形和穿衣风格堪称一流。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒnt] ['riːəl] [stʌf] .

These	people	want	real	stuff	.
这些	人们	想	真实的	东西	.

这些人想要的是真材实料。

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .

Don't	know	how	I'm	going	to	give	it	to	them	now	.
不	知道	如何	我是	去	到	给	它	到	他们	现在	.

我不知道现在该怎么把东西给他们。

" [hʌp] [sæt][ʌp] .

"	Hupp	sat	up	.
"	哈普	卫星	向上	.

哈普坐了起来。

" [gɒt][tuː; tə] !

"	Got	to	!
"	得到	到	!

“必须！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [kæm'peɪnz] [leɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Campaign's	late	,	as	it	is	.
"	竞选活动的	晚的	,	作为	它	是	.

“竞选活动已经迟了。”

[kænt] [juː; jʊ] [get] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn]['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [feɪk] [ðə; ði] [griːk] [gɒd] ['bjuːti] ? "

Can't	you	get	an	ordinary	man	model	and	fake	the	Greek	god	beauty	?	"
不能	你	得到	一个	普通的	男人	模型	和	伪造的	这	希腊语	上帝	美丽	?	"

难道不能找个普通男模特，然后伪造出希腊男神般的俊美吗?

" [jes] — [bʌt; bət] ['itl] [lʊk] [feɪkt] .

"	Yes	—	but	it'll	look	faked	.
"	是的	—	但	它将	看	伪造	.

“是的——但看起来会很假。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [kʊd; kəd][weə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd]

If	I	could	lay	my	hands	on	a	chap	who	could	wear	clothes	as	if	they	belonged
如果	我	可以	躺	我的	双手	在	一个	小伙子	WHO	可以	穿	衣服	作为	如果	他们	属于

[tuː; tə][hɪm] —

to	him	—
到	他	—

如果我能找到一个能把衣服穿得像属于自己的一样的人——

" [hʌp] [rəʊz] .

"	Hupp	rose	.
"	哈普	玫瑰	.

“Hupp 玫瑰。”

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

"	Here's	your	man	,	"	he	cried	,	with	a	snap	of	his	fingers	.
"	这里是	你的	男人	,	"	他	哭	,	和	一个	折断	的	他的	手指	.

“你的人来了！”他打了个响指，喊道。

" [kləʊðz] !

"	Clothes	!
"	衣服	!

“衣服！

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Look	at	him	.
看	在	他	.

看看他。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] - [ɪm] .

He	invented	'	em	.
他	发明	-	呃	.

他发明了它们。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈfəʊtəgrɑːf] [hɪm][ænd; ənd] [id] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] .

Why	,	you	could	photograph	him	and	he'd	look	like	a	drawing	.
为什么	,	你	可以	照片	他	和	他会	看	喜欢	一个	绘画	.

为什么呢？你给他拍张照片，他看起来就像一幅画。

" [vɒn] [ˈhɜːmən] [tɜːnd] , [səˈpraɪzd] , [ɪnˈkredjələs] , [ˈhəʊpf(ə)l] ,

"	Von	Herman	turned	,	surprised	,	incredulous	,	hopeful	,
"	冯	赫尔曼	转向	,	惊讶	,	难以置信	,	充满希望	,

冯·赫尔曼转过身，惊讶、难以置信，又充满希望。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪst] [aɪ] [ˈbraɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmoʊdɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	artist	eye	brightening	at	the	ease	and	grace	and	modishness	of	the
他的	艺术家	眼睛	提亮	在	这	舒适	和	优雅	和	时尚	的	这

[smɑːt] ,

smart	,
聪明的	,

他那双艺术家的眼睛被聪明人的轻松、优雅和时尚所吸引，闪闪发光。

[wel] - [nɪt] [ˈfɪgə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

well	-	knit	figure	before	him	.
出色地	-	针织	数字	前	他	.

他面前站着一个身形匀称的人。

" [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈspləʊdɪd][dʒɒk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [səˈfjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈpeɪnf(ə)l] [red] .

"	Me	!	"	exploded	Jock	,	his	face	suffused	with	a	dull	,	painful	red	.
"	我	!	"	爆炸了	乔克	,	他的	脸	弥漫	和	一个	乏味的	,	痛苦	红色的	.

“我！”乔克惊叫道，脸涨得通红，痛苦不堪。

" [ˌem 'iː] ! [pəʊz] !
" Me ! Pose !
" 我 ! 姿势 !

“我！摆姿势！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] [æd] ! "
For a clothing ad ! "
为了 一个 衣服 广告 ! "

是服装广告!

" [wel] , " [hʌp] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , " [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
" Well , " Hupp reminded him , " you said you'd do anything .
" 出色地 , " 哈普 提醒 他 , " 你 说 你会 做 任何事物 .

“嗯,”哈普提醒他，“你说过你会做任何事。”

" [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [glɛə] [bə'lɪdʒərəntli] .
" Jock McChesney glared belligerently .
" 乔克 麦克切斯尼 怒目而视 好战地 .

乔克·麦克切斯尼怒目而视，充满敌意。

[hʌp] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Hupp returned the stare with a faint gleam of amusement shining behind the
哈普 返回 这 盯 和 一个 头晕的 闪耀 的 娱乐 灼灼 在后面 这
[əb'sɜːd] ['glɑːsɪz] .
absurd glasses .
荒诞 眼镜 .

哈普回以凝视，透过那副滑稽的眼镜，他眼中闪过一丝淡淡的笑意。

[ðə; ði] [ə'mjuːzd] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][gleə(r)][ɪn][dʒɑːks] [aɪz] ['feɪdɪŋ]
The amused look changed to surprise as he beheld the glare in Jock's eyes fading
这 觉得好笑 看 已更改 到 惊喜 作为 他 观看 这 强光 在 运动健将 眼睛 褪色
.
:
.

当他看到乔克眼中的怒火渐渐消退时，脸上的笑意变成了惊讶。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [glɛə] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɒk] — [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
For even as he glared there had come a warning to Jock — a warning
为了 甚至 作为 他 怒目而视 那里 有 来 一个 警告 到 乔克 — 一个 警告
[sent] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] .
sent just in time from that wireless station located in his subconscious mind .
发送 只是 在 时间 从 那 无线的 车站 位于 在 他的 潜意识 头脑 .

就在他怒目而视的时候，乔克收到了一条警告——这条警告及时地从他潜意识中的无线电台发出。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [feɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
A vivid face , full of pride , and hope , and encouragement flashed before him
一个 生动 脸 , 满的 的 自豪 , 和 希望 , 和 鼓励 闪光灯 前 他
.
:
.

一张生动的脸庞在他眼前闪过，充满了骄傲、希望和鼓励。

" [dʒɒk] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [doʊnt] [let] - [ɪm] ['bʌfələʊ] [juː; jʊ] .
" Jock , " it said , " don't let ' em buffalo you .
" 乔克 , " 它 说 , " 不 让 - 呃 水牛 你 .

“乔克,”它说，“别让他们欺负你。”

[ðel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
They'll try it .
他们会 尝试 它 .

他们会尝试的。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] —

If	they	give	you	a	broom	and	tell	you	to	sweep	down	the	back	stairs	—
如果	他们	给	你	一个	扫帚	和	告诉	你	到	扫	向下	这	后退	楼梯	—

如果他们给你一把扫帚，让你去打扫后楼梯——

" [dʒɒk][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] [smaɪl] .

"	Jock	was	smiling	his	charming	,	boyish	smile	.
"	乔克	曾是	微笑	他的	迷人	,	男孩气	微笑	.

乔克露出了他那迷人而稚气的笑容。

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nɔːθ] [laɪt] , " [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [vɒn] ['hɜːmən] .

"	Lead	me	to	your	north	light	,	"	he	laughed	at	Von	Herman	.
"	带领	我	到	你的	北	光	,	"	他	笑了	在	冯	赫尔曼	.

“带我去你的北极光吧，”他笑着对冯·赫尔曼说。

" [gɒt] ['eni] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbərzɪz] ['herəʊɪnz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ?

"	Got	any	Robert	W	.	Chambers's	heroines	tucked	away	there	?
"	得到	任何	罗伯特	W	.	钱伯斯	女英雄们	塞进去	离开	那里	?

“那里有没有藏着罗伯特·W·钱伯斯笔下的女主角？”

" [hʌps] [brɔːd] [hænd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θwæk] .

"	Hupp's	broad	hand	came	down	on	his	shoulder	with	a	thwack	.
"	哈普的	广阔	手	来了	向下	在	他的	肩膀	和	一个	钉入	.

“哈普的大手啪的一声拍在了他的肩膀上。”

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [mək'tʃɛzniː] !

"	That's	the	spirit	,	McChesney	!
"	那就是	这	精神	,	麦克切斯尼	!

“这才对嘛，麦克切斯尼！”

[ðæts] [ðə; ði] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [ə'brʌptli] .

That's	the	—	"	He	stopped	,	abruptly	.
那就是	这	—	"	他	停止	,	突然	.

“那就是——”他突然停了下来。

" [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['emə] [mək'tʃɛzniː] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [skɜːt]

"	Say	,	are	you	related	to	Mrs	.	Emma	McChesney	,	of	the	Featherloom	Skirt
"	说	,	是	你	有关的	到	太太	.	艾玛	麦克切斯尼	,	的	这	-	裙子

['kʌmpəni] ? "

Company	?	"
公司	?	"

“请问，您和羽绒裙公司的艾玛·麦克切斯尼夫人有亲戚关系吗？”

" ['slaɪtli] .

"	Slightly	.
"	轻微地	.

“轻微地。

[ʃiːz] [maɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] ['mʌðə(r)] . "

She's	my	one	and	only	mother	.	"
她是	我的	一	和	仅有的	母亲	.	"

她是我唯一的母亲。

" [ʃiː; ʃi] — [juː; jʊ] [miːn] — [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] !

"	She	—	you	mean	—	her	son	!
"	她	—	你	意思是	—	她	儿子	!

“她——你是说——她的儿子！”

[wel] [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] !

Well	I'll	be	darned	!
出色地	患病的	是	该死的	!

真是见鬼了！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [dʒɒk] .

"	He	held	out	his	hand	to	Jock	.
"	他	握住	出去	他的	手	到	乔克	.

他向乔克伸出了手。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [dʒʌst] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [æz; əz]

"	If	you're	a	real	son	of	your	mother	I	wish	you'd	just	call	the	office	boy	as
"	如果	你是	一个	真实的	儿子	的	你的	母亲	我	希望	你会	只是	称呼	这	办公室	男生	作为

[juː; jʊ] [step] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [vɒn] ['hɜːmən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hæmə(r)]

you	step	down	the	hall	with	Von	Herman	and	tell	him	to	bring	me	a	hammer
你	步	向下	这	大厅	和	冯	赫尔曼	和	告诉	他	到	带来	我	一个	锤

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [spaɪks] .

and	a	couple	of	spikes	.
和	一个	夫妻	的	尖峰	.

“如果你真是你母亲的儿子，我希望你和冯·赫尔曼一起走过走廊时，就叫一下办公室的勤杂工，让他给我拿把锤子和几根钉子来。”

[aɪ'd] ['betə(r)] [neɪl] [daʊn] [maɪ] [desk] . "

I'd	better	nail	down	my	desk	.	"
ID	更好的	指甲	向下	我的	桌子	.	"

我最好把桌子钉牢。

" [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [kraʊd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , " [grɪnd] [dʒɒk] [frɒm; frəm]

"	I'll	promise	not	to	crowd	you	for	a	year	or	two	,	"	grinned	Jock	from
"	患病的	承诺	不是	到	人群	你	为了	一个	年	或者	二	,	"	咧嘴一笑	乔克	从

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

“我保证一两年内不会打扰到你，”乔克在门口咧嘴笑道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [pliːzd] [vɒn] ['hɜːmən] .

and	was	off	with	the	pleased	Von	Herman	.
和	曾是	离开	和	这	高兴	冯	赫尔曼	.

然后，他便和高兴的冯·赫尔曼一起离开了。

[pɑːst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['biːˌhaɪvz] [ə'gen] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [aʊt] [ə'gen] , [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

Past	the	double	row	of	beehives	again	,	into	the	elevator	,	out	again	,	up	a	narrow
过去的	这	双倍的	排	的	蜂箱	再次	,	进入	这	电梯	,	出去	再次	,	向上	一个	狭窄的

['aɪən] ['steəweɪ] ,

iron	stairway	,
铁	楼梯	,

再次穿过两排蜂箱，进入电梯，再出来，沿着狭窄的铁楼梯上去，

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['klʌtəd] , ['skaɪlaɪt] [ruːm] .

into	a	busy	,	cluttered	,	skylighted	room	.
进入	一个	忙碌的	,	杂乱	,	天窗	房间	.

走进一间繁忙、杂乱、有天窗的房间。

['pɪktʃəz] , ['poʊstərz] , ['fəutəgræfs] [hʌŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Pictures	,	posters	,	photographs	hung	all	about	.
图片	,	海报	,	照片	悬挂	全部	关于	.

到处都挂着图片、海报和照片。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dʒɒk] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [əʊld] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] [geɪzd] [fə'mɪliəli]

Some	of	the	pictures	Jock	recognized	as	old	friends	that	had	gazed	familiarly
一些	的	这	图片	乔克	认可	作为	老的	朋友们	那	有	凝视	熟悉地

[æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sʌbweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd] [striːt] [kɑːz] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ['prəʊgræmz] .

at	him	from	subway	trains	and	street	cars	and	theater	programmes	.
在	他	从	地铁	火车	和	街道	汽车	和	剧院	节目	.

乔克认出其中一些照片是老朋友，他们曾从地铁、有轨电车和剧院节目单上熟悉地注视着他。

[gɒlf] [klʌbz] , ['tenɪs] ['rækɪts] , ['wɔːkɪŋ] [stɪks] , ['bɪlɪəd] [kjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ʌp] [ɪn] ['kɔːnəs] .

Golf	**clubs**	**,**	**tennis**	**rackets**	**,**	**walking**	**sticks**	**,**	**billiard**	**cues**	**were**	**stacked**	**up**	**in**	**corners**	**.**
高尔夫球	俱乐部	,	网球	球拍	,	步行	棍子	,	台球	线索	是	堆叠	向上	在	角落	.

高尔夫球杆、网球拍、拐杖、台球杆堆放在角落里。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

And	**yet**	**there**	**was**	**a**	**bare**	**and**	**orderly**	**look**	**about**	**the**	**place**	**.**
和	然而	那里	曾是	一个	裸	和	秩序	看	关于	这	地方	.

然而，这里却显得空旷而整洁。

[tuː] ['saɪlənt] , [ʃɜːt] - [sliːvd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] [bɔːdz] .

Two	**silent**	**,**	**shirt**	**-**	**sleeved**	**men**	**were**	**busy**	**at**	**drawing**	**boards**	**.**
二	沉默的	,	衬衫	-	袖子	男人	是	忙碌的	在	绘画	板	.

两个沉默寡言、穿着衬衫的男人正在绘图板前忙碌着。

[θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [bɪ'jɒnd] [dʒɒk] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)z] ['sɪmələli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] .

Through	**a**	**doorway**	**beyond**	**Jock**	**could**	**see**	**others**	**similarly**	**engaged**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
通过	一个	门口	超过	乔克	可以	看	其他的	相似地	已订婚的	在	这	下一个	房间	.

透过门，乔克可以看到隔壁房间里其他人也在做着类似的事情。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [pəʊzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

On	**a**	**platform**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**posed**	**a**	**young**	**man**	**in**	**one**	**of**	**those**
在	一个	平台	在	一	角落	的	这	房间	摆拍	一个	年轻的	男人	在	一	的	那些

['kɒstjuːmz] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌtəweɪ] [ænd; ənd] [sæk] .

costumes	**the**	**coat**	**of**	**which**	**is**	**a**	**mongrel**	**mixture**	**of**	**cutaway**	**and**	**sack**	**.**
服装	这	外套	的	哪个	是	一个	杂种狗	混合物	的	剖面图	和	解雇	.

房间一角的一个平台上站着一位年轻人，他穿着那种服装，外套是短款和麻布混搭的。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [wɔːn] [baɪ] ['klɜːdʒɪmən] [wɪð] [ʌn'sek.jə.lər] [aɪ'diəz] [ɪn] [dres] ,

You	**see**	**them**	**worn**	**by**	**clergymen**	**with**	**unsecular**	**ideas**	**in**	**dress**	**,**
你	看	他们	磨损	经过	神职人员	和	非世俗的	想法	在	裙子	,

你会看到一些穿着打扮不世俗的牧师穿着它们。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kauntə,fitə] - [gæŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .

and	**by**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**counterfeiters**	**'**	**gang**	**in**	**the**	**moving**	**pictures**	**.**
和	经过	这	领导者	的	这	造假者	-	帮派	在	这	移动	图片	.

以及电影中造假团伙的头目。

[ðə; ðɪ] [pəʊz] [wɒz; wəz] [ðæt] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] — [ðə; ðɪ] [hed] ['lɪftɪd] ,

The	**pose**	**was**	**that**	**met**	**with**	**in**	**the**	**backs**	**of**	**magazines**	**—**	**the**	**head**	**lifted**	**,**
这	姿势	曾是	那	遇见	和	在	这	背部	的	杂志	—	这	头	抬起	,

这种姿势常见于杂志封底——头部抬起，

[aɪz] [fɪkst] [ɒn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʌn'siːn] , [wʌn] [ɑːm] ['krʊkɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ]

eyes	**fixed**	**on**	**an**	**interesting**	**object**	**unseen**	**,**	**one**	**arm**	**crooked**	**to**	**hold**	**a**
眼睛	固定的	在	一个	有趣的	目的	看不见	,	一	手臂	歪	到	抓住	一个

[keɪn] , [wʌn] [fʊt] [əd'vɑːnst] ,

cane	**,**	**one**	**foot**	**advanced**	**,**
甘蔗	,	一	脚	先进的	,

目光紧盯着某个看不见的有趣物体，一只胳膊弯曲着握着拐杖，一只脚向前迈了一步。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['treɪlɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [eə(r)] .

the	**other**	**trailing**	**slightly**	**to**	**give**	**a**	**Fifth**	**Avenue**	**four**	**o'clock**	**air**	**.**
这	其他	尾随	轻微地	到	给	一个	第五	大街	四	点钟	空气	.

另一辆略微落后，营造出第五大道四点钟方向的氛围。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

His	**face**	**was**	**expressionless**	**.**
他的	脸	曾是	面无表情	.

他面无表情。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sædli] [ʌ'naɪənd] [sɪlk] [hæt] .

On	his	head	was	a	sadly	unironed	silk	hat	.
在	他的	头	曾是	一个	令人遗憾的是	未熨烫的	丝绸	帽子	.

他头上戴着一顶皱巴巴的丝绸帽子，看起来很不好看。

[vɒn] ['hɜːmən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

Von	Herman	glanced	at	the	drawing	tacked	to	the	board	of	one	of	the	men	.
冯	赫尔曼	瞥了一眼	在	这	绘画	已钉住	到	这	木板	的	一	的	这	男人	.

冯·赫尔曼瞥了一眼钉在其中一人板子上的图纸。

" ['ðætl] [duː; də] , [flɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

"	That'll	do	,	Flynn	,	"	he	said	to	the	model	.
"	那将	做	,	弗林	,	"	他	说	到	这	模型	.

“这样就可以了，弗林，”他对模特说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

He	glanced	again	at	the	drawing	.
他	瞥了一眼	再次	在	这	绘画	.

他又瞥了一眼那幅画。

" [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [mæk] .

"	Bring	out	the	hat	a	little	more	,	Mack	.
"	带来	出去	这	帽子	一个	小的	更多的	,	麦克	.

“麦克，再把帽子拿出来一点儿吧。”

[ðeɪ] [woʊnt] ['bɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " — [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

They	won't	burnish	it	if	you	don't	,	"	—	to	the	artist	.
他们	惯于	抛光	它	如果	你	不	,	"	—	到	这	艺术家	.

“如果你不这样做，他们就不会把它打磨光亮，”——对艺术家说。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] , " [wɛrz] [ðæt] [gɜːl] ?

Then	,	turning	about	,	"	Where's	that	girl	?
然后	,	转弯	关于	,	"	在哪里?	那	女孩	?

然后，他转过身来，“那个女孩在哪儿？”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] , ['ʃeltəd] [baɪ] [lɒŋ] [griːn] ['kɜːtənz] ,

"	From	a	far	corner	,	sheltered	by	long	green	curtains	,
"	从	一个	远的	角落	,	避难所	经过	长的	绿色的	窗帘	,

“从远处一个被长长的绿色窗帘遮蔽的角落里，

[stept] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃli] [slɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [brɒnz] - [griːn] ['nɔːfək] [suːt] [ænd; ənd] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [hæt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [kɜːld] [ə; eɪ] [flʌf] [ɒv; əv] [braɪt] ['gəʊldən][heə(r)] .

stepped	a	graceful	almost	childishly	slim	figure	in	a	bronze	-	green	Norfolk	suit	and	close	-	fitting	hat	from	beneath	which	curled	a	fluff	of	bright	golden	hair	.
步	一个	优美	几乎	幼稚地	苗条的	数字	在	一个	青铜	-	绿色的	诺福克	套装	和	关闭	-	配件	帽子	从	下面	哪个	卷曲	一个	起毛	的	明亮的	金的	头发	.

一个身姿优雅、略带稚气的纤细身影走了进来，他身穿青铜绿色的诺福克套装，头戴贴身的帽子，帽子下露出一缕蓬松的金色头发。

[vɒn] ['hɜːmən] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Von	Herman	stared	at	her	.
冯	赫尔曼	凝视	在	她	.

冯·赫尔曼盯着她看。

" [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ðɪ][gɜːl] , " [hiː; hɪ] [sed] .
" You're not the girl , " he said .
" 你是 不是 这 女孩 , " 他 说 .

“你不是那个女孩，”他说。

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] . "
" You won't do . "
" 你 惯于 做 . "

“你做不到。”

" [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" You sent for me , " retorted the girl .
" 你 发送 为了 我 , " 反驳 这 女孩 .

“是你派人来找我的，”女孩反驳道。

" [aɪm] [mɪs] ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] — - ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] .
" I'm Miss Michelin — Gelda Michelin .
" 我是 错过 米其林 — - 米其林 .

“我是米其林小姐——格尔达·米其林。”

[aɪ] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,
I posed for you six months ago ,
我 摆拍 为了 你 六 几个月 前 ,

六个月前我为你当过模特，

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [sɪns] [ðen] .
but I've been out of town with the show since then .
但 我已经 到过 出去 的 镇 和 这 展示 自从 然后 .

但从那以后，我就因为演出而一直在外地。

" [vɒn] ['hɜːmən] , ['fraʊnɪŋ] , ['əʊpənd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] , ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] ['ɪndeks] ,
" Von Herman , frowning , opened a table drawer , pulled out a card index ,
" 冯 赫尔曼 , 皱眉 , 打开 一个 桌子 抽屉 , 拉 出去 一个 卡片 指数 ,

冯·赫尔曼皱着眉头，打开桌子抽屉，拿出一本卡片索引。

[ræn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] .
ran his long fingers through it and extracted a card .
跑 他的 长的 手指 通过 它 和 提取 一个 卡片 .

他用修长的手指穿过盒子，抽出一张卡片。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ] [fraʊn] ['diːpənɪŋ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlaʊd] .
He glanced at it , and then , the frown deepening , read it aloud .
他 瞥了一眼 在 它 , 和 然后 , 这 皱眉 加深 , 读 它 大声 .

他瞥了一眼，然后眉头紧锁，大声读了出来。

" - ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] , - .
" ' Michelin , Gelda .
" - 米其林 , - .

“米其林，格尔达。

['telɪfəʊn] ['braɪənt] - .
Telephone Bryant 4759 .
电话 布莱恩特 - .

布莱恩特电话 4759。

[bruːˈnet] .
Brunette .
黑发 .

黑发。

['miːdiəm] [bɪld] .
Medium build .
中等的 建造 .

中等身材。

[gʊd] [nek] [ænd; ənd] [aɪz] .
Good **neck** **and** **eyes** **.**
好的 脖子 和 眼睛 .

颈部和眼睛都很好。

[gʊd] ['fɪgə(r)] .
Good **figure** **.**
好的 数字 .

身材不错。

[gʊd] [kləʊðz] . -
Good **clothes** **.** **'**
好的 衣服 . -

好衣服。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] .
" **He** **glanced** **up** **.**
" 他 瞥了一眼 向上 .

他抬起头。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] ['kɑːmli] .
" **That's** **me** **,** **"** **said** **Miss** **Michelin** **calmly** **.**
" 那就是 我 , " 说 错过 米其林 平静地 .

“那是我，”米其林小姐平静地说。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [seɪm] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
" **I've** **got** **the** **same** **telephone** **number** **and** **eyes** **and** **neck** **and** **clothes** **.**
" 我已经 得到 这 相同的 电话 数字 和 眼睛 和 脖子 和 衣服 .

“我的电话号码、眼睛、脖子和衣服都和以前一样。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ][heə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] ['θɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] ['bɪznəs] .
Of **course** **my** **hair** **is** **different** **and** **I** **am** **thinner** **,** **but** **that's** **business** **.**
的 课程 我的 头发 是 不同的 和 我 是 更薄 , 但 那就是 商业 .

当然，我的头发不一样了，我也更瘦了，但这都是事业上的改变。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tʃɑːns] [ə; eɪ][fæt][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðiːz] [deɪz] .
I'd **like** **to** **know** **what** **chance** **a** **fat** **girl** **would** **have** **in** **the** **chorus** **these** **days** **.**
ID 喜欢 到 知道 什么 机会 一个 胖的 女孩 会 有 在 这 合唱 这些 天 .

我想知道如今一个胖女孩在合唱团里有多大机会。

" [vɒn] ['hɜːmən] [grəʊn] .
" **Von** **Herman** **groaned** **.**
" 冯 赫尔曼 呻吟 .

冯·赫尔曼呻吟了一声。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [juːv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
" **I'll** **pay** **you** **for** **the** **time** **you've** **waited** **and** **for** **your** **trouble** **.**
" 患病的 支付 你 为了 这 时间 你已经 等待 和 为了 你的 麻烦 .

“我会支付你等待的时间和你付出的代价。”

[kænt] [juːz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .
Can't **use** **you** **for** **these** **pictures** **.**
不能 使用 你 为了 这些 图片 .

这些照片不能用你。

" [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['kɒmɪkli] [dɪ'speərɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət]

"	Then	as	she	left	he	turned	a	comically	despairing	face	to	the	two	men	at
"	然后	作为	她	左边	他	转向	一个	滑稽地	绝望	脸	到	这	二	男人	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bɔ:dz] .

the	drawing	boards	.
这	绘画	板	.

“然后，当她离开时，他转过头，用一种滑稽而绝望的表情看着绘图板前的两个人。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?

"	What	are	we	going	to	do	?
"	什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɒn] [ði:z] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .

We've	got	to	make	a	start	on	these	pictures	and	everything	has	gone	wrong	.
我们已经	得到	到	制作	一个	开始	在	这些	图片	和	一切	有	已消失	错误的	.

我们得开始处理这些照片了，可是一切都出了差错。

[ðeɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

They	want	something	special	.
他们	想	某物	特别的	.

他们想要一些特别的东西。

[tu:] ['fɪgəz] , [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

Two	figures	,	young	man	and	woman	.
二	数据	,	年轻的	男人	和	女士	.

两个人影，一男一女。

[sed] [ɪk'spresli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

Said	expressly	they	didn't	want	a	chicken	.
说	明确地	他们	没有	想	一个	鸡	.

他们明确表示不要鸡。

[nəʊ] ['rɒmpɪŋ] [kɜ:rlz][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [fu:l] - [gɜ:l] [stʌf] .

No	romping	curls	and	none	of	that	eyes	and	lips	fool	-	girl	stuff	.
不	嬉戏	卷发	和	没有任何	的	那	眼睛	和	嘴唇	傻子	-	女孩	东西	.

没有蓬松的卷发，也没有那种花哨的眼妆和唇妆。

[ðɪs] [tʃæps] [aɪ'di:əl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

This	chap's	ideal	for	the	man	.
这	小伙子的	理想的	为了	这	男人	.

这个家伙非常适合男士。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][dʒɒk] .

"	He	pointed	to	Jock	.
"	他	尖	到	乔克	.

他指着乔克。

[dʒɒk][hæd; həd] [bi:n] ['steərɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] , ['zɪgzæg][mɑ:rks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst]

Jock	had	been	staring	,	fascinated	,	at	the	shaded	,	zigzag	marks	which	the	artist
乔克	有	到过	凝视	,	着迷	,	在	这	阴影	,	之字形	标记	哪个	这	艺术家

— [dɑ:k] - [skɪnd] , ['velvɪt] - [aɪd] ,

—	dark	-	skinned	,	velvet	-	eyed	,
—	黑暗的	-	去皮	,	天鹅绒	-	眼睛	,

乔克一直目不转睛地盯着那些阴影笼罩的锯齿状线条，那是那位皮肤黝黑、眼神如丝绒般柔和的艺术家所作。

['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] — [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

foreign	-	looking	youth	—	was	making	on	the	sheet	of	paper	before	him	.
外国的	-	寻找	青年	—	曾是	制作	在	这	床单	的	纸	前	他	.

一个长相像外国人的年轻人——正在他面前的那张纸上写着什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [glɑːns, glæns][ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] .

He	had	scarcely	glanced	up	during	the	entire	scene	.
他	有	几乎	瞥了一眼	向上	期间	这	全部的	场景	.

整个过程中，他几乎都没抬头看过一眼。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['briːfli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [æt; ət][dʒɒk] .

Now	he	looked	briefly	and	coolly	at	Jock	.
现在	他	看起来	简要地	和	冷静地	在	乔克	.

现在他冷冷地瞥了乔克一眼。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm] ?

"	Where	did	you	get	him	?
"	在哪里	做过	你	得到	他	?

你从哪儿弄来的他?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] - [bɔːn] .

"	he	asked	,	with	the	precise	enunciation	of	the	foreign	-	born	.
"	他	问	,	和	这	精确的	发音	的	这	外国的	-	出生	.

“他用那种外来移民特有的清晰发音问道。

" [gʊd] ['fɪgə(r)] .

"	Good	figure	.
"	好的	数字	.

“身材不错。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [nɒt] [laɪk][ə; eɪ][kæb]['draɪvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də] . "

And	he	wears	his	clothes	not	like	a	cab	driver	,	as	the	others	do	.	"
和	他	穿着	他的	衣服	不是	喜欢	一个	出租车	司机	,	作为	这	其他的	做	.	"

而且他的穿着打扮不像其他人那样像出租车司机。

" [θæŋks] , " [drɔːl] [dʒɒk] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Thanks	,	"	drawled	Jock	,	flushing	a	little	.
"	谢谢	,	"	拖长音	乔克	,	冲洗	一个	小的	.

“谢谢，”乔克慢吞吞地说，脸微微泛红。

[ðen] , ['bɔɪɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [seɪ] , [tel] [ˌem 'iː] ,

Then	,	boyish	curiosity	getting	the	better	of	him	,	"	Say	,	tell	me	,
然后	,	男孩气	好奇心	获得	这	更好的	的	他	,	"	说	,	告诉	我	,

然后，孩子气的好奇心战胜了他，“告诉我，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['drɔːɪŋ] ?

what	in	the	world	are	you	doing	to	that	drawing	?
什么	在	这	世界	是	你	正在做	到	那	绘画	?

你到底在对那幅画做什么?

" [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['velvəti] [aɪz] [smaɪld] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	He	of	the	velvety	eyes	smiled	a	twisted	little	smile	.
"	他	的	这	天鹅绒般的	眼睛	微笑	一个	扭曲	小的	微笑	.

“他那双如天鹅绒般柔和的眼睛露出了一个扭曲的微笑。”

[hɪz; ɪz][slɪm] [braʊn] ['fɪŋgəz] ['nevə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][pen][ɪn][ɪts]['zɪgzæg]

His	slim	brown	fingers	never	stopped	in	their	work	of	guiding	the	pen	in	its	zigzag
他的	苗条的	棕色的	手指	绝不	停止	在	他们的	工作	的	指导	这	笔	在	它是	之字形

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

他那双纤细的棕色手指从未停止过用笔尖在纸上划出之字形线条。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sniə] , " [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

"	It	is	work	,	"	he	sneered	,	"	to	delight	the	soul	of	an	artist	.
"	它	是	工作	,	"	他	冷笑	,	"	到	喜	这	灵魂	的	一个	艺术家	.

“取悦艺术家的灵魂，这可是一项工作，”他冷笑道。

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['herɪŋbəʊn]

I	am	now	engaged	in	the	pleasing	task	of	putting	the	bones	in	a	herringbone
我	是	现在	已订婚的	在	这	令人愉悦	任务	的	推杆	这	骨头	在	一个	人字纹

[suːt] .

suit	.
套装	.

我现在正从事一项令人愉快的任务：把骨头装进人字纹西装里。

" [bʌt; bət][dʒɒk][dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

"	But	Jock	did	not	smile	.
"	但	乔克	做过	不是	微笑	.

但乔克没有笑。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Here	was	another	man	,	he	thought	,
这里	曾是	其他	男人	,	他	想法	,

他心想，这又是另一个人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

who	had	been	given	a	broom	and	told	to	sweep	down	the	stairway	.
WHO	有	到过	给定	一个	扫帚	和	讲述	到	扫	向下	这	楼梯	.

他被分发了一把扫帚，并被告知要扫下楼梯。

[vɒn] ['hɜːmən] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['wɪstfəli] .

Von	Herman	was	regarding	him	almost	wistfully	.
冯	赫尔曼	曾是	关于	他	几乎	怅然地	.

冯·赫尔曼几乎带着一丝惆怅的神情看着他。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][slɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hate	to	let	you	slip	,	"	he	said	.
"	我	恨	到	让	你	滑	,	"	他	说	.

“我真不想让你溜走，”他说。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] , " [baɪ][dʒəʊv] !

Then	,	his	face	brightening	,	"	By	Jove	!
然后	,	他的	脸	提亮	,	"	经过	朱庇特	!

然后，他的脸容光焕发，“天哪！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [mɪs] [gɔːlt] [wʊd] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [fɪks]

I	wonder	if	Miss	Galt	would	pose	for	us	if	we	told	her	what	a	fix
我	想知道	如果	错过	高尔特	会	姿势	为了	我们	如果	我们	讲述	她	什么	一个	使固定

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

we	were	in	.
我们	是	在	.

我想知道，如果我们告诉盖尔特小姐我们处境多么窘迫，她是否愿意为我们做模特。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] .

"	He	picked	up	the	telephone	receiver	.
"	他	挑选	向上	这	电话	接收者	.

他拿起电话听筒。

" [mɪs] [gɔːlt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Miss	Galt	,	please	,	"	he	said	.
"	错过	高尔特	,	请	,	"	他	说	.

“盖尔特小姐，拜托了，”他说。

[ðen] , [ə'saɪd] ,

Then	,	aside	,
然后	,	旁边	,

然后，顺便一提，

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nɜːv] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][gɜːl] [huz] ['ɜːnɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə]

"	Of	course	it's	nerve	to	ask	a	girl	who's	earning	three	thousand	a	year	to
"	的	课程	它是	神经	到	问	一个	女孩	谁是	收入	三	千	一个	年	到

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] — [hə'ləʊ] !

leave	her	desk	and	come	up	and	pose	for	—	Hello	!
离开	她	桌子	和	来	向上	和	姿势	为了	—	你好	!

“当然，让一个年收入三千美元的女孩离开办公桌，走上前来为《你好！》杂志摆姿势拍照，这需要很大的勇气！”

[mɪs] [gɔːlt] ?

Miss	Galt	?
错过	高尔特	?

盖尔特小姐?

" [dʒɒk] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] - ['plætfɔːm] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

"	Jock	,	seated	on	the	edge	of	the	models	'	platform	,	was	beginning	to	enjoy
"	乔克	,	坐着	在	这	边缘	的	这	模型	-	平台	,	曾是	开始	到	享受

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

坐在模特平台边缘的乔克开始感到很开心。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['bɪznəs] [hæd; həd][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Even	this	end	of	the	advertising	business	had	its	interesting	side	,	he	thought	.
甚至	这	结尾	的	这	广告	商业	有	它是	有趣的	边	,	他	想法	.

他心想，就连广告行业的这一端也有其有趣的一面。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

Ten	minutes	later	he	knew	it	had	.
十	分钟	之后	他	知道	它	有	.

十分钟后，他就知道已经成功了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [mɪs] [gɔːlt] .

Ten	minutes	later	there	appeared	Miss	Galt	.
十	分钟	之后	那里	出现	错过	高尔特	.

十分钟后，盖尔特小姐出现了。

[dʒɒk] [left] [ɒf] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Jock	left	off	swinging	his	legs	from	the	platform	and	stood	up	.
乔克	左边	离开	摇摆	他的	腿	从	这	平台	和	站立	向上	.

乔克停止了在平台上晃动双腿的动作，站了起来。

[mɪs] [gɔːlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] .

Miss	Galt	was	that	kind	of	girl	.
错过	高尔特	曾是	那	种类	的	女孩	.

高尔特小姐就是那种女孩。

[smuːð] [blæk] [heə(r)] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ləʊ] [æz; əz]['əʊnli][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt]

Smooth	black	hair	parted	and	coiled	low	as	only	an	exquisitely	shaped
光滑的	黑色的	头发	分手了	和	卷曲	低的	作为	仅有的	一个	精美绝伦	形状

[hed] [kæn; kən][deə(r)][tuː; tə][weə(r)][ɪts] ['glɔːri] - [kraʊn] .

head	can	dare	to	wear	its	glory	-	crown	.
头	能	敢	到	穿	它是	荣耀	-	王冠	.

柔顺的黑发低垂着，分缝处微微卷曲，只有形状完美的头颅才敢戴上这顶荣耀的王冠。

[ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['swiːtli] ['sɪəriəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [juːθ] .

A	face	whose	expression	was	sweetly	serious	in	spite	of	its	youth	.
一个	脸	谁	表达	曾是	甜蜜地	严肃的	在	尽管如此	的	它是	青年	.

尽管年纪尚轻，但脸上却带着一丝温柔的严肃。

[ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæt] [gˈɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ɪn]

A	girl	whose	clothes	were	the	sort	of	clothes	that	girls	ought	to	wear	in
一个	女孩	谁	衣服	是	这	种类	的	衣服	那	女孩们	应该	到	穿	在

['ɑːˌfɪsɪz] ,

offices	,
办公室	,

一个女孩，她的穿着打扮是那种女孩在办公室里应该穿的服装。

[ænd; ənd][dəʊnt] .

and	don't	.
和	不	.

不要这样做。

" [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [gɔːlt] , " [bɪ'gæn] [vɒn] ['hɜːmən] .

"	This	is	mighty	good	of	you	,	Miss	Galt	,	"	began	Von	Herman	.
"	这	是	强大的	好的	的	你	,	错过	高尔特	,	"	开始	冯	赫尔曼	.

“你真是太好了，盖尔特小姐，”冯·赫尔曼说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [kuːl] [kəʊmfɜˑt] [kloʊðz] ['kʌmpəniz] ['sʌmə(r)] [kæm'peɪn] [stʌf] .

"	It's	the	Kool	Komfort	Klothes	Company's	summer	campaign	stuff	.
"	它是	这	酷	舒适	服装	公司的	夏天	活动	东西	.

这是 Kool Komfort 服装公司的夏季宣传品。

[wiːl; wil]['əʊnli] [niːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] — [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

We'll	only	need	you	for	an	hour	or	so	—	to	get	the	expression	and
出色地	仅有的	需要	你	为了	一个	小时	或者	所以	—	到	得到	这	表达	和

['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] .

general	outline	.
一般的	大纲	.

我们只需要你一个小时左右的时间——来了解你的表达方式和大致轮廓。

['pəʊstə(r)] [stʌf] , ['riːəli] .

Poster	stuff	,	really	.
海报	东西	,	真的	.

其实就是些海报之类的东西。

[ðen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['juːniən] [suːt] ['pɪktʃəz] . "

Then	this	young	man	will	pose	for	the	summer	union	suit	pictures	.	"
然后	这	年轻的	男人	将要	姿势	为了	这	夏天	联盟	套装	图片	.	"

然后这位年轻人将拍摄夏季连体衣照片。

" [dəʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] , " [sed] [mɪs] [gɔːlt] .

"	Don't	apologize	,	"	said	Miss	Galt	.
"	不	道歉	,	"	说	错过	高尔特	.

“别道歉，”盖尔特小姐说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][get] [ðæt] [kuːl] [kəʊmfɜˑt] [ə'kaʊnt] .

"	We	had	a	hard	enough	time	to	get	that	Kool	Komfort	account	.
"	我们	有	一个	难的	足够的	时间	到	得到	那	酷	舒适	帐户	.

“我们费了好大劲才拿下 Kool Komfort 这个客户。”

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

We	don't	want	to	start	wrong	with	the	pictures	.
我们	不	想	到	开始	错误的	和	这	图片	.

我们不想在图片上一开始就出错。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] - ['riːəl] [fʌn] .

Besides	,	I	think	posing's	real	fun	.
除了	,	我	思考	-	真实的	乐趣	.

此外，我觉得摆造型真的很有趣。

" [dʒɒk] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" Jock thought so too , quite suddenly .
" 乔克 想法 所以 也 , 相当 突然 .

“乔克也突然这么想了。”

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [vɒn] ['hɜːmən] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm]
Just as suddenly Von Herman remembered the conventions and introduced them
只是 作为 突然 冯 赫尔曼 记得 这 惯例 和 介绍 他们
.
:
.

冯·赫尔曼突然想起了这些惯例，并将它们引入了讨论。

" [mək'tʃɛzniː] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [gɔːlt] , ['krɪspli] .
" McChesney ? " repeated Miss Galt , crisply .
" 麦克切斯尼 ? " 重复 错过 高尔特 , 清脆地 .

“麦克切斯尼？”盖尔特小姐干脆利落地重复道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] , [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] — "
" I know a Mrs . McChesney , of the T . A . Buck — "
" 我 知道 一个 太太 . 麦克切斯尼 , 的 这 T . 一个 . 巴克 — "

“我认识一位麦克切斯尼太太，她是TA Buck公司的——”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , " ['praʊdli] .
" My mother , " proudly .
" 我的 母亲 , " 自豪地 .

“我的母亲，”自豪地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(Personality Plus Some Experiences of Emma)

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Your 你的 mother 母亲 !
"

“你的母亲！

[ðen] [waɪ] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
Then 然后 why 为什么 — — " She 她 stopped 停止 .

“那为什么——”她停住了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [dʒɒk] , " [aɪm][ðə; ði] ['rɔːɪst] ['rʊki] [ɪn][ðə; ði] [bɜːg] , ['ʃrainə] ['kʌmpəni] .
" Because 因为 , " said 说 Jock 乔克 , " I'm 我是 the 这 rawest 最原始的 rooky 新手 in 在 the 这 Berg 伯格 , Shriner 施莱纳 Company 公司 .

“因为，”乔克说，“我是伯格·施莱纳公司里最菜的菜鸟。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] [aɪl] ['prɒbəbli]
And 和 when 什么时候 I 我 begin 开始 to 到 realize 意识到 what 什么 I 我 don't 不 know 知道 about 关于 advertising 广告 I'll 患病的 probably 大概
[wɒnt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] .
want 想 to 到 plunge 暴跌 off 离开 the 这 Palisades 帕利塞兹 .

当我开始意识到自己对广告一无所知时，我可能就会想从帕利塞兹悬崖跳下去。

" [mɪs] [gɔːlt] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] , [fræŋk] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] .
" Miss 错过 Galt 高尔特 smiled 微笑 up 向上 at 在 him 他 , her 她 clear 清除 , frank 坦率 eyes 眼睛 meeting 会议 his 他的 .

“盖尔特小姐抬头对他微笑，她清澈坦率的眼睛与他对视。

" [jʊl] [wɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'll 你会 win 赢 , " she 她 said 说 .

“你会赢的，”她说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [luːz] — [ai] [wɪn] [naʊ] , " [sed] [dʒɒk] , ['sʌd(ə)nli] [ɔː'deɪʃəs] .
" Even 甚至 if 如果 I 我 lose 失去 — — I 我 win 赢 now 现在 , " said 说 Jock 乔克 , suddenly 突然 audacious 大胆的 .

“即使我输了——我现在也赢了，”乔克突然大胆地说。

" [haɪ] ! [həʊld] [ðæt] [pəʊz] !
" Hi 你好 ! Hold 抓住 that 那 pose 姿势 !

“嗨！保持这个姿势！”

" [kɔːld] [vɒn] ['hɜːmən] , ['hæpɪli] .
" called 称为 Von 冯 Herman 赫尔曼 , happily 快乐地 .

冯·赫尔曼高兴地打了个电话。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [plʌs]
PERSONALITY PLUS
性格 加

个性增强版

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [ə'pɪərəns] [ɪz][ðə; ði]
There are seven stages in the evolution of that individual whose appearance is the
那里 是 七 阶段 在 这 进化 的 那 个人 谁 外貌 是 这
['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪstləs] " [huː] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [wɒnt] - [tuː; tə] - [siː] ?
signal for a listless " Who - do - you - want - to - see ?
信号 为了 一个 蔫 " WHO - 做 - 你 - 想 - 到 - 看 ?

一个人的进化有七个阶段，他的出现预示着一种无精打采的"你想见谁？"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [blaʊzd] , [dræb] - [heəd] ,
" from the white - bloused , drab - haired ,
" 从 这 白色的 - 衬衫 , 单调 - 头发 ,

"从身穿白衬衫、头发灰暗的，

['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [fər'evə(r)] ['riːdɪŋ] [lɑːst] [mʌnθs] ['mægəziːnz] .
anæmic little girl who sits in the outer office forever reading last month's magazines .
贫血 小的 女孩 WHO 坐着 在 这 外 办公室 永远 阅读 最后的 月份 杂志 .

一个体弱多病的小女孩，总是坐在外面的办公室里，读着上个月的杂志。

[ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][fɪə(r)][brændz][ðə; ði] ['nɒvɪs] .
The badge of fear brands the novice .
这 徽章 的 害怕 品牌 这 新手 .

恐惧的印记会烙在新手身上。

['stændɪŋ] [hæt][ɪn][hænd] , ['nɜːvəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] , ['gʌlpi] , [wɪð] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] [[klæŋɪŋ]]
Standing hat in hand , nervous , apprehensive , gulpy , with the elevator door clanging
常设 帽子 在 手 , 紧张的 , 忧虑 , 咕噜 , 和 这 电梯 门 叮当声
[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他一手拿着帽子站在那里，神情紧张不安，喉咙哽咽，身后的电梯门哐当一声关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪnə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɒfəz] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd]
and the sacred inner door closed before him , he offers up a silent and
和 这 神圣 内 门 关闭 前 他 , 他 优惠 向上 一个 沉默的 和
[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] " [θæŋk] ['hev(ə)n] !
paradoxical " Thank heaven !
矛盾的 " 感谢 天堂 !

神圣的内门在他面前关闭，他默默地、矛盾地说道："感谢上苍！"

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [gɜːrlz]['læŋgwɪd] " [nɒt] [ɪn] ,
" at the office girl's languid " Not in ,
" 在 这 办公室 女孩们 慵懒的 " 不是 在 ,

"在办公室女孩慵懒的"不在，

" [ænd; ənd] [daɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['elɪveɪtə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
" and dives into the friendly shelter of the next elevator going down .
" 和 潜水 进入 这 友好的 庇护所 的 这 下一个 电梯 去 向下 .

然后纵身跃入下一部正在下行的电梯的庇护所。

[wen] , [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi][kæn; kən] [smaɪl] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [grɪm]
When , at that same message , he can smile , as with a certain grim
什么时候 , 在 那 相同的 信息 , 他 能 微笑 , 作为 和 一个 肯定 严峻
[ə'griəblnəs] [hiː; hi] [sez] ,
agreeableness he says ,
宜人性 他 说道 ,

当他听到同样的讯息时，脸上却露出了笑容，带着某种苦涩的愉悦说道：

" [aɪl] [weɪt] , " [ðen] [hæz; həz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [steɪdʒ] ,
" I'll wait , " then has he reached the seventh stage ,
" 患病的 等待 , " 然后 有 他 达到 这 第七 阶段 ,

“我会等，”那么他是否已经到达第七阶段了？

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjələli] [ɔː'deɪnd] .
and taken the orders of the regularly ordained .
和 已采取 这 订单 的 这 经常 受戒 .

并接受了正规授职人员的命令。

[dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [prə'spektɪv] [baɪ] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]
Jock McChesney had learned to judge an unknown prospective by glancing at
乔克 麦克切斯尼 有 学习 到 法官 一个 未知 预期 经过 瞥了一眼 在
[hɪz; ɪz][hɔːl] [rʌg] [ænd; ənd] [stə'nɒgrəfə(r)] ,
his hall rug and stenographer ,
他的 大厅 小地毯 和 速记员 ,

乔克·麦克切斯尼学会了通过瞥一眼大厅里的地毯和速记员来判断一个未知的未来之星。

[wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ] .
which marks the fifth stage .
哪个 标记 这 第五 阶段 .

这标志着第五阶段的开始。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['ɒfɪs] [bɔɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [waɪt] - [hɒt] [heɪt]
He had learned to regard office boys with something less than white - hot hate
他 有 学习 到 看待 办公室 男孩们 和 某物 较少的 比 白色的 - 热的 恨
.
:
.

他已经学会了用一种不再像以前那样充满仇恨的眼光看待办公室小弟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
He had learned to let the other fellow do the talking .
他 有 学习 到 让 这 其他 同伴 做 这 说 .

他学会了让对方说话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'dens] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] ['ɪntuː] ['twenti] - [faɪv] [wɜːdz] .
He had learned to condense a written report into twenty - five words .
他 有 学习 到 凝结 一个 书面 报告 进入 二十 - 五 字 .

他学会了如何将一份书面报告浓缩成二十五个字。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
And he had learned that there was as much difference between the
和 他 有 学习 那 那里 曾是 作为 很多 不同之处 之间 这
[prə'feʃn] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [æz; əz]
profession of advertising as he had thought of it and advertising as
职业 的 广告 作为 他 有 想法 的 它 和 广告 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
it really was ,
它 真的 曾是 ,

他这才意识到，他之前想象的广告行业和广告的真实面貌之间存在着巨大的差异。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [stiːm] [kə'laɪəpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [paɪp] ['ɔːgən] .
as there is between a steam calliope and a cathedral pipe organ .
作为 那里 是 之间 一个 蒸汽 卡利俄珀 和 一个 大教堂 管道 器官 .

就像蒸汽风琴和教堂管风琴之间一样。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] ,
In the big office of the Berg ,
在 这 大的 办公室 的 这 伯格 ,

在伯格的大办公室里，

['ʃrainə] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Shriner	Advertising	Company	they	had	begun	to	chuckle	a	bit	over	the
施莱纳	广告	公司	他们	有	开始	到	轻笑	一个	少量	超过	这

[mək'tʃɛzni:] [sə'lɪsɪtərz] [rɪ'pɔ:ts] .

McChesney	solicitor's	reports	.
麦克切斯尼	律师的	报告	.

施莱纳广告公司的人看到麦克切斯尼律师的报告后，都忍不住笑了起来。

[ðəʊz] [seɪm] [rɪ'pɔ:ts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mək'tʃɛzni:] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ki:]

Those	same	reports	indicated	that	young	McChesney	was	beginning	to	find	the	key
那些	相同的	报告	表明的	那	年轻的	麦克切斯尼	曾是	开始	到	寻找	这	钥匙

[tu:; tə] [ðæt] ['mædnɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pleksətiz] [nəʊn] [æz; əz] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] .

to	that	maddening	jumble	of	complexities	known	as	human	nature	.
到	那	令人抓狂	杂乱	的	复杂性	已知	作为	人类	自然	.

这些报道也表明，年轻的麦克切斯尼开始找到解开人性这种令人抓狂的复杂现象的关键。

[bɪg] [sæm] [hʌp] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pet] [keɪdʒd] ['kɒpi] - ['raɪtɪŋ] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Big	Sam	Hupp	,	who	was	the	pet	caged	copy	-	writing	genius	of	the	place	,
大的	山姆	哈普	,	WHO	曾是	这	宠物	笼中	复制	-	写作	天才	的	这	地方	,

大山姆·赫普，他是那里备受宠爱的、被囚禁的文案天才。

[ju:st] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɑ:ks] ['bɪznəs] ['bædɪnɑ:ʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

used	even	to	bring	an	occasional	example	of	Jock's	business	badinage	into	the
用过的	甚至	到	带来	一个	偶然	例子	的	运动健将	商业	玩笑	进入	这

[əʊld] [mænz] ['ɒfɪs] ,

Old	Man's	office	,
老的	男人的	办公室	,

甚至偶尔还会把乔克在生意场上的玩笑话带到老头办公室里来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [grɪn] [ɪn] ['si:krət] .

and	the	two	would	grin	in	secret	.
和	这	二	会	咧嘴笑	在	秘密	.

两人会暗自窃喜。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ðʌs] :

As	when	they	ran	thus	:
作为	什么时候	他们	跑	因此	:

就像他们这样奔跑时：

- [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] :

Pepsinale	Manufacturing	Company	:
-	制造业	公司	:

百事纳莱制造公司：

['mɪstə(r)] . ['baʊzə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [hu:] ['kɜ:sɪz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Mr	.	Bowser	is	the	kind	of	gentleman	who	curses	his	subordinates	in	front	of
先生	.	库巴	是	这	种类	的	绅士	WHO	诅咒	他的	下属	在	正面	的

[ðə; ði] [həʊl] ['ɒfɪs] [fɔ:s] .

the	whole	office	force	.
这	所有的	办公室	力量	.

鲍泽先生是那种会在全体员工面前辱骂下属的绅士。

['veri] ['tʌtʃi] .

Very	touchy	.
非常	敏感	.

非常敏感。

['krʌmpld] [hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

Crumpled	his	advertising	manager	.
皱巴巴的	他的	广告	经理	.

把他的广告经理揉成一团。

['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] [gʊd] ['hjuːməz] .

Our	chance	to	get	at	him	is	when	he	is	in	one	of	his	rare	good	humors	.
我们的	机会	到	得到	在	他	是	什么时候	他	是	在	一	的	他的	稀有的	好的	体液	.

我们接近他的机会就是在他难得心情好的时候。

[ɔː(r)] :

Or	:
或者	:

或者：

[iː] . [viː] . [kraɪs] ['kʌmpəni] :

E	.	V	.	Kreiss	Company	:
E	.	V	.	克雷斯	公司	:

EV Kreiss 公司：

[kraɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

Kreiss	very	difficult	to	reach	.
克雷斯	非常	难的	到	抵达	.

克雷斯很难到达。

['pɜːmənənt] [ə'dres] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪtəli] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [pɔːts] .

Permanent	address	seems	to	be	Italy	,	Egypt	,	and	other	foreign	ports	.
永恒的	地址	似乎	到	是	意大利	,	埃及	,	和	其他	外国的	端口	.

永久地址似乎是意大利、埃及和其他外国港口。

[ə'keɪʒnəli] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [kʌm] [frɒm; frəm][pɑːm] [biːtʃ] .

Occasionally	his	instructions	come	from	Palm	Beach	.
偶尔	他的	指示	来	从	棕榈	海滩	.

偶尔，他的指示会来自棕榈滩。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [kraɪs] [hɪm'self] — ['bægi] - [aɪd]

At	which	there	rose	up	before	the	reader	a	vision	of	Kreiss	himself	—	baggy	-	eyed
在	哪个	那里	玫瑰	向上	前	这	读者	一个	想象	的	克雷斯	他自己	—	宽松的	-	眼睛

, ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ,

,	cultivated	English	accent	,
,	栽培	英语	口音	,

于是，克莱斯本人的形象浮现在读者眼前——他双眼布满眼袋，操着一口优雅的英国腔。

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pəʊləʊ] , [fɑːst] ['grəʊɪŋ] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'merɪkən] .

interested	in	polo	,	fast	growing	contemptuous	of	things	American	.
感兴趣的	在	马球	,	快速地	生长	轻蔑的	的	事物	美国人	.

对马球感兴趣，但对美国事物越来越不屑一顾。

[ɔː(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] :

Or	still	another	:
或者	仍然	其他	:

或者还有另一种：

[hɒdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] :

Hodge	Manufacturing	Company	:
霍奇	制造业	公司	:

霍奇制造公司：

['mɪstə(r)] . [hɒdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɜːvətɪv] ['dʒentlmən] .

Mr	.	Hodge	is	a	very	conservative	gentleman	.
先生	.	霍奇	是	一个	非常	保守的	绅士	.

霍奇先生是一位非常保守的绅士。

[sɪts] [stɪl] [ænd; ənd] [lets] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

Sits	still	and	lets	others	do	the	talking	.
坐	仍然	和	让我们	其他的	做	这	说	.

他静静地坐着，让别人说话。

[hæz; həz] [geɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['ækjəmən] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

Has	gained	quite	a	reputation	for	business	acumen	with	this	one	attribute
有	获得	相当	一个	名声	为了	商业	敏锐	和	这	一	属性

.

:

.

凭借这一特质，他已在商业头脑方面赢得了相当高的声誉。

[spent] $500 [lɑːst] [jɪə(r)] .

Spent	$500	last	year	.
花费	$500	最后的	年	.

去年花了500美元。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [plʌndʒ] .

Holding	his	breath	preparatory	to	taking	another	plunge	.
保持	他的	气息	预备	到	采取	其他	暴跌	.

他屏住呼吸，准备再次纵身跃入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv]

It	was	about	the	time	that	Jock	McChesney	had	got	over	the	novelty	of
它	曾是	关于	这	时间	那	乔克	麦克切斯尼	有	得到	超过	这	新奇	的

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ,

paying	for	his	own	clothes	,
付费	为了	他的	自己的	衣服	,

大约就在那时，乔克·麦克切斯尼不再满足于自己掏钱买衣服了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pætrənaɪzɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klevə(r)]

and	had	begun	to	talk	business	in	a	slightly	patronizing	way	to	his	clever
和	有	开始	到	讲话	商业	在	一个	轻微地	居高临下	方式	到	他的	聪明的

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ə'mjuːzd] ['mʌðə(r)] ,

and	secretly	amused	mother	,
和	偷偷	觉得好笑	母亲	,

他开始用一种略带居高临下的语气和聪明伶俐、暗自窃喜的母亲谈论生意。

['mɪsɪz] . ['emə] [mək'tʃɛzniː] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] - ['petɪkəʊt]

Mrs	.	Emma	McChesney	,	secretary	of	the	T	.	A	.	Buck	Featherloom	Petticoat
太太	.	艾玛	麦克切斯尼	,	秘书	的	这	T	.	一个	.	巴克	-	衬裙

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

TA Buck Featherloom Petticoat Company 的秘书 Emma McChesney 女士

[ðæt] [sæm] [hʌp] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kɒki] ['əʊvə(r)] - [ə'ʃʊərəns] [ɪn][dʒɑːks] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

that	Sam	Hupp	noticed	a	rather	cocky	over	-	assurance	in	Jock's	attitude	toward	the
那	山姆	哈普	注意到	一个	相当	自大	超过	-	保证	在	运动健将	态度	朝向	这

[wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

world	in	general	.
世界	在	一般的	.

山姆·赫普注意到乔克对整个世界都抱有一种相当自负的过分自信的态度。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Whereupon	he	sent	for	him	.
于是	他	发送	为了	他	.

于是他派人去把他叫来。

[ɒn] [sæm] [hʌps] [brɔːd] [flæt] [desk] [stʊd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] [dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] ,

On	Sam	Hupp's	broad	flat	desk	stood	an	array	of	diminutive	jars	,	and	bottles	,
在	山姆	哈普的	广阔	平坦的	桌子	站立	一个	大批	的	小字	罐子	,	和	瓶子	,

山姆·赫普宽阔的桌面上摆放着一排小巧的罐子和瓶子。

[ænd; ənd]['taɪni] [pɒts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ðə; ðɪ] [twɑː'let] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

and	tiny	pots	that	would	have	shamed	the	toilette	table	of	a	musical
和	微小的	锅	那	会	有	羞愧	这	厕所	桌子	的	一个	音乐

['kɒmədi] [stɑːrz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

comedy	star's	dressing	-	room	.
喜剧	明星的	敷料	-	房间	.

还有一些小得可怜的罐子，放在音乐喜剧明星的化妆间梳妆台上都会显得黯然失色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [sævz] [ɪn] [waɪt] ['bɔtlz] .

There	were	rose	-	tinted	salves	in	white	bottles	.
那里	是	玫瑰	-	有色	药膏	在	白色的	瓶子	.

白色瓶子里装着玫瑰色的药膏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [kriːmz] [ɪn] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [dʒ'ɑːz] .

There	were	white	creams	in	rose	-	tinted	jars	.
那里	是	白色的	乳霜	在	玫瑰	-	有色	罐子	.

有一些装在玫瑰色罐子里的白色乳霜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪnz] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv]['freɪgrənt] [səʊp] .

There	were	tins	of	ointment	and	boxes	of	fragrant	soap	.
那里	是	罐头	的	软膏	和	盒子	的	香	肥皂	.

那里有罐装药膏和盒装香皂。

[dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] , ['entərɪŋ] ['brɪskli] , [aɪd] [ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

Jock	McChesney	,	entering	briskly	,	eyed	the	array	in	some	surprise	.
乔克	麦克切斯尼	,	进入	轻快地	,	眼睛	这	大批	在	一些	惊喜	.

乔克·麦克切斯尼轻快地走了进来，带着几分惊讶打量着眼前的景象。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][glɑːns, glænz] ['wɪkɪdli] [æt; ət][sæm] [hʌps] [ˌpremə'tʃʊəli] [bɔːld] [hed] .

Then	he	grinned	,	and	glanced	wickedly	at	Sam	Hupp's	prematurely	bald	head	.
然后	他	咧嘴一笑	,	和	瞥了一眼	邪恶地	在	山姆	哈普的	过早	秃	头	.

然后他咧嘴一笑，恶狠狠地瞥了一眼萨姆·赫普过早秃顶的脑袋。

" [nəʊ][juːz] , ['mɪstə(r)] . [hʌp] .

"	No	use	,	Mr	.	Hupp	.
"	不	使用	,	先生	.	哈普	.

“没用，赫普先生。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ɪts] [wʌns] [gɒn] [ɪts] [gɒn] .

They	say	if	it's	once	gone	it's	gone	.
他们	说	如果	它是	一次	已消失	它是	已消失	.

他们说，一旦失去了就永远失去了。

[get] [ə; eɪ] ['tuːpeɪ] . "

Get	a	toupee	.	"
得到	一个	假发	.	"

戴个假发吧。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [graul] [sæm] [hʌp] , [gʊd] - .

"	Shut	up	!	"	growled	Sam	Hupp	,	good	-	humoredly	.
"	关闭	向上	!	"	咆哮	山姆	哈普	,	好的	-	幽默地	.

“闭嘴！”萨姆·赫普笑着低声说道。

" [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['heələs] ['wʌndə(r)] [jɔː'self] .

"	Stay	in	this	game	long	enough	and	you'll	be	a	hairless	wonder	yourself	.
"	停留	在	这	游戏	长的	足够的	和	你会	是	一个	无毛	想知道	你自己	.

“在这个圈子里待得够久，你也会变成一个光头怪兽。”

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][g'ɜːlz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][ðeə(r)][hændz][ɔː(r)][weə(r)]['mɪt(ə)nz][tuː; tə]

Ten	years	ago	the	girls	used	to	have	to	tie	their	hands	or	wear	mittens	to
十	年	前	这	女孩们	用过的	到	有	到	领带	他们的	双手	或者	穿	连指手套	到

[kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] [θruː] [maɪ] ['weɪvɪŋ] ['sɪlkən] [lɒks] .

keep	from	running	their	white	fingers	through	my	waving	silken	locks	.
保持	从	跑步	他们的	白色的	手指	通过	我的	挥手	丝	锁	.

十年前，女孩们不得不把双手绑起来或戴上手套，以免她们白皙的手指穿过我飘逸的丝滑秀发。

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Sit	down	a	minute	.
坐	向下	一个	分钟	.

请坐一会儿。

" [dʒɒk] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [kriːm] .

"	Jock	reached	forward	and	took	up	a	jar	of	cream	.
"	乔克	达到	向前	和	采取	向上	一个	罐	的	奶油	.

乔克伸手拿起一罐奶油。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ɪn] [θɔːt] .

He	frowned	in	thought	.
他	皱眉	在	想法	.

他皱着眉头，陷入沉思。

[ðen] : " [θɔːt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [stʌf] .

Then	:	"	Thought	I	recognized	this	stuff	.
然后	:	"	想法	我	认可	这	东西	.

然后："我好像认出这些东西了。"

['mʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Mother	uses	it	.
母亲	用途	它	.

妈妈用它。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ʃelf] . "

I've	seen	it	on	the	bathroom	shelf	.	"
我已经	已见	它	在	这	浴室	架子	.	"

我在浴室的架子上见过它。

" [juː; jʊ][bet][ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt] [sæm] [hʌp] .

"	You	bet	she	uses	it	,	"	retorted	Sam	Hupp	.
"	你	赌注	她	用途	它	,	"	反驳	山姆	哈普	.

"你肯定她会用，"萨姆·赫普反驳道。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] .

"	What's	more	,	millions	of	other	women	will	be	using	it	in	the	next	few	years	.
"	是什么	更多的	,	百万	的	其他	女性	将要	是	使用	它	在	这	下一个	很少	年	.

"更重要的是，未来几年内，还将有数百万其他女性使用它。"

[ðɪs] ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,

This	woman	,	"	he	pointed	to	the	name	on	the	label	,
这	女士	,	"	他	尖	到	这	姓名	在	这	标签	,

"这个女人，"他指着标签上的名字说，"

" [hæz; həz][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] [twɑː'let] [flʌb] - [dʌb] .

"	has	hit	upon	the	real	thing	in	toilette	flub	-	dub	.
"	有	打	之上	这	真实的	事物	在	厕所	失败	-	配音	.

"在厕所小失误中找到了真正的诀窍。

[ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɔː'redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [ʃɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

She's	made	a	little	fortune	already	,	and	if	she	don't	look	out	she'll	be	rich	.
她是	制成	一个	小的	财富	已经	,	和	如果	她	不	看	出去	壳	是	富有的	.

她已经赚了一笔小钱，如果她不注意，她会变得更加富有。

[ðev] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ][plɑːnt] .
They've got quite a plant .
他们有 得到 相当 一个 植物 .

他们那里有一家很不错的工厂。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [stʌf] [tə'geðə(r)] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .
When she started she used to put the stuff together herself over the kitchen stove .
什么时候 她 开始 她 用过的 到 放 这 东西 一起 她自己 超过 这 厨房 火炉 .

她刚开始创业的时候，都是自己在厨房炉灶上把所有东西组装起来。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] [tʃiːz] , [stɜːd] [smuːð] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [pɪŋk] .
They say it's made of cottage cheese , stirred smooth and tinted pink .
他们 说 它是 制成 的 小屋 奶酪 , 搅拌 光滑的 和 有色 粉色的 .

他们说它是用乡村奶酪制成的，搅拌至顺滑并染成粉红色。

[wel] , ['eniweɪ] ['ðer] ['næʃnəli] [nəʊn] [naʊ] — [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] ['ædvətaɪz]
Well , anyway they're nationally known now — or will be when they start to advertise
出色地 , 反正 它们是 全国范围内 已知 现在 — 或者 将要 是 什么时候 他们 开始 到 广告
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

总之，他们现在已经全国有名了——或者说，等他们开始做广告的时候就会有名了。

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [stʌf] ['ædvətaɪzd] — ['sʌmweə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒk] , " [bʌt; bət]
" I've seen some of their stuff advertised — somewhere , " interrupted Jock , " but
" 我已经 已见 一些 的 他们的 东西 广告 — 某处 , " 中断 乔克 , " 但
[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] — "
I don't remember — "
我 不 记住 — "

“我好像在哪儿见过他们的一些广告，”乔克打断道，“但我记不清了——”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" There you are .
" 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [siːm]
You see the head of this concern is a little bit frightened at the way she seems
你 看 这 头 的 这 忧虑 是 一个 小的 少量 害怕 在 这 方式 她 似乎
['sleɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['leɪdi] [kəʊld] [kriːm] ['mægneɪt] .
slated to become a lady cold cream magnate .
预定 到 变得 一个 女士 寒冷的 奶油 巨头 .

你看，这家公司的负责人似乎有点害怕，因为她看起来注定要成为冷霜女大亨。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [skeəd] [pɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmbədi] [wɪl] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['resəpɪz] .
They say she's scared pink for fear somebody will steal her recipes .
他们 说 她是 害怕的 粉色的 为了 害怕 某人 将要 偷 她 食谱 .

他们说她吓坏了，生怕有人偷走她的食谱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kɪd] ['nefjuː] [huː] [ækts][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ,
She has a kid nephew who acts as general manager ,
她 有 一个 孩子 侄子 WHO 行为 作为 一般的 经理 ,

她有个侄子，担任总经理一职。

[ænd; ənd] ['ðer] [bəuθ][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and they're both on the job all the time .
和 它们是 两个都 在 这 工作 全部 这 时间 .

他们俩一直都在上班。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['spɪnstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'gɒʃ] ['drɑːmə] .
They say the lady herself looks like the spinster in a b'gosh drama .
他们 说 这 女士 她自己 看起来 喜欢 这 单身女子 在 一个 天哪 戏剧 .

他们说这位女士长得就像是肥皂剧里的老处女。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɔɪ][tuː; tə][lʊk][ʌp][jɔː(r); jə(r)][treɪn]['ʃedjuːl] .

You	can	get	a	boy	to	look	up	your	train	schedule	.
你	能	得到	一个	男生	到	看	向上	你的	火车	日程	.

你可以找个男生帮你查一下列车时刻表。

" [treɪn] !

"	Train	!
"	火车	!

“火车！

['ʃedjuːl] !

Schedule	!
日程	!

日程！

[ə'krɒs][dʒɒk][məktʃɛzniːz][maɪnd][ðeə(r)][flæʃt][ə; eɪ]['vɪʒn][ɒv; əv][hɪm'self] , [ə'lɜːt] , ['kɒnfɪdənt] , [brɪsk] ,

Across	Jock	McChesney's	mind	there	flashed	a	vision	of	himself	,	alert	,	confident	,	brisk	,
穿过	乔克	麦克切斯尼	头脑	那里	闪光灯	一个	想象	的	他自己	,	警报	,	自信的	,	轻快	,

乔克·麦克切斯尼的脑海中闪过自己的身影，机敏、自信、敏捷。

['teɪkɪŋ][ðə; ði]['lʌg'ʒʊəriəs][naɪn][ə'klɑːk][fɔː(r); fə(r)][ˌfɪlə'delfiə] .

taking	the	luxurious	nine	o'clock	for	Philadelphia	.
采取	这	豪华	九	点钟	为了	费城	.

搭乘九点钟的豪华班车前往费城。

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , [ðə; ði]['lɪmɪtɪd][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Or	,	maybe	,	the	Limited	to	Chicago	.
或者	,	或许	,	这	有限的	到	芝加哥	.

或者，也许是开往芝加哥的航线。

['dæʃɪŋ][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , [ɒv; əv][kɔːs] .

Dashing	down	to	the	station	in	a	taxi	,	of	course	.
帅气	向下	到	这	车站	在	一个	出租车	,	的	课程	.

当然是打车直奔车站啦。

['strəʊlɪŋ][daʊn][ðə; ði][kɑː(r)][aɪl][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][pleɪs][ə'mʌŋ][ðəʊz]['ʌðə(r)]['θʌrəbred][ɒv; əv]

Strolling	down	the	car	aisle	to	take	his	place	among	those	other	thoroughbreds	of
漫步	向下	这	车	走道	到	拿	他的	地方	之中	那些	其他	纯种马	的

['kɒmɜːs] — [men] [huːz] ['ʃæmwɑː] [glʌvz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [stɪks] ,

commerce	—	men	whose	chamois	gloves	and	walking	sticks	,
商业	—	男人	谁	麂皮	手套	和	步行	棍子	,

他沿着汽车通道踱步，加入到其他那些商界精英的行列中——这些男士都戴着麂皮手套，拄着拐杖。

[ænd; ənd][tɔːk][ɒv; əv][gɒlf][ænd; ənd]['beɪsbɔːl][ænd; ənd]['məʊtərɪŋ][speld]['elɪgənt]['leʒə(r)] ,

and	talk	of	golf	and	baseball	and	motoring	spelled	elegant	leisure	,
和	讲话	的	高尔夫球	和	棒球	和	汽车	拼写	优雅的	闲暇	,

谈论高尔夫、棒球和汽车，就如同谈论优雅的休闲时光。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][kiːn][aɪz][ænd; ənd][ʃruːd]['feɪsɪz][ænd; ənd][ləʊ] - [vɔɪst][ɪks'tʃeɪndʒ][ɒv; əv][sʌtʃ] [tɜːmz][æz; əz] " [stɒks] ,

even	as	their	keen	eyes	and	shrewd	faces	and	low	-	voiced	exchange	of	such	terms	as	"	stocks	,
甚至	作为	他们的	敏锐的	眼睛	和	精明	面孔	和	低的	-	配音	交换	的	这样的	条款	作为	"	股票	,

即使他们目光锐利、面容精明，低声交流着诸如“股票”之类的术语，

" [ænd; ənd] " ['seɪlz] " [ænd; ənd] " [ˌprɔpə'ziʃənz] " [prə'kleɪmd] [ðem; ðəm] [ɪn'tent] [ɒn] ['bægɪŋ] [ðə; ði]
" and " sales " and " propositions " proclaimed them intent on bagging the
" 和 " 销售量 " 和 " 命题 " 宣布 他们 意图 在 装袋 这
[deɪz] ['bɪznəs] .
day's business .
天 商业 .

“销售”和“提案”表明他们决心拿下当天的生意。

[sæm] [hʌps] [nekst] [wɜːdz] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
Sam Hupp's next words brought him back to reality with a jerk .
山姆 哈普的 下一个 字 带来 他 后退 到 现实 和 一个 混蛋 .

山姆·赫普接下来的话像猛地把他拉回了现实。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['bʌfələʊ] .
" I think you have to change at Buffalo .
" 我 思考 你 有 到 改变 在 水牛 .

我认为你必须在布法罗做出改变。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['tɑːnəwɑːndə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It gets you to Tonawanda in the morning .
它 获得 你 到 托纳旺达 在 这 早晨 .

早上可以乘车到达托纳旺达。

['rɒt(ə)n] [treɪn] . "
Rotten train . "
烂 火车 . "

破旧的火车。

" ['tɑːnəwɑːndə] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒɒk] .
" Tonawanda ! " repeated Jock .
" 托纳旺达 ! " 重复 乔克 .

“托纳旺达！”乔克重复道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [kɪd] .
" Now listen , kid .
" 现在 听 , 孩子 .

“听着，孩子。”

" [sæm] [hʌp] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [greɪt] [raʊnd] [blæk] - [rɪmd]
" Sam Hupp leaned forward , and his eyes behind their great round black - rimmed
" 山姆 哈普 倾斜 向前 , 和 他的 眼睛 在后面 他们的 伟大的 圆形的 黑色的 - 带边
['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] [dʒɒk] .
glasses were intent on Jock .
眼镜 是 意图 在 乔克 .

“萨姆·赫普向前倾身，透过他那副又大又圆的黑框眼镜，他的眼睛紧紧地盯着乔克。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɪə(r)] [juː; jʊ] .
" I'm not going to try to steer you .
" 我是 不是 去 到 尝试 到 转向 你 .

我不会试图引导你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] .
You think that advertising is a game .
你 思考 那 广告 是 一个 游戏 .

你把广告当成游戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

There	are	those	who	think	it's	a	science	.
那里	是	那些	WHO	思考	它是	一个	科学	.

有些人认为这是一门科学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

But	it	isn't	that	either	.
但	它	不是	那	任何一个	.

但事实也不是那样。

[ɪts] [waɪt] ['mædʒɪk] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	white	magic	,	that's	what	it	is	.
它是	白色的	魔法	,	那就是	什么	它	是	.

这是白魔法，就是这样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bʊks] ,

And	you	can't	learn	it	from	books	,
和	你	不能	学习	它	从	图书	,

而且你不可能从书本上学到它。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['mɑːstə(r)] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] - [ðə; ði] [kəm'pliːt]

any	more	than	you	can	master	trout	fishing	from	reading	'	The	Complete
任何	更多的	比	你	能	掌握	鳟鱼	钓鱼	从	阅读	-	这	完全的

['æŋglə(r)] . -

Angler	.	'
垂钓者	.	-

就像你不可能通过阅读《垂钓大全》就掌握钓鳟鱼的技巧一样。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['bjuːti] ['ləʊʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət]

"	He	swung	about	and	swept	the	beauty	lotions	before	him	in	a	little	heap	at
"	他	摇摆	关于	和	扫荡	这	美丽	乳液	前	他	在	一个	小的	堆	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

the	end	of	his	desk	.
这	结尾	的	他的	桌子	.

他猛地转身，把面前的美容乳液扫到桌子尽头，堆成一小堆。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [stʌf] .

"	Here	,	take	this	stuff	.
"	这里	,	拿	这	东西	.

“给你，拿着这些东西。”

[ænd; ənd][get] ['tʃʌmi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And	get	chummy	with	it	.
和	得到	亲密	和	它	.

和它建立亲密关系。

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['nesəsəri] ; [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

Eat	it	,	if	necessary	;	learn	it	somehow	.
吃	它	,	如果	必要的	;	学习	它	不知何故	.

必要时就吃掉它；想办法学会它。

" [dʒɒk] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

"	Jock	stood	up	,	a	little	dazed	.
"	乔克	站立	向上	,	一个	小的	茫然	.

乔克站了起来，有些茫然。

" [bʌt; bət] , [wɒt] ! — [haʊ] ? — [aɪ] [miːn] —

"	But	,	what	!	—	How	?	—	I	mean	—
"	但	,	什么	!	—	如何	?	—	我	意思是	—

“但是，什么！——怎么会这样？——我的意思是——”

" [sæm] [hʌp] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪm] .
" Sam Hupp glanced up at him .
" 山姆 哈普 瞥了一眼 向上 在 他 .

山姆·赫普抬头看了他一眼。

" ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][maɪ][aɪ'dɪə] .
" Sending you down there isn't my idea .
" 发送 你 向下 那里 不是 我的 主意 .

“把你派下去不是我的主意。”

[ɪts] [ðə; ði][əʊld][mænz] .
It's the Old Man's .
它是 这 老的 男人的 .

这是老人的。

[hiːz] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [di'tein] [hænd][ɒn][dʒɒk]
He's got an idea that you — " He paused and put a detaining hand on Jock
他是 得到 一个 主意 那 你 — " 他 暂停 和 放 一个 拘留 手 在 乔克
[məktʃɛzniːz] [ɑːm] .
McChesney's arm .
麦克切斯尼 手臂 .

他觉得你——”他停顿了一下，然后把手放在乔克·麦克切斯尼的胳膊上，阻止他继续说下去。

" [lʊk] [hɪə(r)] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You think I know a little something about advertising , don't you ? "
你 思考 我 知道 一个 小的 某物 关于 广告 , 不 你 ? "

你觉得我懂一些广告方面的知识，是吗?

" [juː; jʊ] ! " [lɑːft] [dʒɒk] .
" You ! " laughed Jock .
" 你 ! " 笑了 乔克 .

“你！”乔克笑道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [gai] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] .
" You're the guy who put the whitening in the Great White Way .
" 你是 这 盖伊 WHO 放 这 美白 在 这 伟大的 白色的 方式 .

“你就是那个把百老汇大道弄得面目全非的人。”

['evribɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] — "
Everybody knows you were the — "
大家 知道 你 是 这 — "

大家都知道你是——”

" [em] - [em] - [em] , [θæŋks] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæm] [hʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .
" M - m - m , thanks , " interrupted Sam Hupp , a little dryly .
" M - 米 - 米 , 谢谢 , " 中断 山姆 哈普 , 一个 小的 干巴巴地 .

“嗯，谢谢，”萨姆·赫普略显冷淡地打断道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [jʌŋ] - [ən] .
" Let me tell you something , young ' un .
" 让 我 告诉 你 某物 , 年轻的 - 联合国 .

“我跟你说件事，年轻人。”

[aɪv] [gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ] ['θɜːti] - [hɔːs] - ['paʊə(r)][maɪnd] .
I've got what you might call a thirty - horse - power mind .
我已经 得到 什么 你 可能 称呼 一个 三十 - 马 - 力量 头脑 .

我的思维能力可以说是有三十匹马力那么强。

[ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [haɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [kʌt] [aʊt] ,

I	keep	it	running	on	high	all	the	time	,	with	the	muffler	cut	out	,
我	保持	它	跑步	在	高的	全部	这	时间	,	和	这	围巾	切	出去	,

我一直让它高速运转，并且拆掉了消音器。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

and	you	can	hear	me	coming	for	miles	.
和	你	能	听到	我	未来	为了	英里	.

几英里外你都能听到我的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] , " — [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪm'presɪvli] , — " [ðə; ði][əʊld][mæn] , [bɔɪ] ,

But	the	Old	Man	,	"	—	he	leaned	forward	impressively	,	—	"	the	Old	Man	,	boy	,
但	这	老的	男人	,	"	—	他	倾斜	向前	令人印象深刻	,	—	"	这	老的	男人	,	男生	,

[hæz; həz][ðə; ði] ['eɪti] - ['paʊə(r)][kaɪnd] ,

has	the	eighty	-	power	kind	,
有	这	八十	-	力量	种类	,

但是那位老人，”——他令人印象深刻地向前倾了倾身子——“那位老人，孩子，可是有八十倍的那种能力。”

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] — [nəʊ] [smәʊk] , [nəʊ] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði]

built	like	a	watch	—	no	smoke	,	no	dripping	,	and	you	can't	even	hear	the
建造	喜欢	一个	手表	—	不	抽烟	,	不	滴落	,	和	你	不能	甚至	听到	这

['endʒɪn] [pɜː(r)] .

engine	purr	.
引擎	呼噜声	.

结构精密，如同手表一般——不冒烟，不滴油，甚至听不到发动机的运转声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] !

But	when	he	throws	her	open	!
但	什么时候	他	投掷	她	打开	!

但当他把她敞开时！

[wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [pɑːs] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

Well	,	he	can	pass	everything	on	the	road	.
出色地	,	他	能	经过	一切	在	这	路	.

他能通过路上的所有障碍。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] .

Don't	forget	that	.
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz]

"	He	turned	to	his	desk	again	and	reached	for	a	stack	of	papers
"	他	转向	到	他的	桌子	再次	和	达到	为了	一个	堆	的	文件

[ænd; ənd] [kʌts] .

and	cuts	.
和	削减	.

他再次转身走向办公桌，伸手去拿一叠文件和剪报。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Good	luck	to	you	.
"	好的	运气	到	你	.

祝你好运。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [juː; jʊ][kæn; kən][get] - [ɪm] [frɒm; frəm] [heɪz] .

If	you	want	any	further	details	you	can	get	'	em	from	Hayes	.
如果	你	想	任何	更远	细节	你	能	得到	-	呃	从	海耶斯	.

如果你想了解更多细节，可以向海耶斯咨询。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	He	plunged	into	his	work	.
"	他	暴跌	进入	他的	工作	.

他全身心投入到工作中。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn] [dʒɒk] [məktʃɛzni:z] [maɪnd] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]

There	arose	in	Jock	McChesney's	mind	that	instinct	of	the	man	in	his	hour	of
那里	出现	在	乔克	麦克切斯尼	头脑	那	本能	的	这	男人	在	他的	小时	的

['traɪʌmf] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

triumph	—	the	desire	to	tell	a	woman	of	his	greatness	.
胜利	—	这	欲望	到	告诉	一个	女士	的	他的	伟大	.

乔克·麦克切斯尼心中升起了一个人在胜利时刻的本能——想要告诉一位女士他的伟大。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaʊt'saɪd] [sæm] [hʌps] ['ɒfɪs] , [tɜ:nd] ,

He	paused	a	second	outside	Sam	Hupp's	office	,	turned	,
他	暂停	一个	第二	外部	山姆	哈普的	办公室	,	转向	,

他在萨姆·赫普的办公室外停顿了一秒钟，然后转身，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ru:m] .

and	walked	quickly	down	the	length	of	the	great	central	room	.
和	步行	迅速地	向下	这	长度	的	这	伟大的	中央	房间	.

然后快步走过中央大厅。

[hi:; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑ:s] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [tæpt] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['entəd] .

He	stopped	before	a	little	glass	door	at	the	end	,	tapped	lightly	,	and	entered	.
他	停止	前	一个	小的	玻璃	门	在	这	结尾	,	轻敲	轻轻	,	和	进入	.

他走到尽头的一扇小玻璃门前，轻轻敲了敲门，然后走了进去。

[greɪs] [gɔ:lt] , ['kɒpi] - ['raɪtə(r)] , [lʊkt] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Grace	Galt	,	copy	-	writer	,	looked	up	,	frowning	a	little	.
优雅	高尔特	,	复制	-	作家	,	看起来	向上	,	皱眉	一个	小的	.

文案撰稿人格蕾丝·加尔特抬起头，微微皱起了眉头。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

Then	she	smiled	.
然后	她	微笑	.

然后她笑了。

[mɪs] [gɔ:lt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['leɪaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — [skræp] [bʊks] , [kʌts] , ['kɒpi] , ['mægəzi:nz] .

Miss	Galt	had	a	complete	layout	on	the	desk	before	her	—	scrap	books	,	cuts	,	copy	,	magazines	.
错过	高尔特	有	一个	完全的	布局	在	这	桌子	前	她	—	废料	图书	,	削减	,	复制	,	杂志	.

盖尔特小姐面前的桌子上摆满了各种资料——剪贴簿、剪报、复印件、杂志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smʌdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .

There	was	a	little	smudge	on	the	end	of	her	nose	.
那里	曾是	一个	小的	弄脏	在	这	结尾	的	她	鼻子	.

她鼻尖上有一点污渍。

[greɪs] [gɔ:lt] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [mæg'ni:təʊz] .

Grace	Galt	was	writing	about	magnetos	.
优雅	高尔特	曾是	写作	关于	万磁王	.

格蕾丝·加尔特当时正在写关于磁电机的文章。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [mæg'ni:təʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [drɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəmə(r)] ,

She	was	writing	about	magnetos	in	a	way	to	make	you	want	to	drop	your	customer	,
她	曾是	写作	关于	万磁王	在	一个	方式	到	制作	你	想	到	降低	你的	顾客	,

她写关于磁电机的文章，简直让人想放弃客户。

[ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪənɪŋ] , [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] ,

or	your	ironing	,	or	your	game	,
或者	你的	熨烫	,	或者	你的	游戏	,

或者你的熨烫工作，或者你的游戏，

[ænd; ənd][gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][mæg'niːtəʊ][æt; ət][wʌns] .

and	go	downtown	and	buy	that	particular	kind	of	magneto	at	once	.
和	去	市中心	和	买	那	特别的	种类	的	磁电机	在	一次	.

然后立刻去市中心买那种磁电机。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzədri] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒpi] .

Which	is	the	secretest	part	of	the	wizardry	of	advertising	copy	.
哪个	是	这	最秘密的	部分	的	这	巫术	的	广告	复制	.

这就是广告文案写作魔法中最不为人知的部分。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [greɪs] [gɔːlt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

To	look	at	Grace	Galt	you	would	have	thought	that	she	should	have	been
到	看	在	优雅	高尔特	你	会	有	想法	那	她	应该	有	到过

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊz] - ['tɪntɪd] [dʒ'ɑːz][ɪn][dʒɒk] [məktʃɛzniːz] [hændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'baʊt] [sʌtʃ]

writing	about	the	rose	-	tinted	jars	in	Jock	McChesney's	hands	instead	of	about	such
写作	关于	这	玫瑰	-	有色	罐子	在	乔克	麦克切斯尼	双手	反而	的	关于	这样的

[θɪŋz] [æz; əz][ɪg'nɪʃ(ə)n] ,

things	as	ignition	,
事物	作为	点火	,

乍一看格蕾丝·加尔特，你可能会觉得她应该写的是乔克·麦克切斯尼手中的玫瑰色玻璃罐，而不是点火之类的东西。

[ænd; ənd][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɔːl] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['waɪndɪŋz] .

and	insulation	,	and	ball	bearings	,	and	induction	windings	.
和	绝缘	,	和	球	轴承	,	和	就职	绕组	.

以及绝缘材料、滚珠轴承和感应绕组。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪs] [gɔːlts] [gɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [hɑːd] , [draɪ] ,

But	it	was	Grace	Galt's	gift	that	she	could	take	just	such	hard	,	dry	,
但	它	曾是	优雅	galt's	礼物	那	她	可以	拿	只是	这样的	难的	,	干燥	,

但格蕾丝·加尔特的过人之处在于，她能够承受如此艰难、枯燥的……

['teknɪk(ə)l] [fækts][ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

technical	facts	and	weave	them	into	a	story	that	you	followed	to	the	end	.
技术的	事实	和	编织	他们	进入	一个	故事	那	你	随后	到	这	结尾	.

将技术事实融入到一个引人入胜的故事中，让读者能够跟随故事发展到最后。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɪn] [kən'densər] [ænd; ənd] [tɹænsfɔːməz] .

She	could	make	you	see	the	romance	in	condensers	and	transformers	.
她	可以	制作	你	看	这	浪漫	在	冷凝器	和	变压器	.

她能让你发现电容器和变压器中的浪漫情怀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
[mæg'netɪk] [pəulz] ,

She	had	the	power	that	caused	the	reader	to	lose	himself	in	the	charm	of
她	有	这	力量	那	导致	这	读者	到	失去	他自己	在	这	魅力	的

magnetic	poles	,
磁的	杆子	,

她拥有让读者沉醉于磁极魅力的魔力。

[ænd; ənd][bɔːl] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [spɑːks] .

and	ball	bearings	,	and	high	-	tension	sparks	.
和	球	轴承	,	和	高的	-	紧张	火花	.

还有滚珠轴承和高压火花。

" [dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed][dʒɒk] , ['veri] ['kæʒuəli] .

"	Just	dropped	in	to	say	good	-	by	,	"	said	Jock	,	very	casually	.
"	只是	掉落	在	到	说	好的	-	经过	,	"	说	乔克	,	非常	随意地	.

“只是顺道过来道别，”乔克漫不经心地说。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] - [steɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ə'θiːnə] ['kʌmpəni] — [twɑː'let] ['speʃəltiz] , [juː; jʊ]
" Going to run up - state to see the Athena Company — toilette specialties , you
" 去 到 跑步 向上 - 状态 到 看 这 雅典娜 公司 — 厕所 专业 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“我要去州北部看看雅典娜公司——你知道，他们是卖洗漱用品的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ə'kaʊnt] . "
It ought to be a big account . "
它 应该 到 是 一个 大的 帐户 . "

这应该是个大客户。

" [ə'θiːnə] ?
" Athena ?
" 雅典娜 ?

“雅典娜？”

" [greɪs] [gɔːlt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['æbsəntli] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
" Grace Galt regarded him absently , her mind still on her work .
" 优雅 高尔特 认为 他 心不在焉地 , 她 头脑 仍然 在 她 工作 .

格蕾丝·加尔特心不在焉地看着他，心思仍然放在工作上。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [klɪəd] .
Then her eyes cleared .
然后 她 眼睛 已清除 .

然后她的视线变得清晰起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət]['tɑːnəwɑːndə] ?
" You mean at Tonawanda ?
" 你 意思是 在 托纳旺达 ?

你是说在托纳旺达吗?

[ænd; ənd] ['ðer] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] !
And they're sending you !
和 它们是 发送 你 !

他们要派你来!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [hænd] .
" She put out a congratulatory hand .
" 她 放 出去 一个 祝贺 手 .

她伸出手表示祝贺。

[dʒɒk] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .
Jock gripped it gratefully .
乔克 紧握 它 感激不尽 .

乔克感激地握住了它。

" [nɒt] [səʊ][bæd] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
" Not so bad , eh ? " he boasted .
" 不是 所以 坏的 , 嗯 ? " 他 吹嘘 .

“还不错吧？”他吹嘘道。

" [bæd] ! " ['ekəud] [greɪs] [gɔːlt] .
" Bad ! " echoed Grace Galt .
" 坏的 ! " 回声 优雅 高尔特 .

“糟透了！”格蕾丝·加尔特附和道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪəriəs] .

Her	face	became	serious	.
她	脸	成为	严肃的	.

她的表情变得严肃起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Do	you	realize	that	there	are	men	in	this	office	who	have	been	here	for
"	做	你	意识到	那	那里	是	男人	在	这	办公室	WHO	有	到过	这里	为了

[faɪv] [jˈiəz] ,

five	years	,
五	年	,

“你有没有意识到，我们办公室里有些人已经在这里工作五年了？”

[sɪks] [jˈiəz] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] ,

six	years	,	or	even	more	,
六	年	,	或者	甚至	更多的	,

六年，甚至更久，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	who	have	never	been	given	a	chance	to	do	anything	but
和	WHO	有	绝不	到过	给定	一个	机会	到	做	任何事物	但

[stəˈnɒgrəfi] ,

stenography	,
速记	,

他们从未有机会从事过速记以外的任何工作，

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [sʌm; səm] ['praɪvət] [sɛkrətɛriːɪŋ] ? "

or	perhaps	some	private	secretarying	?	"
或者	也许	一些	私人的	秘书	?	"

或者做些私人秘书工作?

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] [dʒɒk] .

"	I	know	it	,	"	agreed	Jock	.
"	我	知道	它	,	"	同意	乔克	.

“我知道，”乔克同意道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌmbəlnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

But	there	was	no	humbleness	in	his	tone	.
但	那里	曾是	不	谦逊	在	他的	语气	.

但他语气中丝毫没有谦逊之意。

[hiː; hi] ['reɪdieɪtɪd] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

He	radiated	self	-	satisfaction	.
他	辐射	自己	-	满意	.

他浑身散发着自鸣得意的气息。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][ɪkˈspænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	seemed	to	grow	and	expand	before	her	eyes	.
他	似乎	到	生长	和	扩张	前	她	眼睛	.

他仿佛在她眼前不断长大、壮大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [krept] [əˈkrɒs] [greɪs] [gɔːlts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] .

A	little	shadow	of	doubt	crept	across	Grace	Galt's	expression	of	friendly	interest	.
一个	小的	阴影	的	怀疑	悄悄地爬	穿过	优雅	galt's	表达	的	友好的	兴趣	.

格蕾丝·加尔特友好的兴趣表情中，隐隐透出一丝疑虑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ?

"	Are	you	scared	,	"	she	asked	;	"	just	the	least	bit	?
"	是	你	害怕的	,	"	她	问	;	"	只是	这	至少	少量	?

“你害怕吗？”她问，“哪怕有一点点？”

" [dʒɒk] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Jock flushed a little .
" 乔克 酡 一个 小的 .

乔克脸微微泛红。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'fest] ['ruːfəli] , " [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Well , " he confessed ruefully , " I don't mind telling you I am — a little . "
" 出色地 , " 他 坦白 懊悔地 , " 我 不 头脑 讲述 你 我 是 — 一个 小的 . "

“好吧，”他懊恼地承认，“我不介意告诉你，我的确——有点儿。”

" [gʊd] ! "
" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！ ”

" [gʊd] ? "
" Good ? "
" 好的 ? "

“好的？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'sɜːn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
The head of that concern is a woman .
这 头 的 那 忧虑 是 一个 女士 .

这家公司的负责人是一位女性。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [send] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] .
That's one reason why they didn't send me , I suppose .
那就是 一 原因 为什么 他们 没有 发送 我 , 我 认为 .

我想，这就是他们没派我去的原因之一吧。

[ai] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] . "
I — I'd like to say something , if you don't mind . "
我 — ID 喜欢 到 说 某物 , 如果 你 不 头脑 . "

我……我想说句话，如果您不介意的话。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [dʒɒk] ['greɪʃəsli] .
" Anything you like , " said Jock graciously .
" 任何事物 你 喜欢 , " 说 乔克 亲切地 .

“你喜欢什么都行，”乔克亲切地说。

" [wel] , [ðen] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [fʌst] .
" Well , then , don't be afraid of being embarrassed and fussed .
" 出色地 , 然后 , 不 是 害怕的 的 存在 尴尬的 和 烦躁不安 .

“那么，就不要害怕感到尴尬和烦躁了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæmə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
If you blush and stammer a little , she'll like it .
如果 你 脸红 和 结巴 一个 小的 , 壳 喜欢 它 .

如果你脸红结巴一点，她会喜欢的。

[pleɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪ] [stʌf] . "
Play up the coy stuff . "
玩 向上 这 害羞 东西 . "

要把那种故作矜持的劲儿发挥出来。

" [ðə; ði] [kɔɪ] [stʌf] ! " ['ekəud] [dʒɒk] .
" The coy stuff ! " echoed Jock .
" 这 害羞 东西 ! " 回声 乔克 .

“真是故弄玄虚！”乔克附和道。

" [ai] ['hædnt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] — [ɜ:(r)] — [ðə; ði]['leɪdi] , " — [ə; eɪ]
" I hadn't thought much about my attitude toward the — er — the lady , " — a
" 我 之前没有 想法 很多 关于 我的 态度 朝向 这 — 呃 — 这 女士 , " — 一个
['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .
little stiffly .
小的 僵硬地 .

“我之前没怎么考虑过我对那位——呃——女士的态度，”——语气有些生硬。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs] [gɔ:lt] ['krɪspli] .
" Well , you'd better , " answered Miss Galt crisply .
" 出色地 , 你会 更好的 , " 回答 错过 高尔特 清脆地 .

“那你最好是这样，”盖尔特小姐干脆利落地回答道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][sæm] [hʌp] [hæd; həd] [ju:st] .
She put out her hand in much the same manner as Sam Hupp had used .
她 放 出去 她 手 在 很多 这 相同的 方式 作为 山姆 哈普 有 用过的 .

她伸出手的方式与萨姆·赫普所做的几乎完全相同。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Good luck to you .
" 好的 运气 到 你 .

祝你好运。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] .
I'll have to ask you to go now .
患病的 有 到 问 你 到 去 现在 .

我现在得请你走了。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [mæg'ni:təʊ] [saʊnd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [həʊm] [ɪz]
I'm trying to make this magneto sound like something without which no home is
我是 尝试 到 制作 这 磁电机 声音 喜欢 某物 没有 哪个 不 家 是
[kəm'pli:t] ,
complete ,
完全的 ,

我想让大家觉得这台磁电机就像是家中不可或缺的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
and to make people see that there's as much difference between it and
和 到 制作 人们 看 那 有 作为 很多 不同之处 之间 它 和
['evri] ['ʌðə(r)][mæg'ni:təʊ][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sti:m] ['ʃʌvəl] [ðæt] [dʌg] [aʊt][ðə; ði]['pænəmɑ:]
every other magneto as there is between the steam shovels that dug out the Panama
每一个 其他 磁电机 作为 那里 是 之间 这 蒸汽 铲子 那 挖 出去 这 巴拿马
[kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋk] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [left] [ðeə(r)] — " [ʃi:; ʃi] [stɔpt] .
Canal and the junk that the French left there — " She stopped .
运河 和 这 垃圾 那 这 法语 左边 那里 — " 她 停止 .

“要让人们看到，它与其他所有磁电机之间的区别，就像挖掘巴拿马运河的蒸汽铲与法国人遗留在那里的垃圾之间的区别一样——”她停了下来。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] .
Her eyes took on a far - away look .
她 眼睛 采取 在 一个 远的 - 离开 看 .

她的眼神变得茫然。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪd] ['slaɪtli] .
Her lips were parted slightly .
她 嘴唇 是 分手了 轻微地 .

她的嘴唇微微张开。

" [waɪ] , [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] — [ðæt] [lɑ:st] .
" Why , that's not a bad idea — that last .
" 为什么 , 那就是 不是 一个 坏的 主意 — 那 最后的 .

“嗯，最后一个主意还不错。”

[aɪl] [juːz] [ðæt] .
I'll use that .
患病的 使用 那 .

我会用那个。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈskrɪb(ə)l] [ˈræpɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" She began to scribble rapidly on the sheet of paper before her .
" 她 开始 到 涂 快速 在 这 床单 的 纸 前 她 .

她开始在面前的纸上快速地涂写。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [dʒɒk] [məkˈtʃɛzniː] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .
With a jolt Jock McChesney realized that she had forgotten all about him .
和 一个 颠簸 乔克 麦克切斯尼 已实现 那 她 有 被遗忘的 全部 关于 他 .

乔克·麦克切斯尼猛然意识到，她已经把他忘得一干二净了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
He walked quietly to the door , opened it , shut it very quietly ,
他 步行 悄悄 到 这 门 , 打开 它 , 关闭 它 非常 悄悄 ,

他静静地走到门口，打开门，又轻轻地关上。

[ðen] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈtelɪfəʊn] .
then made for the nearest telephone .
然后 制成 为了 这 最近的 电话 .

然后走向最近的电话。

[hiː; hi] [njuː] [wʌn] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
He knew one woman he could count on to be proud of him .
他 知道 一 女士 他 可以 数数 在 到 是 自豪的 的 他 .

他知道有一个女人会为他感到骄傲。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nʌmbə(r)] , [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːgə(r)] [ˈməʊmənt] , [ðen] :
He gave his number , waited a little eager moment , then :
他 给予 他的 数字 , 等待 一个 小的 渴望的 片刻 , 然后 :

他给了对方电话号码，焦急地等了一会儿，然后：

" - [ˈpetɪkəʊt] [ˈkʌmpəni] ?
" Featherloom Petticoat Company ?
" - 衬裙 公司 ?

“羽绒衬裙公司？”

[ˈmɪsɪz] . [məkˈtʃɛzniː] .
Mrs . McChesney .
太太 . 麦克切斯尼 .

麦克切斯尼夫人。

" [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] .
" And waited again .
" 和 等待 再次 .

然后又等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [saʊnd] [səʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [lɑːft] ; " [ɪts] [ˈəʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
" You needn't sound so official , " he laughed ; " it's only your son .
" 你 不必 声音 所以 官方的 , " 他 笑了 ; " 它是 仅有的 你的 儿子 .

“你不必那么正式，”他笑着说；“他只是你的儿子而已。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[ai] " — [hiː; hi] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['keələsnəs] [ɒv; əv][təʊn] — " [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I	**"**	**—**	**he**	**took**	**on**	**an**	**elaborate**	**carelessness**	**of**	**tone**	**—**	**"**	**I've**	**got**	**to**	**take**	**a**
我	"	—	他	采取	在	一个	精心制作的	疏忽	的	语气	—	"	我已经	得到	到	拿	一个

['lɪt(ə)l][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][taʊn] .

little	**jump**	**out**	**of**	**town**	**.**
小的	跳	出去	的	镇	.

“我”——他故意装出一副漫不经心的样子——“我得离开这座城市一会儿。”

[ɒn] ['bɪznəs] .

On	**business**	**.**
在	商业	.

谈生意。

[əʊ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

Oh	**,**	**a**	**day**	**or**	**so**	**.**
哦	,	一个	天	或者	所以	.

哦，大概一天左右吧。

['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðəʊ] .

Rather	**important**	**though**	**.**
相当	重要的	尽管	.

不过这很重要。

[aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] .

I'll	**have**	**time**	**to**	**run**	**up**	**to**	**the**	**flat**	**and**	**throw**	**a**	**few**	**things**	**into**	**a**	**bag**	**.**
患病的	有	时间	到	跑步	向上	到	这	平坦的	和	扔	一个	很少	事物	进入	一个	包	.

我有时间跑到公寓，把一些东西塞进包里。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][bæg] [pækt] [daʊn] [hɪə(r)] .

I'll	**tell**	**you**	**,**	**I**	**really**	**ought**	**to**	**keep**	**a**	**bag**	**packed**	**down**	**here**	**.**
患病的	告诉	你	,	我	真的	应该	到	保持	一个	包	包装	向下	这里	.

说实话，我真应该在这里备个包。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

In	**case**	**of**	**emergency**	**,**	**you**	**know**	**.**
在	案件	的	紧急情况	,	你	知道	.

以备不时之需。

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[ɪts] [ðə; ði] [ə'θiːnə] [twɑː'let] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['kʌmpəni] .

It's	**the**	**Athena**	**Toilette**	**Preparations**	**Company**	**.**
它是	这	雅典娜	厕所	准备工作	公司	.

这是雅典娜盥洗用品公司。

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Well	**,**	**I**	**should**	**say**	**it**	**is**	**!**
出色地	,	我	应该	说	它	是	!

嗯，应该说确实如此!

[aɪl] ['waɪə(r)][juː; jʊ] .

I'll	**wire**	**you**	**.**
患病的	金属丝	你	.

我会给你汇款。

[juː; jʊ] [bet] .
You **bet** **.**
你 赌注 .

当然。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

[maɪ] [wɒt] ?
My **what** **?**
我的 什么 ?

我的什么?

[əʊ] , ['tuːθbrʌʃ] .
Oh **,** **toothbrush** **.**
哦 , 牙刷 .

哦，牙刷。

[nəʊ] . [gʊd] - [baɪ] .
No **.** **Good** **-** **by** **.**
不 . 好的 - 经过 .

不。再见。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [θriː] - [ten] [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [tʊk] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [həʊps] , [hɪz; ɪz]
" **So** **it** **was** **that** **at** **three** **-** **ten** **Jock** **McChesney** **took** **himself** **,** **his** **hopes** **,** **his**
" 所以 它 曾是 那 在 三 - 十 乔克 麦克切斯尼 采取 他自己 , 他的 希望 , 他的
[dred] ,
dread **,**
恐惧 ,

“于是，在三点十分，乔克·麦克切斯尼带着他自己、他的希望、他的恐惧……”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɑːt] ['wɔːlrəs] [bæg] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [snʌf] [ænd; ənd]
and **his** **smart** **walrus** **bag** **aboard** **a** **train** **that** **halted** **and** **snuffed** **and**
和 他的 聪明的 海象 包 船上 一个 火车 那 停止 和 熄灭 和
[bækt] ,
backed **,**
支持的 ,

还有他那只漂亮的象牙包，它被装在一列时停时停、时熄时倒的火车上。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [wɪð] ['mædnɪŋ] ['friːkwənsi] .
and **bumped** **and** **halted** **with** **maddening** **frequency** **.**
和 撞 和 停止 和 令人抓狂 频率 .

并且频繁地颠簸和停止，令人抓狂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ɔːl]
But **it** **landed** **him** **at** **last** **in** **a** **little** **town** **bearing** **the** **characteristics** **of** **all**
但 它 登陆 他 在 最后的 在 一个 小的 镇 轴承 这 特征 的 全部
[ə'merɪkən] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] .
American **little** **towns** **.**
美国人 小的 城镇 .

但最终他落脚在一个小镇，这个小镇具有所有美国小镇的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] [kɑːz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] - [sent]
It **was** **surprisingly** **full** **of** **six** **-** **cylinder** **cars** **,** **and** **five** **and** **ten** **-** **cent**
它 曾是 出奇 满的 的 六 - 圆柱 汽车 , 和 五 和 十 - 中心
[stɔːz] , [ænd; ənd] [bæŋks] [wɪð] ['dɒrɪk] ['kɒləms] ,
stores **,** **and** **banks** **with** **Doric** **columns** **,**
商店 , 和 银行 和 多立克 列 ,

出乎意料的是，那里到处都是六缸汽车、五分十分商店和带有多立克柱式的银行。

[ænd; ənd] [peɪvd] [striːts] .

and	paved	streets	.
和	铺砌路面	街道	.

以及铺设好的街道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp]

After	he	had	registered	at	the	hotel	,	and	as	he	was	cleaning	up
后	他	有	挂号的	在	这	酒店	,	和	作为	他	曾是	打扫	向上

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

他在酒店办理入住手续后，正在稍作收拾，

[hiː; hi] [pɑːst] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] , ['ʌgli] , ['fʌsti] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel] ['bedruːm] .

he	passed	an	amused	eye	over	the	bare	,	ugly	,	fusty	little	hotel	bedroom	.
他	通过了	一个	觉得好笑	眼睛	超过	这	裸	,	丑陋的	,	发霉的	小的	酒店	卧室	.

他饶有兴味地扫了一眼那间简陋、丑陋、陈旧的小旅馆卧室。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ,

But	somehow	,	as	he	stood	in	the	middle	of	the	room	,	a	graceful	,
但	不知何故	,	作为	他	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	一个	优美	,

但不知何故，当他站在房间中央时，一种优雅的……

['pliːzɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

pleasing	figure	of	youth	and	confidence	,	the	smile	faded	.
令人愉悦	数字	的	青年	和	信心	,	这	微笑	褪色	.

原本充满青春活力和自信的美好身影，笑容渐渐消失了。

['taʊəl] [ɪn][hænd][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Towel	in	hand	he	surveyed	the	barrenness	of	it	.
毛巾	在	手	他	调查	这	不育	的	它	.

他手里拿着毛巾，环顾四周，只见这里一片荒芜。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɔːl] ['peɪpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bætəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [wɔːn]

He	stared	at	the	impossible	wall	paper	,	at	the	battered	furniture	,	the	worn
他	凝视	在	这	不可能的	墙	纸	,	在	这	伤痕累累	家具	,	这	磨损

['kɑːpɪt] .

carpet	.
地毯	.

他盯着那不合时宜的墙纸、破旧的家具和磨损的地毯。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] ['stʌfi] [smel] [ɒv; əv] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [smel] , ['enihaʊ] ? — [strɔː] ,

He	sniffed	the	stuffy	smell	of	—	what	was	that	smell	,	anyhow	?	—	straw	,
他	嗅了嗅	这	闷	闻	的	—	什么	曾是	那	闻	,	无论如何	?	—	稻草	,

[ænd; ənd] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌst] ,

and	matting	,	and	dust	,
和	垫子	,	和	灰尘	,

他嗅了嗅那股闷闷的气味——那到底是什么气味呢？——稻草、垫料和灰尘的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] - ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	the	ghost	-	odor	of	hundreds	who	had	occupied	the	room	before	him	.
和	这	鬼	-	气味	的	数百	WHO	有	占领	这	房间	前	他	.

还有之前数百人居住在这个房间里留下的鬼魅气味。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːm]

It	came	over	him	with	something	of	a	shock	that	this	same	sort	of	room
它	来了	超过	他	和	某物	的	一个	震惊	那	这	相同的	种类	的	房间

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈəʊnli] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ten] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

had	been	his	mother's	only	home	in	the	ten	years	she	had	spent	on	the	road
有	到过	他的	母亲的	仅有的	家	在	这	十	年	她	有	花费	在	这	路

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈseɪlzwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] - [ˈpetɪkəʊt]

as	a	traveling	saleswoman	for	the	T	.	A	.	Buck	Featherloom	Petticoat
作为	一个	旅行	售货员	为了	这	T	.	一个	.	巴克	-	衬裙

[ˈkʌmpəni] .

Company	.
公司	.

他突然感到一阵震惊，原来在他母亲担任 TA Buck Featherloom Petticoat Company 的旅行推销员的十年间，她唯一的家就是这种类型的房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

This	was	what	she	had	left	in	the	morning	.
这	曾是	什么	她	有	左边	在	这	早晨	.

这是她早上留下的东西。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .

To	this	she	had	come	back	at	night	.
到	这	她	有	来	后退	在	夜晚	.

她晚上又回到了这里。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] [ðeə(r)] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	he	stared	ahead	of	him	there	rose	before	him	a	mental	picture	of	her
作为	他	凝视	前方	的	他	那里	玫瑰	前	他	一个	精神的	图片	的	她

— [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

—	the	brightness	of	her	,
—	这	亮度	的	她	,

他凝视着前方，她的身影在他脑海中浮现——她光彩照人的样子，

[ðə; ði] ['sʌnɪnəs] , [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [plʌk] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

the	sunniness	,	the	indomitable	energy	,	and	pluck	,	and	courage	.
这	阳光明媚	,	这	不屈不挠	活力	,	和	采摘	,	和	勇气	.

阳光般的性格、不屈不挠的活力、勇气和胆识。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [njuː] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒdɪd] [ðə; ði] ['taʊəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔɪst] [bɔːl]

With	a	sudden	burst	of	new	determination	he	wadded	the	towel	into	a	moist	ball
和	一个	突然	爆裂	的	新的	决心	他	揉成团的	这	毛巾	进入	一个	潮湿	球

,

,

,

他突然下定决心，把毛巾揉成一个湿漉漉的球。

[flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃstænd] , [siːzd] [hæt] , [kəʊt] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf]

flung	it	at	the	washstand	,	seized	hat	,	coat	,	and	gloves	,	and	was	off
扔	它	在	这	洗手台	,	查获	帽子	,	外套	,	和	手套	,	和	曾是	离开

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

down	the	hall	.
向下	这	大厅	.

他把东西扔到洗漱台上，抓起帽子、外套和手套，冲下走廊。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

So	it	was	with	something	of	his	mother's	splendid	courage	in	his	heart	,
所以	它	曾是	和	某物	的	他的	母亲的	灿烂	勇气	在	他的	心	,

所以，他心中怀着母亲那种令人钦佩的勇气。

[bʌt; bət] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæni] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	with	nothing	of	her	canny	knowledge	in	his	head	,
但	和	没有什么	的	她	精明	知识	在	他的	头	,

但他的脑子里却丝毫没有她那些精明的知识。

[dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] ['feəd] [fɔːθ] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [gɒd] ['bɪznəs] .

Jock	McChesney	fared	forth	to	do	battle	with	the	merciless	god	Business	.
乔克	麦克切斯尼	表现	前进	到	做	战斗	和	这	无情	上帝	商业	.

乔克·麦克切斯尼毅然踏上征程，与无情的商业之神展开殊死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] - ['θɜːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔɪənt]

It	was	ten	-	thirty	of	a	brilliant	morning	just	two	days	later	that	a	buoyant
它	曾是	十	-	三十	的	一个	杰出的	早晨	只是	二	天	之后	那	一个	浮力

[jʌŋ] ['fɪgə(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [bɜːg]

young	figure	swung	into	an	elevator	in	the	great	office	building	that	housed	the	Berg
年轻的	数字	摇摆	进入	一个	电梯	在	这	伟大的	办公室	建筑	那	房屋	这	伯格

,

,

,

两天后一个阳光灿烂的上午十点半，一个神采奕奕的年轻人走进了伯格所在的那座大型办公楼的电梯。

['ʃrainə] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] .

Shriner	Advertising	Company	.
施莱纳	广告	公司	.

施莱纳广告公司。

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [greɪn] [ɒv; əv] ['bɔɪənt] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [wɔːk] [maɪt] [hæv; həv]

Just	one	more	grain	of	buoyant	swing	and	the	young	man's	walk	might	have
只是	一	更多的	粮食	的	浮力	摇摆	和	这	年轻的	男人的	走	可能	有

[biːn] [tɜːrmd] [ə; eɪ]['swægə(r)] .

been	termed	a	swagger	.
到过	称为	一个	昂首阔步	.

再多一丝轻盈的摆动，这位年轻人的步伐或许就能被称为趾高气扬了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz]['wɔːlrəs][bæg][dʒʌst] [seɪvd] [hɪm] .

As	it	was	,	his	walrus	bag	just	saved	him	.
作为	它	曾是	,	他的	海象	包	只是	已保存	他	.

幸亏他的海象包救了他一命。

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪft] [hiː; hi] [wɔːkt] , [æz; əz][frɒm; frəm]['hæbɪt] ,

Stepping	out	of	the	lift	he	walked	,	as	from	habit	,
步进	出去	的	这	举起	他	步行	,	作为	从	习惯	,

他走出电梯，像往常一样走着。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'letəd] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [em'plɔɪi] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , [braɪt] , ['ɪnə(r)]

to	the	little	unlettered	door	which	admitted	employes	to	the	big	,	bright	,	inner
到	这	小的	胸无点墨	门	哪个	承认	员工	到	这	大的	,	明亮的	,	内

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

通往那扇没有字母的小门，员工们由此进入宽敞明亮的内部办公室。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	use	it	.
但	他	做过	不是	使用	它	.

但他并没有使用它。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] [wɪtʃ]

Instead	**he**	**turned**	**suddenly**	**and**	**walked**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**double**	**door**	**which**
反而	他	转向	突然	和	步行	向下	这	大厅	到	这	双倍的	门	哪个

[led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

led	**into**	**the**	**reception**	**room**	**.**
引领	进入	这	接待	房间	.

他突然转身，沿着走廊走向通往接待室的双扇门。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['rɑːðə(r)] [flæt] - ['fʊtɪd] ,

He	**threw**	**out**	**his**	**legs**	**stiffly**	**and**	**came**	**down**	**rather**	**flat**	**-**	**footed**	**,**
他	扔	出去	他的	腿	僵硬地	和	来了	向下	相当	平坦的	-	有脚的	,

他僵硬地伸出双腿，落地时脚步有些不稳。

[ðə; ði] [wei] [dʒɔːdʒ] [kəʊ'hæn] [dʌz] [wen] [hiːz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

the	**way**	**George**	**Cohan**	**does**	**when**	**he's**	**pleased**	**with**	**himself**	**in**	**the**	**second**	**act**	**.**
这	方式	乔治	科汉	做	什么时候	他是	高兴	和	他自己	在	这	第二	行为	.

就像乔治·科汉在第二幕中对自己很满意时那样。

" [hel] - [ləʊ] , [mæk] !

"	**Hel**	**-**	**lo**	**,**	**Mack**	**!**
"	赫尔	-	洛	,	麦克	!

“你好，麦克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['dʒəʊviəli] .

"	**he**	**called**	**out**	**jovially**	**.**
"	他	称为	出去	兴高采烈地	.

他兴高采烈地喊道。

[mæk] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmækiə'veliən] ['kwɒlətiz] ,

Mack	**,**	**the**	**usher**	**,**	**so**	**called**	**from**	**his**	**Machiavellian**	**qualities**	**,**
麦克	,	这	引座员	,	所以	称为	从	他的	马基雅维利主义者	品质	,

麦克，那位招待员，因其权谋诡计而得名。

[tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

turned	**to**	**survey**	**the**	**radiant**	**young**	**figure**	**before**	**him**	**.**
转向	到	民意调查	这	辐射状	年轻的	数字	前	他	.

转身打量眼前这位容光焕发的年轻身影。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [mək'tʃɛzniː] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ['smuːðli] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**McChesney**	**,**	**"**	**he**	**made**	**answer**	**smoothly**	**.**
"	好的	早晨	,	先生	.	麦克切斯尼	,	"	他	制成	回答	顺利	.

“早上好，麦克切斯尼先生，”他平静地回答道。

[mæk] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] .

Mack	**never**	**forgot**	**himself**	**.**
麦克	绝不	忘了	他自己	.

麦克从未忘记自己。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [dʒɒk]

His	**keen**	**eye**	**saw**	**the**	**little**	**halo**	**of**	**self**	**-**	**satisfaction**	**that**	**hovered**	**above**	**Jock**
他的	敏锐的	眼睛	锯	这	小的	光环	的	自己	-	满意	那	悬停	多于	乔克

[məktʃɛzniːz] [hed] .

McChesney's	**head**	**.**
麦克切斯尼	头	.

他敏锐的目光看到了乔克·麦克切斯尼头顶上那抹自鸣得意的光环。

" [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] , [aɪ] [siː] .

"	**A**	**successful**	**trip**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	一个	成功的	旅行	,	我	看	.

看来这次旅行很成功。

" [dʒɒk] [məkˈtʃɛzniː] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [pliːzd] , [ˈkɒnʃəs] [lɑːf] .

"	Jock	McChesney	laughed	a	little	,	pleased	,	conscious	laugh	.
"	乔克	麦克切斯尼	笑了	一个	小的	,	高兴	,	有意识的	笑	.

乔克·麦克切斯尼轻笑了一声，那是愉悦的、有意识的笑声。

" [wel] , [rɔː] - [θɑː] !

"	Well	,	raw	-	thah	!
"	出色地	,	生的	-	塔	!

“好吧，生猛！”

" [hiː; hi] [drɔːl] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɒfɪs] .

"	he	drawled	,	and	opened	the	door	leading	into	the	main	office	.
"	他	拖长音	,	和	打开	这	门	领导	进入	这	主要的	办公室	.

他慢条斯理地说着，打开了通往主办公室的门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [krʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	been	loath	to	lose	one	crumb	of	the	savor	of	it	.
他	有	到过	厌恶	到	失去	一	屑	的	这	品尝	的	它	.

他舍不得失去哪怕一丝一毫的美味。

[stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Still	smiling	,	he	walked	to	his	own	desk	,	with	a	nod	here	and	there	,
仍然	微笑	,	他	步行	到	他的	自己的	桌子	,	和	一个	点头	这里	和	那里	,

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [bæg] ,

dropped	his	bag	,
掉落	他的	包	,

他脸上仍带着微笑，走到自己的办公桌前，不时点头示意，然后放下了包。

[tʊk] [ɒf] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmɑːtli] , [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

took	off	coat	and	hat	,	selected	a	cigarette	,	tapped	it	smartly	,	lighted	it	,
采取	离开	外套	和	帽子	,	已选	一个	卷烟	,	轻敲	它	聪明地	,	照明	它	,

脱下外套和帽子，挑了一支香烟，利落地敲了敲，点燃了它。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbi] - [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end]

and	was	off	down	the	big	room	to	the	little	cubby	-	hole	at	the	other	end
和	曾是	离开	向下	这	大的	房间	到	这	小的	小隔间	-	洞	在	这	其他	结尾

.

:

.

然后就穿过大房间，来到另一端的小隔间。

[bʌt; bət] [sæm] [hʌps] [plʌmp] , [kiːn] , [gʊd] - [ˈhjuːmə] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [griːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

But	Sam	Hupp's	plump	,	keen	,	good	-	humored	face	did	not	greet	him	as	he
但	山姆	哈普的	丰满	,	敏锐的	,	好的	-	幽默	脸	做过	不是	迎接	他	作为	他

['entəd] .

entered	.
进入	.

但当他走进来时，迎接他的并非萨姆·赫普那张圆润、敏锐、幽默的脸。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] .

The	little	room	was	deserted	.
这	小的	房间	曾是	荒凉的	.

小房间里空无一人。

[ˈfraʊnɪŋ] , [dʒɒk] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈempti] [desk] [tʃeə(r)] .

Frowning	,	Jock	sank	into	the	empty	desk	chair	.
皱眉	,	乔克	沉没	进入	这	空的	桌子	椅子	.

乔克皱着眉头，颓然地坐进了空荡荡的办公椅里。

[hiː; hi] [ˈkreɪdld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

He	cradled	his	head	in	his	hands	,	tilted	the	chair	,
他	摇篮	他的	头	在	他的	双手	,	斜	这	椅子	,

他双手抱头，倾斜了椅子，

[pɜːst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] ['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp]

pursed	his	mouth	over	the	slender	white	cylinder	and	squinted	his	eyes	up
攥紧	他的	嘴	超过	这	苗条	白色的	圆柱	和	眯着眼	他的	眼睛	向上

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['leɪzi] [bluː] ['spaɪrəlz][ɒv; əv] [sməʊk] — [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd]

toward	the	lazy	blue	spirals	of	smoke	—	the	very	picture	of	content	and
朝向	这	懒惰的	蓝色的	螺旋	的	抽烟	—	这	非常	图片	的	内容	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他抿着嘴，盯着细长的白色圆柱体，眯着眼睛向上望去，只见懒洋洋地升起一缕缕蓝色的烟雾——那正是满足和喜悦的写照。

[hʌp] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ɒfɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Hupp	was	in	attending	some	conference	in	the	Old	Man's	office	,	of	course	.
哈普	曾是	在	参加	一些	会议	在	这	老的	男人的	办公室	,	的	课程	.

当然，哈普当时正在老头办公室参加某个会议。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeid] ['hʌri] .

He	wished	they'd	hurry	.
他	希望	他们会	匆忙	.

他希望他们快点。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔɪld] - [daʊn] [ðeə(r)] .

The	business	of	the	week	was	being	boiled	-	down	there	.
这	商业	的	这	星期	曾是	存在	煮沸	-	向下	那里	.

本周的要事都在那里被提炼出来了。

[ðəʊz] ['kɔnfərənsis] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['kɔːldrən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]

Those	conferences	were	great	cauldrons	into	which	the	day's	business	,	or	the
那些	会议	是	伟大的	坩埚	进入	哪个	这	天	商业	,	或者	这

[wiːks] , [wɒz; wəz] [dʌmpt] ,

week's	,	was	dumped	,
本周	,	曾是	丢弃	,

那些会议就像巨大的坩埚，把当天或一周的各种事务都一股脑儿地倾倒进去。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] , ['sɪmə(r)d] , [stɜːd] , [skɪmd] , [kuːld] .

to	be	boiled	,	simmered	,	stirred	,	skimmed	,	cooled	.
到	是	煮沸	,	小火慢炖	,	搅拌	,	脱脂	,	冷却	.

煮沸、慢炖、搅拌、撇去浮沫、冷却。

[dʒɒk][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

Jock	had	never	been	privileged	to	attend	one	of	these	meetings	.
乔克	有	绝不	到过	特权	到	出席	一	的	这些	会议	.

乔克从未有幸参加过这些会议。

[pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [wiːk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [tuː] —

Perhaps	by	this	time	next	week	he	might	have	a	spoon	in	the	stirring	too	—
也许	经过	这	时间	下一个	星期	他	可能	有	一个	勺子	在	这	搅拌	也	—

或许到下周这个时候，他也能参与其中了——

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

There	came	the	murmur	of	voices	as	a	door	was	opened	.
那里	来了	这	低语	的	声音	作为	一个	门	曾是	打开	.

随着一声门打开的响声，传来一阵低语声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

The	voices	came	nearer	.
这	声音	来了	更近	.

声音越来越近。

[ðen] [kwɪk] ['fʊtsteps] .
Then quick footsteps .
然后 快的 脚步声 .

然后是急促的脚步声。

[dʒɒk] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .
Jock recognized them .
乔克 认可 他们 .

乔克认出了他们。

[hiː; hi] [rəʊz] , ['smaɪlɪŋ] .
He rose , smiling .
他 玫瑰 , 微笑 .

他站了起来，面带微笑。

[sæm] [hʌp] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['enədʒi] , [briːz] [ɪn] .
Sam Hupp , vibrating electric energy , breezed in .
山姆 哈普 , 振动 电的 活力 , 微风拂过 在 .

山姆·赫普，浑身散发着电光火石般的能量，轻快地走了进来。

" [əʊ] — [hə'ləʊ] !
" Oh — hello !
" 哦 — 你好 !

“哦——你好！”

" [hiː; hi] [sed] , [sə'praɪzd] .
" he said , surprised .
" 他 说 , 惊讶 .

他惊讶地说。

[dʒɑːks] [smaɪl] ['waɪdnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grɪn] .
Jock's smile widened to a grin .
运动健将 微笑 扩大 到 一个 咧嘴笑 .

乔克的笑容渐渐扩大，变成了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [bæk] ? "
" You back ? "
" 你 后退 ? "

你回来了?

" [hə'ləʊ] , [hʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .
" Hello , Hupp , " he said , coolly .
" 你好 , 哈普 , " 他 说 , 冷静地 .

“你好，Hupp，”他冷冷地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['priːfɪks] .
It was the first time that he had omitted the prefix .
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 省略 这 前缀 .

这是他第一次省略前缀。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] [aɪm] [bæk] .
" You just bet I'm back .
" 你 只是 赌注 我是 后退 .

“你肯定猜得到，我回来了。”

" [ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] [sæm] [hʌps] [feɪs] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [lʊk] .
" There flashed across Sam Hupp's face a curious little look .
" 那里 闪光灯 穿过 山姆 哈普的 脸 一个 好奇的 小的 看 .

“萨姆·赫普脸上闪过一丝好奇的神色。”

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The next instant it was gone .
这 下一个 立即的 它 曾是 已消失 .

下一刻，它就消失了。

" [wel] , " [sed] [dʒɒk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Well	,	"	said	Jock	,	and	took	a	long	breath	.
"	出色地	,	"	说	乔克	,	和	采取	一个	长的	气息	.

“好吧，”乔克说着，长长地吸了一口气。

" ['mɪstə(r)] . [bɜːg] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Berg	wants	to	see	you	.
"	先生	.	伯格	想要	到	看	你	.

伯格先生想见你。

" [hʌp] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	Hupp	plunged	into	his	work	.
"	哈普	暴跌	进入	他的	工作	.

“Hupp全身心投入到工作中。”

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

The	Old	Man	wants	to	see	me	?	"
这	老的	男人	想要	到	看	我	?	"

老人家要见我?

" [jes] , " [snæpt] [hʌp] ['ʃɔːtli] .

"	Yes	,	"	snapped	Hupp	shortly	.
"	是的	,	"	啪啪	哈普	不久	.

“是的，”哈普不耐烦地回答道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [təʊn] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌn] .

Then	,	in	a	new	tone	,	"	Look	here	,	son	.
然后	,	在	一个	新的	语气	,	"	看	这里	,	儿子	.

然后，语气发生了变化，“听着，孩子。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] .

If	he	says	—	"	He	stopped	,	and	turned	back	to	his	work	again	.
如果	他	说道	—	"	他	停止	,	和	转向	后退	到	他的	工作	再次	.

如果他说——”他停了下来，又继续工作。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [wɒt] ? "

"	If	he	says	what	?	"
"	如果	他	说道	什么	?	"

“如果他说什么？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] . "

Better	run	along	.	"
更好的	跑步	沿着	.	"

快走吧。

" [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ?

"	What's	the	hurry	?
"	是什么	这	匆忙	?

这么着急干什么?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — "

I	want	to	tell	you	about	—	"
我	想	到	告诉	你	关于	—	"

我想告诉你——

" ['betə(r)] [tel] [hɪm] . "
" Better tell him . "
" 更好的 告诉 他 . "

“最好告诉他。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɒk] ['stɪfli] .
" Oh , all right , " said Jock stiffly .
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 乔克 僵硬地 .

“哦，好吧，”乔克僵硬地说。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['riːəl] [trɪk] ,
If that was the way they treated a fellow who had turned his first real trick ,
如果 那 曾是 这 方式 他们 治疗 一个 同伴 WHO 有 转向 他的 第一的 真实的 诡计 ,

如果他们对待一个第一次真正卖身的人都是这样的，

[waɪ] , ['veri] [wel] .
why , very well .
为什么 , 非常 出色地 .

很好。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ɒfɪs] .
He flung out of the little room and made straight for the Old Man's office .
他 扔 出去 的 这 小的 房间 和 制成 直的 为了 这 老的 男人的 办公室 .

他冲出小房间，径直朝老人的办公室走去。

['siːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [flæt] ['teɪb(ə)l] [desk] , [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [dʒɒk]
Seated at his great flat table desk , Bartholomew Berg did not look up as Jock
坐着 在 他的 伟大的 平坦的 桌子 桌子 , 巴塞洛缪 伯格 做过 不是 看 向上 作为 乔克
['entəd] .
entered .
进入 .

巴塞洛缪·伯格坐在他那张宽大的平桌前，乔克进来时，他没有抬头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
This was characteristic of the Old Man .
这 曾是 特征 的 这 老的 男人 .

这是老人的典型特征。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [ʃʊə(r)] , [ʌn'hʌrid] .
Everything about the chief was deliberate , sure , unhurried .
一切 关于 这 首席 曾是 商榷 , 当然 , 不慌不忙 .

首领的一切举止都显得深思熟虑、不慌不忙。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
He finished the work in hand as though no other person stood there waiting his
他 完成的 这 工作 在 手 作为 尽管 不 其他 人 站立 那里 等待 他的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

他神态自若地完成了手头的工作，仿佛那里根本没有其他人等着他。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [peɪl] [bluː]
When at last he raised his massive head he turned his penetrating pale blue
什么时候 在 最后的 他 提高 他的 大量的 头 他 转向 他的 渗透 苍白 蓝色的
[aɪz] [fʊl] [ɒn] [dʒɒk] .
eyes full on Jock .
眼睛 满的 在 乔克 .

当他终于抬起硕大的脑袋时，他那双锐利的浅蓝色眼睛直直地盯着乔克。

[dʒɒk] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪm] .
Jock was conscious of a little tremor running through him .
乔克 曾是 有意识的 的 一个 小的 震颤 跑步 通过 他 .

乔克感觉到自己微微颤抖了一下。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðæt] ['stedi] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] [geɪz]

People	were	apt	to	experience	that	feeling	when	that	steady	,	unblinking	gaze
人们	是	易于	到	经验	那	感觉	什么时候	那	稳定的	,	一眨不眨	目光

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

was	turned	upon	them	.
曾是	转向	之上	他们	.

当那坚定、不眨的目光投向自己时，人们很容易产生那种感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][klɪə(r)] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] ,

And	yet	it	was	just	the	clear	,	unwavering	look	with	which	Bartholomew	Berg	,
和	然而	它	曾是	只是	这	清除	,	坚定不移	看	和	哪个	巴塞洛缪	伯格	,

['fɑːmə(r)] [bɔɪ] ,

farmer	boy	,
农民	男生	,

然而，正是巴塞洛缪·伯格，这个农家男孩，那清晰而坚定的眼神，

[hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [freʃ] - [plaʊ] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

had	been	wont	to	gaze	out	across	the	fresh	-	plowed	fields	to	the	horizon
有	到过	惯于	到	目光	出去	穿过	这	新鲜的	-	犁过的	字段	到	这	地平线

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] .

beyond	which	lay	the	city	he	dreamed	about	.
超过	哪个	躺	这	城市	他	梦见	关于	.

他常常眺望刚犁过的田野，望向地平线，那里是他梦寐以求的城市。

" [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] ['tɜːsli] .

"	Tell	me	your	side	of	it	,	"	said	Bartholomew	Berg	tersely	.
"	告诉	我	你的	边	的	它	,	"	说	巴塞洛缪	伯格	简洁地	.

“说说你的说法吧，”巴塞洛缪·伯格简短地说。

" [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [dʒɑːks] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	All	of	it	?	"	Jock's	confidence	was	returning	.
"	全部	的	它	?	"	运动健将	信心	曾是	返回	.

“全部？”乔克的信心正在恢复。

" [tɪl] [aɪ] [stɒp] [juː; jʊ] . "

"	Till	I	stop	you	.	"
"	直到	我	停止	你	.	"

“直到我阻止你为止。”

" [wel] , " [bɪ'gæn][dʒɒk] .

"	Well	,	"	began	Jock	.
"	出色地	,	"	开始	乔克	.

“嗯，”乔克开口道。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [desk] , [hɪz; ɪz][legz] [waɪd] [ə'pɑːt] ,

And	standing	there	at	the	side	of	the	Old	Man's	desk	,	his	legs	wide	apart	,
和	常设	那里	在	这	边	的	这	老的	男人的	桌子	,	他的	腿	宽的	除	,

他站在老人的桌子旁，双腿大张着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gləʊ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [teɪl] .

his	face	aglow	,	his	hands	on	his	hips	,	he	plunged	into	his	tale	.
他的	脸	闪耀	,	他的	双手	在	他的	臀部	,	他	暴跌	进入	他的	故事	.

他面色红润，双手叉腰，开始讲述他的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	started	off	with	a	bang	from	the	minute	I	walked	into	the	office	of	the
"	它	开始	离开	和	一个	砰	从	这	分钟	我	步行	进入	这	办公室	的	这

[plɑːnt][ænd; ənd][met]['snaɪdər] ,

plant	and	met	Snyder	,
植物	和	遇见	斯奈德	,

“从我走进工厂办公室见到斯奈德的那一刻起，一切就轰轰烈烈地开始了。”

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

the	**advertising**	**manager**	**.**
这	广告	经理	.

广告经理。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [spɑːrkt] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

We	**shook**	**hands**	**and**	**sparked**	**—**	**just**	**like**	**that**	**.**
我们	摇晃	双手	和	引发	—	只是	喜欢	那	.

我们握手，然后就擦出了火花——就是这样。

" [hiː; hi] [snæpt] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] .

"	**He**	**snapped**	**thumb**	**and**	**finger**	**.**
"	他	啪啪	拇指	和	手指	.

他打了个响指。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**!**
"	什么	做	你	思考	!

"你怎么认为!

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fræt] !

We	**belong**	**to**	**the**	**same**	**frat**	**!**
我们	属于	到	这	相同的	兄弟会	!

我们是同一个兄弟会的!

[hiːz] - - .

He's	**'**	**93**	**.**
他是	-	-	.

他93岁了。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˌes 'aɪ] - ['wɒʃɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][mæd] .

Inside	**of**	**ten**	**minutes**	**he**	**and**	**I**	**were**	**Si**	**-**	**washing**	**around**	**like**	**mad**	**.**
里面	的	十	分钟	他	和	我	是	硅	-	洗涤	大约	喜欢	疯狂的	.

不到十分钟，我和他就疯狂地四处乱窜。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

He	**introduced**	**me**	**to**	**his**	**aunt**	**.**
他	介绍	我	到	他的	阿姨	.

他把我介绍给了他的姑姑。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

I	**told**	**her**	**who**	**I**	**was**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
我	讲述	她	WHO	我	曾是	,	和	全部	那	.

我告诉她我是谁，以及所有的一切。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ɒf] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] .

But	**I**	**didn't**	**start**	**off**	**by**	**talking**	**business**	**.**
但	我	没有	开始	离开	经过	说	商业	.

但我一开始并没有谈生意。

[wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌmp] .

We	**got**	**along**	**from**	**the**	**jump**	**.**
我们	得到	沿着	从	这	跳	.

我们一见如故。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	**both**	**insisted**	**on**	**showing**	**me**	**through**	**the**	**place**	**.**
他们	两个都	坚持	在	显示	我	通过	这	地方	.

他们俩都坚持要带我参观这个地方。

[aɪ] — [wel] , " — [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] ,

I	**—**	**well**	**,**	**"**	**—**	**he**	**laughed**	**a**	**little**	**ruefully**	**,**
我	—	出色地	,	"	—	他	笑了	一个	小的	懊悔地	,

我——嗯，"他苦笑着说。

— " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [θruː] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

—	"	there's	something	about	being	shown	through	a	factory	that	sort	of
—	"	有	某物	关于	存在	所示	通过	一个	工厂	那	种类	的

['pærəlaiz] [maɪ] [breɪn] .

paralyzes	my	brain	.
麻痹	我的	脑	.

“参观工厂似乎会让我大脑一片空白。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [kiːn] , [ə'lɜːt] ,

I	always	feel	that	I	ought	to	be	asking	keen	,	alert	,
我	总是	感觉	那	我	应该	到	是	问	敏锐的	,	警报	,

我总觉得我应该问一些敏锐、警觉的问题，

[ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌnz] ['kɪplɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks] ,

intelligent	questions	like	the	ones	Kipling	always	asks	,
聪明的	问题	喜欢	这	一个	吉卜林	总是	问	,

就像吉卜林经常提出的那些富有智慧的问题一样，

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dʒæps] [wen] ['ðer] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɒk] [jɑːrdz] .

or	the	Japs	when	they're	taken	through	the	Stock	Yards	.
或者	这	日本人	什么时候	它们是	已采取	通过	这	库存	码	.

或者日本人被押送经过牲畜交易市场时的样子。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] .

But	I	never	can	think	of	any	.
但	我	绝不	能	思考	的	任何	.

但我始终想不出任何例子。

[wel] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] ['bɪznəs] [mʌtʃ] .

Well	,	we	didn't	talk	business	much	.
出色地	,	我们	没有	讲话	商业	很多	.

我们没怎么谈生意。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

But	I	could	see	that	they	were	interested	.
但	我	可以	看	那	他们	是	感兴趣的	.

但我看得出来他们很感兴趣。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] , " — [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — " [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

They	seemed	to	,	"	—	he	faltered	and	blushed	a	little	,	—	"	to	like	me	,
他们	似乎	到	,	"	—	他	犹豫不决	和	脸红了	一个	小的	,	—	"	到	喜欢	我	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“他们似乎，”他犹豫了一下，脸颊微微泛红，“好像喜欢我，你知道吗？”

[aɪ] [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] ['snaɪdər] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] .

I	played	golf	with	Snyder	that	afternoon	and	he	beat	me	.
我	玩	高尔夫球	和	斯奈德	那	下午	和	他	打	我	.

那天下午我和斯奈德一起打高尔夫，他赢了我。

[wʌn] [tuː] [bɔːlz] .

Won	two	balls	.
韩元	二	球	.

赢了两个球。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [men] [ðeə(r)] .

The	next	morning	I	found	there's	been	a	couple	of	other	advertising	men	there	.
这	下一个	早晨	我	成立	有	到过	一个	夫妻	的	其他	广告	男人	那里	.

第二天早上我发现还有几个广告公司的人在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['snaɪdər] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]

And	while	I	was	talking	to	Snyder	—	he	was	telling	me	about	the	time
和	尽管	我	曾是	说	到	斯奈德	—	他	曾是	讲述	我	关于	这	时间

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['mʌfld] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] — [ðæt] ['feləʊ] [flɪn] ,

he	climbed	up	and	muffled	the	chapel	bell	—	that	fellow	Flynn	,
他	攀登	向上	和	闷音	这	教堂	钟	—	那	同伴	弗林	,

当我跟斯奈德聊天的时候——他跟我讲他爬上去把教堂钟弄得嗡嗡作响的那件事——那个叫弗林的家伙，

[ɒv; əv][ðə; ði] [daʊd] ['eɪdʒənsi] , [keɪm] [ɪn] .

of	the	Dowd	Agency	,	came	in	.
的	这	道德	机构	,	来了	在	.

道德代理公司的人进来了。

['snaɪdər] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] — [əʊ] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

Snyder	excused	himself	,	and	talked	to	him	for	—	oh	,	half	an	hour	,
斯奈德	已原谅	他自己	,	和	谈话	到	他	为了	—	哦	,	一半	一个	小时	,

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

斯奈德找了个借口离开，和他聊了——哦，大概半个小时吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

He	was	back	again	in	no	time	.
他	曾是	后退	再次	在	不	时间	.

他很快就回来了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

After	that	it	looked	like	plain	sailing	.
后	那	它	看起来	喜欢	清楚的	帆船	.

之后一切似乎都很顺利。

[wiː; wi] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['wʌndəfəli] .

We	got	along	wonderfully	.
我们	得到	沿着	太棒了	.

我们相处得非常融洽。

[wen] [ai] [left] [ai] [sed] , - [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [bəuθ] ['betə(r)] — - "

When	I	left	I	said	,	'	I	expect	to	know	you	both	better	—	'	"
什么时候	我	左边	我	说	,	-	我	预计	到	知道	你	两个都	更好的	—	-	"

我离开时说："我希望以后能更了解你们俩——"

" [ai] [ges] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['sləʊli] , " [ðæt] [jʊl] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ɔːl] [raɪt]

"	I	guess	,	"	interrupted	the	Old	Man	slowly	,	"	that	you'll	know	them	better	all	right
"	我	猜测	,	"	中断	这	老的	男人	缓慢地	,	"	那	你会	知道	他们	更好的	全部	正确的

.

:

.

"我想，"老人缓缓打断道，"你会更了解他们的。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [brɔːd] ['frekld] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	He	reached	out	with	one	broad	freckled	hand	and	turned	back	the	page	of	a
"	他	达到	出去	和	一	广阔	雀斑	手	和	转向	后退	这	页	的	一个

[desk] [ˌmemə'rændəm] .

desk	memorandum	.
桌子	备忘录	.

他伸出一只宽大、长满雀斑的手，翻开了办公桌备忘录的一页。

" [ðə; ði] [ə'θi:nə] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [daʊd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] ['jestədeɪ] .

"	The	Athena	account	was	given	to	the	Dowd	Advertising	Agency	yesterday	.
"	这	雅典娜	帐户	曾是	给定	到	这	道德	广告	机构	昨天	.

“Athena 广告业务昨天交给了 Dowd 广告公司。”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [dʒɒk] [mək'tʃɛzni:] [wʌn] ['mɪnɪt] — [wʌn] [lɒŋ] , ['sɪkənɪŋ] ['mɪnɪt] — [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði]

"	It	took	Jock	McChesney	one	minute	—	one	long	,	sickening	minute	—	to	grasp	the
"	它	采取	乔克	麦克切斯尼	一	分钟	—	一	长的	,	令人作呕	分钟	—	到	抓牢	这

[fʊl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

full	meaning	of	it	all	.
满的	意义	的	它	全部	.

“乔克·麦克切斯尼花了一分钟——漫长而令人作呕的一分钟——才完全理解了这一切的含义。”

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['lu:dɪkrəsli] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz]

He	stared	at	the	massive	figure	before	him	,	his	mouth	ludicrously	open	,	his
他	凝视	在	这	大量的	数字	前	他	,	他的	嘴	荒谬地	打开	,	他的

[aɪz] [raʊnd] ,

eyes	round	,
眼睛	圆形的	,

他盯着眼前那个庞大的身影，那身影嘴巴大得滑稽，眼睛圆圆的。

[hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [sə'spendɪd] .

his	breath	for	the	moment	suspended	.
他的	气息	为了	这	片刻	暂停	.

他瞬间屏住了呼吸。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['hʌski] [vɔɪs] :

Then	,	in	a	queer	husky	voice	:
然后	,	在	一个	酷儿	沙哑	嗓音	:

然后，他用一种古怪沙哑的声音说道：

" [d'ju:] [mi:n] — [ðə; ði] [daʊd] — [bʌt; bət] — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] — "

"	D'you	mean	—	the	Dowd	—	but	—	they	couldn't	—	"
"	你	意思是	—	这	道德	—	但	—	他们	不能	—	"

“你是说——道德家族——但是——他们做不到——”

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] [bɑ:'θɒləmju:] [bɜ:g] , " [ðæt] [ju:v] [skɔ:d] [wɒt] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['krɪtɪks] [kɔ:l]

"	I	mean	,	"	said	Bartholomew	Berg	,	"	that	you've	scored	what	the	dramatic	critics	call
"	我	意思是	,	"	说	巴塞洛缪	伯格	,	"	那	你已经	得分	什么	这	戏剧性	评论家	称呼

[ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][hɪt] ;

a	personal	hit	;
一个	个人的	打	;

“我的意思是，”巴塞洛缪·伯格说，“你已经取得了戏剧评论家们所说的个人成功；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [get][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] ['eniθɪŋ] . "

but	that	doesn't	get	the	box	office	anything	.	"
但	那	不	得到	这	盒子	办公室	任何事物	.	"

但这并不能带来票房收入。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [bɜ:g] , [ðeɪ] [sed] — "

"	But	,	Mr	.	Berg	,	they	said	—	"
"	但	,	先生	.	伯格	,	他们	说	—	"

“但是，伯格先生，他们说——”

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪ] .

"	Sit	down	a	minute	,	boy	.
"	坐	向下	一个	分钟	,	男生	.

“孩子，坐下一会儿。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [wʌn] [greɪt] ['hevi] [hænd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][tʃeə(r)] .

"	He	waved	one	great	heavy	hand	toward	a	near	-	by	chair	.
"	他	挥手	一	伟大的	重的	手	朝向	一个	靠近	-	经过	椅子	.

他挥动着一只粗壮的大手，指向附近的一把椅子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪkst] [ɒn] [dʒɒk] .

His	eyes	were	not	fixed	on	Jock	.
他的	眼睛	是	不是	固定的	在	乔克	.

他的目光并没有落在乔克身上。

[ðeɪ] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['taʊə(r)] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['hʌndrədz]

They	gazed	out	of	the	window	toward	the	great	white	tower	toward	which	hundreds
他们	凝视	出去	的	这	窗户	朝向	这	伟大的	白色的	塔	朝向	哪个	数百

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['deɪli] — [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

of	thousands	of	eyes	were	turned	daily	—	the	tower	,
的	数千	的	眼睛	是	转向	日常的	—	这	塔	,

他们凝视着窗外那座高耸的白色塔楼，每天有成千上万双眼睛注视着它——那座塔楼，

[fɔː(r)] - [feɪst] [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] .

four	-	faced	but	faithful	.
四	-	面对	但	忠实	.

四面三刀，但忠诚可靠。

" [mək'tʃɛzniː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [ə'θiːnə] [ə'kaʊnt] ? "

"	McChesney	,	do	you	know	why	you	fell	down	on	that	Athena	account	?	"
"	麦克切斯尼	,	做	你	知道	为什么	你	跌倒	向下	在	那	雅典娜	帐户	?	"

“麦克切斯尼，你知道你为什么在雅典娜项目上失败了吗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][æn; ən]['ɪdiət] , " [blə:t] [dʒɒk] .

"	Because	I'm	an	idiot	,	"	blurted	Jock	.
"	因为	我是	一个	笨蛋	,	"	脱口而出	乔克	.

“因为我是个白痴，”乔克脱口而出。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , [kɔːn] - [fed] , [hænd] - [pɪkt] [tʃʌmp] [ænd; ənd] — "

"	Because	I'm	a	double	-	barreled	,	corn	-	fed	,	hand	-	picked	chump	and	—	"
"	因为	我是	一个	双倍的	-	桶装	,	玉米	-	美联储	,	手	-	挑选	嚼	和	—	"

“因为我是一个彻头彻尾的傻瓜，一个从小就吃玉米长大的傻瓜，而且——”

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] , " [drɔːl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['grɪmli] .

"	That's	one	reason	,	"	drawled	the	Old	Man	grimly	.
"	那就是	一	原因	,	"	拖长音	这	老的	男人	阴沉地	.

“这是其中一个原因，”老人阴沉地拖长了声音说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] .

"	But	it's	not	the	chief	one	.
"	但	它是	不是	这	首席	一	.

但这并非主要原因。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][lænd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [tuː] [dɑːnd]

The	real	reason	why	you	didn't	land	that	account	was	because	you're	too	darned
这	真实的	原因	为什么	你	没有	土地	那	帐户	曾是	因为	你是	也	该死的

['tʃɑːmɪŋ] . "

charming	.	"
迷人	.	"

你没拿下那个客户的真正原因是你太有魅力了。

" ['tʃɑːmɪŋ] !

"	Charming	!
"	迷人	!

“迷人！

" [dʒɒk] [stɛərd] .

"	Jock	stared	.
"	乔克	凝视	.

乔克愣住了。

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 .

就是这样。

[ˌpɜːrsə'nælɪtiz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['fæktəz] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] .
Personality's one of the biggest factors in business to - day .
性格 一 的 这 最大 因素 在 商业 到 - 天 .

个性是当今商业中最重要的因素之一。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['laɪkəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [kaʊnts] [ə'genst]
But there are some men who are so likable that it actually counts against
但 那里 是 一些 男人 WHO 是 所以 讨人喜欢 那 它 实际上 计数 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但有些男人太讨人喜欢了，反而会成为他们的劣势。

[ðə; ði] ['klaɪənt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɪz] [səʊ] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [fə'gɛt] [ðə; ði]
The client he's trying to convince is so taken with him that he actually forgets the
这 客户 他是 尝试 到 说服 是 所以 已采取 和 他 那 他 实际上 忘记了 这
['bɪznəs] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] .
business he represents .
商业 他 代表 .

他试图说服的客户对他非常着迷，以至于完全忘记了他所代表的公司。

[wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [plʌs] .
We say of a man like that that he is personality plus .
我们 说 的 一个 男人 喜欢 那 那 他 是 性格 加 .

我们形容这样的人，就是个性超强。

[ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] , [mək'tʃɛzniː] .
Personality is like electricity , McChesney .
性格 是 喜欢 电 , 麦克切斯尼 .

麦克切斯尼，个性就像电一样。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [teim] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] . "
It's got to be tamed to be useful . "
它是 得到 到 是 驯服 到 是 有用 . "

它必须经过驯服才能发挥作用。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] , " [sed] [dʒɒk] , ['mɪzrəbli] ,
" But I thought , " said Jock , miserably ,
" 但 我 想法 , " 说 乔克 , 惨痛地 ,

“但我当时想，”乔克沮丧地说，“

" [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
" that the idea was not to talk business all the time . "
" 那 这 主意 曾是 不是 到 讲话 商业 全部 这 时间 . "

“我们的想法是不要总是谈论生意。”

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [bɜːg] .
" You've got it , " agreed Berg .
" 你已经 得到 它 , " 同意 伯格 .

“你明白了，”伯格同意道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" But you must think it all the time .
" 但 你 必须 思考 它 全部 这 时间 .

但你必须时刻想着这件事。

['evri]	['mɪnɪt]	.
Every	**minute**	**.**
每一个	分钟	.

每分钟。

[ɪts]	[gɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɜːkɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	.
It's	**got**	**to**	**be**	**working**	**away**	**in**	**the**	**back**	**of**	**your**	**head**	**.**
它是	得到	到	是	在职的	离开	在	这	后退	的	你的	头	.

它肯定一直在你脑海里运转。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[nɔɪz]	[ðæt]	[gets]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[rɪ'zʌlt]	.
You	**know**	**it**	**isn't**	**always**	**the**	**biggest**	**noise**	**that**	**gets**	**the**	**biggest**	**result**	**.**
你	知道	它	不是	总是	这	最大	噪音	那	获得	这	最大	结果	.

你知道，并非总是最大的噪音才能带来最大的效果。

[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'merɪkən]	[hen]	[jiːldz]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	['ɪnkʌm]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[stiːl]	[trʌst]	.
The	**great**	**American**	**hen**	**yields**	**a**	**bigger**	**income**	**than**	**the**	**Steel**	**Trust**	**.**
这	伟大的	美国人	母鸡	产量	一个	大	收入	比	这	钢	相信	.

美国大母鸡的收入比钢铁托拉斯还高。

[lʊk]	[æt; ət]	[mɪs]	[gɔːlt]	.
Look	**at**	**Miss**	**Galt**	**.**
看	在	错过	高尔特	.

瞧瞧盖尔特小姐。

[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dʒɒb]	[ðæt]	[niːdz]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[aɪ]	[duː; də]	[wiː; wi]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	?
When	**we**	**have**	**a**	**job**	**that**	**needs**	**a**	**woman's**	**eye**	**do**	**we**	**send**	**her**	**?**
什么时候	我们	有	一个	工作	那	需求	一个	女性的	眼睛	做	我们	发送	她	?

当我们遇到需要女性眼光的工作时，我们会派她去吗?

[nəʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiːz]	[tuː]	[bleɪm]	['tʃɑːmɪŋ]	.
Because	**she's**	**too**	**blame**	**charming**	**.**
因为	她是	也	责备	迷人	.

因为她太有魅力了。

[tuː]	[mʌtʃ]	[ˌpɜːsə'nælətɪ]	.
Too	**much**	**personality**	**.**
也	很多	性格	.

个性太强了。

[ə; eɪ]	[mæn]	[dʒʌst]	['nætʃ(ə)rəli]	[rɪ'fjuːzɪz]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['wʊmən]	[ən'les]	[ʃiːz]	[səʊ]
A	**man**	**just**	**naturally**	**refuses**	**to**	**talk**	**business**	**to**	**a**	**pretty**	**woman**	**unless**	**she's**	**so**
一个	男人	只是	自然	拒绝	到	讲话	商业	到	一个	漂亮的	女士	除非	她是	所以

[smɑːt]	[ðæt]	—	"
smart	**that**	**—**	**"**
聪明的	那	—	"

男人天生就不愿意和漂亮女人谈生意，除非她聪明到——

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒk] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self]

| | | |

" [kwɪt] ! " [kraɪd] [dʒɒk] [məkˈtʃɛzniː] .
" Quit ! " cried Jock McChesney .
" 辞职 ! " 哭 乔克 麦克切斯尼 .

“辞职！”乔克·麦克切斯尼喊道。

" [kwɪt] !
" Quit !
" 辞职 !

“辞职！

[nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [speɪs] ! "
Not on your white space ! "
不是 在 你的 白色的 空间 ! "

别占用你的空白处！

" [gʊd] ! " [sed] [bɑːˈθɒləmjuː] [bɜːg] , [ænd; ənd] [tʊk] [dʒɒk] [məktʃɛzniːz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt]
" Good ! " said Bartholomew Berg , and took Jock McChesney's hand in his own great
" 好的 ! " 说 巴塞洛缪 伯格 , 和 采取 乔克 麦克切斯尼 手 在 他的 自己的 伟大的
[ˈfrendli] [grɑːsp] .
friendly grasp .
友好的 抓牢 .

“好！”巴塞洛缪·伯格说道，并友好地握住了乔克·麦克切斯尼的手。

[æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˈbleɪt(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv]
An instinct as strong as that which had made him blatant in his hour of
一个 本能 作为 强的 作为 那 哪个 有 制成 他 明目张胆 在 他的 小时 的
[ˈtraɪʌmf] [naʊ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ,
triumph now caused him to avoid ,
胜利 现在 导致 他 到 避免 ,

那种曾在他得意忘形时驱使他肆无忌惮的本能，如今却让他选择了回避。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [fəʊk] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ə; eɪ]
in his hour of defeat , the women - folk before whom he would fain be a
在 他的 小时 的 击败 , 这 女性 - 民间 前 谁 他 会 欣然 是 一个
[ˈhɪərəʊ] .
hero .
英雄 .

在他战败的时刻，他曾渴望在女人们面前扮演英雄。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [greɪs] [gɔːlt] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] , [ˈdrɪəri] [ˌɑːftəˈnuːn] .
He avoided Grace Galt all that long , dreary afternoon .
他 避免 优雅 高尔特全部 那 长的 , 凄凉 下午 .

在那个漫长而沉闷的下午，他一直躲着格蕾丝·高尔特。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈwaɪldli] [ɒv; əv] [ˈsteɪˌɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
He thought wildly of staying down - town for the evening , of putting off the
他 想法 疯狂地 的 入住 向下 - 镇 为了 这 晚上 , 的 推杆 离开 这
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
meeting with his mother ,
会议 和 他的 母亲 ,

他疯狂地想过晚上留在市中心，推迟和母亲的会面。

[ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [ɪkˈskjuːzɪz] , [kənˈfeʃnz] .
of avoiding the dreaded explanations , excuses , confessions .
的 避免 这 令人恐惧的 解释 , 借口 , 忏悔 .

避免那些令人恐惧的解释、借口和坦白。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri]

But	when	he	let	himself	into	the	flat	at	five	-	thirty	the	place	was	very
但	什么时候	他	让	他自己	进入	这	平坦的	在	五	-	三十	这	地方	曾是	非常

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

但当他五点半走进公寓时，屋里却非常安静。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] , ['hʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['neɪz(ə)l] ['sɪŋˌsɒŋ] [ɒv; əv] ['kɒntent] [ɪn][ðə; ði]

except	for	Annie	,	humming	in	a	sort	of	nasal	singsong	of	content	in	the
除了	为了	安妮	,	哼唱	在	一个	种类	的	鼻腔	唱歌	的	内容	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

除了安妮，其他人都在厨房里哼着带着鼻音的、满足的歌谣。

[hiː; hi] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

He	flicked	on	the	light	in	the	living	-	room	.
他	轻弹	在	这	光	在	这	活的	-	房间	.

他打开了客厅的灯。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌmægə'ziːn] [hæd; həd] [kʌm] .

A	new	magazine	had	come	.
一个	新的	杂志	有	来	.

一本新杂志问世了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪts] [braɪt] ['kʌvə(r)] ['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

It	lay	on	the	table	,	its	bright	cover	staring	up	invitingly	.
它	躺	在	这	桌子	,	它是	明亮的	覆盖	凝视	向上	热情地	.

它平放在桌子上，鲜艳的封面迎面而来，仿佛在召唤着你。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

He	ran	through	its	pages	.
他	跑	通过	它是	页面	.

他快速浏览了一遍书页。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['peɪdʒɪz] .

By	force	of	habit	he	turned	to	the	back	pages	.
经过	力量	的	习惯	他	转向	到	这	后退	页面	.

出于习惯，他翻到了后面的几页。

[ædz] ['stɑːtɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] — ['kləʊðɪŋ] [ædz] , [peɪnt] [ædz] , ['məʊtə(r)][ædz] , [ædz][ɒv; əv]['pɔːtəb(ə)l]

Ads	started	back	at	him	—	clothing	ads	,	paint	ads	,	motor	ads	,	ads	of	portable
广告	开始	后退	在	他	—	衣服	广告	,	画	广告	,	发动机	广告	,	广告	的	便携的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

广告又开始向他袭来——服装广告、油漆广告、汽车广告、移动房屋广告。

[ænd; ənd] ['vækjuːm] ['kliːnəz] — [ænd; ənd] [twɑː'let] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

and	vacuum	cleaners	—	and	toilette	preparations	.
和	真空	清洁工	—	和	厕所	准备工作	.

还有吸尘器——以及洗漱用品。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [slæp] .

He	shut	the	magazine	with	a	vicious	slap	.
他	关闭	这	杂志	和	一个	恶毒	拍击	.

他狠狠地扇了杂志一巴掌，合上了杂志。

[hiː; hi] ['flik] [ɒf] [ðə; ði] [lait] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk]

He	flicked	off	the	light	again	,	for	no	reason	except	that	he	seemed	to	like
他	轻弹	离开	这	光	再次	,	为了	不	原因	除了	那	他	似乎	到	喜欢

[ðə; ði] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

他又一次关掉了灯，没有任何理由，只是因为他似乎喜欢黄昏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

In	his	own	bedroom	it	was	very	quiet	.
在	他的	自己的	卧室	它	曾是	非常	安静的	.

他自己的卧室里非常安静。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [lait] [ðeə(r)] , [tuː] , [ðen] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

He	turned	on	the	light	there	,	too	,	then	turned	it	off	.
他	转向	在	这	光	那里	,	也	,	然后	转向	它	离开	.

他也把那里的灯打开了，然后又关掉了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

He	sat	down	at	the	edge	of	his	bed	.
他	卫星	向下	在	这	边缘	的	他的	床	.

他坐在床边。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] ?

How	was	it	in	the	stories	?
如何	曾是	它	在	这	故事	?

故事里是怎么说的?

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ðə; ði][kʌb] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [stʌnt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

The	cub	always	started	out	on	an	impossibly	difficult	business	stunt	and	came	back
这	幼兽	总是	开始	出去	在	一个	不可能	难的	商业	特技	和	来了	后退

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	,

这只小家伙总是从一项几乎不可能完成的商业冒险开始，并且最终凯旋而归。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][æt; ət][wʌns] .

to	be	made	a	member	of	the	firm	at	once	.
到	是	制成	一个	成员	的	这	公司	在	一次	.

立即成为公司成员。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rəʊziət] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	vision	of	his	own	roseate	hopes	and	dreams	rose	up	before	him	.
一个	想象	的	他的	自己的	玫瑰	希望	和	梦境	玫瑰	向上	前	他	.

他眼前浮现出自己美好的希望和梦想的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ðen] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɑːk] .

It	grew	very	dark	in	the	little	room	,	then	altogether	dark	.
它	生长	非常	黑暗的	在	这	小的	房间	,	然后	共	黑暗的	.

小房间里渐渐变得很暗，然后就完全黑了。

[ðen] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [skweə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [lait] [tɜːnd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

Then	an	impudent	square	of	yellow	from	a	light	turned	on	in	the	apartment
然后	一个	厚颜无耻	正方形	的	黄色的	从	一个	光	转向	在	在	这	公寓

[nekst][dɔː(r)] [flʌŋ] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] [flɔː(r)] .

next	door	flung	itself	on	the	bedroom	floor	.
下一个	门	扔	本身	在	这	卧室	地面	.

然后，隔壁公寓里一盏灯亮起，一块厚颜无耻的黄色方块突然出现在卧室地板上。

[dʒɒk] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['muːdɪli] .

Jock	stared	at	it	moodily	.
乔克	凝视	在	它	情绪低落地	.

乔克阴沉地盯着它。

[ə; eɪ] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

A	key	turned	in	the	lock	.
一个	钥匙	转向	在	这	锁	.

钥匙在锁孔里转动。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .

A	door	opened	and	shut	.
一个	门	打开	和	关闭	.

一扇门开了又关上了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] .

A	quick	step	.
一个	快的	步	.

快速一步。

[ðen] : " [dʒɒk] !

Then	:	"	Jock	!
然后	:	"	乔克	!

然后："乔克！

" [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

"	A	light	flashed	in	the	living	-	room	.
"	一个	光	闪光灯	在	这	活的	-	房间	.

客厅里闪过一道光。

[dʒɒk][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Jock	sat	up	suddenly	.
乔克	卫星	向上	突然	.

乔克突然坐了起来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

He	opened	his	mouth	to	answer	.
他	打开	他的	嘴	到	回答	.

他张开嘴想回答。

[ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] [krəʊk] .

There	issued	from	his	throat	a	strange	and	absurd	little	croak	.
那里	发布	从	他的	喉	一个	奇怪的	和	荒诞	小的	发牢骚	.

他喉咙里发出了一声奇怪而荒诞的短促的嘶哑声。

" [dʒɒk] !

"	Jock	!
"	乔克	!

"乔克！"

[həʊm] ? "

Home	?	"
家	?	"

家？"

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒk] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

"	Yes	,	"	answered	Jock	,	and	straightened	up	.
"	是的	,	"	回答	乔克	,	和	拉直	向上	.

"是的，"乔克回答道，并直起身子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [flɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

But	before	he	could	flick	on	his	own	light	his	mother	stood	in	the	doorway	,
但	前	他	可以	轻弹	在	他的	自己的	光	他的	母亲	站立	在	这	门口	,

但他还没来得及打开自己的灯，他母亲就站在门口了。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [streɪt] , ['bɔɪənt] ['fɪgə(r)] .

a	tall	,	straight	,	buoyant	figure	.
一个	高的	,	直的	,	浮力	数字	.

一个高挑、笔直、轻盈的身影。

" [aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] — [waɪ] , [dɪə(r)] !

"	I	got	your	wire	and	—	Why	,	dear	!
"	我	得到	你的	金属丝	和	—	为什么	,	亲爱的	!

“我收到了你的电报，然后——哎呀，亲爱的!

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] !

In	the	dark	!
在	这	黑暗的	!

在黑暗中!

[wɒt] — "

What	—	"
什么	—	"

什么-”

" [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [aɪ] [ges] , " ['mʌtə] [dʒɒk] .

"	Must	have	fallen	asleep	,	I	guess	,	"	muttered	Jock	.
"	必须	有	倒下	睡着了	,	我	猜测	,	"	低声说道	乔克	.

“我猜他一定是睡着了，”乔克嘟囔道。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] .

Somehow	he	dreaded	to	turn	on	the	lights	.
不知何故	他	令人恐惧的	到	转动	在	这	灯	.

他不知为何很害怕开灯。

[ænd; ənd] [ðen] , ['veri] ['kwaɪətli] , ['emə] [mək'tʃɛzniː] [keɪm] [ɪn] .

And	then	,	very	quietly	,	Emma	McChesney	came	in	.
和	然后	,	非常	悄悄	,	艾玛	麦克切斯尼	来了	在	.

然后，艾玛·麦克切斯尼悄悄地走了进来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

She	found	him	,	there	in	the	dark	,
她	成立	他	,	那里	在	这	黑暗的	,

她在黑暗中找到了他。

[æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .

as	surely	as	a	mother	bear	finds	her	cubs	in	a	cave	.
作为	一定	作为	一个	母亲	熊	发现	她	幼崽	在	一个	洞穴	.

就像母熊总能在山洞里找到自己的幼崽一样。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

She	sat	down	beside	him	at	the	edge	of	the	bed	and	put	her	hand	on	his	shoulder	,
她	卫星	向下	旁	他	在	这	边缘	的	这	床	和	放	她	手	在	他的	肩膀	,

她坐在他身旁的床边，把手放在他的肩膀上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(Personality Plus Some Experiences of Emma)

第3/6页

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	brought	his	head	down	gently	to	her	breast	.
和	带来	他的	头	向下	轻轻地	到	她	胸部	.

他轻轻地将头埋进她的胸前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mænz] [ruːm] [wɪð] [ɪts] [paɪp] , [ɪts]

And	at	that	the	room	,	which	had	been	a	man's	room	with	its	pipe	,	its
和	在	那	这	房间	,	哪个	有	到过	一个	男人的	房间	和	它是	管道	,	它是

[tə'bækəʊ] [dʒɑː(r)] ,

tobacco	jar	,
烟草	罐	,

这时，那间原本是男人的房间，里面有烟斗和烟草罐，

[ɪts] [taɪ] [ræk] [fɪld] [wɪð] [krə'væts] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [hjʊ] ,

its	tie	rack	filled	with	cravats	of	fascinating	shapes	and	hues	,
它是	领带	架子	已填	和	领带	的	迷人	形状	和	色调	,

它的领带架上摆满了各种形状和颜色迷人的领巾，

[bɪ'keɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [streɪt] ,

became	all	at	once	a	boy's	room	again	,	and	the	man	sitting	there	with	straight	,
成为	全部	在	一次	一个	男孩们	房间	再次	,	和	这	男人	坐着	那里	和	直的	,

房间突然又变成了男孩的房间，坐在那里的男人笔直地，

[strɒŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːldlinəs] [bɪ'keɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs]

strong	shoulders	and	his	little	air	of	worldliness	became	in	some	miraculous
强的	肩膀	和	他的	小的	空气	的	世俗	成为	在	一些	神奇

[wei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] .

way	a	little	boy	again	.
方式	一个	小的	男生	再次	.

他宽阔的肩膀和略带世故的气质，不知何故奇迹般地又变回了小男孩。

[θriː]

III

三、

三

[dɪk'teɪtɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [riːd]

DICTATED	BUT	NOT	READ
口述	但	不是	读

口述但未阅读

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [daʊn]

About	the	time	that	Jock	McChesney	began	to	carry	a	yellow	walking	-	stick	down
关于	这	时间	那	乔克	麦克切斯尼	开始	到	携带	一个	黄色的	步行	-	戳	向下

[tuː; tə] [wɜːk] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə]

to	work	each	morning	his	mother	noticed	a	growing	tendency	on	his	part	to
到	工作	每个	早晨	他的	母亲	注意到	一个	生长	趋势	在	他的	部分	到

['pætrənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

patronize	her	.
惠顾	她	.

大约在乔克·麦克切斯尼开始每天早上带着一根黄色拐杖去上班的时候，他的母亲注意到他越来越倾向于对她摆出一副高高在上的姿态。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['emə] [mək'tʃɛzni:] , [sək'sesf(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

Now	Mrs	.	Emma	McChesney	,	successful	,	capable	business	woman	that	she	was	,
现在	太太	.	艾玛	麦克切斯尼	,	成功的	,	有能力的	商业	女士	那	她	曾是	,

如今的艾玛·麦克切斯尼夫人，是一位成功且能干的女商人，

[kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌnz] ['ætɪtju:d] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [di:p]

could	afford	to	regard	her	young	son's	attitude	with	a	quiet	and	deep
可以	买得起	到	看待	她	年轻的	儿子的	态度	和	一个	安静的	和	深的

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

她可以带着一种平静而深沉的幽默感看待她年幼儿子的态度。

[ɪn] [twelv] [j'iəz] ['emə] [mək'tʃɛzni:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	twelve	years	Emma	McChesney	had	risen	from	the	humble	position	of
在	十二	年	艾玛	麦克切斯尼	有	升起	从	这	谦逊的	位置	的

[stə'nɒgrəfə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] - ['petɪkəʊt] ['kʌmpəni] [tu:; tə]

stenographer	in	the	office	of	the	T	.	A	.	Buck	Featherloom	Petticoat	Company	to
速记员	在	这	办公室	的	这	T	.	一个	.	巴克	-	衬裙	公司	到

[ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] .

the	secretaryship	of	the	firm	.
这	秘书	的	这	公司	.

十二年来，艾玛·麦克切斯尼从 TA Buck Featherloom Petticoat Company 办公室的速记员一路晋升为公司秘书。

[səʊ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] ,

So	when	her	young	son	,
所以	什么时候	她	年轻的	儿子	,

所以当她的小儿子

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['bɪznəs] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:g] ,

backed	by	the	profound	business	knowledge	gained	in	his	one	year	with	the	Berg	,
支持的	经过	这	深刻的	商业	知识	获得	在	他的	一	年	和	这	伯格	,

['ʃrainə] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Shriner	Advertising	Company	,
施莱纳	广告	公司	,

凭借在伯格·施莱纳广告公司一年工作期间积累的深厚商业知识，

[hint] ['dʒentli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:'keɪɪk] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

hinted	gently	that	her	methods	and	training	were	archaic	,	ineffectual	,
暗示	轻轻地	那	她	方法	和	训练	是	古老的	,	无效	,

她委婉地暗示说，她的方法和训练方式陈旧过时，效果不佳。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [twɪn] ['kɒndɪments] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [æz; əz][pep]

and	lacking	in	those	twin	condiments	known	to	the	twentieth	century	as	pep
和	缺乏	在	那些	双	调味品	已知	到	这	第二十	世纪	作为	活力

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ,

and	ginger	,
和	姜	,

而且，它还缺乏二十世纪被称为胡椒和生姜的两种调味料。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , ['aɪbraʊz] [reɪzd] ,

she	would	listen	,	eyebrows	raised	,
她	会	听	,	眉毛	提高	,

她会一边听，一边挑起眉毛。

['ləʊə(r)][lɪp] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] — [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:tɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

lower	lip	caught	between	her	teeth	—	a	trick	which	gives	a	distorted	expression
降低	唇	捕捉	之间	她	牙齿	—	一个	诡计	哪个	给予	一个	扭曲	表达

[tu:; tə][ðə; ði] ['fi:tʃəz] ,

to	the	features	,
到	这	特征	,

下唇被牙齿咬住——这种技巧会使面部表情变得扭曲。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][haɪd] ['eni] ['lɜːkɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][grɪn] .

calculated	to	hide	any	lurking	tendency	to	grin	.
计算	到	隐藏	任何	潜伏	趋势	到	咧嘴笑	.

精心设计，以掩饰任何想要咧嘴一笑的冲动。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] ['emə] [mək'tʃɛzniː] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɜːti] - [tuː] ([æz; əz] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] [duː; də]) , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	though	Emma	McChesney	was	forty	she	looked	thirty	-	two	(	as	business	women	do	)	,	and	knew	it	.
除了	,	尽管	艾玛	麦克切斯尼	曾是	四十	她	看起来	三十	-	二	(	作为	商业	女性	做	)	,	和	知道	它	.

此外，虽然艾玛·麦克切斯尼已经四十岁了，但她看起来只有三十二岁（就像职业女性那样），而且她自己也知道这一点。

[hɜː(r); hə(r)][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [laɪf][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

Her	hard	-	working	life	had	brought	her	in	contact	with	people	,	and	things	,	and	events	,
她	难的	-	在职的	生活	有	带来	她	在	接触	和	人们	,	和	事物	,	和	活动	,

她勤奋努力的生活让她接触到了形形色色的人、事、物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .

and	had	kept	her	young	.
和	有	保留	她	年轻的	.

并让她保持年轻。

" [θæŋk] ['fɔːtʃuːn] !

"	Thank	fortune	!
"	感谢	财富	!

“感谢命运！”

" ['mɪsɪz] . [mək'tʃezniː] ['ɒf(ə)n] [sed] , " [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [iːz] .

"	Mrs	.	McChesney	often	said	,	"	that	I	wasn't	cursed	with	a	life	of	ease	.
"	太太	.	麦克切斯尼	经常	说	,	"	那	我	不是	被诅咒的	和	一个	生活	的	舒适	.

麦克切斯尼夫人常说：“我并没有过上安逸的生活。”

[ðiːz] ['mæsɑːʒ] - [æt; ət] - [ten] - ['fɪtɪŋ] - [æt; ət] - [ɪ'lev(ə)n] - [brɪdʒ] - [æt; ət] - [wʌn] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [sʌtʃ] [hæg] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] .

These	massage	-	at	-	ten	-	fitting	-	at	-	eleven	-	bridge	-	at	-	one	women	always	look	such	hags	at	thirty	-	five	.
这些	按摩	-	在	-	十	-	配件	-	在	-	十一	-	桥	-	在	-	一	女性	总是	看	这样的	老巫婆	在	三十	-	五	.

这些十点按摩、十一点试衣、一点打桥牌的女人，到了三十五岁总是看起来像个老巫婆。

" [bʌt; bət] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][dʒəʊks] .

"	But	repetition	will	ruin	the	rarest	of	jokes	.
"	但	重复	将要	废墟	这	最稀有	的	笑话	.

但重复会毁掉最难得的笑话。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɒn][ænd; ənd][dʒɑːks] ['ætɪtjuːd] [pə'sistid] , [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['emə] [məktʃezniːz] [aɪ] [daɪd] .

As	the	weeks	went	on	and	Jock's	attitude	persisted	,	the	twinkle	in	Emma	McChesney's	eye	died	.
作为	这	周	去	在	和	运动健将	态度	持续	,	这	闪烁	在	艾玛	麦克切斯尼	眼睛	死亡	.

随着时间推移，乔克的态度依然没有改变，艾玛·麦克切斯尼眼中的光芒也渐渐消失了。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [rɪ'zentmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

The	glow	of	growing	resentment	began	to	burn	in	its	place	.
这	辉光	的	生长	怨恨	开始	到	烧伤	在	它是	地方	.

取而代之的是日益增长的怨恨之火。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

Now	and	then	there	crept	into	her	eyes	a	little	look	of	doubt	and
现在	和	然后	那里	悄悄地爬	进入	她	眼睛	一个	小的	看	的	怀疑	和

[bɪ'wɪldəmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

她的眼中偶尔会闪过一丝怀疑和困惑的神色。

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] ,

You	sometimes	see	that	same	little	shocked	,
你	有时	看	那	相同的	小的	震惊	,

你有时会看到那种略带惊讶的表情，

[deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] ,

dazed	expression	in	the	eyes	of	a	woman	whose	husband	has	just	said	,
茫然	表达	在	这	眼睛	的	一个	女士	谁	丈夫	有	只是	说	,

丈夫刚刚对一位女士说了一句话，她眼中露出茫然的表情。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hæt] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Isn't	that	hat	too	young	for	you	?
"	不是	那	帽子	也	年轻的	为了	你	?

“这顶帽子对你来说是不是太幼稚了？”

" [ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['emə] [məktʃɛzniːz] [rɪ'zentmənt] [fleəd] ['ɪntuː]['əʊpən][rɪ'vəʊlt] .

"	Then	,	one	evening	,	Emma	McChesney's	resentment	flared	into	open	revolt	.
"	然后	,	一	晚上	,	艾玛	麦克切斯尼	怨恨	喇叭口	进入	打开	反叛	.

“然后，一天晚上，艾玛·麦克切斯尼的怨恨爆发成了公开的反抗。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪz] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

She	had	announced	that	she	intended	to	rise	half	an	hour	earlier	each	morning	in
她	有	宣布	那	她	故意的	到	上升	一半	一个	小时	早些时候	每个	早晨	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɔːk] [ə; eɪ] [brɪsk] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] - [taʊn] ,

order	that	she	might	walk	a	brisk	mile	or	so	on	her	way	down	-	town	,
命令	那	她	可能	走	一个	轻快	英里	或者	所以	在	她	方式	向下	-	镇	,

她宣布她打算每天早上早起半小时，以便步行一英里左右去市中心。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

before	taking	the	subway	.
前	采取	这	地铁	.

乘坐地铁之前。

" [bʌt; bət][woʊnt][ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] ?

"	But	won't	it	tire	you	too	much	,	Mother	?
"	但	惯于	它	胎	你	也	很多	,	母亲	?

“可是妈妈，您不会太累吗？”

" [dʒɒk][hæd; həd] [ɑːskt] [wɪð] ['mædnɪŋli] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] .

"	Jock	had	asked	with	maddeningly	tender	solicitude	.
"	乔克	有	问	和	令人恼火地	投标	关怀	.

“乔克带着令人心烦意乱的温柔关切问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʌlə(r)] ['haɪt(ə)nd] .

His	mother's	color	heightened	.
他的	母亲的	颜色	增强	.

他母亲的脸色变得更红了。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [gləu] [dɑːk] .

Her	blue	eyes	glowed	dark	.
她	蓝色的	眼睛	发光	黑暗的	.

她的蓝眼睛闪着暗光。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɒk] !
" Look here , Jock !
" 看 这里 , 乔克 !

“看这里，乔克！”

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [stɒp] [ðɪs] [liːn] - [ɒn] - [ˌəm 'iː] - ['grænmɑː] [stʌf] !
Will you kindly stop this lean - on - me - grandma stuff !
将要 你 亲切地 停止 这 倾斜 - 在 - 我 - 奶奶 东西 !

你能不能别再装作老奶奶靠着我了！

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [greɪ]
To hear you talk one would think I was ready for a wheel chair and gray
到 听到 你 讲话 一 会 思考 我 曾是 准备好 为了 一个 车轮 椅子 和 灰色的
['wʊlən] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] . "
woolen bedroom slippers . "
羊毛 卧室 拖鞋 . "

听你这么说，真会以为我已经准备好坐轮椅、穿灰色羊毛拖鞋了。

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ˌəʊvərɪg'zɜːʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
" Why , I didn't mean — I only thought that perhaps overexertion in a woman of
" 为什么 , 我 没有 意思是 — 我 仅有的 想法 那 也许 过度劳累 在 一个 女士 的
[jɔː(r); jə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
your — That is ,
你的 — 那 是 ,

“为什么，我不是那个意思——我只是觉得像你这样的女人，过度劳累或许——也就是说，

[juː; jʊ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] — "
you need your energy for — "
你 需要 你的 活力 为了 — "

你需要精力来——

" [doʊnt] ['wɒləʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['emə] [məkˈtʃɛzniː] .
" Don't wallow around in it , " snapped Emma McChesney .
" 不 泥坑 大约 在 它 , " 啪啪 艾玛 麦克切斯尼 .

“别沉溺于这种情绪中，”艾玛·麦克切斯尼厉声说道。

" [jʊl] ['əʊnli] [sɪŋk] [ɪn] [diːpə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] .
" You'll only sink in deeper in your efforts to crawl out .
" 你会 仅有的 下沉 在 更深 在 你的 努力 到 爬行 出去 .

“你越是努力想爬出来，就越是陷得更深。”

[ai] ['mɪəli] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [pəʊz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd]
I merely want to warn you that if you persist in this pose of tender solicitude
我 仅仅 想 到 警告 你 那 如果 你 坚持 在 这 姿势 的 投标 关怀
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɒdərɪŋ] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,
for your doddering old mother ,
为了 你的 老态龙钟 老的 母亲 ,

我只想警告你，如果你继续摆出这副对你老态龙钟的母亲温柔体贴的姿态，

[aɪl] — [aɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['stepfɑːðə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I'll — I'll present you with a stepfather a year younger than you .
患病的 — 患病的 展示 你 和 一个 继父 一个 年 年轻 比 你 .

我会——我会给你介绍一个比你小一岁的继父。

[doʊnt] [lɑːf] .
Don't laugh .
不 笑 .

别笑。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Perhaps you think I couldn't do it . "
也许 你 思考 我 不能 做 它 . "

或许你认为我做不到。

" [gʊd] [lɔːd] , ['mʌðə(r)] !
" Good Lord , Mother !
" 好的 主 , 母亲 !

“我的天哪，母亲！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — "
Of course you don't mean it , but — "
的 课程 你 不 意思是 它 , 但 — "

你当然不是真心这么想的，但是——”

" [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Mean it !
" 意思是 它 !

“说到做到！”

['klevər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [bel] - [bɔɪz]
Cleverer women than I have been driven by their children to marrying bell - boys
更聪明 女性 比 我 有 到过 驱动 经过 他们的 孩子们 到 结婚 钟 - 男孩们
[ɪn][self] - [dɪ'fens] .
in self - defense .
在 自己 - 防御 .

比我聪明的女人，为了自卫，都被孩子逼得嫁给了酒店门童。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] !
I warn you !
我 警告 你 !

我警告你!

" [ðæt] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" That stopped it — for a while .
" 那 停止 它 — 为了 一个 尽管 .

“那件事就暂时停止了。”

[dʒɒk] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] ['stɔːhaʊs]
Jock ceased to bestow upon his mother judicious advice from the vast storehouse
乔克 停止 到 赐给 之上 他的 母亲 明智的 建议 从 这 广阔的 库
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
of his own experience .
的 他的 自己的 经验 .

乔克不再像以前那样，凭借自己丰富的经验，向母亲提供明智的建议。

[hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['ædvətaɪzɪŋ] [skiːm] [weə'baɪ] [ðə; ði][tiː] .
He refrained from breaking out with elaborate advertising schemes whereby the T .
他 克制 从 打破 出去 和 精心制作的 广告 方案 由此 这 T .
[ə; eɪ] . [bʌk] - ['petɪkəʊt] ['kʌmpəni] [mait] [graɪnd] ['evri] ['ʌðə(r)] [skɜːt] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [dʌst]
A . Buck Featherloom Petticoat Company might grind every other skirt concern to dust
一个 . 巴克 - 衬裙 公司 可能 研磨 每一个 其他 裙子 忧虑 到 灰尘
.
:
.

他没有采取精心策划的广告策略，以免 TA Buck Featherloom Petticoat Company 将其他所有裙子公司碾压成渣。

[hiː; hi] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['mɪstʃɪvəsli] [sə'dʒestid] ['rɑːzbəri]
He gave only a startled look when his mother mischievously suggested raspberry
他 给予 仅有的 一个 惊慌 看 什么时候 他的 母亲 顽皮地 建议 覆盆子
[æz; əz][ðə; ði]['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɔːtəm] [suːt] .
as the color for her new autumn suit .
作为 这 颜色 为了 她 新的 秋天 套装 .

当他母亲调皮地建议用覆盆子色作为她秋季新套装的颜色时，他只是露出了惊讶的表情。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['sɜːkəmstəns] [kɔːt] ['emə] [mək'tʃɛzniː] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ænd; ənd] ,

Then	,	quite	suddenly	,	Circumstance	caught	Emma	McChesney	in	the	meshes	and	,
然后	,	相当	突然	,	环境	捕捉	艾玛	麦克切斯尼	在	这	网格	和	,

然后，就在这时，命运的安排让艾玛·麦克切斯尼陷入了困境，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [friː] , [rɔːt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə'pɒn]

before	she	had	fought	her	way	free	,	wrought	trouble	and	change	upon
前	她	有	战斗	她	方式	自由的	,	锻	麻烦	和	改变	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在她奋力挣脱束缚之前，麻烦和改变已经降临到她身上。

[dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv]

Jock	McChesney	was	seated	in	the	window	of	his	mother's	office	at	noon	of
乔克	麦克切斯尼	曾是	坐着	在	这	窗户	的	他的	母亲的	办公室	在	中午	的

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːtəm] [deɪ] .

a	brilliant	autumn	day	.
一个	杰出的	秋天	天	.

在一个阳光灿烂的秋日中午，乔克·麦克切斯尼坐在他母亲办公室的窗边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fraʊn] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	little	impatient	frown	was	forming	between	his	eyes	.
一个	小的	不耐烦	皱眉	曾是	成型	之间	他的	眼睛	.

他眉间浮现出一丝不耐烦的神色。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .

He	wanted	his	luncheon	.
他	通缉	他的	午餐	.

他想吃午饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'raʊnd] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] — ['ɔːlweɪz]

He	had	called	around	expressly	to	take	his	mother	out	to	luncheon	—	always
他	有	称为	大约	明确地	到	拿	他的	母亲	出去	到	午餐	—	总是

[ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] .

a	festive	occasion	when	taken	together	.
一个	节日	场合	什么时候	已采取	一起	.

他特意打电话邀请母亲出去吃午饭——两人一起吃饭总是一件喜庆的事情。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

But	Mrs	.	McChesney	,	seated	at	her	desk	,
但	太太	.	麦克切斯尼	,	坐着	在	她	桌子	,

但麦克切斯尼夫人坐在办公桌前，

[wɒz; wəz] [bent] [əb'sɔːbɪdli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [weər'ɒn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ʌp] [tuː]

was	bent	absorbedly	over	a	sheet	of	paper	whereon	she	was	adding	up	two
曾是	弯曲	吸收地	超过	一个	床单	的	纸	其中	她	曾是	添加	向上	二

['kɒləms] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)]['praɪdɪd] [hɜː'self] .

columns	of	figures	at	a	time	—	a	trick	on	which	she	rather	prided	herself	.
列	的	数据	在	一个	时间	—	一个	诡计	在	哪个	她	相当	自豪	她自己	.

她全神贯注地俯身在一张纸上，一次计算两列数字——这是她引以为豪的一项技能。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ə'laʊd] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['liːpɪŋ] ['ædʒəlɪ] , [ðʌs] :

She	was	counting	aloud	,	her	mind	leaping	agilely	,	thus	:
她	曾是	计数	大声	,	她	头脑	跳跃	敏捷地	,	因此	:

她一边大声数数，一边思绪飞快地跳跃着，就这样：

" [ɪ'lev(ə)n] , ['twenti] - [naɪn] , ['fɔːti] - [θriː] , ['sɪksti] , ['sɪksti] - [naɪn] — " [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] [keɪm] [daʊn]
" Eleven , twenty - nine , forty - three , sixty , sixty - nine — " Her pencil came down
" 十一 , 二十 - 九 , 四十 - 三 , 六十 , 六十 - 九 — " 她 铅笔 来了 向下
[ɒn][ðə; ðɪ] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [θwæk] .
on the desk with a thwack .
在 这 桌子 和 一个 钉入 .

“十一、二十九、四十三、六十、六十九——”她的铅笔啪的一声落在桌子上。

" ['sɪksti] - [naɪn] !
" SIXTY - NINE !
" 六十 - 九 !

“六十九!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] .
" she repeated in capital letters .
" 她 重复 在 首都 信件 .

她用大写字母重复道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [dʒɒk] .
She turned around to face Jock .
她 转向 大约 到 脸 乔克 .

她转过身面对乔克。

" ['sɪksti] - [naɪn] !
" Sixty - nine !
" 六十 - 九 !

“六十九!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Her voice bristled with indignation .
" 她 嗓音 竖起的 和 愤慨 .

她的声音里充满了愤慨。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
" Now what do you think of that ! "
" 现在 什么 做 你 思考 的 那 ! "

“你觉得怎么样?”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)n]['sev(ə)nti] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊr; jər] ['kaʊntɪŋ] [ʌp]
" I think you'd better make it an even seventy , whatever it is you're counting up
" 我 思考 你会 更好的 制作 它 一个 甚至 七十 , 任何 它 是 你是 计数 向上
,
,
,

“我觉得你最好数到七十，不管你数的是什么。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
and come on out to luncheon .
和 来 在 出去 到 午餐 .

一起来吃午饭吧。

[aɪv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [tuː] - [ˌfɪf'tiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I've an appointment at two - fifteen , you know . "
我已经 一个 预约 在 二 - 十五 , 你 知道 . "

你知道，我两点十五分有个约会。

" ['lʌntʃən] ! " — [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] — " [wɪð] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn][maɪ][maɪnd] !
" Luncheon ! " — she waved the paper in the air — " with this outrage on my mind !
" 午餐 ! " — 她 挥手 这 纸 在 这 空气 — " 和 这 暴行 在 我的 头脑 !

“午餐!”——她挥舞着报纸——“我满脑子都是这件令人愤慨的事!”

['nektə(r)] [wʊd] ['kɜːd(ə)l][ɪn][maɪ] ['sɪstəm] .

Nectar	**would**	**curdle**	**in**	**my**	**system**	**.**
花蜜	会	凝固	在	我的	系统	.

花蜜在我体内会凝固。

" [dʒɒk][rəʊz][ænd; ənd] [strəul] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][desk] .

"	**Jock**	**rose**	**and**	**strolled**	**lazily**	**over**	**to**	**the**	**desk**	**.**
"	乔克	玫瑰	和	漫步	懒洋洋	超过	到	这	桌子	.

乔克站起身，懒洋洋地走到桌子旁。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi][glɑːns, glæns]['aɪdli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	**He**	**glanced**	**idly**	**at**	**the**	**sheet**	**of**	**paper**	**.**
"	他	瞥了一眼	闲散地	在	这	床单	的	纸	.

他漫不经心地瞥了一眼那张纸。

" ['sɪksti] - [naɪn] [wɒt] ?

"	**Sixty**	**-**	**nine**	**what**	**?**
"	六十	-	九	什么	?

“六十九什么？”

" ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] [prest] [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

"	**Mrs**	**.**	**McChesney**	**pressed**	**a**	**buzzer**	**at**	**the**	**side**	**of**	**her**	**desk**	**.**
"	太太	.	麦克切斯尼	按下	一个	蜂鸣器	在	这	边	的	她	桌子	.

麦克切斯尼夫人按下了办公桌旁的蜂鸣器。

" ['sɪksti] - [naɪn] [d'ɒləz] , [ðæts] [wɒt] !

"	**Sixty**	**-**	**nine**	**dollars**	**,**	**that's**	**what**	**!**
"	六十	-	九	美元	,	那就是	什么	!

“六十九美元，就是这个价钱！”

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː] [deɪz] - [ɪk'spensɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪks] [wiːks] - ['mɪʃən(ə)ri] [trɪp] [ðæt] [fæt][ed] ['maɪərz]

Representing	**two**	**days**	**'**	**expenses**	**in**	**the**	**six**	**weeks**	**'**	**missionary**	**trip**	**that**	**Fat**	**Ed**	**Meyers**
代表	二	天	-	开支	在	这	六	周	-	传教士	旅行	那	胖的	艾德	迈耶斯

[dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

just	**made**	**for**	**us**	**.**
只是	制成	为了	我们	.

这相当于胖艾德·迈耶斯为我们安排的为期六周的传教之旅中两天的开销。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪəwə] , [tuː] . "

And	**in**	**Iowa**	**,**	**too**	**.**	**"**
和	在	爱荷华州	,	也	.	"

在爱荷华州也是如此。

" [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] ['feləʊ] [ðə; ðɪ][dʒɒb] , " [bɪ'gæn][dʒɒk] ['hɒtli] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

"	**When**	**you**	**gave**	**that**	**fellow**	**the**	**job**	**,**	**"**	**began**	**Jock**	**hotly**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**,**
"	什么时候	你	给予	那	同伴	这	工作	,	"	开始	乔克	热	,	"	我	讲述	你	,

“你当初把那份工作交给那家伙的时候，”乔克激动地说，“我早就告诉过你，

[ænd; ənd] [bʌk] [təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] —

and	**Buck**	**told**	**you**	**,**	**that**	**—**
和	巴克	讲述	你	,	那	—

巴克告诉过你，——

" ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪərəli] .

"	**Mrs**	**.**	**McChesney**	**interrupted**	**wearily**	**.**
"	太太	.	麦克切斯尼	中断	疲劳	.

麦克切斯尼夫人疲惫地打断了她。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['grændə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] - [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . -
You'll never have a grander chance to say ' I told you so . '
你会 绝不 有 一个 更宏伟 机会 到 说 - 我 讲述 你 所以 . -

你再也没有比这更好的机会来对你说“我早就告诉过你”了。

[ai]['haɪəd][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː]
I hired him because he was out of a job and we needed a man who
我 雇用 他 因为 他 曾是 出去 的 一个 工作 和 我们 需要 一个 男人 WHO
[njuː] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] - ['westən] [treɪd] ,
knew the Middle - Western trade ,
知道 这 中间 - 西 贸易 ,

我雇用他是因为他失业了，而我们需要一个了解中西部地区行业的人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [begd] [səʊ][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
and then because — well , poor fellow , he begged so and promised to
和 然后 因为 — 出色地 , 贫穷的 同伴 , 他 乞求 所以 和 承诺 到
[kiːp] [streɪt] .
keep straight .
保持 直的 .

然后因为——唉，可怜的家伙，他苦苦哀求，并保证会安分守己。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːnʌkl] - [ænd; ənd] - ['pəʊkə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn]
As though I oughtn't to know that a pinochle - and - poker traveling man
作为 尽管 我 不应该 到 知道 那 一个 皮诺克牌 - 和 - 扑克 旅行 男人
[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['piːnʌkl] - [ænd; ənd] - ['pəʊkə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] —
can never be anything but a pinochle - and - poker traveling man —
能 绝不 是 任何事物 但 一个 皮诺克牌 - 和 - 扑克 旅行 男人 —

仿佛我不应该知道，一个靠玩扑克牌和纸牌为生的旅人，永远只能是一个靠玩扑克牌和纸牌为生的旅人——

" [ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bʌzə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ə'lɜːt] ,
" The office door opened as there appeared in answer to the buzzer a very alert ,
" 这 办公室 门 打开 作为 那里 出现 在 回答 到 这 蜂鸣器 一个 非常 警报 ,

办公室门开了，按响门铃的人非常警觉地走了进来。

['veri] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['taɪdi] ['ɒfɪs] [gɜːl] .
very smiling , and very tidy office girl .
非常 微笑 , 和 非常 整齐的 办公室 女孩 .

笑容灿烂，衣着整洁的办公室女孩。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [hæd; həd] [traɪd] ['ɒfɪs] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɒntɪŋ] .
Emma McChesney had tried office boys , and found them wanting .
艾玛 麦克切斯尼 有 尝试 办公室 男孩们 , 和 成立 他们 想要 .

艾玛·麦克切斯尼曾尝试过雇佣办公室男助理，但她发现他们并不令人满意。

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['maɪərz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" Tell Mr . Meyers I want to see him . "
" 告诉 先生 . 迈耶斯 我 想 到 看 他 . "

“告诉迈耶斯先生，我想见他。”

" [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] [tremblɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,
" Just going out to lunch , " — she turned like a race horse trembling to be off ,
" 只是 去 出去 到 午餐 , " — 她 转向 喜欢 一个 种族 马 发抖 到 是 离开 ,

“只是出去吃个午饭，”——她像一匹急于出发的赛马一样转过身去，浑身颤抖。

— " ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] ['ɒfɪs] .
— " putting on his overcoat in the front office .
— " 推杆 在 他的 大衣 在 这 正面 办公室 .

——他在前台办公室穿上大衣。

[ʃæl; ʃəl][ai] — "
Shall I — "
将 我 — "

我该——”

" [kætʃ] [hɪm] . "
" Catch him . "
" 抓住 他 . "

抓住他。

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , " [bɪ'gæn][dʒɒk][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ; " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [pə'hæps]
" Listen here , " began Jock uncomfortably ; " if you're going to call him perhaps
" 听 这里 , " 开始 乔克 不舒服地 ; " 如果 你是 去 到 称呼 他 也许
[aɪ'd]['betə(r)] ['vænɪʃ] . "
I'd better vanish . "
ID 更好的 消失 . "

“听着，”乔克不自在地开口道，“如果你要打电话给他，那我最好还是消失吧。”

" [tuː; tə] [seɪv] [ed] [maɪɜ-s] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] !
" To save Ed Meyers's tender feelings !
" 到 节省 艾德 迈耶斯 投标 情怀 !

“为了保护埃德·迈耶斯的脆弱心灵！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
You don't know him .
你 不 知道 他 .

你不认识他。

[fæt][ed] ['maɪərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔrtmɑːrʃəld] , [traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dɪs'greɪst] ,
Fat Ed Meyers could be courtmartialed , tried , convicted , and publicly disgraced ,
胖的 艾德 迈耶斯 可以 是 军事法庭审判 , 尝试 , 已定罪 , 和 公开 蒙羞的 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌepə'let] [tɔːn] [ɒf] ,
with his epaulets torn off ,
和 他的 肩章 撕裂 离开 ,

胖子埃德·迈耶斯可能会被送上军事法庭，接受审判，被定罪，并被公开羞辱，肩章也会被撕掉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spːd] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] [id] [stuːp] [daʊn] ,
and his sword broken , and likely as not he'd stoop down ,
和 他的 剑 破碎的 , 和 可能 作为 不是 他会 哈腰 向下 ,

他的剑断了，他很可能会弯下腰。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ,
pick up a splinter of steel to use as a toothpick ,
挑选 向上 一个 碎片 的 钢 到 使用 作为 一个 牙签 ,

捡起一根钢屑当牙签用，

[ænd; ənd] - [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ]
and Castlewalk down the aisle to the tune with which they were drumming
和 - 向下 这 走道 到 这 调 和 哪个 他们 是 打鼓
[hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
him out of the regiment .
他 出去 的 这 团 .

然后，他沿着过道走下城堡步道，伴着当年他们用鼓声将他赶出军团的曲调。

[steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
Stay right here .
停留 正确的 这里 .

你就待在这儿。

[maɪɜ-s] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['edʒukeɪtɪŋ] .
Meyers's explanation ought to be at least amusing , if not educating .
迈耶斯 解释 应该 到 是 在 至少 有趣 , 如果 不是 教育 .

梅耶斯的解释即使不能说很有教育意义，至少也应该令人感到有趣。

" [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['blaɪðli] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θrəʊti]
" In the corridor outside could be heard some one blithely humming in the throaty
" 在 这 走廊 外部 可以 是 听到 一些 一 兴高采烈地 哼唱 在 这 喉音
['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fæt][mæn] .
tenor of the fat man .
男高音 的 这 胖的 男人 .

“从外面的走廊里，可以听到有人用胖子沙哑的男高音轻快地哼着歌。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [siːst] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [haɪ] [nəʊt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The humming ceased with a last high note as the door opened and there
这 哼唱 停止 和 一个 最后的 高的 笔记 作为 这 门 打开 和 那里
['entəd] [fæt][ed] ['maɪərz] ,
entered Fat Ed Meyers ,
进入 胖的 艾德 迈耶斯 ,

哼唱声在最后一个高音后戛然而止，门开了，胖艾德·迈耶斯走了进来。

['rəʊzi] , [tʃə'ruːbɪk] , ['smaɪlɪŋ] ,
rosy , cherubic , smiling ,
红润 , 天使般的 , 微笑 ,

红润、稚嫩、微笑

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] ['luːmɪŋ] ['maʊntənəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] - [hʌŋ] ['lʌndən]
his huge frame looming mountainous in the rippling folds of a loose - hung London
他的 巨大的 框架 迫在眉睫 多山 在 这 涟漪 折叠 的 一个 松动的 - 悬挂 伦敦
[plæd] ['tɒpkəʊt] .
plaid topcoat .
格子图案 外套 .

他魁梧的身躯在宽松的伦敦格子呢大衣的褶皱中显得格外高大。

" ['griːtɪŋz] ! " [buːm] [ðɪs] ['tʃɪəri] ['vɪʒn] , ['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] , [pɑːm] ['aʊtwəd] , [ɪn] ['mɪstɪk]
" Greetings ! " boomed this cheery vision , raising one hand , palm outward , in mystic
" 问候 ! " 蓬勃发展 这 欢快的 想象 , 提高 一 手 , 棕榈 向外 , 在 神秘
[sə'luːt] .
salute .
礼炮 .

“问候！”这欢快的景象高声说道，同时举起一只手，掌心向外，行了一个神秘的礼。

[hiː; hi] [biːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [dʒɒk] .
He beamed upon the frowning Jock .
他 光束 之上 这 皱眉 乔克 .

他冲着皱着眉头的乔克露出了灿烂的笑容。

" [haʊz] [ðə; ði]['ɪnfənt]['prɒdədʒi] !
" How's the infant prodigy !
" 怎么样 这 婴儿 神童 !

“神童怎么样了！”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑːks] [fraʊn] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊl] ['rʌfld] [hɪm] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" The fact that Jock's frown deepened to a scowl ruffled him not at all .
" 这 事实 那 运动健将 皱眉 加深 到 一个 皱眉头 褶皱的 他 不是 在 全部 .

“乔克眉头皱得更紧，变成了怒容，但这丝毫没有让他感到不安。”

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [went] [ɒn][hiː; hi] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ə'genst]
" And what , " went on he , crossing his feet and leaning negligently against
" 和 什么 , " 去 在 他 , 过境 他的 脚 和 倾斜 疏忽地 反对
['mɪsɪz] . [məktʃezniːz] [desk] ,
Mrs . McChesney's desk ,
太太 . 麦克切斯尼 桌子 ,

“然后呢？”他继续说道，翘起二郎腿，漫不经心地靠在麦克切斯尼太太的桌子上。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [feə(r)]['leɪdi] ? "

"	and	what	can	I	do	for	thee	,	fair	lady	?	"
"	和	什么	能	我	做	为了	你	,	公平的	女士	?	"

“我能为您做些什么，美丽的女士？”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [sed] ['emə] [mək'tʃɛzniː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [θruː] ['nærəud] ['aɪlɪdz] .

"	For	me	?	"	said	Emma	McChesney	,	looking	up	at	him	through	narrowed	eyelids	.
"	为了	我	?	"	说	艾玛	麦克切斯尼	,	寻找	向上	在	他	通过	范围缩小	眼睑	.

“对我来说？”艾玛·麦克切斯尼眯起眼睛，抬头看着他说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

"	I'll	tell	you	what	.
"	患病的	告诉	你	什么	.

我告诉你吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] , [dʒʌst] [haʊ]

You	can	explain	to	me	,	in	what	they	call	a	few	well	-	chosen	words	,	just	how
你	能	解释	到	我	,	在	什么	他们	称呼	一个	很少	出色地	-	选定	字	,	只是	如何

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你可以用寥寥数语向我解释一下，你究竟是如何做到的。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

or	any	other	living	creature	,
或者	任何	其他	活的	生物	,

或任何其他生物，

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] -

could	manage	to	turn	in	an	expense	account	like	that	on	a	six	-	weeks	'
可以	管理	到	转动	在	一个	费用	帐户	喜欢	那	在	一个	六	-	周	-

['mɪʃən(ə)ri] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] . "

missionary	trip	through	the	Middle	West	.	"
传教士	旅行	通过	这	中间	西方	.	"

去美国中西部进行为期六周的传教之旅，竟然能报销这么多费用。”

" [dɪə(r)]['leɪdi] , " — [ɪn][ðə; ði][blænd] [təʊnz] [ðæt] [wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	Dear	lady	,	"	—	in	the	bland	tones	that	one	uses	to	an	unreasonable	child	,
"	亲爱的	女士	,	"	—	在	这	平淡	音调	那	一	用途	到	一个	不合理	孩子	,

“亲爱的女士，”——用对待不讲理的孩子那种平淡的语气说道，

— " [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [stres] [ɒn]

—	"	you	will	need	no	explanation	if	you	will	just	remember	to	lay	the	stress	on
—	"	你	将要	需要	不	解释	如果	你	将要	只是	记住	到	躺	这	压力	在

[ðə; ði] [wɜːd] ['mɪʃən(ə)ri] .

the	word	missionary	.
这	单词	传教士	.

“——只要你记住把重音放在‘传教士’这个词上，你就不需要任何解释。”

[ai] [went] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [lait] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [skɜːt]

I	went	forth	through	the	Middle	West	to	spread	the	light	among	the	benighted	skirt
我	去	前进	通过	这	中间	西方	到	传播	这	光	之中	这	夜幕降临	裙子

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

我走遍了中西部，将光明传播到那些蒙昧无知的裙装行业。

[ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['selɪŋ] [trɪp] , [dɪə(r)]['leɪdi] .

This	wasn't	a	selling	trip	,	dear	lady	.
这	不是	一个	销售	旅行	,	亲爱的	女士	.

亲爱的女士，这并非一次推销之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['baɪɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	a	buying	expedition	.
它	曾是	一个	购买	远征	.

这是一次采购之旅。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [bai] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

And	I	had	to	buy	,	didn't	I	?
和	我	有	到	买	,	没有	我	?

我非买不可，对吧?

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] .

all	the	way	from	Michigan	to	Indiana	.
全部	这	方式	从	密歇根州	到	印第安纳州	.

从密歇根州一直到印第安纳州。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [kɑːm] , [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['ɪmpjədənt] .

"	He	smiled	down	at	her	,	calm	,	self	-	assured	,	impudent	.
"	他	微笑	向下	在	她	,	冷静的	,	自己	-	保证	,	厚颜无耻	.

他低头看着她，脸上带着平静、自信和傲慢的笑容。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [gruː] [ɪn] ['emə] [məktʃɛzniːz] [tʃiːks] .

A	little	flush	grew	in	Emma	McChesney's	cheeks	.
一个	小的	冲洗	生长	在	艾玛	麦克切斯尼	脸颊	.

艾玛·麦克切斯尼的脸颊泛起了一丝红晕。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['krɪspli] , " [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [dʒʌdʒ][ə; eɪ] [mænz]

"	I've	always	said	,	"	she	began	,	crisply	,	"	that	one	could	pretty	well	judge	a	man's
"	我已经	总是	说	,	"	她	开始	,	清脆地	,	"	那	一	可以	漂亮的	出色地	法官	一个	男人的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

“我一直都说，”她干脆利落地说道，“一个人的品格其实是可以大致判断出来的。”

['temprəmənt] , ['mɒrəlz] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp][baɪ][dʒʌst] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens]

temperament	,	morals	,	and	physical	make	-	up	by	just	glancing	at	his	expense
气质	,	德	,	和	身体的	制作	-	向上	经过	只是	瞥了一眼	在	他的	费用

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

只需看一眼他的费用报销单，就能了解他的性情、道德和体格。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['waɪzli] .

The	trouble	with	you	is	that	you	haven't	learned	the	art	of	spending	money	wisely	.
这	麻烦	和	你	是	那	你	还没有	学习	这	艺术	的	开支	钱	明智地	.

你的问题在于你还没有学会如何明智地花钱。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪk'spens] [ʃiːt] [ðæt] [gets] [ðə; ði][məʊst] ['bɪznəs] .

It	isn't	always	the	man	with	the	largest	expense	sheet	that	gets	the	most	business	.
它	不是	总是	这	男人	和	这	最大	费用	床单	那	获得	这	最多	商业	.

并非总是支出最多的人才能获得最多的业务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mæn] [huː] [liːvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

And	it	isn't	the	man	who	leaves	the	greatest	number	of	circles	on	the	table
和	它	不是	这	男人	WHO	树叶	这	最	数字	的	界	在	这	桌子

[tɒp][ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ruːm] ,

top	in	his	hotel	room	,
顶部	在	他的	酒店	房间	,

而且，最厉害的并不是在酒店房间桌面上留下最多圆圈的人。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" She paused a moment .
" 她 暂停 一个 片刻 .

她停顿了一下。

[ed] [maɪɝs] [smaɪl] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['hɑːtinəs] .
Ed Meyers's smile had lost some of its heartiness .
艾德 迈耶斯 微笑 有 丢失的 一些 的 它是 热情 .

埃德·迈耶斯的笑容少了些许灿烂。

" ['mɪstə(r)] . [bʌks] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
" Mr . Buck's out of town , as you know .
" 先生 . 巴克的 出去 的 镇 , 作为 你 知道 .

如你所知，巴克先生不在城里。

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [nekst] [wiːk] .
He'll be back next week .
地狱 是 后退 下一个 星期 .

他下周就会回来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] — "
He wasn't in favor of — "
他 不是 在 偏爱 的 — "

他并不赞成——

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ed] ['maɪərz] ['nɜːvəsli] ,
" Now , Mrs . McChesney , " interrupted Ed Meyers nervously ,
" 现在 , 太太 . 麦克切斯尼 , " 中断 艾德 迈耶斯 紧张地 ,

“麦克切斯尼夫人，”埃德·迈耶斯紧张地打断道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][lɪv; laɪv][wʌn][ɪn] ['evri] [fɜːm] ,
" you know there's always one live one in every firm ,
" 你 知道 有 总是 一 居住 一 在 每一个 公司 ,

你知道，每个公司里总会有一个活生生的人，

[dʒʌst][laɪk][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][stɑː(r)][ɪn] ['evri] ['fæməli] .
just like there's always one star in every family .
只是 喜欢 有 总是 一 星星 在 每一个 家庭 .

就像每个家庭里总会有一个明星一样。

[jʊr; jər] [ðə; ði] — "
You're the — "
你是 这 — "

你是——

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] ['sɪksti] - [naɪn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
" I'm the one who wants to know how you could spend sixty - nine dollars for
" 我是 这 一 WHO 想要 到 知道 如何 你 可以 花费 六十 - 九 美元 为了
[tuː] [deɪz] - [ˌinsi'dentlz] [ɪn]['aɪəwə] .
two days ' incidentals in Iowa .
二 天 - 杂项 在 爱荷华州 .

“我想知道的是，在爱荷华州，两天的杂项开支怎么能花掉 69 美元。”

['aɪəwə] !
Iowa !
爱荷华州 !

爱荷华！

[waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ed] ['maɪərz] , [ai] [meɪd] ['aɪəwə] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]

Why	**,**	**look**	**here**	**,**	**Ed**	**Meyers**	**,**	**I**	**made**	**Iowa**	**for**	**ten**	**years**	**when**	**I**	**was**	**on**	**the**
为什么	,	看	这里	,	艾德	迈耶斯	,	我	制成	爱荷华州	为了	十	年	什么时候	我	曾是	在	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

瞧瞧，埃德·迈耶斯，我巡回演出的那十年里，我可是把爱荷华州当成了自己的家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ,

And	**you**	**know**	**,**	**and**	**I**	**know**	**,**
和	你	知道	,	和	我	知道	,

你知道，我也知道，

[ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [spend] ['sɪksti] - [naɪn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsi'dentlz] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['aɪəwə] [juː; jʊ]

that	**in**	**order**	**to**	**spend**	**sixty**	**-**	**nine**	**dollars**	**for**	**incidentals**	**in**	**two**	**days**	**in**	**Iowa**	**you**
那	在	命令	到	花费	六十	-	九	美元	为了	杂项	在	二	天	在	爱荷华州	你

[hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] . "

have	**to**	**call**	**out**	**the**	**militia**	**.**	**"**
有	到	称呼	出去	这	民兵	.	"

在爱荷华州，两天内要想花掉69美元的杂项开支，就得动用民兵。

" [nɒt] [wen] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['evri] [skɜːt] ['baɪə(r)] [frɒm; frəm] [suː] ['sɪti]

"	**Not**	**when**	**you're**	**trying**	**to**	**win**	**the**	**love**	**of**	**every**	**skirt**	**buyer**	**from**	**Sioux**	**City**
"	不是	什么时候	你是	尝试	到	赢	这	爱	的	每一个	裙子	买方	从	苏族	城市

[tuː; tə] [dez] [mɔɪnz] .

to	**Des**	**Moines**	**.**
到	德斯	莫因斯	.

“当你想要赢得从苏城到得梅因的每一位裙子买家的喜爱时，就不是这样了。”

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [rəʊz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Emma**	**McChesney**	**rose**	**impatiently**	**.**
"	艾玛	麦克切斯尼	玫瑰	不耐烦地	.

艾玛·麦克切斯尼不耐烦地站了起来。

" [əʊ] , [ðæts] ['nɒns(ə)ns] !

"	**Oh**	**,**	**that's**	**nonsense**	**!**
"	哦	,	那就是	废话	!

“哦，那简直是胡说八道！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] .

You	**don't**	**need**	**to**	**do**	**that**	**these**	**days**	**.**
你	不	需要	到	做	那	这些	天	.

现在你不需要那样做了。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meθədz] .

Those	**are**	**old**	**-**	**fashioned**	**methods**	**.**
那些	是	老的	-	造型	方法	.

这些都是过时的方法。

['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

They're	**out**	**of**	**date**	**.**
它们是	出去	的	日期	.

它们已经过时了。

[ðeɪ] —

They	**—**
他们	—

他们-

" [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒɒk] .

"	At	that	a	little	sound	came	from	Jock	.
"	在	那	一个	小的	声音	来了	从	乔克	.

“这时，乔克发出了一声轻微的呻吟。”

['emə] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

Emma	heard	it	,	glanced	at	him	,	turned	away	again	in	confusion	.
艾玛	听到	它	,	瞥了一眼	在	他	,	转向	离开	再次	在	困惑	.

艾玛听到了，瞥了他一眼，又困惑地转过身去。

" [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] -

"	I	was	foolish	enough	in	the	first	place	to	give	you	this	job	for	old	times	'
"	我	曾是	愚蠢	足够的	在	这	第一的	地方	到	给	你	这	工作	为了	老的	时代	-

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

“当初我真是太傻了，出于怀旧情结才把这份工作给了你。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hʌrɪdli] .

"	she	continued	hurriedly	.
"	她	持续	匆匆	.

她急忙继续说道。

[fæt][ed] ['maɪərz] - [feɪs] [druːp] ['dəʊlfəli] .

Fat	Ed	Meyers	'	face	drooped	dolefully	.
胖的	艾德	迈耶斯	-	脸	下垂	悲伤地	.

胖子艾德·迈耶斯的脸垂了下来，神情忧郁。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ['fætʃuəsli] .

He	cocked	his	round	head	on	one	side	fatuously	.
他	上膛	他的	圆形的	头	在	一	边	愚蠢地	.

他傻乎乎地歪着圆脑袋。

" [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] - [seɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] ['tremjələs] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ]

"	For	old	times	'	sake	,	"	he	repeated	,	with	tremulous	pathos	,	and	heaved	a
"	为了	老的	时代	-	清酒	,	"	他	重复	,	和	颤抖的	感伤	,	和	喘息	一个

['gʌsti] [saɪ] .

gusty	sigh	.
阵风	叹	.

“看在往日情谊的份上，”他颤抖着重复道，语气中带着一丝悲怆，然后长长地叹了口气。

" [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] , " ['fɪnɪʃt] ['emə] [mək'tʃezniː] ['kruːəli] .

"	Which	goes	to	show	that	I	need	a	guardian	,	"	finished	Emma	McChesney	cruelly	.
"	哪个	去	到	展示	那	我	需要	一个	监护人	,	"	完成的	艾玛	麦克切斯尼	残酷地	.

“这说明我需要一个监护人，”艾玛·麦克切斯尼残酷地总结道。

" [ðə; ði]['əʊnli][əʊld] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['selɪŋ]

"	The	only	old	times	that	I	can	remember	are	when	I	was	selling
"	这	仅有的	老的	时代	那	我	能	记住	是	什么时候	我	曾是	销售

-

Featherlooms	,
-	,

“我唯一记得的过去时光就是我卖羽毛织品的时候，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænz] - [sɪlk] [skɜːt] ['kʌmpəni] , [bəuθ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

and	you	were	out	for	the	Sans	-	Silk	Skirt	Company	,	both	covering	the
和	你	是	出去	为了	这	无衬线	-	丝绸	裙子	公司	,	两个都	覆盖	这

[seɪm] ['terətri] ,

same	territory	,
相同的	领土	,

你当时是为无丝裙公司工作的，两家公司都覆盖着相同的区域。

[ænd; ənd][bəuθ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] - [ə'raʊnd] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət]

and	both	running	a	year	-	around	race	to	see	which	could	beat	the	other	at
和	两个都	跑步	一个	年	-	大约	种族	到	看	哪个	可以	打	这	其他	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .

his	own	game	.
他的	自己的	游戏	.

两人全年都在进行一场较量，看谁能在对方擅长的领域击败对方。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [feə(r)] ,

The	only	difference	was	that	I	always	played	fair	,
这	仅有的	不同之处	曾是	那	我	总是	玩	公平的	,

唯一的区别在于我始终秉持公平竞争的原则。

[waɪl] [juː; jʊ] [pleɪd] [ləʊ] - [daʊn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

while	you	played	low	-	down	whenever	you	had	a	chance	.	"
尽管	你	玩	低的	-	向下	每当	你	有	一个	机会	.	"

你却一有机会就打低级动作。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] — "

"	Now	,	my	dear	Mrs	.	McChesney	—	"
"	现在	,	我的	亲爱的	太太	.	麦克切斯尼	—	"

“现在，我亲爱的麦克切斯尼夫人——”

" ['ðætl] [biː; bi][ɔːl] , " [sed] ['emə] [mək'tʃɛzniː] , [æz; əz][wʌn] [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][fɑːst] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]

"	That'll	be	all	,	"	said	Emma	McChesney	,	as	one	whose	patience	is	fast	slipping	away
"	那将	是	全部	,	"	说	艾玛	麦克切斯尼	,	作为	一	谁	耐心	是	快速地	滑倒	离开

.

:
.

“就到此为止吧，”艾玛·麦克切斯尼说道，语气中带着一丝不耐烦。

" ['mɪstə(r)] . [bʌk] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] .

"	Mr	.	Buck	will	see	you	next	week	.
"	先生	.	巴克	将要	看	你	下一个	星期	.

巴克先生下周会见到你。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

turning	to	her	son	as	the	door	closed	on	the	drooping	figure	of	the
转弯	到	她	儿子	作为	这	门	关闭	在	这	下垂	数字	的	这

['ɜːstwaɪl] ['bɔɪənt] ['maɪərz] ,

erstwhile	buoyant	Meyers	,
昔日	浮力	迈耶斯	,

她转过身看向儿子，门在她身后关上了，只留下原本精神抖擞的迈耶斯垂头丧气的身影。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [lʌntʃ] , [dʒɒk] ? "

"	Where'll	we	lunch	,	Jock	?	"
"	会在哪里	我们	午餐	,	乔克	?	"

“乔克，我们去哪儿吃午饭？”

" ['mʌðə(r)] , " [dʒɒk] [brəʊk] [aʊt] ['hɒtli] ,

"	Mother	,	"	Jock	broke	out	hotly	,
"	母亲	,	"	乔克	打破	出去	热	,

“妈！”乔克激动地喊道。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['fuːlɪʃ] [duː; də][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]
" why in the name of all that's foolish do you persist in using the methods of
" 为什么 在 这 姓名 的 全部 那就是 愚蠢 做 你 坚持 在 使用 这 方法 的
[məˈθjuːzələ] !
Methuselah !
玛土撒拉 !

“你究竟是出于什么愚蠢的目的，才坚持使用玛土撒拉的方法呢！”

['piːp(ə)l] [doʊnt] [sel] [gʊdz] ['eni] [mɔː(r)][baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [fæt][əʊld][eks] - ['træv(ə)lɪŋ] [men] [tuː; tə]['dʒɒli] [ʌp]
People don't sell goods any more by sending out fat old ex - traveling men to jolly up
人们 不 卖 商品 任何 更多的 经过 发送 出去 胖的 老的 前任 - 旅行 男人 到 快乐的 向上
[ðə; ði] [treɪd] . "
the trade . "
这 贸易 . "

人们不再派那些肥胖的老旅行家去招揽生意了。

" [dʒɒk] , " [rɪˈpiːtɪd] ['emə] [məkˈtʃɛzniː] ['sləʊli] , " [weə(r)] — [ʃæl; ʃəl] — [wiː; wi] — [lʌntʃ] ?
" Jock , " repeated Emma McChesney slowly , " where — shall — we — lunch ?
" 乔克 , " 重复 艾玛 麦克切斯尼 缓慢地 , " 在哪里 — 将 — 我们 — 午餐 ?

“乔克，”艾玛·麦克切斯尼慢慢地重复道，“我们——去——哪里——吃午饭呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['lɪt(ə)l] [miːl] , ['iːt(ə)n] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] .
" It was a grim little meal , eaten almost in silence .
" 它 曾是 一个 严峻 小的 一顿饭 , 吃 几乎 在 沉默 .

“这是一顿乏味的小餐，几乎是在沉默中吃完的。”

['emə] [məkˈtʃɛzniː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][juːz] ['lʌntʃən] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses]
Emma McChesney had made it a rule to use luncheon time as a recess
艾玛 麦克切斯尼 有 制成 它 一个 规则 到 使用 午餐 时间 作为 一个 凹陷处
.
:
.

艾玛·麦克切斯尼定下了一条规矩：把午餐时间当作课间休息。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['ment(ə)l][tæg][ænd; ənd][hɒp] - [skɒtʃ] , [səʊ] [ðæt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs]
She played mental tag and hop - scotch , so that , returning to her office
她 玩 精神的 标签 和 跳 - 苏格兰威士忌 , 所以 那 , 返回 到 她 办公室
[rɪˈfreʃt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
refreshed in mind and body ,
焕然一新 在 头脑 和 身体 ,

她进行了一番脑力游戏，于是，回到办公室时，她身心都焕然一新。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [wɜːk] [wɪð] [njuː] ['vɪgə(r)] .
she could attack the afternoon's work with new vigor .
她 可以 攻击 这 下午 工作 和 新的 活力 .

她可以以全新的活力投入到下午的工作中。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] ['bɪznəs] .
And never did she talk or think business .
和 绝不 做过 她 讲话 或者 思考 商业 .

她从不谈论或思考生意。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] ['æpɪtaɪt] ,
To - day she ate her luncheon with a forced appetite ,
到 - 天 她 吃 她 午餐 和 一个 强制 食欲 ,

今天她强作食欲地吃了午饭。

[glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪstləsnəs] [fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [əˈlɜːt] [ˈɪntrəst]

glanced	about	with	a	listlessness	far	removed	from	her	usual	alert	interest
瞥了一眼	关于	和	一个	倦怠	远的	已移除	从	她	通常	警报	兴趣

,

,

,

她漫不经心地环顾四周，这与她平日里警觉的兴趣截然不同。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [dʒɑːks] [əˈtempts] [æt; ət] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈefət] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

and	followed	Jock's	attempts	at	conversation	with	a	polite	effort	that	was	more
和	随后	运动健将	尝试	在	对话	和	一个	有礼貌的	努力	那	曾是	更多的

[ɪnˈsʌltɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈdaʊnraɪt] [ˌɪnəˈtenʃn] .

insulting	than	downright	inattention	.
侮辱	比	彻头彻尾	注意力不集中	.

乔克试图与他交谈，但他的回应礼貌得与其说是漠不关心，不如说是侮辱。

" [dɪˈzɜːt] , [ˈmʌðə(r)] ?

"	Dessert	,	Mother	?
"	甜点	,	母亲	?

“甜点，妈妈？”

" [dʒɒk][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

"	Jock	had	to	say	it	twice	before	she	heard	.
"	乔克	有	到	说	它	两次	前	她	听到	.

“乔克说了两遍她才听见。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[əʊ] , [nəʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

Oh	,	no	—	I	think	not	.
哦	,	不	—	我	思考	不是	.

哦，不——我想不会。

" [ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [kɔːf] [dɪ'skriːtli] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

"	The	waiter	hesitated	,	coughed	discreetly	,	lifted	his	eyebrows	insinuatingly	.
"	这	服务员	犹豫了一下	,	咳嗽	谨慎地	,	抬起	他的	眉毛	暗示地	.

服务员犹豫了一下，轻轻咳嗽了一声，挑了挑眉，意味深长。

" [ðə; ðɪ] [frentʃ] - [pəˈtɪkjələli] [naɪs][tuː; tə] - [deɪ] , ['mædəm] .

"	The	French	pastry's	particularly	nice	to	-	day	,	madam	.
"	这	法语	-	特别	好的	到	-	天	,	女士	.

“今天的法式糕点特别好吃，夫人。”

[ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

If	you'd	care	to	try	something	?
如果	你会	关心	到	尝试	某物	?

你愿意尝试一下吗?

[ɪˈkleə(r)] , ['mædəm] — [piːtʃ] [tɑːt] — ['mɒkə] [tɑːt] — ['kærəmel] —

Eclair	,	madam	—	peach	tart	—	mocha	tart	—	caramel	—
闪电泡芙	,	女士	—	桃	酸	—	摩卡	酸	—	焦糖	—

闪电泡芙，夫人——桃子挞——摩卡挞——焦糖——

" ['emə] [məkˈtʃɛzniː] [smaɪld] .

"	Emma	McChesney	smiled	.
"	艾玛	麦克切斯尼	微笑	.

艾玛·麦克切斯尼笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] ['temptɪŋ] .
" It does sound tempting .
" 它 做 声音 诱人的 .

听起来确实很诱人。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][dʒɒk] .
" She glanced at Jock .
" 她 瞥了一眼 在 乔克 .

她瞥了乔克一眼。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['weərɪŋ] ['aʊə(r)] [gaʊnz] [səʊ] ['flɒpi] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns]
" And we're wearing our gowns so floppy this year that it makes no difference
" 和 是 穿着 我们的 礼服 所以 软盘 这 年 那 它 制作 不 不同之处
['weðə(r)] [wʌnz] [fæt][ɔː(r)] [nɒt] .
whether one's fat or not .
无论 一个人的 胖的 或者 不是 .

“而且今年我们穿的礼服都很宽松，所以胖瘦都无所谓了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" She turned to the waiter .
" 她 转向 到 这 服务员 .

她转向服务员。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [tɪl] [ai] [siː] [ðem; ðəm] .
" I never can tell till I see them .
" 我 绝不 能 告诉 直到 我 看 他们 .

“不到亲眼见到，我永远也说不准。”

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪstri] [treɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Bring your pastry tray , will you ?
带来 你的 糕点 托盘 , 将要 你 ?

请把你的糕点托盘带来好吗?

" [dʒɒk] [məktʃɛzniːz] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
" Jock McChesney's finger and thumb came together with a snap .
" 乔克 麦克切斯尼 手指 和 拇指 来了 一起 和 一个 折断 .

“乔克·麦克切斯尼的食指和拇指啪地一声合拢了。”

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [aɪz] ['gləʊɪŋ] , [lɪps] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]
He leaned across the table toward his mother , eyes glowing , lips parted and
他 倾斜 穿过 这 桌子 朝向 他的 母亲 , 眼睛 发光 , 嘴唇 分手了 和
['iːgə(r)] .
eager .
渴望的 .

他俯身越过桌子看向母亲，双眼闪闪发光，嘴唇微张，充满渴望。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[juːv] [pruːvd] [maɪ] [pɔɪnt] . "
you've proved my point . "
你已经 已证实 我的 观点 . "

你证明了我的观点。

" [pɔɪnt] ? "
" Point ? "
" 观点 ? "

“观点? ”

" [ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] .
" About advertising .
" 关于 广告 .

关于广告。

[nəʊ] , [doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] .
No , don't stop me .
不 , 不 停止 我 .

不，别阻止我。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɒt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['peɪstri] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['petɪkəʊts] ?
Don't you see that what applies to pastry applies to petticoats ?
不 你 看 那 什么 适用 到 糕点 适用 到 衬裙 ?

难道你看不出来适用于糕点的道理也适用于衬裙吗?

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [frentʃ] ['peɪstri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['ædvətaɪzd]
You didn't think of French pastry until he suggested it to you — advertised
你 没有 思考 的 法语 糕点 直到 他 建议 它 到 你 — 广告
[ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
it , really .
它 , 真的 .

直到他向你推荐——或者更确切地说，是向你宣传——你才想到法式糕点。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
And then you wanted a picture of them .
和 然后 你 通缉 一个 图片 的 他们 .

然后你想给他们拍张照片。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['baɪɪŋ] .
You wanted to know what they looked like before buying .
你 通缉 到 知道 什么 他们 看起来 喜欢 前 购买 .

你想在购买前了解它们的外观。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['ædvətaɪzɪŋ] .
That's all there is to advertising .
那就是 全部 那里 是 到 广告 .

这就是广告的全部内容。

['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Telling people about a thing , making ' em want it ,
讲述 人们 关于 一个 事物 , 制作 - 呃 想 它 ,

向人们介绍某样东西，让他们想要拥有它，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] - [ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
and showing ' em how it will look when they have it .
和 显示 - 呃 如何 它 将要 看 什么时候 他们 有 它 .

并向他们展示他们拥有它之后的样子。

[get] [ˌem 'iː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [dʒɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['fæsɪneɪtɪd] [steə(r)] .
" Emma McChesney was gazing at Jock with a curious , fascinated stare .
" 艾玛 麦克切斯尼 曾是 凝视 在 乔克 和 一个 好奇的 , 着迷 盯 .

艾玛·麦克切斯尼用好奇、着迷的目光凝视着乔克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][ˈlɪt(ə)l] [lʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [weə(r)] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]

It	was	a	blank	little	look	,	such	as	we	sometimes	wear	when	the	mind	is
它	曾是	一个	空白的	小的	看	，这样的	作为	我们	有时	穿	什么时候	这	头脑	是	

[ˈwɜːkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .

working	furiously	.
在职的	愤怒地	.

那是一种茫然的表情，就像我们有时在脑子飞速运转时脸上会露出的那种表情一样。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ˈweɪtə(r)] , [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdn] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

If	the	insinuating	waiter	,	presenting	the	laden	tray	for	her	inspection	,
如果	这	暗示	服务员	,	呈现	这	满载	托盘	为了	她	检查	,

如果那位举止轻佻的服务员端着盛满食物的托盘让她检查，

[wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋli] [rɔːt]

was	startled	by	the	rapt	expression	which	she	turned	upon	the	cunningly	wrought
曾是	惊慌	经过	这	欣喜若狂	表达	哪个	她	转向	之上	这	狡猾地	锻

[weəz] ,

wares	,
商品	,

她看向那些精巧的器皿时，脸上露出了专注的神情，这让我感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	too	much	a	waiter	to	show	it	.
他	曾是	也	很多	一个	服务员	到	展示	它	.

他太像个服务员了，所以没表现出来。

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A	pause	.
一个	暂停	.

停顿。

" [ðæt] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məkˈtʃɛzniː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɔːˈneɪt] .

"	That	one	,	"	said	Mrs	.	McChesney	,	pointing	to	the	least	ornate	.
"	那	一	,	"	说	太太	.	麦克切斯尼	,	指向	到	这	至少	华丽	.

“就是那一个，”麦克切斯尼太太指着装饰最少的那一个说道。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [krʌm] , [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pregnənt] [wɪð]

She	ate	it	,	down	to	the	last	crumb	,	in	a	silence	that	was	pregnant	with
她	吃	它	,	向下	到	这	最后的	屑	,	在	一个	沉默	那	曾是	孕	和

['pɔːtent] .

portent	.
预兆	.

她默默地把它吃光了，连最后一点面包屑都没剩下。这沉默似乎预示着什么。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [ænd; ənd][sæt] [bæk] .

She	put	down	her	fork	and	sat	back	.
她	放	向下	她	叉	和	卫星	后退	.

她放下叉子，向后靠去。

" [dʒɒk] , [juː; jʊ] [wɪn] .

"	Jock	,	you	win	.
"	乔克	,	你	赢	.

“乔克，你赢了。”

[ai] — [ai] [səˈpəʊz] [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [step] .

I	—	I	suppose	I	have	fallen	out	of	step	.
我	—	我	认为	我	有	倒下	出去	的	步	.

我……我想我已经跟不上节奏了。

[pəˈhæps] [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [əʊn] [fiːt] .

Perhaps	I've	been	too	busy	watching	my	own	feet	.
也许	我已经	到过	也	忙碌的	观看	我的	自己的	脚	.

或许我一直太专注于自己的脚下。

[tiː] . [ə; eɪ] . [wɪl] [biː; bi] [bæk] [nekst] [wiːk] .

T	.	A	.	will	be	back	next	week	.
T	.	一个	.	将要	是	后退	下一个	星期	.

助教下周回来。

[kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [hæv; həv][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [plæn] ['rʌfli] [sketʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ? "

Could	your	office	have	an	advertising	plan	roughly	sketched	by	that	time	?	"
可以	你的	办公室	有	一个	广告	计划	大致	草图	经过	那	时间	?	"

那时贵公司是否已经有了初步的广告计划草案?

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] !

"	Could	they	!
"	可以	他们	!

“他们能做到吗!

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

"	His	tone	was	exultant	.
"	他的	语气	曾是	眉飞色舞	.

他的语气十分兴奋。

" [wɒtʃ] - [ɪm] !

"	Watch	'	em	!
"	手表	-	呃	!

“看着他们! ”

[hʌps] [biːn] ['kreɪzi] [tuː; tə] [meɪk] - ['feɪməs] . "

Hupp's	been	crazy	to	make	Featherlooms	famous	.	"
哈普的	到过	疯狂的	到	制作	-	著名的	.	"

Hupp为了让Featherlooms出名真是煞费苦心。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌn] .

"	But	look	here	,	son	.
"	但	看	这里	,	儿子	.

“但是，孩子，你看这里。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt] ['kɒpi] .

I	want	a	hand	in	that	copy	.
我	想	一个	手	在	那	复制	.

我想参与那份文稿的撰写。

[aɪ] [nəʊ] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [sæm] [hʌp] [wɪl] ['evə(r)] —

I	know	Featherlooms	better	than	your	Sam	Hupp	will	ever	—
我	知道	-	更好的	比	你的	山姆	哈普	将要	曾经	—

我比你的 Sam Hupp 更了解 Featherlooms——

" [dʒɒk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jock	shook	his	head	.
"	乔克	摇晃	他的	头	.

乔克摇了摇头。

" [ðeɪ] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mʌðə(r)] .

"	They	won't	stand	for	that	,	Mother	.
"	他们	惯于	站立	为了	那	,	母亲	.

“他们不会允许这种情况发生的，母亲。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɜːks] .

It	never	works	.
它	绝不	作品	.

这根本行不通。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] ['mædʒɪk] [stʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz]

The	manufacturer	always	thinks	he	can	write	magic	stuff	because	he	knows
这	制造商	总是	思考	他	能	写	魔法	东西	因为	他	知道

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒdʌkt] .

his	own	product	.
他的	自己的	产品	.

制造商总是认为自己能写出神奇的宣传语，因为他了解自己的产品。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] .

But	he	never	can	.
但	他	绝不	能	.

但他永远也做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] .

You	see	,	he	knows	too	much	.
你	看	,	他	知道	也	很多	.

你看，他知道得太多了。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[nəʊ] [pə'spektɪv] . "

No	perspective	.	"
不	看法	.	"

没有远见。

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] ['emə] [mək'tʃɛzniː] ['kɜːtli] .

"	We'll	see	,	"	said	Emma	McChesney	curtly	.
"	出色地	看	,	"	说	艾玛	麦克切斯尼	简短地	.

“我们走着瞧，”艾玛·麦克切斯尼简短地说。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

So	it	was	that	ten	days	later	the	first	important	conference	in	the	interests	of
所以	它	曾是	那	十	天	之后	这	第一的	重要的	会议	在	这	兴趣	的

[ðə; ði] - ['petɪkəʊt] ['kʌmpəniz] ['ædvətaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

the	Featherloom	Petticoat	Company's	advertising	campaign	was	called	.
这	-	衬裙	公司的	广告	活动	曾是	称为	.

于是，十天后，为了羽毛织锦衬裙公司的广告宣传活动，召开了第一次重要会议。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ten] [deɪz] [ɒv; əv] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪlənt]['trædʒədi][hæd; həd] [kʌm]

But	in	those	ten	days	of	hurried	preparation	a	little	silent	tragedy	had	come
但	在	那些	十	天	的	慌忙	准备	一个	小的	沉默的	悲剧	有	来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但在那十天仓促的准备过程中，一场悄无声息的小悲剧发生了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] , ['sʌni] [laɪf] ['emə] [mək'tʃɛzniː] [hæd; həd] [lɒst] [feɪθ]

For	the	first	time	in	her	brave	,	sunny	life	Emma	McChesney	had	lost	faith
为了	这	第一的	时间	在	她	勇敢的	,	阳光明媚	生活	艾玛	麦克切斯尼	有	丢失的	信仰

[ɪn] [hɜː'self] .

in	herself	.
在	她自己	.

勇敢阳光的艾玛·麦克切斯尼一生中第一次失去了对自己的信心。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'lɪʃəs] ['hju:mə(r)] [dʌz] [feɪt] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [sæm]

And	with	such	malicious	humor	does	Fate	work	her	will	that	she	chose	Sam
和	和	这样的	恶意	幽默	做	命运	工作	她	将要	那	她	选择	山姆

[hʌps] [nju:] ['dɪktəgrɑ:f] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prɪk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv]['mɪsɪz]

Hupp's	new	dictagraph	as	the	instrument	with	which	to	prick	the	bubble	of	Mrs
哈普的	新的	录音笔	作为	这	乐器	和	哪个	到	刺	这	气泡	的	太太

. [məktʃɛzni:z] [self] - ['kɒnfɪdəns] .

.	McChesney's	self	-	confidence	.
.	麦克切斯尼	自己	-	信心	.

命运带着这种恶毒的幽默感，选择了山姆·赫普的新录音机作为刺破麦克切斯尼太太自信泡沫的工具。

[sæm] [hʌp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] - ['raɪtɪŋ] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:g] , ['ʃrainə] [fɜ:m] ,

Sam	Hupp	,	one	of	the	copy	-	writing	marvels	of	the	Berg	,	Shriner	firm	,
山姆	哈普	,	一	的	这	复制	-	写作	奇迹	的	这	伯格	,	施莱纳	公司	,

山姆·赫普是伯格·施赖纳广告公司最杰出的文案撰稿人之一。

[hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [fər'get] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɒf] ['sɜ:t(ə)n] ['nesəsəri] ['kʌrənts] [wen] [hi:; hi]

had	a	trick	of	forgetting	to	shut	off	certain	necessary	currents	when	he
有	一个	诡计	的	遗忘	到	关闭	离开	肯定	必要的	电流	什么时候	他

[pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ə'said] .

paused	in	his	dictation	to	throw	in	conversational	asides	.
暂停	在	他的	听写	到	扔	在	对话	旁白	.

他有个习惯，就是在口述过程中停下来插话时，经常忘记关闭某些必要的电流。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [stə'nɒgrəfə(r)] , [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

The	old	and	experienced	stenographers	,	had	learned	to	look	out	for	that	,
这	老的	和	经验丰富的	速记员	,	有	学习	到	看	出去	为了	那	,

那些经验丰富的老速记员早就学会了注意这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['taɪprɪtn] ['lɛtəz] ['sɜ:t(ə)n] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd]

and	to	eliminate	from	their	typewritten	letters	certain	irrelevant	and
和	到	排除	从	他们的	打字稿	信件	肯定	无关紧要	和

['sʌmtaɪmz] [ɪ'revərənt] [ə'said] [wɪtʃ] [sæm] [hʌp] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪp] ,

sometimes	irreverent	asides	which	Sam	Hupp	evidently	had	addressed	to	his	pipe	,
有时	不敬的	旁白	哪个	山姆	哈普	显然	有	已解决	到	他的	管道	,

并删除他们打字信件中某些无关紧要、有时甚至不敬的题外话，这些题外话显然是山姆·赫普对着他的烟斗说的。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tju:b] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] - [dɪ'vaʊərɪŋ]

or	the	office	boy	,	and	not	intended	for	the	tube	of	the	all	-	devouring
或者	这	办公室	男生	,	和	不是	故意的	为了	这	管子	的	这	全部	-	吞噬

['dɪktəgrɑ:f] .

dictagraph	.
录音笔	.

或者给办公室小弟用，而不是给无所不能的录音机用的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] ['lɪt(ə)l] [stə'nɒgrəfə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,

There	was	a	new	and	nervous	little	stenographer	in	the	outer	office	,
那里	曾是	一个	新的	和	紧张的	小的	速记员	在	这	外	办公室	,

外间办公室里来了一位新来的、略显紧张的小速记员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɔ:nd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	she	had	not	been	warned	of	this	.
和	她	有	不是	到过	警告	的	这	.

她事先并未被告知此事。

" [wi:; wi] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ,

"	We	think	very	highly	of	the	plan	you	suggest	,
"	我们	思考	非常	高度	的	这	计划	你	建议	,

我们非常赞同您提出的方案，

" [sæm] [hʌp] [hæd; həd] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['maʊθpiːs] .
" Sam Hupp had said into the dictagraph's mouthpiece .
" 山姆 哈普 有 说 进入 这 - 喉舌 .

“萨姆·赫普对着录音机的麦克风说道。”

" [ɪn][fækt] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] ['kɒpi] [sə'dʒestʃənz] [juː; jʊ] —
" In fact , in one of your valuable copy suggestions you —
" 在 事实 , 在 一 的 你的 有价值的 复制 建议 你 —

“事实上，在你提出的宝贵文案建议中，你——”

" [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [hiː; hi][glɑːns, glænsˈ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] ,
" Without changing his tone he glanced over his shoulder at his colleague ,
" 没有 变化 他的 语气 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 他的 同事 ,
['hɒpə(r)] ,
Hopper ,
料斗 ,

他语气未变，回头瞥了一眼同事霍珀，

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] .
who was listening and approving .
WHO 曾是 聆听 和 批准 .

谁在听并表示赞同。

" . . . [let] [ðə; ði][əʊld][gɜːl] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" . . . Let the old girl think the idea is her own .
" . . . 让 这 老的 女孩 思考 这 主意 是 她 自己的 .

“……就让老太太以为这是她自己的主意吧。”

[ʃiːz] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd] [ðev] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
She's virtually the head of that concern , and they've spoiled her .
她是 几乎 这 头 的 那 忧虑 , 和 他们有 被宠坏了 她 .

她实际上是这家公司的负责人，他们把她宠坏了。

[sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌkəu'tau] [tuː; tə] .
Successful , and used to being kowtowed to .
成功的 , 和 用过的 到 存在 叩头 到 .

成功人士，习惯了被人奉承。

['dʌznt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kɒpi] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [geɪm]
Doesn't know her notions of copy are ten years behind the advertising game
不 知道 她 概念 的 复制 是 十 年 在后面 这 广告 游戏
—
—
—

她不知道自己对广告文案的理解已经落后于广告行业十年了——

" [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'gen] .
" And went on with his letter again .
" 和 去 在 和 他的 信 再次 .

然后他又继续写信。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] .
After which he left the office to play golf .
后 哪个 他 左边 这 办公室 到 玩 高尔夫球 .

之后他离开办公室去打高尔夫球了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɒnd] ['nʌmskʌl] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ['djuːtɪfəli] [tʊk] [daʊn] [wɒt] [ðə; ði]
And the little blond numbskull in the outer office dutifully took down what the
和 这 小的 金发 笨蛋 在 这 外 办公室 尽职尽责地 采取 向下 什么 这
['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
instrument had to say ,
乐器 有 到 说 ,

而外勤办公室里那个金发小笨蛋则尽职尽责地记下了仪器显示的内容。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪk'teɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [riːd] , " [saɪnd] [niːt] [ɪ'nɪʃlz] ,

word	for	word	,	marked	it	,	"	Dictated	,	but	not	read	,	"	signed	neat	initials	,
单词	为了	单词	,	标记	它	,	"	口述	,	但	不是	读	,	"	签名	整洁的	首字母	,

逐字逐句地标注："口述，但未读"，并工整地签上姓名首字母。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

and	with	a	sigh	went	on	with	the	rest	of	her	sheaf	of	letters	.
和	和	一个	叹	去	在	和	这	休息	的	她	捆	的	信件	.

她叹了口气，继续读完了剩下的信件。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Emma	McChesney	read	the	letter	next	morning	.
艾玛	麦克切斯尼	读	这	信	下一个	早晨	.

第二天早上，艾玛·麦克切斯尼读了这封信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .

She	read	it	down	to	the	end	,	and	then	again	.
她	读	它	向下	到	这	结尾	,	和	然后	再次	.

她从头到尾读了一遍，然后又读了一遍。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['rɪdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] ,

The	two	readings	were	punctuated	with	a	little	gasp	,
这	二	阅读	是	标点符号	和	一个	小的	喘气	,

两次朗读之间都夹杂着一声轻微的喘息。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [gɪv] [wen] [æn; ən] ['aɪsi] [duːʃ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

such	as	we	give	when	an	icy	douche	is	suddenly	turned	upon	us	.
这样的	作为	我们	给	什么时候	一个	冰冷的	灌肠	是	突然	转向	之上	我们	.

例如，当我们突然遭到冷嘲热讽时，我们会作何反应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

And	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [æn; ən] [ɪn'tent] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['teɪb(ə)l] [ɪn]

A	week	later	an	intent	little	group	formed	a	ragged	circle	about	the	big	table	in
一个	星期	之后	一个	意图	小的	团体	形成	一个	破烂不堪	圆圈	关于	这	大的	桌子	在

[ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] ,

the	private	office	of	Bartholomew	Berg	,
这	私人的	办公室	的	巴塞洛缪	伯格	,

一周后，一群专注的人在巴塞洛缪·伯格的私人办公室里，围坐在大桌子旁，围成一个松散的圆圈。

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːg] , ['ʃrainə] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] .

head	of	the	Berg	,	Shriner	Advertising	Company	.
头	的	这	伯格	,	施莱纳	广告	公司	.

伯格·施莱纳广告公司负责人。

[bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [hɪm'self] , ['mæsɪv] , ['wɒtʃfl] , ['tæsɪtɜːn] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

Bartholomew	Berg	himself	,	massive	,	watchful	,	taciturn	,	managing	to	give	an
巴塞洛缪	伯格	他自己	,	大量的	,	警惕	,	沉默寡言	,	管理	到	给	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] ,

impression	of	power	by	his	very	silence	,
印象	的	力量	经过	他的	非常	沉默	,

巴塞洛缪·伯格本人，身材魁梧，目光炯炯，沉默寡言，仅凭沉默就给人一种强大的感觉。

[sæt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

sat	at	one	side	of	the	long	table	.
卫星	在	一	边	的	这	长的	桌子	.

坐在长桌的一侧。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [sliːk] - [heəd] [stə'nɒgrəfə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [bʊk] ,

Just	across	from	him	a	sleek	-	haired	stenographer	bent	over	her	note	book	,
只是	穿过	从	他	一个	光滑	-	头发	速记员	弯曲	超过	她	笔记	书	,

['dʒɒtɪŋ] [daʊn] ['evri] [wɜːd] ,

jotting	down	every	word	,
随笔	向下	每一个	单词	,

在他对面，一位头发柔顺的速记员正弯腰看着笔记本，一字一句地记下来。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [mait] [meɪk] ['bɪznəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	the	conference	might	make	business	history	.
那	这	会议	可能	制作	商业	历史	.

这次会议可能会创造商业历史。

['hɒpə(r)] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [hiːl] [ɪn'tentli] .

Hopper	,	at	one	end	of	the	room	,	studied	his	shoe	heel	intently	.
料斗	,	在	一	结尾	的	这	房间	,	研究	他的	鞋	脚跟	专注地	.

霍珀站在房间的一端，专注地看着自己的鞋跟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['bɔɪɪʃ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['sæləri] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]

He	was	unbelievably	boyish	looking	to	command	the	fabulous	salary	reported	to
他	曾是	难以置信	男孩气	寻找	到	命令	这	太棒了	薪水	据报道	到

[biː; bi] [hɪz; ɪz] .

be	his	.
是	他的	.

他长相稚嫩得不可思议，却能拿到据报道的那份令人艳羡的薪水。

['ædvətaɪzɪŋ] [men] , ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pʊld] [ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] ['fɔːlɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .

Advertising	men	,	mentioning	his	name	,	pulled	a	figurative	forelock	as	they	did	so	.
广告	男人	,	提及	他的	姓名	,	拉	一个	比喻	前额	作为	他们	做过	所以	.

广告商们在提到他的名字时，都会不由自主地揪住他的头发。

[nɪə(r)] ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] [sæt] [sæm] [hʌp] , [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] -

Near	Mrs	.	McChesney	sat	Sam	Hupp	,	he	of	the	lightning	brain	and	the	sure	-
靠近	太太	.	麦克切斯尼	卫星	山姆	哈普	,	他	的	这	闪电	脑	和	这	当然	-

['faɪə(r)] ['kɒpi] .

fire	copy	.
火	复制	.

在麦克切斯尼太太旁边坐着萨姆·赫普，他思维敏捷，文笔流畅。

['emə] [mək'tʃɛzniː] , ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Emma	McChesney	,	strangely	silent	,	kept	her	eyes	intent	on	the	faces	of	the
艾玛	麦克切斯尼	,	奇怪的	沉默的	,	保留	她	眼睛	意图	在	这	面孔	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

艾玛·麦克切斯尼出奇地沉默不语，目光始终专注地注视着其他人的脸。

[tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] , ['ɪntrəstɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [glɑːns, glæns] [naʊ]

T	.	A	.	Buck	,	interested	,	enthusiastic	,	but	somewhat	uncertain	,	glanced	now
T	.	一个	.	巴克	,	感兴趣的	,	热情的	,	但	有些	不确定	,	瞥了一眼	现在

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['bɪznəs] ['pɑːtnə(r)] ,

and	then	at	his	silent	business	partner	,
和	然后	在	他的	沉默的	商业	伙伴	,

TA Buck 饶有兴趣、热情洋溢，但又有些犹豫不决，不时瞥一眼他沉默不语的商业伙伴。

[faʊnd] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [set] [feɪs] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [ə'gen] .

found	no	satisfaction	in	her	set	face	,	and	glanced	away	again	.
成立	不	满意	在	她	放	脸	,	和	瞥了一眼	离开	再次	.

从她僵硬的表情中，我没看出她有任何满意的表情，又把目光移开了。

[greɪs] [gɔːlt] ,
Grace Galt ,
优雅 高尔特 ,

格蕾丝·加尔特

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt]
unbelievably young and pretty to have won a place for herself in that
难以置信 年轻的 和 漂亮的 到 有 韩元 一个 地方 为了 她自己 在 那
['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] ,
conference of business people ,
会议 的 商业 人们 ,

她年纪轻轻就如此漂亮，竟然能在那个商界人士会议上赢得一席之地，真是令人难以置信。

[smaɪld] [ɪn] ['siːkrət] [æt; ət][dʒɒk] [məktʃɛzniːz] ['evɪdənt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət]
smiled in secret at Jock McChesney's evident struggle to conceal his elation at
微笑 在 秘密 在 乔克 麦克切斯尼 明显 斗争 到 隐藏 他的 欣喜 在
['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ,
being present at this ,
存在 展示 在 这 ,

看到乔克·麦克切斯尼努力掩饰自己能出席此次活动的喜悦之情，我不禁暗自微笑。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [stɑːf] ['miːtɪŋ] .
his first staff meeting .
他的 第一的 职员 会议 .

他的第一次员工会议。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hæd; həd]['lɑːstɪd] [wʌn]['aʊə(r)] [naʊ] .
The conference had lasted one hour now .
这 会议 有 持续 一 小时 现在 .

会议已经持续了一个小时。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] - ['petɪkəʊts] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [frɒm; frəm]
In that time Featherloom petticoats had been picked to pieces , bit by bit , from
在 那 时间 - 衬裙 有 到过 挑选 到 件 , 少量 经过 少量 , 从
[hem] [tuː; tə] [weɪst] - [bænd] .
hem to waist - band .
她们 到 腰部 - 乐队 .

在那段时间里，羽织衬裙从裙摆到腰带，一点一点地被拆解殆尽。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'tʌtʃt] .
Nothing had been left untouched .
没有什么 有 到过 左边 未受触碰 .

所有东西都被挪动过了。

['evri] ['æŋg(ə)l][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kiːn] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ekspɜːts] — [ðə; ði]
Every angle had come under the keen vision of the advertising experts — the
每一个 角度 有 来 在下面 这 敏锐的 想象 的 这 广告 专家 — 这
['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] ,
comfort of the garment ,
舒适 的 这 服装 ,

广告专家们对每一个细节都进行了细致的考量——服装的舒适度，

[ɪts][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] , [staɪl] , ['tʃiːpnəs] , ['sɜːvɪs] .
its durability , style , cheapness , service .
它是 耐久性 , 风格 , 廉价 , 服务 .

它的耐用性、款式、价格低廉、服务。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] ?
Which to emphasize ?
哪个 到 强调 ?

应该强调哪一方面?

" [eɪtʃ] — [em] , ['nɒv(ə)lti] [kæm'peɪn] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['hɒpə(r)] , ['breɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	H	—	米	,	新奇	活动	,	在	我的	观点	,	"	说	料斗	,	打破	一	的	他的

[lɒŋ] ['saɪləns] .

long	silences	.
长的	沉默	.

“嗯，在我看来，这是一场新奇的营销活动，”霍珀打破了他长时间的沉默说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nju:] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ðəm'selvz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	There's	nothing	new	in	petticoats	themselves	,	you	know	.
"	有	没有什么	新的	在	衬裙	他们自己	,	你	知道	.

“你知道，衬裙本身并没有什么新鲜事。”

[ju:v] [gɒt][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ][nju:] ['æŋg(ə)l] . "

You've	got	to	give	'	em	a	new	angle	.	"
你已经	得到	到	给	-	呃	一个	新的	角度	.	"

你得给他们一个新的视角。

" [jep] , " [ə'gri:d] [hʌp] .

"	Yep	,	"	agreed	Hupp	.
"	是的	,	"	同意	哈普	.

“没错，”赫普同意道。

" [stɑ:t] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [skɜ:t] .

"	Start	out	with	a	feature	skirt	.
"	开始	出去	和	一个	特征	裙子	.

“先从一条特色裙装开始。”

[mait] ['ɪləstreɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fri:k] ['drɔ:ɪŋz] ['ðer] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [naʊ] — ['slɪŋki] ['fɪgə(r)]

Might	illustrate	with	one	of	those	freak	drawings	they're	crazy	about	now	—	slinky	figure
可能	阐明	和	一	的	那些	怪物	图画	它们是	疯狂的	关于	现在	—	弹簧	数字

, [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

,	you	know	,
,	你	知道	,

或许可以用他们现在很迷的那种怪诞画作来举例——你知道，那种纤细的身影。

['hɒləʊ] - ['tʃestɪd] , [wʌn] [fʊt] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

hollow	-	chested	,	one	foot	trailing	,	and	all	that	.
空洞的	-	胸部	,	一	脚	尾随	,	和	全部	那	.

胸膛凹陷，一只脚拖在地上，诸如此类。

['ðer] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

They're	crazy	,	but	they	do	attract	attention	,	no	doubt	of	that	.
它们是	疯狂的	,	但	他们	做	吸引	注意力	,	不	怀疑	的	那	.

他们虽然疯狂，但毫无疑问，他们的确吸引了人们的注意。

" [bɑ:'θɒləmju:] [bɜ:g] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	Bartholomew	Berg	turned	his	head	slowly	.
"	巴塞洛缪	伯格	转向	他的	头	缓慢地	.

巴塞洛缪·伯格缓缓转过头。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzni:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What's	your	opinion	,	Mrs	.	McChesney	?	"	he	asked	.
"	是什么	你的	观点	,	太太	.	麦克切斯尼	?	"	他	问	.

“麦克切斯尼夫人，您有什么意见？”他问道。

" [ai] — [aɪm][ə'freɪd][ai] ['hævnt] ['eni] , " [sed] ['emə] [mək'tʃɛzni:] ['lɪstləsli] .

"	I	—	I'm	afraid	I	haven't	any	,	"	said	Emma	McChesney	listlessly	.
"	我	—	我是	害怕的	我	还没有	任何	,	"	说	艾玛	麦克切斯尼	百无聊赖地	.

“我……恐怕我没有，”艾玛·麦克切斯尼无精打采地说。

[tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

T	.	A	.	Buck	stared	at	her	in	dismay	and	amazement	.
T	.	一个	.	巴克	凝视	在	她	在	沮丧	和	惊愕	.

TA Buck惊愕地盯着她。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bʌk] ? "

"	How	about	you	,	Mr	.	Buck	?	"
"	如何	关于	你	,	先生	.	巴克	?	"

“巴克先生，你呢？”

" [waɪ] — [aɪ] — [ɜː(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['ædvətaɪzɪŋ] [geɪmz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Why	—	I	—	er	—	of	course	this	advertising	game's	new	to	me	.
"	为什么	—	我	—	呃	—	的	课程	这	广告	游戏的	新的	到	我	.

“为什么——我——呃——当然，广告行业对我来说是全新的领域。”

[aɪm] ['riːəli] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

I'm	really	leaving	it	in	your	hands	.
我是	真的	离开	它	在	你的	双手	.

我真的把一切都交给你了。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [məktʃɛzniːz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt]

I	really	thought	that	Mrs	.	McChesney's	idea	was	to	make	a	point	of	the	fact
我	真的	想法	那	太太	.	麦克切斯尼	主意	曾是	到	制作	一个	观点	的	这	事实

[ðæt] [ðiːz] ['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [friːk] ['petɪkəʊts] ,

that	these	petticoats	were	not	freak	petticoats	,
那	这些	衬裙	是	不是	怪物	衬裙	,

我真的以为麦克切斯尼太太的想法是想强调这些衬裙并非怪异的衬裙。

[bʌt; bət][skɜːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['evrideɪ] ['wɪmɪn] .

but	skirts	for	the	everyday	women	.
但	裙子	为了	这	每天	女性	.

但却是适合普通女性的裙子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːgjumənt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

She	gave	me	what	I	thought	was	a	splendid	argument	a	week	ago	.
她	给予	我	什么	我	想法	曾是	一个	灿烂	争论	一个	星期	前	.

一周前，她给了我一个我认为非常精彩的论点。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] .

"	He	turned	to	her	helplessly	.
"	他	转向	到	她	无助地	.

他无助地转向她。

['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] [sæt]['saɪlənt] .

Mrs	.	McChesney	sat	silent	.
太太	.	麦克切斯尼	卫星	沉默的	.

麦克切斯尼太太默默地坐着。

[bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] [smaɪlz] .

Bartholomew	Berg	leaned	forward	a	little	and	smiled	one	of	his	rare	smiles	.
巴塞洛缪	伯格	倾斜	向前	一个	小的	和	微笑	一	的	他的	稀有的	微笑	.

巴塞洛缪·伯格微微前倾，露出了他难得一见的笑容。

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] ?

"	Won't	you	tell	us	,	Mrs	.	McChesney	?
"	惯于	你	告诉	我们	,	太太	.	麦克切斯尼	?

麦克切斯尼夫人，您能告诉我们吗?

[wɪd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

We'd	all	like	to	hear	what	you	have	to	say	.
我们会	全部	喜欢	到	听到	什么	你	有	到	说	.

我们都想听听你的想法。

" ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzni:] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

"	Mrs	.	McChesney	looked	down	at	her	hands	.
"	太太	.	麦克切斯尼	看起来	向下	在	她	双手	.

麦克切斯尼夫人低头看着自己的双手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'drest] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [streɪt] [tu:; tə]

Then	she	looked	up	,	and	addressed	what	she	had	to	say	straight	to
然后	她	看起来	向上	,	和	已解决	什么	她	有	到	说	直的	到

[bɑ:'θɒləmju:] [bɜ:g] .

Bartholomew	Berg	.
巴塞洛缪	伯格	.

然后她抬起头，直接对巴塞洛缪·伯格说道。

" [ai] — ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	I	—	simply	didn't	want	to	interfere	in	this	business	.
"	我	—	简单地	没有	想	到	干扰	在	这	商业	.

“我——只是不想干涉这桩生意。”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ri:əli] .

I	know	nothing	about	it	,	really	.
我	知道	没有什么	关于	它	,	真的	.

我对此一无所知。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][du:; də] [nəʊ] - ['petɪkəʊts] .

Of	course	,	I	do	know	Featherloom	petticoats	.
的	课程	,	我	做	知道	-	衬裙	.

当然，我了解羽织衬裙。

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	know	all	about	them	.
我	知道	全部	关于	他们	.

我对他们的情况了如指掌。

[ˌɪt 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [wɜ:(r); wə(r)]

It	seemed	to	me	that	just	because	the	newspapers	and	magazines	were
它	似乎	到	我	那	只是	因为	这	报纸	和	杂志	是

[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['ʃəʊɪŋ] [spek'tækjələ(r)] ['kri:tʃəz] [ɪn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ætətjʊd] ['weərɪŋ] ['tæŋgəʊ] [ti:]

full	of	pictures	showing	spectacular	creatures	in	impossible	attitudes	wearing	tango	tea
满的	的	图片	显示	壮观的	生物	在	不可能的	态度	穿着	探戈	茶

[skɜ:rts] ,

skirts	,
裙子	,

在我看来，仅仅因为报纸杂志上充斥着穿着探戈茶裙、摆出各种匪夷所思姿势的奇特生物的图片，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ðəʊz] [taɪps] [fɔ:m] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['ʌpə(r)] [krʌst] ,

we	are	apt	to	forget	that	those	types	form	only	a	thin	upper	crust	,
我们	是	易于	到	忘记	那	那些	类型	形式	仅有的	一个	薄的	上	地壳	,

我们很容易忘记，这些类型仅仅构成了一个薄薄的上层社会。

[ænd; ənd] [ðæt] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ,

and	that	down	beneath	there	are	millions	and	millions	of	regular	,
和	那	向下	下面	那里	是	百万	和	百万	的	常规的	,

而在这之下，还有数以百万计的普通……

['evrideɪ] ['wɪmɪn] ['du:ɪŋ] ['regjələ(r)] ['evrideɪ] [θɪŋz] [ɪn]['regjələ(r)] ['evrideɪ] [kləʊðz] .

everyday	women	doing	regular	everyday	things	in	regular	everyday	clothes	.
每天	女性	正在做	常规的	每天	事物	在	常规的	每天	衣服	.

普通女性穿着普通衣服，做着普通的事情。

['wɪmɪn] [huː] [wɒʃ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd]['aɪən][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn] - [eg]

Women	who	wash	on	Monday	,	and	iron	on	Tuesday	,	and	bake	one	-	egg
女性	WHO	洗	在	周一	,	和	铁	在	周二	,	和	烤	一	-	蛋

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

星期一洗衣服，星期二熨衣服，还会烤一个鸡蛋做的蛋糕的妇女

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	who	have	to	hurry	home	to	get	supper	when	they	go	down	-	town	in	the
和	WHO	有	到	匆忙	家	到	得到	晚餐	什么时候	他们	去	向下	-	镇	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

下午去市中心的时候，他们还得赶紧回家吃晚饭。

['ðer] [ðə; ði][kaɪnd] [huː] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'lɒŋ] [ɪn]

They're	the	kind	who	go	to	market	every	morning	,	and	take	the	baby	along	in
它们是	这	种类	WHO	去	到	市场	每一个	早晨	,	和	拿	这	婴儿	沿着	在

[ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] ,

the	go	-	cart	,
这	去	-	大车	,

他们每天早上都会去市场，还会用手推车带着孩子一起去。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['weərɪŋ] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ['tæŋgəʊ] ['petɪkəʊts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['aɪðə(r)] .

and	they're	not	wearing	crêpe	de	chine	tango	petticoats	to	do	it	in	,	either	.
和	它们是	不是	穿着	绉	德	中国	探戈	衬裙	到	做	它	在	,	任何一个	.

而且她们跳探戈的时候也没穿绉绸探戈衬裙。

['ðer] ['weərɪŋ] [skɜːrts] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːstrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bænd] ,

They're	wearing	skirts	with	a	drawstring	in	the	back	,	and	a	label	in	the	band	,
它们是	穿着	裙子	和	一个	拉绳	在	这	后退	,	和	一个	标签	在	这	乐队	,

她们穿着后腰处有抽绳的裙子，裙腰处有标签。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][lɑːst][wʌn][jɪə(r)] .

guaranteed	to	last	one	year	.
保证	到	最后的	一	年	.

保证有效期一年。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd][həʊld] . "

Those	are	the	people	I'd	like	to	reach	,	and	hold	.	"
那些	是	这	人们	ID	喜欢	到	抵达	,	和	抓住	.	"

这些人正是我想要接触和维系的人。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [sed] ['hɒpə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , ['krɪptɪkli] .

"	Hm	!	"	said	Hopper	,	from	his	corner	,	cryptically	.
"	嗯	!	"	说	料斗	,	从	他的	角落	,	神秘地	.

“嗯！”霍珀从角落里神秘兮兮地说。

[bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [lʊkt] [æt; ət] ['emə] [mək'tʃɛzniː] [əd'maɪərɪŋli] .

Bartholomew	Berg	looked	at	Emma	McChesney	admiringly	.
巴塞洛缪	伯格	看起来	在	艾玛	麦克切斯尼	钦佩地	.

巴塞洛缪·伯格满怀欣赏地看着艾玛·麦克切斯尼。

" [saʊndz] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sounds	reasonable	and	logical	,	"	he	said	.
"	声音	合理的	和	逻辑	,	"	他	说	.

“听起来合情合理，”他说。

[sæm] [hʌp] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

Sam	Hupp	sat	up	with	a	jerk	.
山姆	哈普	卫星	向上	和	一个	混蛋	.

山姆·赫普猛地坐了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] ['riːznəbl] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	It	does	sound	reasonable	,	"	he	said	briskly	.
"	它	做	声音	合理的	,	"	他	说	轻快地	.

“听起来确实有道理，”他干脆利落地说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .

"	But	it	isn't	.
"	但	它	不是	.

但事实并非如此。

['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [məkˈtʃɛzniː] ?

Pardon	me	,	won't	you	,	Mrs	.	McChesney	?
赦免	我	,	惯于	你	,	太太	.	麦克切斯尼	?

对不起，麦克切斯尼夫人?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [eɪdʒ] .

But	you	must	realize	that	this	is	an	extravagant	age	.
但	你	必须	意识到	那	这	是	一个	靡	年龄	.

但你必须意识到，这是一个奢侈的时代。

[ðə; ði] ['veri] [wɝːkɪŋmɛnz] [waɪvz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['spendɪŋ] ['fiːvə(r)] .

The	very	workingmen's	wives	have	caught	the	spending	fever	.
这	非常	工人的	妻子们	有	捕捉	这	开支	发烧	.

就连普通工人的妻子们也染上了消费狂潮。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈtrækt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

The	time	is	past	when	you	can	attract	people	to	your	goods	with	the	promise
这	时间	是	过去的	什么时候	你	能	吸引	人们	到	你的	商品	和	这	承诺

[ɒv; əv][ˌdjʊərəˈbɪləti][ænd; ənd][weə(r)] .

of	durability	and	wear	.
的	耐久性	和	穿	.

过去那种通过承诺商品耐用性和耐磨性来吸引顾客的时代已经过去了。

[ðeɪ] [doʊnt][ɪkˈspekt] [gʊdz] [tuː; tə][weə(r)] .

They	don't	expect	goods	to	wear	.
他们	不	预计	商品	到	穿	.

他们不希望商品磨损。

[ðeid] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

They'd	resent	it	if	they	did	.
他们会	怨恨	它	如果	他们	做过	.

如果他们真这么做了，他们会心生怨恨的。

[ðeɪ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [wɔːn] [aʊt] .

They	get	tired	of	an	article	before	it's	worn	out	.
他们	得到	疲劳的	的	一个	文章	前	它是	磨损	出去	.

他们在文章还没被读烂之前就对它感到厌倦了。

['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔvəltiz] .

They're	looking	for	novelties	.
它们是	寻找	为了	新奇	.

他们追求的是新奇事物。

[ðeid] ['rɑːðə(r)] [get] [tuː] [mʌnθs] - [weə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɜːt] [ðæts] [slæʃed] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] ,

They'd	rather	get	two	months	'	wear	out	of	a	skirt	that's	slashed	a	new	way	,
他们会	相当	得到	二	几个月	-	穿	出去	的	一个	裙子	那就是	削减	一个	新的	方式	,

他们宁愿把一条剪裁新颖的裙子穿两个月。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪrz] [weə(r)][aʊt][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][sɔːt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [juːst][tuː; tə]

than	a	year's	wear	out	of	one	that	looks	like	the	sort	that	mother	used	to
比	一个	年	穿	出去	的	一	那	看起来	喜欢	这	种类	那	母亲	用过的	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

比穿一年像妈妈以前做的那种衣服要好得多。

" ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['veri] [pɪŋk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [braɪt] , [səb'said] ['ɪntuː]

"	Mrs	.	McChesney	,	her	cheeks	very	pink	,	her	eyes	very	bright	,	subsided	into
"	太太	.	麦克切斯尼	,	她	脸颊	非常	粉色的	,	她	眼睛	非常	明亮的	,	平静下来	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

麦克切斯尼太太双颊绯红，双眼炯炯有神，渐渐安静下来。

[ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi][sæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

In	silence	she	sat	throughout	the	rest	of	the	conference	.
在	沉默	她	卫星	自始至终	这	休息	的	这	会议	.

在会议的剩余时间里，她一直默默地坐着。

[ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wɪð] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,

In	silence	she	descended	in	the	elevator	with	T	.	A	.	Buck	,
在	沉默	她	下降	在	这	电梯	和	T	.	一个	.	巴克	,

她默默地和助教巴克一起乘电梯下楼。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] .

and	in	silence	she	stepped	into	his	waiting	car	.
和	在	沉默	她	步	进入	他的	等待	车	.

她默默地走进了他等候的汽车。

[tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪdli] .

T	.	A	.	Buck	eyed	her	worriedly	.
T	.	一个	.	巴克	眼睛	她	担忧地	.

TA Buck担忧地看着她。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	?	"	he	said	.
"	出色地	?	"	他	说	.

“怎么样？”他问道。

[ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] [ʃrʌg] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['ʃəuldəz] , " [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː; də]

Then	,	as	Mrs	.	McChesney	shrugged	noncommittal	shoulders	,	"	Tell	me	,	how	do
然后	,	作为	太太	.	麦克切斯尼	耸了耸肩	不置可否	肩膀	,	"	告诉	我	,	如何	做

[juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	feel	about	it	?
你	感觉	关于	它	?

然后，麦克切斯尼太太耸了耸肩，不置可否地问道：“告诉我，你对此有何感想？”

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] , ['briːðɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] .

"	Emma	McChesney	turned	to	face	him	,	breathing	rather	quickly	.
"	艾玛	麦克切斯尼	转向	到	脸	他	,	呼吸	相当	迅速地	.

艾玛·麦克切斯尼转过身面对他，呼吸急促起来。

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ][duː; də][dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [wen] [dʒɒk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	The	last	time	I	felt	as	I	do	just	now	was	when	Jock	was	a	baby	.
"	这	最后的	时间	我	毛毡	作为	我	做	只是	现在	曾是	什么时候	乔克	曾是	一个	婴儿	.

“我上一次有这种感觉，还是在乔克还是婴儿的时候。”

[hiː; hi] [tʊk] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

He	took	sick	,	and	the	doctors	were	puzzled	.
他	采取	生病的	,	和	这	医生	是	困惑	.

他病倒了，医生们百思不得其解。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

They	thought	it	might	be	something	wrong	with	his	spine	.
他们	想法	它	可能	是	某物	错误的	和	他的	脊柱	.

他们认为可能是他的脊椎出了问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] — [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɒn]

They	had	a	consultation	—	five	of	them	—	with	the	poor	little	chap	on
他们	有	一个	咨询	—	五	的	他们	—	和	这	贫穷的	小的	小伙子	在

[ðə; ði][bed] , ['neɪkɪd] .

the	bed	,	naked	.
这	床	,	裸	.

他们五个人一起对躺在床上、一丝不挂的可怜小家伙进行了会诊。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [səʊ][aɪ] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

They	wouldn't	let	me	in	,	so	I	listened	in	the	hallway	,
他们	不会	让	我	在	,	所以	我	听着	在	这	门厅	,

他们不让我进去，所以我只好在走廊里偷听。

[prest] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] .

pressed	against	the	door	with	my	face	to	the	crack	.
按下	反对	这	门	和	我的	脸	到	这	裂缝	.

我脸贴着门缝，紧紧地贴着门。

[ðeɪ] [prɔd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

They	prodded	him	,	and	poked	him	,	and	worked	his	little	legs	and	arms	,
他们	催促	他	,	和	戳	他	,	和	工作	他的	小的	腿	和	武器	,

他们戳他、摆弄他，还动他的小胳膊小腿。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kraɪd] [aɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [klɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð]

and	every	time	he	cried	I	prayed	,	and	wept	,	and	clawed	the	door	with
和	每一个	时间	他	哭	我	祈祷	,	和	哭泣	,	和	爪子	这	门	和

[maɪ] ['fɪŋgəz] ,

my	fingers	,
我的	手指	,

他每次哭泣，我都会祈祷、哭泣，并用手指抓挠门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [biːsts] [ænd; ənd] ['tɔːtʃərə(r)] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ,

and	called	them	beasts	and	torturers	and	begged	them	to	let	me	in	,
和	称为	他们	野兽	和	施虐者	和	乞求	他们	到	让	我	在	,

我称他们为野兽和刽子手，恳求他们放我进去。

[ðəʊ] [aɪ] ['wʌznt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	I	wasn't	conscious	that	I	was	doing	those	things	—	at	the	time	.
尽管	我	不是	有意识的	那	我	曾是	正在做	那些	事物	—	在	这	时间	.

虽然当时我并没有意识到自己在做那些事。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	didn't	know	what	they	were	doing	to	him	,
我	没有	知道	什么	他们	是	正在做	到	他	,

我不知道他们对他做了什么。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] ['traɪɪŋ]

though	they	said	it	was	all	for	his	good	,	and	they	were	only	trying
尽管	他们	说	它	曾是	全部	为了	他的	好的	,	和	他们	是	仅有的	尝试

[tuː; tə] [help] [hɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

虽然他们说这一切都是为了他好，他们只是想帮助他。

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnlɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd][græb] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,

But	I	only	knew	that	I	wanted	to	rush	in	,	and	grab	him	up	in	my	arms	,
但	我	仅有的	知道	那	我	通缉	到	匆忙	在	,	和	抓住	他	向上	在	我的	武器	,

但我当时只知道我想冲过去，把他抱在怀里。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] — [rʌn] , [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd] [rʌn] .

and	run	away	with	him	—	run	,	and	run	,	and	run	.
和	跑步	离开	和	他	—	跑步	,	和	跑步	,	和	跑步	.

然后和他一起逃走——跑，跑，再跑。

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [lɪps] [tremblɪŋ] , [aɪz] [sə'spɪʃəsli] [braɪt] .

"	She	stopped	,	lips	trembling	,	eyes	suspiciously	bright	.
"	她	停止	,	嘴唇	发抖	,	眼睛	可疑地	明亮的	.

她停了下来，嘴唇颤抖，眼神闪烁着可疑的光芒。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] [ɪn] [ðeə(r)] — [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

"	And	that's	the	way	I	felt	in	there	—	this	afternoon	.
"	和	那就是	这	方式	我	毛毡	在	那里	—	这	下午	.

“今天下午，我在那里就是这种感觉。”

" [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	T	.	A	.	Buck	reached	up	and	patted	her	shoulder	.
"	T	.	一个	.	巴克	达到	向上	和	轻拍	她	肩膀	.

“TA Buck 伸手拍了拍她的肩膀。

" [doʊnt] , [əʊld] [gɜ:l] !

"	Don't	,	old	girl	!
"	不	,	老的	女孩	!

“别这样，老姑娘！”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] ['splendɪdli] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

It's	going	to	work	out	splendidly	,	I'm	sure	.
它是	去	到	工作	出去	精彩地	,	我是	当然	.

我相信事情一定会进展得非常顺利。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðəʊz] [tʃæps] [du:; də] [nəʊ] [best] . "

After	all	,	those	chaps	do	know	best	.	"
后	全部	,	那些	小伙子们	做	知道	最好的	.	"

毕竟，那些家伙最了解情况。

" [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [best] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] - , " [ri'tɔ:t] ['emə] [mək'tʃɛzni:]

"	They	may	know	best	,	but	they	don't	know	Featherlooms	,	"	retorted	Emma	McChesney
"	他们	可能	知道	最好的	,	但	他们	不	知道	-	,	"	反驳	艾玛	麦克切斯尼

.

:

.

“他们或许最懂行，但他们不懂 Featherlooms，”艾玛·麦克切斯尼反驳道。

" [tru:] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wɒt] [dʒɒk] [sed] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [wɒz; wəz]

But	perhaps	what	Jock	said	when	he	walked	with	us	to	the	elevator	was
但	也许	什么	乔克	说	什么时候	他	步行	和	我们	到	这	电梯	曾是

['prɪti] ['nɪəli] [raɪt] .

pretty	nearly	right	.
漂亮的	几乎	正确的	.

但也许乔克和我们一起走向电梯时说的话基本正确。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkriti,saiz] [ðeə(r)] [ˈkɒpi] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈplʌmə(r)] [wʊd]

You	know	he	said	we	were	criticising	their	copy	the	way	a	plumber	would
你	知道	他	说	我们	是	批评	他们的	复制	这	方式	一个	水管工	会

[ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈpɑːθənən] — [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [dreɪnz] [ðæt] [wiː; wi]

criticise	the	Parthenon	—	so	busy	finding	fault	with	the	lack	of	drains	that	we
批评	这	帕特农神庙	—	所以	忙碌的	寻找	过错	和	这	缺少	的	排水沟	那	我们

[feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkɪtekʧə(r)] . "

failed	to	see	the	beauty	of	the	architecture	.	"
失败的	到	看	这	美丽	的	这	建筑学	.	"

你知道吗，他说我们批评他们的文案就像水管工批评帕特农神庙一样——只顾着挑剔排水系统的问题，却看不到建筑之美。

" [tiː] . [ə; eɪ] . , " [sed] [ˈemə] [məkˈtʃɛzniː] [ˈsɒləmli] , " [tiː] . [ə; eɪ] . , [wɪr] [ˈgetɪŋ] [əʊld] . "

"	T	.	A	.	,	"	said	Emma	McChesney	solemnly	,	"	T	.	A	.	,	we're	getting	old	.	"
"	T	.	一个	.	,	"	说	艾玛	麦克切斯尼	庄严地	,	"	T	.	一个	.	,	是	获得	老的	.	"

“唉，”艾玛·麦克切斯尼严肃地说，“唉，我们都老了。”

" [əʊld] !

"	Old	!
"	老的	!

“老的！

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你！

[aɪ] !

I	!
我	!

我！

[hɑː] ! "

Ha	!	"
哈	!	"

哈！

" [juː; jʊ] [meɪ] - [hɑː] ! -

"	You	may	'	Ha	!	'
"	你	可能	-	哈	!	-

你可能会说“哈！”

[ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] .

all	you	like	.
全部	你	喜欢	.

随你喜欢。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː ˈes][ɪn][ðeə(r)] ?

But	do	you	know	what	they	thought	of	us	in	there	?
但	做	你	知道	什么	他们	想法	的	我们	在	那里	?

但你知道他们在里面是怎么看待我们的吗?

[ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfəugi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhjuːmə] [ˌjuː ˈes] , [ðæts]

They	thought	we	were	a	couple	of	fogies	,	and	they	humored	us	,	that's
他们	想法	我们	是	一个	夫妻	的	老古董	,	和	他们	幽默	我们	,	那就是

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

what	they	did	.
什么	他们	做过	.

他们以为我们是两个老古董，就顺着我们走了，他们就是这么做的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [tiː] . [ə; eɪ] . ,
I'll tell you , T . A . ,
患病的 告诉 你 , T . 一个 . ,

我告诉你，助教，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [dʒɒk] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [feɪst] [gɜːl]
when the time comes for me to give Jock up to some little pink - faced girl
什么时候 这 时间 来 为了 我 到 给 乔克 向上 到 一些 小的 粉色的 - 面对 女孩
[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll do it ,
患病的 做 它 ,

等到我该把乔克交给某个粉嫩小女孩的时候，我就会这么做。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
and smile if it kills me .
和 微笑 如果 它 杀戮 我 .

就算拼了命也要笑。

[bʌt; bət][tuː; tə][hænd][maɪ] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['ekspɜːts] [huː] —
But to hand my Featherlooms over to a lot of cold - blooded experts who —
但 到 手 我的 - 超过 到 一个 很多 的 寒冷的 - 血腥 专家 WHO —
[wel] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
well — " she paused ,
出色地 — " 她 暂停 ,

但是要把我的羽毛织品交给一群冷血的专家，他们——嗯——”她停顿了一下，

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
biting her lip .
咬 她 唇 .

她咬着嘴唇。

" [wiːl; wil] [siː] , ['emə] ; [wiːl; wil] [siː] .
" We'll see , Emma ; we'll see .
" 出色地 看 , 艾玛 ; 出色地 看 .

“我们走着瞧吧，艾玛；我们走着瞧。”

" [ðeɪ] [dɪd] [siː] .
" They did see .
" 他们 做过 看 .

他们看到了。

[ðə; ði] - ['petɪkəʊt] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .
The Featherloom petticoat campaign was launched with a great splash .
这 - 衬裙 活动 曾是 发射 和 一个 伟大的 溅 .

Featherloom衬裙的推广活动一经推出便引起了巨大轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [sə'riːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['bɪznəs] .
It sailed serenely into the sea of national business .
它 航行 平静地 进入 这 海 的 国家的 商业 .

它平静地驶入了国家商业的海洋。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['endʒɪnz] .
Then suddenly something seemed to go wrong with its engines .
然后 突然 某物 似乎 到 去 错误的 和 它是 发动机 .

突然，它的引擎似乎出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɒb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɪst][tuː; tə] [pɔːt] .
It began to wobble and showed a decided list to port .
它 开始 到 摇晃 和 显示 一个 决定 列表 到 港口 .

它开始摇晃，并明显向左舷倾斜。

[dʒɒk] ,

Jock	**,**
乔克	,

乔克，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [pʌft] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gəʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen]

who	**at**	**the**	**beginning**	**was**	**so**	**puffed**	**with**	**pride**	**that**	**his**	**gold**	**fountain**	**pen**
WHO	在	这	开始	曾是	所以	膨胀的	和	自豪	那	他的	金子	喷泉	笔

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['moʊdɪʃli] [taɪt] [vest] ,

threatened	**to**	**burst**	**the**	**confines**	**of**	**his**	**very**	**modishly**	**tight**	**vest**	**,**
威胁	到	爆裂	这	限制	的	他的	非常	时尚地	紧的	背心	,

他一开始骄傲自满，以至于他手中的金钢笔几乎要撑破他那件时髦的紧身背心。

[lɒst] [tuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['pɒmpəsnəs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

lost	**two**	**degrees**	**of**	**pompousness**	**a**	**day**	**,**	**and**	**his**	**attitude**	**toward**	**his**
丢失的	二	学位	的	傲慢	一个	天	,	和	他的	态度	朝向	他的

[ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hʌmb(ə)l] .

unreproachful	**mother**	**was**	**almost**	**humble**	**.**
无可指摘的	母亲	曾是	几乎	谦逊的	.

他每天的傲慢程度都会降低两度，他对从不责备他的母亲的态度也几乎变得谦卑起来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [wʊd] [strəʊl] ['kæʒuəli] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [məktʃɛzniːz]

A	**dozen**	**times**	**a**	**week**	**T**	**.**	**A**	**.**	**Buck**	**would**	**stroll**	**casually**	**into**	**Mrs**	**.**	**McChesney's**
一个	打	时代	一个	星期	T	.	一个	.	巴克	会	漫步	随意地	进入	太太	.	麦克切斯尼

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

每周有十几次，助教巴克会若无其事地走进麦克切斯尼太太的办公室。

" [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [həʊld] ?

"	**Think**	**it's**	**going**	**to**	**take**	**hold**	**?**
"	思考	它是	去	到	拿	抓住	?

你觉得它会流行起来吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] .

"	**he**	**would**	**ask**	**.**
"	他	会	问	.

他会问。

" ['aʊə(r)] [men] [seɪ] [ðə; ði] ['dilər] [hæv; həv] [leɪd] [ɪn] ,

"	**Our**	**men**	**say**	**the**	**dealers**	**have**	**laid**	**in**	**,**
"	我们的	男人	说	这	经销商	有	铺设	在	,

“我们的人说，庄家们已经设好了掩护。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teərɪŋ] [ɪt'self] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə]

but	**the**	**public**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**tearing**	**itself**	**limb**	**from**	**limb**	**to**	**get**	**to**
但	这	民众	不	似乎	到	是	撕裂	本身	肢	从	肢	到	得到	到

['aʊə(r)] [stʌf] .

our	**stuff**	**.**
我们的	东西	.

但公众似乎并没有拼死去抢夺我们的物品。

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [wʊd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['ʃəuldəz] .

"	**Emma**	**McChesney**	**would**	**smile**	**,**	**and**	**shrug**	**noncommittal**	**shoulders**	**.**
"	艾玛	麦克切斯尼	会	微笑	,	和	耸肩	不置可否	肩膀	.

艾玛·麦克切斯尼会微笑，然后耸耸肩，表示不置可否。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] " ['teɪkɪŋ] [həʊld] , " [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk]
When **it** **became** **very** **painfully** **apparent** **that** **it** **wasn't** **"** **taking** **hold** **,** **"** **T** **.** **A** **.** **Buck**
什么时候 它 成为 非常 痛苦地 明显 那 它 不是 " 采取 抓住 , " T . 一个 . 巴克
,
,
,

当很明显它并没有"奏效"时，TA Buck，

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [naʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] [freɪd] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] , [brəʊk] [aʊt] ,
after **asking** **the** **same** **question** **,** **now** **worn** **and** **frayed** **with** **asking** **,** **broke** **out** **,**
后 问 这 相同的 问题 , 现在 磨损 和 磨损的 和 问 , 打破 出去 ,
['krɒsli] :
crossly **:**
生气 :

在反复询问同一个问题之后，他已经疲惫不堪，恼怒地爆发了：

" [wel] , ['riːəli] , [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ʃrʌg] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [smaɪl] .
" **Well** **,** **really** **,** **I** **don't** **mind** **the** **shrug** **,** **but** **I** **do** **wish** **you** **wouldn't** **smile** **.**
" 出色地 , 真的 , 我 不 头脑 这 耸肩 , 但 我 做 希望 你 不会 微笑 .

“其实，我不介意你耸肩，但我希望你不要笑。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪz] ['kɒstɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mʌni] — ['riːəl] ['mʌni] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ]
After **all** **,** **you** **know** **,** **this** **campaign** **is** **costing** **us** **money** **—** **real** **money** **,** **and** **large**
后 全部 , 你 知道 , 这 活动 是 成本 我们 钱 — 真实的 钱 , 和 大的
[tʃʌŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
chunks **of** **it** **.**
块 的 它 .

毕竟，你知道，这场竞选活动要花我们钱——真金白银，而且是一大笔钱。

[ɪts] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]
It's **very** **evident** **that** **we** **shouldn't** **have** **tried** **to** **make** **a** **national** **campaign** **of**
它是 非常 明显 那 我们 不应该 有 尝试 到 制作 一个 国家的 活动 的
[ðɪs] [θɪŋ] .
this **thing** **.**
这 事物 .

很明显，我们不应该试图将这件事发展成一场全国性的运动。

" [ˌweərə'pɒn] ['mɪsɪz] . [məktʃɛzniːz] [smaɪl] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Whereupon** **Mrs** **.** **McChesney's** **smile** **grew** **into** **a** **laugh** **.**
" 于是 太太 . 麦克切斯尼 微笑 生长 进入 一个 笑 .

于是，麦克切斯尼太太的笑容变成了笑声。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [tiː] . [ə; eɪ] . [aɪm] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" **Forgive** **me** **,** **T** **.** **A** **.** **I'm** **not** **laughing** **at** **you** **.**
" 原谅 我 , T . 一个 . 我是 不是 笑 在 你 .

“请原谅，助教，我不是在嘲笑你。”

[aɪm] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I'm **laughing** **because** **—** **well** **,** **I** **can't** **tell** **you** **why** **.**
我是 笑 因为 — 出色地 , 我 不能 告诉 你 为什么 .

我笑是因为——嗯，我不能告诉你为什么。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
It's **a** **woman's** **reason** **,** **and** **you** **wouldn't** **think** **it** **a** **reason** **at** **all** **.**
它是 一个 女性的 原因 , 和 你 不会 思考 它 一个 原因 在 全部 .

这是女人给出的理由，但你根本不会觉得这是个理由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [bʌt; bət] — ['eniweɪ] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

For	that	matter	,	I	suppose	it	isn't	,	but	—	Anyway	,	I've	got	something	to
为了	那	事情	,	我	认为	它	不是	,	但	—	反正	,	我已经	得到	某物	到

[tel] [juː; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

就此而言，我想应该不是，但是——总之，我有件事要告诉你。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒpi] .

The	fault	of	this	campaign	has	been	the	copy	.
这	过错	的	这	活动	有	到过	这	复制	.

这次营销活动的问题出在文案上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['ædvətaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kəʊld] .

It	was	perfectly	good	advertising	,	but	it	left	the	public	cold	.
它	曾是	完美	好的	广告	,	但	它	左边	这	民众	寒冷的	.

这则广告宣传效果很好，但却没能引起公众的兴趣。

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ðəʊz] [ædz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	they	read	those	ads	they	might	have	been	impressed	with	the	charm	of	the
什么时候	他们	读	那些	广告	他们	可能	有	到过	印象深刻	和	这	魅力	的	这

['gɑːmənt] ,

garment	,
服装	,

当他们看到那些广告时，或许会被服装的魅力所打动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fɪl] [ðeə(r)] [brests] [wɪð] ['eni] [waɪld] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] .

but	it	didn't	fill	their	breasts	with	any	wild	longing	to	possess	one	.
但	它	没有	充满	他们的	乳房	和	任何	荒野	渴望	到	具有	一	.

但这并没有让他们心中燃起想要拥有一个的强烈渴望。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [skɜːrts]

It	didn't	make	the	women	feel	unhappy	until	they	had	one	of	those	skirts
它	没有	制作	这	女性	感觉	不开心	直到	他们	有	一	的	那些	裙子

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [hʊk] [ɪn][ðeə(r)] ['klɒzɪt] .

hanging	on	the	third	hook	in	their	closet	.
绞刑	在	这	第三	钩	在	他们的	壁橱	.

直到女人们把其中一条裙子挂在衣柜的第三个挂钩上，她们才开始感到不开心。

[ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [seɪ]

The	only	kind	of	advertising	that	is	advertising	is	the	kind	that	makes	the	reader	say
这	仅有的	种类	的	广告	那	是	广告	是	这	种类	那	制作	这	读者	说

,

,
,

只有那种能让读者说出“……”的广告才是真正的广告。

- [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] . -

'	I'll	have	one	of	those	.	'
- 患病的	有	一	的	那些	.	-	

“我要一个。”

" [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [θruː] [aʊt] ['helpləs] [hændz] .

"	T	.	A	.	Buck	threw	out	helpless	hands	.
"	T	.	一个	.	巴克	扔	出去	无助	双手	.

“TA Buck 伸出了无助的双手。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	are	we	going	to	do	about	it	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	"

“我们该怎么办？”

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've already done it . "
我已经 已经 完毕 它 . "

我已经做完了。

" [dʌn] [wɒt] ? "
" Done what ? "
" 完毕 什么 ? "

“做了什么? ”

" ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒpi] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
" Written the kind of copy that I think Featherlooms ought to have .
" 书面 这 种类 的 复制 那 我 思考 - 应该 到 有 .

“写出了我认为 Featherlooms 应该有的那种文案。”

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [plʌs] [wɒt] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
I just took my knowledge of Featherlooms , plus what I knew about human nature ,
我 只是 采取 我的 知识 的 - , 加 什么 我 知道 关于 人类 自然 ,

我只是运用了我所掌握的羽毛织机知识，再加上我对人性的了解，

['sprɪŋk(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
sprinkled in a handful of good humor and sincerity ,
撒上 在 一个 少数 的 好的 幽默 和 诚意 ,

其中还夹杂着些许幽默和真诚，

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and they're going to feed it to the public .
和 它们是 去 到 喂养 它 到 这 民众 .

他们打算把这些东西卖给公众。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['resəpi] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['selɪŋ] - [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
It's the same recipe that I used to use in selling Featherlooms on the road .
它是 这 相同的 食谱 那 我 用过的 到 使用 在 销售 - 在 这 路 .

这和我以前在路上卖羽毛球时用的配方一样。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .
It used to go by word of mouth .
它 用过的 到 去 经过 单词 的 嘴 .

以前都是口口相传。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [gəʊ][ɒn]['peɪpə(r)] .
I don't see why it shouldn't go on paper .
我 不 看 为什么 它 不应该 去 在 纸 .

我不明白为什么不能写下来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['klæsɪk] ['ædvətaɪzɪŋ] .
It isn't classic advertising .
它 不是 经典的 广告 .

这不是传统意义上的广告。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
It isn't scientific .
它 不是 科学 .

这不科学。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It isn't even what they call psychological , I suppose .
它 不是 甚至 什么 他们 称呼 心理 , 我 认为 .

我想，这甚至都不能算是心理问题。

[bʌt; bət] [ɪts] ['hjuːmən] .

But	it's	human	.
但	它是	人类	.

但这是人之常情。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [greɪt] , [bɪg] , ['sɒlɪd] , [seɪf] , [spɒt] - [kæʃ] [mæs] [nəʊn] [æz; əz]

And	it's	going	to	reach	that	great	,	big	,	solid	,	safe	,	spot	-	cash	mass	known	as
和	它是	去	到	抵达	那	伟大的	,	大的	,	坚硬的	,	安全的	,	点	-	现金	大量的	已知	作为

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] .

the	middle	class	.
这	中间	班级	.

它将惠及庞大、稳固、安全、拥有即时现金的群体，也就是我们熟知的中产阶级。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['kɒpi] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

Of	course	my	copy	may	be	wrong	.
的	课程	我的	复制	可能	是	错误的	.

当然，我的版本可能出错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] —

It	may	not	go	,	after	all	,	but	—
它	可能	不是	去	,	后	全部	,	但	—

或许最终不会成行，但是——

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [gəʊ] .

"	But	it	did	go	.
"	但	它	做过	去	.

但它确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæŋ] .

It	didn't	go	with	a	rush	,	or	a	bang	.
它	没有	去	和	一个	匆忙	,	或者	一个	砰	.

它并没有轰轰烈烈地发生。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['sləʊli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn]

It	went	slowly	,	surely	,	hand	over	hand	,	but	it	went	,	and	it	kept	on
它	去	缓慢地	,	一定	,	手	超过	手	,	但	它	去	,	和	它	保留	在

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

它缓慢而稳步地进行着，一手一手地进行着，但它确实进行了，而且一直在进行。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [həʊld] [ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['emə] [məktʃɛzniːz]

And	watching	it	climb	and	take	hold	there	came	back	to	Emma	McChesney's
和	观看	它	爬	和	拿	抓住	那里	来了	后退	到	艾玛	麦克切斯尼

[aɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['spɑːk(ə)l] ,

eye	the	old	sparkle	,
眼睛	这	老的	火花	,

看着它攀升并扎根于此，艾玛·麦克切斯尼的眼中重新燃起了往日的光芒。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ðə; ði] [əʊld] ['bɔɪənsi] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪŋ] .

to	her	step	the	old	buoyancy	,	to	her	voice	the	old	delightful	ring	.
到	她	步	这	老的	浮力	,	到	她	嗓音	这	老的	愉快	戒指	.

她的步伐恢复了往日的轻快，她的声音恢复了往日的悦耳动听。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [strəul] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð]

And	now	,	when	T	.	A	.	Buck	strolled	into	her	office	of	a	morning	,	with
和	现在	,	什么时候	T	.	一个	.	巴克	漫步	进入	她	办公室	的	一个	早晨	,	和

[hɪz; ɪz] , " [ɪts] ['teɪkɪŋ] [həʊld] ,

his	,	"	It's	taking	hold	,
他的	,	"	它是	采取	抓住	,

而现在，当TA Buck在一个早晨走进她的办公室时，他说：“它正在扎根，

['mɪsɪz] . [mæk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dɪmp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [bæk] [æt; ət] [hɪm] —

Mrs	.	Mack	,	"	she	would	dimple	like	a	girl	as	she	laughed	back	at	him	—
太太	.	麦克	,	"	她	会	酒窝	喜欢	一个	女孩	作为	她	笑了	后退	在	他	—

麦克太太说："她会像个女孩子一样，笑着回应他，脸上露出酒窝——"

" [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [woʊnt] [let] [gəʊ] . "

"	With	a	grip	that	won't	let	go	.	"
"	和	一个	紧握	那	惯于	让	去	.	"

"紧紧抓住不放。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ,

"	It	looks	very	much	as	though	we	were	going	to	be	millionaires	in	our	old	age	,
"	它	看起来	非常	很多	作为	尽管	我们	是	去	到	是	百万富翁	在	我们的	老的	年龄	,

"看来我们老了以后很有可能成为百万富翁。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ? " [went] [ɒn] [bʌk] .

you	and	I	?	"	went	on	Buck	.
你	和	我	?	"	去	在	巴克	.

"你和我？"巴克继续说道。

['emə] [mək'tʃɛzniː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .

Emma	McChesney	opened	her	eyes	wide	.
艾玛	麦克切斯尼	打开	她	眼睛	宽的	.

艾玛·麦克切斯尼睁大了眼睛。

" [əʊld] !

"	Old	!
"	老的	!

"老的！

" [ʃiː; ʃi] [mɒkt] , " [əʊld] !

"	she	mocked	,	"	Old	!
"	她	嘲笑	,	"	老的	!

她嘲讽道："老了！"

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你！

[ai] !

I	!
我	!

我！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈！

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

"Ⅳ

[ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

THE	MAN	WITHIN	HIM
这	男人	之内	他

他内心深处的人

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'reskli] .

They	used	to	do	it	much	more	picturesquely	.
他们	用过的	到	做	它	很多	更多的	风景如画	.

他们以前的做法要美化得多。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] ['skɑːlət] , [ɪn][ðə; ði] [krɪsp] , [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

They	rode	in	coats	of	scarlet	,	in	the	crisp	,	clear	morning	,
他们	骑	在	外套	的	猩红	,	在	这	脆	,	清除	早晨	,

在清爽明媚的早晨，他们身穿猩红色的外套骑马而来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [haʊndz] , [tuː; tə][ðə; ði] [θʌd] - [θʌd]

to	the	winding	of	horns	and	the	baying	of	hounds	,	to	the	thud	-	thud
到	这	绕线	的	角	和	这	吠叫	的	猎犬	,	到	这	砰的一声	-	砰的一声

[ɒv; əv] [huːf] ,

of	hoofs	,
的	蹄子	,

伴随着号角声、猎犬吠叫声和马蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .

and	the	crackle	of	underbrush	.
和	这	裂纹	的	草丛	.

还有灌木丛沙沙作响的声音。

[ə'krɒs] [freʃ] - [plaʊ] ['fiːldz] [ðeɪ] [went] , ['kræʃɪŋ] [θruː] ['fɒrɪst] [pɑːðz] , ['liːpɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

Across	fresh	-	plowed	fields	they	went	,	crashing	through	forest	paths	,	leaping	ditches	,
穿过	新鲜的	-	犁过的	字段	他们	去	,	崩溃	通过	森林	路径	,	跳跃	沟渠	,

['teɪkɪŋ] ['fensɪz] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [in'klain] ,

taking	fences	,	scrambling	up	the	inclines	,
采取	栅栏	,	争抢	向上	这	斜坡	,

他们穿过新犁过的田野，穿过林间小路，跳过沟渠，翻过栅栏，爬上斜坡，

['peltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [ʌn'tɪl] , ['pæntɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] , ['iːgə(r)] , [blʌd] -

pelting	down	the	hillside	,	helter	-	skelter	,	until	,	panting	,	wide	-	eyed	,	eager	,	blood	-
投掷	向下	这	山坡	,	杂乱	-	滑梯	,	直到	,	喘息	,	宽的	-	眼睛	,	渴望的	,	血	-

['hʌŋgri] , [ðə; ði] [hʌnt] [kləʊzd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

hungry	,	the	hunt	closed	in	at	the	death	.
饥饿的	,	这	打猎	关闭	在	在	这	死亡	.

猎人们从山坡上飞奔而下，跌跌撞撞，直到最后，气喘吁吁、睁大眼睛、渴望着、嗜血成性，猎人们才将他们逼近。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [kəʊt] [hæz; həz] ['səubəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snʌfi] [braʊn]

The	scarlet	coat	has	sobered	down	to	the	somber	gray	and	the	snuffy	brown
这	猩红	外套	有	清醒	向下	到	这	忧郁	灰色的	和	这	斯纳菲	棕色的

[ɒv; əv] [ðæt] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['gɑːmənt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [suːt] .

of	that	unromantic	garment	known	as	the	business	suit	.
的	那	不浪漫的	服装	已知	作为	这	商业	套装	.

那件鲜红的外套已经褪成了沉闷的灰色和暗淡的棕色，变成了那种毫无浪漫气息的服装——商务套装。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [hɔːn] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɒblət] , [ænd; ənd][ɪts] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][aɪs]

The	winding	horn	is	become	a	goblet	,	and	its	notes	are	the	tinkle	of	ice
这	绕线	喇叭	是	变得	一个	高脚杯	,	和	它是	笔记	是	这	小便	的	冰

[ə'genst] [glɑːs] .

against	glass	.
反对	玻璃	.

蜿蜒的号角变成了高脚杯，它发出的声音变成了冰块撞击玻璃的叮当声。

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [haʊndz] [hæz; həz] ['hɑːʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪrən] .

The	baying	of	hounds	has	harshened	to	the	squawk	of	the	motor	siren	.
这	吠叫	的	猎犬	有	恶化	到	这	发牢骚	的	这	发动机	警笛	.

猎犬的吠叫声已经变成了汽车警笛的尖锐鸣叫声。

[ðə; ði] [freʃ] - [plaʊ] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] [bluː] [prɪnt] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪz] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][plænz][ænd; ənd]

The	fresh	-	plowed	field	is	a	blue	print	,	the	forest	maze	a	roll	of	plans	and
这	新鲜的	-	犁过的	场地	是	一个	蓝色的	打印	,	这	森林	迷宫	一个	卷	的	计划	和

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

specifications	.
规格	.

新犁过的田地就像一张蓝图，森林迷宫就像一卷计划和规范。

[iːtʃ] [fens] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['bæriə(r)] .

Each	fence	is	a	business	barrier	.
每个	栅栏	是	一个	商业	障碍	.

每道围栏都是一道商业屏障。

['evri] [dɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɛtɪtərz] ['meɪkɪŋ] , [dʌg] ['krɑːftɪli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌmzi] - ['fʊtɪd]

Every	ditch	is	of	a	competitor's	making	,	dug	craftily	so	that	the	clumsy	-	footed
每一个	沟	是	的	一个	竞争对手的	制作	,	挖	巧妙地	所以	那	这	笨拙	-	有脚的

[meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] .

may	come	a	cropper	.
可能	来	一个	农作物	.

每一条沟渠都是竞争对手挖的，都是精心设计的，目的是让笨手笨脚的人摔个狗啃泥。

[ɔːl] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] .

All	the	romance	is	out	of	it	,	all	the	color	,	all	the	joy	.
全部	这	浪漫	是	出去	的	它	,	全部	这	颜色	,	全部	这	喜悦	.

所有的浪漫、所有的色彩、所有的快乐都消失了。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] :

But	two	things	remain	the	same	:
但	二	事物	保持	这	相同的	:

但有两件事始终未变：

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðə; ði][fɒks][ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn]

The	look	in	the	face	of	the	hunter	as	he	closed	in	on	the	fox	is	the	look	in
这	看	在	这	脸	的	这	猎人	作为	他	关闭	在	在	这	狐狸	是	这	看	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [siːz] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['laɪɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	face	of	him	who	sees	the	coveted	contract	lying	ready	for	the
这	脸	的	他	WHO	看到	这	令人垂涎的	合同	说谎	准备好	为了	这

['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

finishing	stroke	of	his	pen	.
精加工	中风	的	他的	笔	.

猎人接近狐狸时脸上的表情，就是看到梦寐以求的合同摆在眼前，只等他落笔的那一刻的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] , [aɪz] [ə; eɪ] -

And	his	words	are	those	of	the	hunter	of	long	ago	as	,	eyes	a	-
和	他的	字	是	那些	的	这	猎人	的	长的	前	作为	,	眼睛	一个	-

[gliːm] , [tiːθ] [b'eəd] ,

gleam	,	teeth	bared	,
闪耀	,	牙齿	裸露	,

他的话语如同远古猎人一般，双目闪亮，龇牙咧嘴。

['mʌs(ə)lz] [stɪl] [tɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

muscles	still	taut	with	the	tenseness	of	the	chase	,
肌肉	仍然	紧绷	和	这	紧张	的	这	追赶	,

追逐的紧张感还留在肌肉上，肌肉依然紧绷。

[hiː; hi] [weɪvz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [haɪ] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd][kraɪz] , " [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] !

he	waves	the	paper	high	in	air	and	cries	,	"	I've	made	a	killing	!
他	波浪	这	纸	高的	在	空气	和	哭泣	,	"	我已经	制成	一个	杀	!

他高高挥舞着报纸，喊道：“我发大财了！”

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [dʒɒk] [məkˈtʃɛzniː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [baɪ][ɪn][ɪts]

"	For	two	years	Jock	McChesney	had	watched	the	field	as	it	swept	by	in	its
"	为了	二	年	乔克	麦克切斯尼	有	观看	这	场地	作为	它	扫荡	经过	在	它是

[ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

“两年来，乔克·麦克切斯尼一直耐心地注视着球场上的各种变化。”

['diːviəs] , ['kruːəl] [geɪm] [ɒv; əv] [hʌnt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

devious	,	cruel	game	of	Hunt	the	Contract	.
狡猾的	,	残忍的	游戏	的	打猎	这	合同	.

狡猾残酷的猎杀契约游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

But	he	had	never	been	in	at	the	death	.
但	他	有	绝不	到过	在	在	这	死亡	.

但他从未在比赛最后时刻上场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(Personality Plus Some Experiences of Emma)

[ðəʊz] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ; [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fens] ; [tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ]

Those	two	years	had	taught	him	how	to	ride	;	to	take	a	fence	;	to	leap	a
那些	二	年	有	教授	他	如何	到	骑	;	到	拿	一个	栅栏	;	到	飞跃	一个

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

那两年教会了他骑马、翻越栅栏、跳过沟渠。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [bʌmps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fɔːls] .

He	had	had	his	awkward	bumps	,	and	his	clumsy	falls	.
他	有	有	他的	尴尬的	颠簸	,	和	他的	笨拙	瀑布	.

他经历过尴尬的磕磕绊绊，也曾笨拙地摔倒过。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

He	had	lost	his	way	more	than	once	.
他	有	丢失的	他的	方式	更多的	比	一次	.

他不止一次迷路。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] , ['stʌmblɪŋli] , [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] .

But	he	had	always	groped	his	way	back	again	,	stumblingly	,	through	the	dusk	.
但	他	有	总是	摸索	他的	方式	后退	再次	,	踉跄跄	,	通过	这	黄昏	.

但他总是跌跌撞撞地在暮色中摸索着回家。

[dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [bɜːg] ,

Jock	McChesney	was	the	youngest	man	on	the	Berg	,
乔克	麦克切斯尼	曾是	这	最小的	男人	在	这	伯格	,

乔克·麦克切斯尼是“伯格”号上最年轻的船员。

['ʃrainə] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmpəniz] [bɪg] [stɑːf] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋli] [jʌŋ] [men] .

Shriner	Advertising	Company's	big	staff	of	surprisingly	young	men	.
施莱纳	广告	公司的	大的	职员	的	出奇	年轻的	男人	.

Shriner 广告公司拥有大量年轻员工，令人惊讶。

[səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][mɑːrks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪn]

So	young	that	the	casual	glance	did	not	reveal	to	you	the	marks	that	the	strain
所以	年轻的	那	这	随意的	瞥一眼	做过	不是	揭示	到	你	这	标记	那	这	拉紧

[ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

of	those	two	years	had	left	on	his	boyish	face	.
的	那些	二	年	有	左边	在	他的	男孩气	脸	.

他年纪轻轻，以至于你无意间的一瞥，都看不出这两年岁月在他稚嫩的脸上留下的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

But	the	marks	were	there	.
但	这	标记	是	那里	.

但痕迹确实存在。

['neɪtʃə(r)] [etʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv] [pɔɪnts] .

Nature	etches	with	the	most	delicate	of	points	.
自然	蚀刻	和	这	最多	精美的	的	积分	.

大自然以最精妙的笔触刻画着万物。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .

She	knows	the	cunning	secret	of	light	and	shadow	.
她	知道	这	狡猾	秘密	的	光	和	阴影	.

她深谙光影的奥秘。

[juː; jʊ] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

You	scarcely	realize	that	she	has	been	at	work	.
你	几乎	意识到	那	她	有	到过	在	工作	.

你几乎感觉不到她一直在上班。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['feəri] ['treɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

A	faint	line	about	the	mouth	,	a	fairy	tracing	at	the	corners	of	the	eyes	,
一个	头晕的	线	关于	这	嘴	,	一个	仙女	追踪	在	这	角落	的	这	眼睛	,

嘴角有一条淡淡的线条，眼角处有一道仙女般的轮廓线。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [veɪg] [tʌtʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['nɒstrəlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

a	mere	vague	touch	just	at	the	nostrils	—	and	the	thing	is	done	.
一个	仅仅	模糊的	触碰	只是	在	这	鼻孔	—	和	这	事物	是	完毕	.

只需轻轻触碰一下鼻孔——事情就完成了。

['iːv(ə)n] ['emə] [məktʃɛzniːz] [aɪz] — [ðəʊz] ['mʌðə(r)] - [aɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][lɪŋks] [siːm] [ə; eɪ][məʊl]

Even	Emma	McChesney's	eyes	—	those	mother	-	eyes	which	make	the	lynx	seem	a	mole
甚至	艾玛	麦克切斯尼	眼睛	—	那些	母亲	-	眼睛	哪个	制作	这	猞猁	似乎	一个	痣

— [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

—	had	failed	to	note	the	subtle	change	.
—	有	失败的	到	笔记	这	微妙的	改变	.

就连艾玛·麦克切斯尼那双能把猞猁衬得像鼹鼠一样的母性眼睛，也没能注意到这种细微的变化。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [laɪnz] [liːpt] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Then	,	suddenly	,	one	night	,	the	lines	leaped	out	at	her	.
然后	,	突然	,	一	夜晚	,	这	线条	跳跃	出去	在	她	.

然后，突然有一天晚上，那些线条跃然纸上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['litə] ['laɪbrəri]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

They	were	seated	at	opposite	sides	of	the	book	-	littered	library	table	in	the
他们	是	坐着	在	对面的	侧面	的	这	书	-	垃圾	图书馆	桌子	在	这

['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ʌp] - [taʊn] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn]

living	-	room	of	the	cheerful	up	-	town	apartment	which	was	the	realization
活的	-	房间	的	这	快乐	向上	-	镇	公寓	哪个	曾是	这	实现

[ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [driːm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['emə] [mək'tʃɛzniː] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ten]

of	the	nightly	dream	which	Mrs	.	Emma	McChesney	had	had	in	her	ten
的	这	每晚	梦	哪个	太太	.	艾玛	麦克切斯尼	有	有	在	她	十

[j'iəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] - ['petɪkəʊt] ['kʌmpəni] .

years	on	the	road	for	the	T	.	A	.	Buck	Featherloom	Petticoat	Company	.
年	在	这	路	为了	这	T	.	一个	.	巴克	-	衬裙	公司	.

他们坐在客厅里那张堆满书籍的图书馆桌的两侧，这间位于市中心的明亮公寓，实现了艾玛·麦克切斯尼夫人过去十年为 TA Buck Featherloom Petticoat Company 奔波奔波期间每晚的梦想。

[dʒɒk] [məktʃɛzniːz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

Jock	McChesney's	side	of	the	big	table	was	completely	covered	with	the	mass	of
乔克	麦克切斯尼	边	的	这	大的	桌子	曾是	完全地	涵盖	和	这	大量的	的

['kɒpi] - ['peɪpə(r)] ,

copy	-	paper	,
复制	-	纸	,

大桌子那边，乔克·麦克切斯尼那边完全被一大堆复印纸盖住了。

[rʌf] ['sketʃɪz] , ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [leɪ] - [aʊt] .

rough	sketches	,	photographs	and	drawings	which	make	up	an	advertising	lay	-	out	.
粗糙的	草图	,	照片	和	图画	哪个	制作	向上	一个	广告	躺	-	出去	.

构成广告版面设计的草图、照片和图纸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [əb'zɔːbd] , [ɪn'tent] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	was	bent	over	the	work	,	absorbed	,	intent	,	his	forearms	resting	on	the
他	曾是	弯曲	超过	这	工作	,	吸收	,	意图	,	他的	前臂	休息	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他俯身工作，全神贯注，前臂撑在桌子上。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] [dʒʌst][æz; əz][dʒɒk] [bent] ['fɔːwəd]

Emma	McChesney	glanced	up	from	her	magazine	just	as	Jock	bent	forward
艾玛	麦克切斯尼	瞥了一眼	向上	从	她	杂志	只是	作为	乔克	弯曲	向前

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtə] [ə'weɪ] .

to	reach	a	scrap	of	paper	that	had	fluttered	away	.
到	抵达	一个	废料	的	纸	那	有	飘动	离开	.

艾玛·麦克切斯尼从杂志中抬起头，这时乔克弯下腰去捡一张被风吹走的纸片。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	lamplight	fell	full	on	his	face	.
这	灯光	跌倒	满的	在	他的	脸	.

灯光正好照在他的脸上。

[ænd; ənd] ['emə] [mək'tʃɛzniː] [sɔː] .

And	Emma	McChesney	saw	.
和	艾玛	麦克切斯尼	锯	.

艾玛·麦克切斯尼看到了。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] .

The	hand	that	held	the	magazine	fell	to	her	lap	.
这	手	那	握住	这	杂志	跌倒	到	她	膝	.

拿着杂志的手垂落到她的膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] ['slaɪtli] .

Her	lips	were	parted	slightly	.
她	嘴唇	是	分手了	轻微地	.

她的嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli] ,

She	sat	very	quietly	,
她	卫星	非常	悄悄	,

她静静地坐着，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [fraʊnd] [səʊ] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['litə] ['teɪb(ə)l] .

her	eyes	never	leaving	the	face	that	frowned	so	intently	over	the	littered	table	.
她	眼睛	绝不	离开	这	脸	那	皱眉	所以	专注地	超过	这	垃圾	桌子	.

她的目光始终没有离开那张紧皱着眉头、专注地盯着凌乱桌子的脸。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kwaɪət] [bɪ'fɔː(r)] — [dʒɒk] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

The	room	had	been	very	quiet	before	—	Jock	busy	with	his	work	,	his	mother
这	房间	有	到过	非常	安静的	前	—	乔克	忙碌的	和	他的	工作	,	他的	母亲

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] .

interested	in	her	magazine	.
感兴趣的	在	她	杂志	.

之前房间里一直很安静——乔克忙着工作，他的母亲则专心致志地看着她的杂志。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	silence	was	different	.
但	这	沉默	曾是	不同的	.

但这份沉默却有所不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	something	electric	in	it	.
那里	曾是	某物	电的	在	它	.

它有一种令人振奋的特质。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [biːts] [ɒn][ðə; ði][breɪn] [laɪk][ə; eɪ] [nɔɪz] .

It	was	a	silence	that	beats	on	the	brain	like	a	noise	.
它	曾是	一个	沉默	那	节拍	在	这	脑	喜欢	一个	噪音	.

那是一种令人窒息的沉默，却像噪音一样敲击着大脑。

[dʒɒk] [məkˈtʃɛzniː] , [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [əˈprest] [baɪ]

Jock	McChesney	,	bent	over	his	work	,	heard	it	,	felt	it	,	and	,	oppressed	by
乔克	麦克切斯尼	,	弯曲	超过	他的	工作	,	听到	它	,	毛毡	它	,	和	,	受压迫者	经过

[ˌaɪ ˈtiː] , [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

it	,	looked	up	suddenly	.
它	,	看起来	向上	突然	.

乔克·麦克切斯尼正埋头工作，他听到了，感觉到了，被这声音压得喘不过气来，突然抬起头来。

[hiː; hi] [met] [ðəʊz] [tuː] [aɪz] ['ɒpəzɪt] .

He	met	those	two	eyes	opposite	.
他	遇见	那些	二	眼睛	对面的	.

他与对面那两双眼睛对视。

" [spuːks] ?

"	Spooks	?
"	幽灵	?

“幽灵？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['gɒdlaɪk] ['bjuːti] [wɪtʃ] [həʊldz][juː; jʊ] [ðʌs] ?

Or	is	it	my	godlike	beauty	which	holds	you	thus	?
或者	是	它	我的	神一般的	美丽	哪个	持有	你	因此	?

还是我神一般的美貌让你如此着迷?

[ɔː(r)][ɪz][maɪ] [feɪs] ['dɜːti] ?

Or	is	my	face	dirty	?
或者	是	我的	脸	肮脏的	?

还是我的脸脏了?

" ['emə] [məkˈtʃɛzniː] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

"	Emma	McChesney	did	not	smile	.
"	艾玛	麦克切斯尼	做过	不是	微笑	.

艾玛·麦克切斯尼没有笑。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægəˈziːn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [feɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

She	laid	her	magazine	on	the	table	,	face	down	,	and	leaned	forward	,
她	铺设	她	杂志	在	这	桌子	,	脸	向下	,	和	倾斜	向前	,

她把杂志面朝下放在桌子上，然后向前倾身。

[hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [feɪs] .

her	staring	eyes	still	fixed	on	her	son's	face	.
她	凝视	眼睛	仍然	固定的	在	她	儿子的	脸	.

她目光呆滞地盯着儿子的脸。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] - [ən] .

"	Look	here	,	young	'	un	.
"	看	这里	,	年轻的	-	联合国	.

“听着，小家伙。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] ? "

Are	you	working	too	hard	?	"
是	你	在职的	也	难的	?	"

你是不是工作太辛苦了?

" [ˌem ˈiː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[nəʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ] [miːn] — ? "
This stuff you mean — ? "
这 东西 你 意思是 — ? "

你是说这些东西吗?

" [nəʊ] ; [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ðiː][lɑːst] [jɪə(r)] .
" No ; I mean in the last year .
" 不 ; 我 意思是 在 这 最后的 年 .

“不，我是指去年。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [juː; jʊ] ?
Are they piling it up on you ?
是 他们 桩 它 向上 在 你 ?

他们是不是在给你施加压力?

" [dʒɒk] [lɑːft] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
" Jock laughed a laugh that was nothing less than a failure ,
" 乔克 笑了 一个 笑 那 曾是 没有什么 较少的 比 一个 失败 ,

乔克的笑声简直失败透了。

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['riːəl] [mɜːθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] .
so little of real mirth did it contain .
所以 小的 的 真实的 欢笑 做过 它 包含 .

它几乎没有什么真正的乐趣。

" ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
" Piling it up !
" 桩 它 向上 !

“堆积如山！”

[lɔːd] , [nəʊ] !
Lord , no !
主 , 不 !

主啊，不要!

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] .
I wish they would .
我 希望 他们 会 .

我希望他们能这样做。

[ðæts] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
They don't give me a chance . "
他们 不 给 我 一个 机会 . "

他们根本不给我机会。

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" A chance !
" 一个 机会 !

“一个机会！”

[waɪ] , [ðæts] [nɒt] [truː] , [sʌn] .
Why , that's not true , son .
为什么 , 那就是 不是 真的 , 儿子 .

孩子，那不是真的。

[juːv] [sed] [jɔːˈself] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [θriː] [taɪmz]

You've	said	yourself	that	there	are	men	who	have	been	in	the	office	three	times
你已经	说	你自己	那	那里	是	男人	WHO	有	到过	在	这	办公室	三	时代

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

as	long	as	you	have	,
作为	长的	作为	你	有	,

你自己也说过，有些男人在办公室的资历是你的三倍，

[huː] [ˈnevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ðæt] [ðev] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] .

who	never	have	had	the	opportunities	that	they've	given	you	.
WHO	绝不	有	有	这	机会	那	他们有	给定	你	.

他们从未获得过你这样的机会。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [ðæt] [θrɪld] [hɪm][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n]

"	It	was	as	though	she	had	touched	a	current	that	thrilled	him	to	action
"	它	曾是	作为	尽管	她	有	感动	一个	当前的	那	激动不已	他	到	行动

.

:

.

“仿佛她触碰到了一股电流，激发了他采取行动。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [wʌn][hænd] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

He	pushed	back	his	chair	and	stood	up	,	one	hand	thrust	into	his	pocket	,
他	推动	后退	他的	椅子	和	站立	向上	,	一	手	推力	进入	他的	口袋	,

他向后推开椅子站了起来，一只手插进口袋。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [neɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

the	other	passing	quickly	over	his	head	from	brow	to	nape	with	a	quick	,
这	其他	通过	迅速地	超过	他的	头	从	眉头	到	颈背	和	一个	快的	,

另一道闪电迅速地从他的额头扫到后颈，速度很快。

[ˈnɜːvəs] [ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

nervous	gesture	that	was	new	to	him	.
紧张的	手势	那	曾是	新的	到	他	.

这是一种他从未有过的紧张举动。

" [ænd; ənd] [waɪ] !

"	And	why	!
"	和	为什么	!

为什么！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] .

"	he	flung	out	.
"	他	扔	出去	.

他扔了出去。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ai] [pɑːt] [maɪ][heə(r)] .

Not	because	they	like	the	way	I	part	my	hair	.
不是	因为	他们	喜欢	这	方式	我	部分	我的	头发	.

不是因为他们喜欢我的发型。

[ðeɪ] [dəʊnt][duː; də] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wei] [ʌp] [ðeə(r)] .

They	don't	do	business	that	way	up	there	.
他们	不	做	商业	那	方式	向上	那里	.

他们那边不这么做生意。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [dʌbz] ['hævnt] .

It's	because	I've	made	good	,	and	those	other	dubs	haven't	.
它是	因为	我已经	制成	好的	,	和	那些	其他	配音	还没有	.

那是因为我做得好，而其他配音演员没做到。

[ðæts] [waɪ] .

That's	why	.
那就是	为什么	.

这就是原因。

[ðev] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

They've	let	me	sit	in	at	the	game	.
他们有	让	我	坐	在	在	这	游戏	.

他们让我坐在场边观看比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['eni] [trɪks] .

But	they	won't	let	me	take	any	tricks	.
但	他们	惯于	让	我	拿	任何	技巧	.

但他们不让我耍任何花招。

[aɪv] [biːn] [æn; ən] [ə'prentɪs] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [naʊ] .

I've	been	an	apprentice	hand	for	two	years	now	.
我已经	到过	一个	学徒	手	为了	二	年	现在	.

我当学徒已经两年了。

[aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	tired	of	it	.
我是	疲劳的	的	它	.

我受够了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

I	want	to	be	in	on	a	killing	.
我	想	到	是	在	在	一个	杀	.

我想参与杀戮。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪst] [blʌd] .

I	want	to	taste	blood	.
我	想	到	品尝	血	.

我想尝尝血的味道。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] — ['riːəl] ['mʌni] .

I	want	a	chance	at	some	of	the	money	—	real	money	.
我	想	一个	机会	在	一些	的	这	钱	—	真实的	钱	.

我想要有机会分到一些钱——真金白银。

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

"	Emma	McChesney	sat	back	in	her	chair	and	surveyed	the	angry	figure	before
"	艾玛	麦克切斯尼	卫星	后退	在	她	椅子	和	调查	这	生气的	数字	前

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwaɪət] ,

her	with	quiet	,
她	和	安静的	,

艾玛·麦克切斯尼靠在椅背上，平静地打量着眼前愤怒的身影。

['stedi] [aɪz] .

steady	eyes	.
稳定的	眼睛	.

目光沉稳。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðəʊz] [laɪnz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
" I might have known that only one thing could bring those lines into your face ,
" 我 可能 有 已知 那 仅有的 一 事物 可以 带来 那些 线条 进入 你的 脸 ,
[sʌn] .
son .
儿子 .

“我或许早就知道，只有一件事会让你的脸上出现这些皱纹，孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" She paused a moment .
" 她 暂停 一个 片刻 .

她停顿了一下。

" [səʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" So you want money as badly as all that , do you ?
" 所以 你 想 钱 作为 糟糕 作为 全部 那 , 做 你 ?

“所以你真的像你说的那么想要钱，是吗？”

" [dʒɑːks] [hænd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θwæk] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Jock's hand came down with a thwack on the papers before him .
" 运动健将 手 来了 向下 和 一个 钉入 在 这 文件 前 他 .

“乔克的手啪的一声拍在了面前的文件上。”

" [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Want it !
" 想 它 !

“想要！”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You just bet I want it . "
你 只是 赌注 我 想 它 . "

我当然想要它。”

" [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['emə] [mək'tʃɛzniː] ['kwaɪətli] .
" Do I know her ? " asked Emma McChesney quietly .
" 做 我 知道 她 ? " 问 艾玛 麦克切斯尼 悄悄 .

“我认识她吗？”艾玛·麦克切斯尼轻声问道。

[dʒɒk] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Jock stopped short in his excited pacing up and down the room .
乔克 停止 短的 在 他的 兴奋的 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

乔克突然停止了在房间里兴奋地来回踱步。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] — [waɪ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðeə(r)] — [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — ? "
" Do you know — Why , I didn't say there — What makes you think that — ? "
" 做 你 知道 — 为什么 , 我 没有 说 那里 — 什么 制作 你 思考 那 — ? "

“你知道吗——为什么我没在那儿说——是什么让你这么想——？”

" [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [huːz] ['greɪtɪst] ['wʌri] [hæz; həz] [biːn] ['weðə(r)] -
" When a youngster like you , whose greatest worry has been whether Harvard'll
" 什么时候 一个 青少年 喜欢 你 , 谁 最 担心 有 到过 无论 -
[həʊld] - [ɪm] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
hold ' em again this year ,
抓住 - 呃 再次 这 年 ,

“像你这样的年轻人，最大的担忧竟然是哈佛今年是否还会举办比赛，

[wɪð] ['bækstə(r)] [aʊt] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [haʊl] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] ,
with Baxter out , begins to howl about not being appreciated in business ,
和 巴克斯特 出去 , 开始 到 嗥 关于 不是 存在 感谢 在 商业 ,

巴克斯特离开后，他开始抱怨自己在商业上不受赏识。

[ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [fɔːl] [laɪn] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [smuːð] [bɪ'fɔː(r)]

and	to	wear	a	late	fall	line	of	wrinkles	where	he	has	been	smooth	before
和	到	穿	一个	晚的	落下	线	的	皱纹	在哪里	他	有	到过	光滑的	前

,

,

,

曾经光滑的肌肤，如今却在秋季悄然爬上了皱纹。

[ai] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] , - [duː; də][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? - "

I	feel	justified	in	saying	,	'	Do	I	know	her	?	'	"
我	感觉	合理的	在	说	,	-	做	我	知道	她	?	-	"

我觉得我有理由问："我认识她吗？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn]

"	Well	,	it	isn't	any	one	—	at	least	,	it	isn't	what	you	mean
"	出色地	,	它	不是	任何	一	—	在	至少	,	它	不是	什么	你	意思是

"嗯，不是任何人——至少，不是你的意思。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] — "

you	think	it	is	when	you	say	you	—	"
你	思考	它	是	什么时候	你	说	你	—	"

你觉得当你说你——的时候，就是——

" ['keəf(ə)l] [ðeə(r)] !

"	Careful	there	!
"	小心	那里	!

小心点！

[jʊl] [trɪp] .

You'll	trip	.
你会	旅行	.

你会绊倒的。

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [ai] [miːn] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ai] [seɪ] .

Never	you	mind	what	I	mean	I	think	it	is	when	I	say	.
绝不	你	头脑	什么	我	意思是	我	思考	它	是	什么时候	我	说	.

别在意我的意思，我只是想表达我的意思。

[kaʊnt] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] .

Count	ten	,	and	then	just	tell	me	what	you	think	you	mean	.
数数	十	,	和	然后	只是	告诉	我	什么	你	思考	你	意思是	.

数到十，然后告诉我你的意思。

" [dʒɒk] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] .

"	Jock	passed	his	hand	over	his	head	again	with	that	nervous	little	gesture	.
"	乔克	通过了	他的	手	超过	他的	头	再次	和	那	紧张的	小的	手势	.

乔克再次紧张地用手在头顶上方比划了一下。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] .

Then	he	sat	down	,	a	little	wearily	.
然后	他	卫星	向下	,	一个	小的	疲劳	.

然后他坐了下来，有些疲惫。

[hiː; hi] [stɛərd] ['muːdɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

He	stared	moodily	down	at	the	pile	of	papers	before	him	:
他	凝视	情绪低落地	向下	在	这	桩	的	文件	前	他	:

他阴郁地盯着面前那一叠文件：

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [feɪst] [hɪm] ['kwaɪətli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

His	mother	faced	him	quietly	across	the	table	.
他的	母亲	面对	他	悄悄	穿过	这	桌子	.

他的母亲静静地坐在桌子对面。

" [greɪs] [gɔːlts] ['getɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai][ˌeɪ 'em] , " [dʒɒk] [brəʊk] [aʊt] , [wɪð] ['sævɪdʒ]
" Grace Galt's getting twice as much as I am , " Jock broke out , with savage
" 优雅 galt's 获得 两次 作为 很多 作为 我 是 , " 乔克 打破 出去 , 和 野蛮的
['sʌdnnəs] .
suddenness .
突然 .

“格蕾丝·加尔特得到的比我多一倍，”乔克突然厉声说道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
" The first year I didn't mind .
" 这 第一的 年 我 没有 头脑 .

“第一年我并不介意。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [ə'kʌstəmd] , [ðiːz] [deɪz] ,
A fellow gets accustomed , these days ,
一个 同伴 获得 习惯 , 这些 天 ,

如今，人们渐渐习惯了……

[tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [prə'feʃnz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [men] - [saɪz]
to see women breaking into all the professions and getting away with men - size
到 看 女性 打破 进入 全部 这 职业 和 获得 离开 和 男人 - 尺寸
['sæləriz] .
salaries .
薪资 .

看到女性进入各行各业，并获得与男性同等的薪水。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [tʃek] ['dʌblz] [maɪn] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌblz] [ˌaɪ 'tiː] . "
But her pay check doubles mine — more than doubles it . "
但 她 支付 查看 双打 矿 — 更多的 比 双打 它 . "

但她的薪水是我的两倍——不止两倍。

" [ɪts] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , " [əb'zɜːvd] ['emə] [mək'tʃɛzniː] ,
" It's been my experience , " observed Emma McChesney ,
" 它是 到过 我的 经验 , " 观察到 艾玛 麦克切斯尼 ,

“这是我的亲身经历，”艾玛·麦克切斯尼说道。

" [ðæt] [wen] [ə; eɪ][fɜːm] [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
" that when a firm condescends to pay a woman twice as much as a man ,
" 那 什么时候 一个 公司 居高临下 到 支付 一个 女士 两次 作为 很多 作为 一个 男人 ,

“当一家公司纡尊降贵地支付给女性的薪水是男性的两倍时，

[ðæt] [miːnz] [ʃiːz] [wɜːθ] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
that means she's worth six times as much .
那 方法 她是 值得 六 时代 作为 很多 .

这意味着她的身价是原来的六倍。

" [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [red] [krept] ['ɪntuː][dʒɑːks] [feɪs] .
" A painful red crept into Jock's face .
" 一个 痛苦 红色的 悄悄地爬 进入 运动健将 脸 .

乔克的脸上泛起了一阵痛苦的红晕。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Two years ago that would have sounded reasonable to me .
二 年 前 那 会 有 听起来 合理的 到 我 .

两年前，这话听起来或许合情合理。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [wɔːkt] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

Two	years	ago	,	when	I	walked	down	Broadway	at	night	,
二	年	前	, 什么时候		我	步行	向下	百老汇	在	夜晚	,

两年前的一个晚上，我走在百老汇大街上，

[ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [æt; ət] ['fɔːti] - ['sekənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

a	fifty	-	foot	electric	sign	at	Forty	-	second	was	just	an	electric	sign	to	me
一个	五十	-	脚	电的	符号	在	四十	-	第二	曾是	只是	一个	电的	符号	到	我

.

:

.

在我看来，位于四十二街的五十英尺高的电子广告牌只不过是一个电子广告牌而已。

[dʒʌst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

Just	part	of	the	town's	decoration	like	the	chorus	girls	,	and	the	midnight
只是	部分	的	这	镇上的	装饰	喜欢	这	合唱	女孩们	,	和	这	午夜

['θɪətə(r)] [krəʊdz] .

theater	crowds	.
剧院	人群	.

就像歌舞女郎和午夜剧院的观众一样，这只是小镇装饰的一部分。

[naʊ] — [wel] , [naʊ] ['evri] [blɪŋk] [ɒv; əv] ['evri] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [gləʊb] [ɪz] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv]

Now	—	well	,	now	every	blink	of	every	red	and	yellow	globe	is	crammed	full	of
现在	—	出色地	,	现在	每一个	眨	的	每一个	红色的	和	黄色的	地球	是	拥挤	满的	的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

现在——现在，每一个红色和黄色地球的每一次眨眼都充满了意义。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæz; həz] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfluənsɪz] ['aʊə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd]

I	know	the	power	that	advertising	has	;	how	it	influences	our	manners	,	and
我	知道	这	力量	那	广告	有	;	如何	它	影响	我们的	礼仪	,	和

['aʊə(r)] ['mɒrəlz] ,

our	morals	,
我们的	德	,

我知道广告的力量；它如何影响我们的举止和道德观念。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [helθ] .

and	our	minds	,	and	our	health	.
和	我们的	思想	,	和	我们的	健康	.

以及我们的思想和健康。

[ˌaɪ 'tiː] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] [wiː; wi] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks]

It	regulates	the	food	we	eat	,	and	the	clothes	we	wear	,	and	the	books
它	监管	这	食物	我们	吃	,	和	这	衣服	我们	穿	,	和	这	图书

[wiː; wi] [riːd] ,

we	read	,
我们	读	,

它规范着我们吃的食物、穿的衣服和读的书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wiː; wi] [siːk] .

and	the	entertainment	we	seek	.
和	这	娱乐	我们	寻找	.

以及我们所追求的娱乐。

[ɪts] [kə'lɒs(ə)l] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

It's	colossal	,	that's	what	it	is	!
它是	庞大	,	那就是	什么	它	是	!

它太大了，真是太大了！

[ɪts] — "
It's — "
它是 — "

它是-"

" [kiːp] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tuː] [jˈiəz] , [ˈsʌni] ,
" Keep on like that for another two years , sonny ,
" 保持 在 喜欢 那 为了 其他 二 年 , 桑尼 ,

"再坚持两年，小子。"

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ˈbæŋkwɪt] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
and no business banquet will be complete without you .
和 不 商业 宴会 将要 是 完全的 没有 你 .

如果没有你，任何商务宴会都将是不完整的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈædvətaɪzɪŋ]
The next thing you know you'll be addressing the Y . M . C . A . advertising
这 下一个 事物 你 知道 你会 是 解决 这 是 . M . C . 一个 . 广告
[ˈklɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈbɪznəs] .
classes on The Young Man in Business .
课程 在 这 年轻的 男人 在 商业 .

接下来你可能就要去基督教青年会（YMCA）的广告培训班上讲授"青年商界人士"这个主题了。

" [dʒɒk] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .
" Jock laughed a rueful little laugh .
" 乔克 笑了 一个 懊悔的 小的 笑 .

乔克苦笑了一下。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
" I didn't mean to make a speech .
" 我 没有 意思是 到 制作 一个 演讲 .

"我本没打算发表讲话。"

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [sɜːvd] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] .
I was just trying to say that I've served my apprenticeship .
我 曾是 只是 尝试 到 说 那 我已经 服务 我的 学徒制 .

我只是想说我已经完成了学徒期。

[ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [praɪd] .
It hurts a fellow's pride .
它 疼痛 一个 同伴们 自豪 .

这会伤到人的自尊心。

[juː; jʊ] [kænt] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][gɜːl] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsæləriz] [twaɪs]
You can't hold your head up before a girl when you know her salary's twice
你 不能 抓住 你的 头 向上 前 一个 女孩 什么时候 你 知道 她 薪资 两次
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

当你明知一个女孩的薪水是你的两倍时，你根本无法在她面前昂首挺胸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and you know that she knows it .
和 你 知道 那 她 知道 它 .

你知道她也知道这一点。

[waɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːfmən] , [huz] [wɪð] [ðə; ði] [daʊd] [ˈeɪdʒənsi] .
Why look at Mrs . Hoffman , who's with the Dowd Agency .
为什么 看 在 太太 . 霍夫曼 , 谁是 和 这 道德 机构 .

为什么关注霍夫曼夫人呢？她是道德经纪公司的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ]
Of course she's a wonder , even if her face does look like the fifty - eighth
的 课程 她是 一个 想知道 , 甚至 如果 她 脸 做 看 喜欢 这 五十 - 第八
[və'raɪəti] .
variety .
种类 .

她当然很了不起，即使她的脸看起来像是第五十八种类型。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] ['kɒpi] [ðæt] [lɪfts] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [klɑːs] ,
She can write copy that lifts a campaign right out of the humdrum class ,
她 能 写 复制 那 电梯 一个 活动 正确的 出去 的 这 平淡无奇 班级 ,

她能写出让营销活动瞬间摆脱平庸的文案。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['luːmɪnəs] .
and makes it luminous .
和 制作 它 发光的 .

并使它发光。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ['sʌmweə(r)] .
Her husband works in a bank somewhere .
她 丈夫 作品 在 一个 银行 某处 .

她丈夫在某家银行工作。

[hiː; hi] [əːn] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːfmən] [peɪz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He earns about as much as Mrs . Hoffman pays the least of her
他 收入 关于 作为 很多 作为 太太 . 霍夫曼 支付 这 至少 的 她
[dɪ'pɑːtmənt] [sə'bɔːdinits] .
department subordinates .
部门 下属 .

他挣的钱和霍夫曼夫人支付给部门下属最低工资的钱差不多。

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [səb'djuːd] [ðæt] [hiː; hi] [saɪd] - [steps] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm]
And he's so subdued that he side - steps when he walks , and they call him
和 他是 所以 低沉的 那 他 边 - 步骤 什么时候 他 散步 , 和 他们 称呼 他
[ðə; ði]['hjuːmən]['dʒeli] - [fɪʃ] .
the human jelly - fish .
这 人类 果冻 - 鱼 .

他性格非常内向，走路时总是侧身而行，人们都叫他“人形水母”。

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" Emma McChesney was regarding her son with a little puzzled frown .
" 艾玛 麦克切斯尼 曾是 关于 她 儿子 和 一个 小的 困惑 皱眉 .

艾玛·麦克切斯尼带着一丝疑惑的表情看着她的儿子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['tɒpməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪbld] [ʃiːts] [struːn]
Suddenly she reached out and tapped the topmost of the scribbled sheets strewn
突然 她 达到 出去 和 轻敲 这 最顶层 的 这 潦草的 纸张 散落的
[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][dʒɑːks][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the length of Jock's side of the table .
这 长度 的 运动健将 边 的 这 桌子 .

她突然伸手，轻敲了一下散落在桌子乔克一侧、写满字迹的纸张的最上面一张。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？”

" [dʒɒk] [tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['klʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Jock tipped back his chair and surveyed the clutter before him .
" 乔克 倾斜 后退 他的 椅子 和 调查 这 杂物 前 他 .

乔克向后仰了仰椅子，环顾着眼前的杂物。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] - [ðə; ði] ['peɪpəz] . -
" That , " said he , " is what is known on the stage as ' the papers . '
" 那 , " 说 他 , " 是 什么 是 已知 在 这 阶段 作为 - 这 文件 . -

“那，”他说，“就是舞台上所谓的‘纸牌’。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['riːəl] [plɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] . "
And it's the real plot of this piece . "
和 它是 这 真实的 阴谋 的 这 片 . "

这就是这篇作品的真正情节。

" [em] - [em] - [em] — [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" M - m - m — I thought so .
" M - 米 - 米 — 我 想法 所以 .

嗯——我就知道。

[dʒʌst]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][sə'nɑːriəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just favor me with a scenario , will you ?
只是 偏爱 我 和 一个 设想 , 将要 你 ?

请你帮我举个例子好吗?

" [hɑːf] - ['grɪnɪŋ] , [hɑːf] - ['sɪəriəs] , [dʒɒk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Half - grinning , half - serious , Jock stuck his thumbs in the armholes of his
" 一半 - 咧嘴笑 , 一半 - 严肃的 , 乔克 卡住 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的
['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] .
waistcoat , and began .
马甲 , 和 开始 .

乔克半是咧嘴一笑，半是认真地把大拇指插进马甲的袖口里，然后开始干活。

" [siːn] : ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] , ['ʃrainə] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] .
" Scene : Offices of the Berg , Shriner Advertising Company .
" 场景 : 办公室 的 这 伯格 , 施莱纳 广告 公司 .

场景：伯格·施莱纳广告公司办公室。

[taɪm] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Time , the present .
时间 , 这 展示 .

时间，现在。

['kærəktəz] : [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] , ['hænsəm] , ['deərɪŋ] , ['brɪliənt] — "
Characters : Jock McChesney , handsome , daring , brilliant — "
人物 : 乔克 麦克切斯尼 , 英俊的 , 大胆 , 杰出的 — "

人物：乔克·麦克切斯尼，英俊、大胆、才华横溢——

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [skɪp][ðə; ði] ['kærəktəz] , [haʊ'evə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði]
" Suppose you — er — skip the characters , however fascinating , and get to the
" 认为 你 — 呃 — 跳过 这 人物 , 然而 迷人 , 和 得到 到 这
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

“假设你——呃——跳过那些引人入胜的角色，直接进入剧情。

" [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪpt] [tʃeə(r)] [daʊn] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] , [ænd; ənd]
" Jock McChesney brought the tipped chair down on all - fours with a thud , and
" 乔克 麦克切斯尼 带来 这 倾斜 椅子 向下 在 全部 - 四 和 一个 砰的一声 , 和
[stʊd] [ʌp] .
stood up .
站立 向上 .

“乔克·麦克切斯尼四肢着地，砰的一声把翻倒的椅子放倒在地，然后站了起来。

[ðə; ði] [grɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The grin was gone .
这 咧嘴笑 曾是 已消失 .

笑容消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪ'reɪd][ɒv; əv]

He	was	as	serious	as	he	had	been	in	the	midst	of	his	tirade	of
他	曾是	作为	严肃的	作为	他	有	到过	在	这	中间	的	他的	长篇大论	的

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

five	minutes	before	.
五	分钟	前	.

他和五分钟前滔滔不绝地训斥时一样严肃。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[ænd; ənd][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [tʃiːp] ['meləˌdrɑːmə] .

And	don't	blame	me	if	it	sounds	like	cheap	melodrama	.
和	不	责备	我	如果	它	声音	喜欢	便宜的	情节剧	.

如果听起来像是廉价的煽情剧，也别怪我。

[ðɪs] [stʌf] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['leɪdn] ['teɪb(ə)l] ,

This	stuff	,	"	and	he	waved	a	hand	toward	the	paper	-	laden	table	,
这	东西	,	"	和	他	挥手	一个	手	朝向	这	纸	-	满载	桌子	,

“这些东西，”他朝堆满纸张的桌子挥了挥手，

" [ɪz][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːblɝ] [gʌm] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

"	is	an	advertising	campaign	plan	for	the	Griebler	Gum	Company	,	of	St	.
"	是	一个	广告	活动	计划	为了	这	格里布勒	胶	公司	,	的	英石	.

['luːɪs] .

Louis	.
路易斯	.

这是圣路易斯格里布勒口香糖公司的一项广告宣传计划。

[əʊ] , [doʊnt] [lʊk] [ɪm'prest] .

Oh	,	don't	look	impressed	.
哦	,	不	看	印象深刻	.

哦，别装出一副很佩服的样子。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['hæznt] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [sʌtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

The	office	hasn't	handed	me	any	such	commission	.
这	办公室	还没有	递交	我	任何	这样的	委员会	.

办公室没有给我任何此类佣金。

[aɪ][dʒʌst][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

I	just	got	the	idea	like	a	flash	,
我	只是	得到	这	主意	喜欢	一个	闪光	,

我突然灵光一闪，想到了这个主意。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] .

and	I've	been	working	it	out	for	the	last	two	weeks	.
和	我已经	到过	在职的	它	出去	为了	这	最后的	二	周	.

我过去两周一直在研究这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪt'self] [aʊt] , ['ɔːlməʊst] — [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['riːəli] ['skɔːtʃɪŋ] [aɪ'dɪə] [dʌz] , ['sʌmtaɪmz] .

It	worked	itself	out	,	almost	—	the	way	a	really	scorching	idea	does	,	sometimes	.
它	工作	本身	出去	,	几乎	—	这	方式	一个	真的	灼热	主意	做	,	有时	.

事情几乎是自然而然地解决了——就像一个绝妙的想法有时会发生的那样。

[ðɪs] [griːblɝ] [hæz; həz] [biːn] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

This	Griebler	has	been	advertising	for	years	.
这	格里布勒	有	到过	广告	为了	年	.

这家格里布勒公司已经做了好几年的广告了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [griːblɝ] [gʌm] .

You	know	the	Griebler	gum	.
你	知道	这	格里布勒	胶	.

你肯定知道格里布勒口香糖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] .

But	it	hasn't	been	the	right	sort	of	advertising	.
但	它	还没有	到过	这	正确的	种类	的	广告	.

但这并不是正确的广告方式。

[əʊld] [griːblɝ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gʌm] [mæn] , [hæd; həd]['fəʊgi]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

Old	Griebler	,	the	original	gum	man	,	had	fogy	notions	about	advertising	,
老的	格里布勒	,	这	原来的	胶	男人	,	有	老顽固	概念	关于	广告	,

老格里布勒，这位最初的口香糖推销员，对广告有着陈旧的观念。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	as	long	as	he	lived	they	had	to	keep	it	down	.
和	作为	长的	作为	他	居住地	他们	有	到	保持	它	向下	.

只要他还活着，他们就必须压制住这件事。

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	died	a	few	months	ago	—	you	must	have	read	of	it	.
他	死亡	一个	很少	几个月	前	—	你	必须	有	读	的	它	.

他几个月前去世了——你肯定已经听说了。

[left] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [mɪnt] .

Left	a	regular	mint	.
左边	一个	常规的	薄荷	.

留下了一颗普通的薄荷糖。

[ben] [griːblɝ] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] , ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɪn][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔbweb] .

Ben	Griebler	,	the	oldest	son	,	started	right	in	to	clean	out	the	cobwebs	.
本	格里布勒	,	这	最老	儿子	,	开始	正确的	在	到	干净的	出去	这	蜘蛛网	.

大儿子本·格里布勒立刻开始清理蜘蛛网。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	course	the	advertising	end	of	it	has	come	in	for	its	share	of	the
的	课程	这	广告	结尾	的	它	有	来	在	为了	它是	分享	的	这

[səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

soap	and	water	.
肥皂	和	水	.

当然，广告业也从中分得了一杯羹。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	wants	to	make	a	clean	sweep	of	it	.
他	想要	到	制作	一个	干净的	扫	的	它	.

他想彻底清除它。

['evri] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

Every	advertising	firm	in	the	country	has	been	angling	for	the	contract	.
每一个	广告	公司	在	这	国家	有	到过	钓鱼	为了	这	合同	.

全国所有广告公司都想拿下这份合同。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] .

It's	going	to	be	a	real	one	.
它是	去	到	是	一个	真实的	一	.

这将是一场真正的较量。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [plænz] .

Two	-	thirds	of	the	crowd	have	submitted	plans	.
二	-	三分之一	的	这	人群	有	提交	计划	.

三分之二的人已经提交了方案。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [maɪ] [kɪk] ['kɒmz] [ɪn] .

And	that's	just	where	my	kick	comes	in	.
和	那就是	只是	在哪里	我的	踢	来	在	.

而这正是我发挥作用的地方。

[ðə; ði] [bɜːg] , ['ʃrainə] ['kʌmpəni] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [əd'vɑːns] [plænz] . "

The	Berg	,	Shriner	Company	makes	it	a	rule	never	to	submit	advance	plans	.	"
这	伯格	,	施莱纳	公司	制作	它	一个	规则	绝不	到	提交	进步	计划	.	"

伯格·施莱纳公司规定，绝不提交预先设计方案。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ruːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] ,

"	Excuse	me	if	I	seem	a	trifle	rude	,	"	interrupted	Mrs	.	McChesney	,
"	原谅	我	如果	我	似乎	一个	琐事	粗鲁的	,	"	中断	太太	.	麦克切斯尼	,

“如果我显得有点无礼，请您原谅，”麦克切斯尼太太打断道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [biːn] [rɒŋd] [ɪn] [ðɪs] . "

"	but	I'd	like	to	know	where	you	think	you've	been	wronged	in	this	.	"
"	但	ID	喜欢	到	知道	在哪里	你	思考	你已经	到过	冤枉	在	这	.	"

“但我很想知道，你认为自己在这件事上哪里受到了不公正的对待。”

" [raɪt] [hɪə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

"	Right	here	!	"	replied	Jock	,	and	he	slapped	his	pocket	,	"	and	here	,
"	正确的	这里	!	"	回复	乔克	,	和	他	被掌掴	他的	口袋	,	"	和	这里	,

“就在这儿！”乔克回答道，然后拍了拍自己的口袋，“还有这儿，

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	pointed	to	his	head	.
"	他	尖	到	他的	头	.

他指了指自己的头。

" [tuː] [spɒts] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [əʊld] [əkɪlɪs] [hiːl] [siːm] ['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd] .

"	Two	spots	so	vital	that	they	make	old	Achilles's	heel	seem	armor	-	plated	.
"	二	地点	所以	必不可少的	那	他们	制作	老的	阿喀琉斯的	脚跟	似乎	盔甲	-	镀	.

“这两个部位如此重要，以至于让老阿喀琉斯的脚后跟都显得像有盔甲一样坚固。”

[ben] [griːblɝ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] - [ˌem 'iː][kaɪnd] .

Ben	Griebler	is	one	of	the	show	-	me	kind	.
本	格里布勒	是	一	的	这	展示	-	我	种类	.

本·格里布勒属于那种喜欢用行动证明自己的人。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['vælјuː] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] ,

He	wants	value	received	for	money	expended	,
他	想要	价值	已收到	为了	钱	已支出	,

他希望花出去的钱物有所值。

[ænd; ənd] [waɪl] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɜːg] , ['ʃrainə]

and	while	everybody	knows	that	he	has	a	loving	eye	on	the	Berg	,	Shriner
和	尽管	大家	知道	那	他	有	一个	爱	眼睛	在	这	伯格	,	施莱纳

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

虽然大家都知道他对伯格和施莱纳教徒那群人充满关爱，

[hiː; hi][woʊnt] [saɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['getɪŋ] .

he	won't	sign	a	thing	until	he	knows	what	he's	getting	.
他	惯于	符号	一个	事物	直到	他	知道	什么	他是	获得	.

他要等到知道自己能得到什么之后才会签字。

[ə; eɪ][fɜːrmz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['stændɪŋ] , [stɑːf] , [ɪ'kwɪpmənt] , [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . "

A	firm's	record	,	standing	,	staff	,	equipment	,	mean	nothing	to	him	.	"
一个	公司的	记录	,	常设	,	职员	,	设备	,	意思是	没有什么	到	他	.	"

一家公司的业绩、声誉、员工、设备对他来说都毫无意义。

" [bʌt; bət] , [dʒɒk] , [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] —

"	But	,	Jock	,	I	still	don't	see	—
"	但	,	乔克	,	我	仍然	不	看	—

“但是，乔克，我还是不明白——”

" [dʒɒk] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [luːs] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	Jock	gathered	up	a	sheaf	of	loose	papers	and	brandished	them	in	the	air	.
"	乔克	聚集	向上	一个	捆	的	松动的	文件	和	挥舞	他们	在	这	空气	.

乔克抓起一叠散落的纸张，在空中挥舞起来。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

"	This	is	where	I	come	in	.
"	这	是	在哪里	我	来	在	.

“这就是我发挥作用的地方。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn][hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [ðɪs] [griːblɝ] ['pɜːs(ə)n] .

I've	got	a	plan	here	that	will	fetch	this	Griebler	person	.
我已经	得到	一个	计划	这里	那	将要	拿来	这	格里布勒	人	.

我这里有个计划，可以把这个格里布勒人抓回来。

[əʊ] , [aɪm][nɒt] ['driːmɪŋ] .

Oh	,	I'm	not	dreaming	.
哦	,	我是	不是	做梦	.

哦，我不是在做梦。

[aɪ] ['aʊtlaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sæm] [hʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	outlined	it	for	Sam	Hupp	,	and	he	was	crazy	about	it	.
我	概述	它	为了	山姆	哈普	,	和	他	曾是	疯狂的	关于	它	.

我把这个想法告诉了萨姆·赫普，他非常喜欢。

[sæm] [hʌp] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn] ['aʊtlaɪnd] [hɪm'self] .

Sam	Hupp	had	some	sort	of	plan	outlined	himself	.
山姆	哈普	有	一些	种类	的	计划	概述	他自己	.

山姆·赫普自己也制定了一个大致的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [sɪg'ɑːz] [ɪn]['denvə(r)] .

But	he	said	this	made	his	sound	as	dry	as	cigars	in	Denver	.
但	他	说	这	制成	他的	声音	作为	干燥	作为	雪茄	在	丹佛	.

但他表示，这让他的声音听起来像丹佛的雪茄一样干涩。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] [sæm] [hʌps] ['kɒpi] [ɪz][səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel]

And	you	know	yourself	that	Sam	Hupp's	copy	is	so	brilliant	that	he	could	sell
和	你	知道	你自己	那	山姆	哈普的	复制	是	所以	杰出的	那	他	可以	卖

['bruːəri] ['ædvətaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] [ˌmægə'ziːn] .

brewery	advertising	to	a	temperance	magazine	.
啤酒厂	广告	到	一个	节制	杂志	.

你自己也知道，萨姆·赫普的文案非常精彩，他甚至可以把啤酒厂的广告卖给禁酒杂志。

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [stʊd] [ʌp] .

"	Emma	McChesney	stood	up	.
"	艾玛	麦克切斯尼	站立	向上	.

艾玛·麦克切斯尼站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

She	looked	a	little	impatient	,	and	a	trifle	puzzled	.
她	看起来	一个	小的	不耐烦	,	和	一个	琐事	困惑	.

她看起来有些不耐烦，还有点疑惑。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] !
" But why all this talk !
" 但 为什么全部 这 讲话 !

“但是为什么都在谈论这些呢！”

[aɪ][doʊnt][get][juː; jʊ] .
I don't get you .
我 不 得到 你 .

我不明白你的意思。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜːg] .
Take your plan to Mr . Berg .
拿 你的 计划 到 先生 . 伯格 .

把你的计划交给伯格先生。

[ɪf] [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
If it's what you think it is he'll see it quicker than any other human being ,
如果 它是 什么 你 思考 它 是 地狱 看 它 更快 比 任何 其他 人类 存在 ,

如果真是你想的那样，他会比任何人都更快地发现。

[ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] [fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɪn'vest] [juː; jʊ][ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd] [gɪv]
and he'll probably fall on your neck and invest you in royal robes and give
和 地狱 大概 落下 在 你的 脖子 和 投资 你 在 皇家 长袍 和 给
[juː; jʊ][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [desk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
you a mahogany desk all your own . "
你 一个 桃花心木 桌子 全部 你的 自己的 . "

他很可能会扑到你身上，给你买皇家长袍，再送你一张专属的红木书桌。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] !
" Oh , what's the good !
" 哦 , 是什么 这 好的 !

“哦，有什么好处呢！”

" [ri'tɔːt] [dʒɒk] [dɪs'gʌstɪdli] .
" retorted Jock disgustedly .
" 反驳 乔克 厌恶地 .

“乔克厌恶地反驳道。”

" [ðɪs] [griːblɝ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" This Griebler has an appointment at the office to - morrow .
" 这 格里布勒 有 一个 预约 在 这 办公室 到 - 明天 .

“这位格里布勒明天在办公室有个预约。”

[hiːl] [biː; bi] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
He'll be closeted with the Old Man .
地狱 是 隐秘的 和 这 老的 男人 .

他会和老头子关在密室里。

[ðel] [kɔːl][ɪn] [hʌp] .
They'll call in Hupp .
他们会 称呼 在 哈普 .

他们会打电话给哈普。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][plæn] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'viːl] .
But never a plan will they reveal .
但 绝不 一个 计划 将要 他们 揭示 .

但他们永远不会透露计划。

[ɪts] [ə'genst] [ðeə(r)] [kəʊd] [ɒv; əv] ['eθɪks] .
It's against their code of ethics .
它是 反对 他们的 代码 的 伦理 .

这违反了他们的道德准则。

['eθɪks] !
Ethics !
伦理 !

伦理!

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
I'm sick of the word .
我是 生病的 的 这 单词 .

我厌倦了这个词。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [seɪ] [aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [laɪk] [ðæt] ,
I suppose you'd say I'm lucky to be associated with a firm like that ,
我 认为 你会 说 我是 幸运的 到 是 联系 和 一个 公司 喜欢 那 ,

我想你会说我很幸运能与这样一家公司共事。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] .
and I suppose I am .
和 我 认为 我 是 .

我想我确实是。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [səʊ]
But I wish in the name of all the gods of Business that they weren't so
但 我 希望 在 这 姓名 的 全部 这 神 的 商业 那 他们 不是 所以
['blumin] - [kən'sɜːvətɪv] .
bloomin ' conservative .
盛开 - 保守的 .

但我以商业之神的名义希望他们不要那么保守。

['eθɪks] !
Ethics !
伦理 !

伦理!

['ðer] [ɔːl] [bɔːld] [ʌp][ɪn] - [ɪm] , [laɪk] ['henri] [dʒeɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] .
They're all balled up in ' em , like Henry James in his style .
它们是 全部 球状 向上 在 - 呃 , 喜欢 亨利 詹姆斯 在 他的 风格 .

它们都蜷缩在里面，就像亨利·詹姆斯的风格一样。

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd]
" Emma McChesney came over from her side of the table and stood
" 艾玛 麦克切斯尼 来了 超过 从 她 边 的 这 桌子 和 站立
['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
very close to her son .
非常 关闭 到 她 儿子 .

“艾玛·麦克切斯尼从桌子的另一边走过来，站在她儿子身边。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [hænd] ['veri] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] ,
She laid one hand very lightly on his arm and looked up into the sullen ,
她 铺设 一 手 非常 轻轻 在 他的 手臂 和 看起来 向上 进入 这 忧郁 ,

她轻轻地将一只手放在他的手臂上，抬头望着他阴郁的眼神。

['æŋgri] [jʌŋ] [feɪs] .
angry young face .
生气的 年轻的 脸 .

愤怒的年轻面孔。

" [aɪv] [siːn] ['əʊldə] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒɒk] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [men] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)]
" I've seen older men than you are , Jock , and better men , and bigger
" 我已经 已见 老 男人 比 你 是 , 乔克 , 和 更好的 男人 , 和 大
[men] ,
men ,
男人 ,

“我见过比你年纪大的男人，乔克，也见过比你优秀、身材高大的男人。”

['weərɪŋ] [ðæt] [seɪm] [lʊk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

wearing	that	same	look	,	and	for	the	same	reason	.
穿着	那	相同的	看	,	和	为了	这	相同的	原因	.

穿着同样的衣服，出于同样的原因。

['evri] [æm'bɪʃəs] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn] ['bɪznəs] [weəz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Every	ambitious	man	or	woman	in	business	wears	it	at	one	time	or	another	.
每一个	雄心勃勃	男人	或者	女士	在	商业	穿着	它	在	一	时间	或者	其他	.

每个有抱负的商界人士，迟早都会佩戴它。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [dʒɒk] , [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] .

Sooner	or	later	,	Jock	,	you'll	have	your	chance	at	the	money	end	of	this	game	.
俄克拉荷马	或者	之后	,	乔克	,	你会	有	你的	机会	在	这	钱	结尾	的	这	游戏	.

乔克，迟早你会在这场游戏中赢得胜利的机会。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl] ['eθɪks] , ['itl] [biː; bi]['suːnə(r)] .

If	you	don't	care	about	the	thing	you	call	ethics	,	it'll	be	sooner	.
如果	你	不	关心	关于	这	事物	你	称呼	伦理	,	它将	是	很快	.

如果你不在乎你所谓的道德准则，那这一切就会来得更快。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][keə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['leɪtə(r)] .

If	you	do	care	,	it	will	be	later	.
如果	你	做	关心	,	它	将要	是	之后	.

如果你真的在意，那以后再说吧。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [juː; jʊ] . "

It	rests	with	you	,	but	it's	bound	to	come	,	because	you've	got	the	stuff	in	you	.	"
它	休息	和	你	,	但	它是	边界	到	来	,	因为	你已经	得到	这	东西	在	你	.	"

这取决于你，但它一定会到来，因为你具备这种潜质。

" ['meɪbi] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒk][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] .

"	Maybe	,	"	replied	Jock	the	cynical	.
"	或许	,	"	回复	乔克	这	愤世嫉俗	.

“也许吧，”愤世嫉俗的乔克回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['sʌlənnəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːnɪst] ,

But	his	face	lost	some	of	its	sullenness	as	he	looked	down	at	that	earnest	,
但	他的	脸	丢失的	一些	的	它是	阴郁	作为	他	看起来	向下	在	那	认真	,

但当他低头看着那位认真的女士时，他脸上的阴郁气氛消散了一些。

['vɪvɪd] ['kaʊntənəns] [ʌp] - [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

vivid	countenance	up	-	turned	to	his	.
生动	面容	向上	-	转向	到	他的	.

他那张神采奕奕的脸转向了他。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] — [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bʊks] .

It	sounds	all	right	,	Mother	—	in	the	story	books	.
它	声音	全部	正确的	,	母亲	—	在	这	故事	图书	.

听起来还不错，妈妈——在故事书里是这样。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwaɪt] ['sɒlɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	not	quite	solid	on	it	.
但	我是	不是	相当	坚硬的	在	它	.

但我对此还不太确定。

[ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [juːv] [gɒt][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [kaʊnts] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ]

These	days	it	isn't	so	much	what	you've	got	in	you	that	counts	as	what	you
这些	天	它	不是	所以	很多	什么	你已经	得到	在	你	那	计数	作为	什么	你

[kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt] .

can	bring	out	.
能	带来	出去	.

如今，重要的不是你拥有什么，而是你能展现出什么。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['sləʊgən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] ,

I	know	the	young	man's	slogan	used	to	be	'	Work	and	Wait	,
我	知道	这	年轻的	男人的	口号	用过的	到	是	-	工作	和	等待	,

我知道这位年轻人的口号曾经是“工作和等待”，

- [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [laɪk] [ðæt] .

'	or	something	pretty	like	that	.
-	或者	某物	漂亮的	喜欢	那	.

或者类似这样的话。

[bʌt; bət] [ðiːz] [deɪz] [ðev] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [wɜːd] — - [prə'djuːs] - ! "

But	these	days	they've	boiled	it	down	to	one	word	—	'	Produce	'	!	"
但	这些	天	他们有	煮沸	它	向下	到	一	单词	—	-	生产	-	!	"

但如今，他们把一切都简化成了一个词——“生产”！

" [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] , " [əb'zɜːvd] ['emə] [mək'tʃɛzniː]

"	The	marvel	of	it	is	that	there	aren't	more	of	'	em	,	"	observed	Emma	McChesney
"	这	奇迹	的	它	是	那	那里	不是	更多的	的	-	呃	,	"	观察到	艾玛	麦克切斯尼

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“令人惊讶的是，这样的人不多，”艾玛·麦克切斯尼悲伤地说道。

" [mɔː(r)] [wɒt] ? "

"	More	what	?	"
"	更多的	什么	?	"

“还有什么？”

" [mɔː(r)] [laɪnz] .

"	More	lines	.
"	更多的	线条	.

“更多台词。”

[hɪə(r)] , " — [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , — " [ænd; ənd][hɪə(r)] , " — [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Here	,	"	—	she	touched	his	forehead	,	—	"	and	here	,	"	—	she	touched	his	eyes	.
这里	,	"	—	她	感动	他的	前额	,	—	"	和	这里	,	"	—	她	感动	他的	眼睛	.

“这里，”——她摸了摸他的额头，“这里，”——她摸了摸他的眼睛。

" [laɪnz] !

"	Lines	!
"	线条	!

“线路！”

" [dʒɒk] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

"	Jock	swung	to	face	a	mirror	.
"	乔克	摇摆	到	脸	一个	镜子	.

乔克转过身面对镜子。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[aɪm][səʊ] [ɪn'fɜːnəli] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [teɪks] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] .
I'm so infernally young - looking that no one takes me seriously .
我是 所以 地狱般地 年轻的 - 寻找 那 不 一 需要 我 严重地 .

我看起来实在太年轻了，以至于没人把我当回事。

[ɪts] [dɑːnd] [hɑːd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['faɪnæns] [wen] [juː; jʊ]
It's darned hard trying to convince people you're a captain of finance when you
它是 该死的 难的 尝试 到 说服 人们 你是 一个 队长 的 金融 什么时候 你
[lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] .
look like an errand boy .
看 喜欢 一个 差事 男生 .

当你看起来像个跑腿的，却要让别人相信你是金融界的领军人物，这简直难上加难。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi]
" From the center of the room Mrs . McChesney watched the boy as he
" 从 这 中心 的 这 房间 太太 . 麦克切斯尼 观看 这 男生 作为 他
['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
surveyed himself in the glass .
调查 他自己 在 这 玻璃 .

“麦克切斯尼夫人站在房间中央，看着男孩对着镜子审视自己。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
And as she gazed there came a frightened look into her eyes .
和 作为 她 凝视 那里 来了 一个 害怕 看 进入 她 眼睛 .

当她凝视那里时，眼中闪过一丝恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [gliːm] ,
It was gone in a minute , and in its place came a curious little gleam ,
它 曾是 已消失 在 一个 分钟 , 和 在 它是 地方 来了 一个 好奇的 小的 闪耀 ,

它瞬间消失了，取而代之的是一道奇特的微光。

[hɑːf] [ə'mjuːzd] , [hɑːf] [pʌg'neɪʃəs] .
half amused , half pugnacious .
一半 觉得好笑 , 一半 好斗的 .

半是好笑，半是挑衅。

" [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [juːv] [sed] [tuː; tə] - [naɪt]
" Jock McChesney , if I thought that you meant half of what you've said to - night
" 乔克 麦克切斯尼 , 如果 我 想法 那 你 意思是 一半 的 什么 你已经 说 到 - 夜晚
[ə'baʊt] ['ɒnə(r)] ,
about honor ,
关于 荣誉 ,

“乔克·麦克切斯尼，如果我认为你今晚所说的关于荣誉的话有一半是真心话的话，

[ænd; ənd] ['eθɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [aɪ'd] — "
and ethics , and all that , I'd — "
和 伦理 , 和 全部 那 , ID — "

还有伦理道德之类的东西，我——”

" [spæŋk][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɪks] - ['fʊtə(r)] .
" Spank me , I suppose , " said the young six - footer .
" 打屁股 我 , 我 认为 , " 说 这 年轻的 六 - 页脚 .

“那就打我屁股吧，”这位身高六英尺的年轻人说道。

" [nəʊ] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmə(r)][hæd; həd][fled] , " [aɪ] — [dʒɒk] ,
" No , " and all the humor had fled , " I — Jock ,
" 不 , " 和 全部 这 幽默 有 逃亡 , " 我 — 乔克 ,

“不，”他所有的幽默感都消失了，“我——乔克，

[aɪv] ['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I've	never	said	much	to	you	about	your	father	.
我已经	绝不	说	很多	到	你	关于	你的	父亲	.

我很少跟你提起你父亲。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	I	think	you	know	that	he	was	what	he	was	to	the	day	of	his
但	我	思考	你	知道	那	他	曾是	什么	他	曾是	到	这	天	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

但我认为你知道，他直到去世那天，始终都是他本来的样子。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [eɪt] [wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [laɪf] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz]

You	were	just	about	eight	when	I	made	up	my	mind	that	life	with	him	was
你	是	只是	关于	八	什么时候	我	制成	向上	我的	头脑	那	生活	和	他	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

你大概八岁的时候，我下定决心，和他一起生活是不可能的。

[aɪ] [sed] [ðen] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][aɪ][hæd; həd] ,

I	said	then	—	and	you	were	all	I	had	,
我	说	然后	—	和	你	是	全部	我	有	,

我当时说过——而你就是我的一切，

[sʌn] — [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

son	—	that	I'd	rather	see	you	dead	than	to	have	you	turn	out	to	be	a
儿子	—	那	ID	相当	看	你	死的	比	到	有	你	转动	出去	到	是	一个

[sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

son	of	your	father	.
儿子	的	你的	父亲	.

儿子——我宁愿你死，也不愿你变成你父亲那样的儿子。

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪʃ] , [dʒɒk] .

Don't	make	me	remember	that	wish	,	Jock	.
不	制作	我	记住	那	希望	,	乔克	.

别让我记起那个愿望，乔克。

" [tuː] [kwɪk] [steps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Two	quick	steps	and	his	arms	were	about	her	.
"	二	快的	步骤	和	他的	武器	是	关于	她	.

“两步之内，他的双臂便环住了她。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kən'trɪʃ(ə)n] .

His	face	was	all	contrition	.
他的	脸	曾是	全部	忏悔	.

他脸上满是悔恨。

" [waɪ] — ['mʌðə(r)] !

"	Why	—	Mother	!
"	为什么	—	母亲	!

“为什么——母亲！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] — [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,

I	didn't	mean	—	You	see	this	is	business	,	and	I'm	crazy	to	make	good	,
我	没有	意思是	—	你	看	这	是	商业	,	和	我是	疯狂的	到	制作	好的	,

我不是那个意思——你知道这是生意，我一心想做好，简直疯了。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] — "

and	it's	such	a	fight	—	"
和	它是	这样的	一个	斗争	—	"

这是一场激烈的斗争——”

" [doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['emə] [mək'tʃɛzniː] .

"	Don't	I	know	it	?	"	demanded	Emma	McChesney	.
"	不	我	知道	它	?	"	要求	艾玛	麦克切斯尼	.

“难道我不知道吗？”艾玛·麦克切斯尼反问道。

" [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['hæznt] [biːn] ['sɪtɪŋ] [həʊm] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] - [ðiːz] [lɑːst]

"	I	guess	your	mother	hasn't	been	sitting	home	embroidering	lunchcloths	these	last
"	我	猜测	你的	母亲	还没有	到过	坐着	家	刺绣	-	这些	最后的

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

fifteen	years	.
十五	年	.

“我猜你妈妈这十五年来肯定没待在家里绣午餐布吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; fræm][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	She	lifted	her	head	from	the	boy's	shoulder	.
"	她	抬起	她	头	从	这	男孩们	肩膀	.

她从男孩的肩膀上抬起头来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɒt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['dəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

"	And	now	,	son	,	considering	me	,	not	as	your	doting	mother	,
"	和	现在	,	儿子	,	考虑	我	,	不是	作为	你的	溺爱	母亲	,

“儿子，现在，请你不要把我当成你慈爱的母亲，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][æz; əz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] -

but	in	my	business	capacity	as	secretary	of	the	T	.	A	.	Buck	Featherloom
但	在	我的	商业	容量	作为	秘书	的	这	T	.	一个	.	巴克	-

['petɪkəʊt] ['kʌmpəni] ,

Petticoat	Company	,
衬裙	公司	,

但就我作为TA Buck Featherloom Petticoat Company秘书的商业身份而言，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [jɔːz] .

suppose	you	reveal	to	me	the	inner	workings	of	this	plan	of	yours	.
认为	你	揭示	到	我	这	内	运作	的	这	计划	的	你的	.

假设你向我揭示了你这个计划的内部运作机制。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['wɪzəd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

I'd	like	to	know	if	you	really	are	the	advertising	wizard	that	you	think	you
ID	喜欢	到	知道	如果	你	真的	是	这	广告	巫师	那	你	思考	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

我想知道你是否真如你认为的那样，是广告界的奇才。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['æniːz] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['klætə(r)][ɪn]

"	So	it	was	that	long	after	Annie's	dinner	dishes	had	ceased	to	clatter	in
"	所以	它	曾是	那	长的	后	安妮的	晚餐	菜肴	有	停止	到	哒	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

the	kitchen	;
这	厨房	;

“所以，很久之后，安妮的晚餐碗碟在厨房里不再叮当作响了；

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] ,

long	after	she	had	put	her	head	in	at	the	door	to	ask	,
长的	后	她	有	放	她	头	在	在	这	门	到	问	,

在她把头伸进门询问很久之后，

" [eɪgz] - [ɑː(r)] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

"	Aigs	'	r	cakes	for	breakfast	?
"	AIG	-	r	蛋糕	为了	早餐	?

“早餐吃Aigs'r蛋糕吗？”

" [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['bɪzi] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['restɪd] [ɪn] [sliːp] ,
" long after those two busy brains should have rested in sleep ,
" 长的 后 那些 二 忙碌的 大脑 应该 有 休息 在 睡觉 ,

“在那两个忙碌的大脑本该在睡眠中休息很久之后，

[ðə; ði] [tuː] [sæt][æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - ['flʌdɪd] ['teɪb(ə)l] ,
the two sat at either side of the light - flooded table ,
这 二 卫星 在 任何一个 边 的 这 光 - 被淹 桌子 ,

两人分别坐在光线充足的桌子两侧。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['gləʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz]
the face of one glowing as he talked , the face of the other sparkling as
这 脸 的 一 发光 作为 他 谈话 , 这 脸 的 这 其他 闪闪发光 作为
[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
she listened .
她 听着 .

其中一人说话时脸上容光焕发，另一人倾听时脸上闪闪发光。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] :
And at midnight :
和 在 午夜 :

午夜时分：

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['ɪnfənt] ['wʌndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['emə] [mək'tʃɛzniː] .
" Why , you infant wonder ! " exclaimed Emma McChesney .
" 为什么 , 你 婴儿 想知道 ! " 惊呼 艾玛 麦克切斯尼 .

“你这神奇的小家伙！”艾玛·麦克切斯尼惊呼道。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] ,
At nine o'clock next morning when Jock McChesney entered the offices of the Berg ,
在 九 点钟 下一个 早晨 什么时候 乔克 麦克切斯尼 进入 这 办公室 的 这 伯格 ,

第二天早上九点，当乔克·麦克切斯尼走进伯格的办公室时，

['ʃrainə] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [flæt] ,
Shriner Advertising Company he carried a flat ,
施莱纳 广告 公司 他 携带 一个 平坦的 ,

他为施莱纳广告公司搬运了一台平板车，

[kəm'pækt] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn'keɪst] [ɪn] [prə'tektɪŋ] ['kʌvəz] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd]
compact bundle of papers under his arm encased in protecting covers of pasteboard
袖珍的 捆 的 文件 在下面 他的 手臂 包裹 在 保护 封面 的 纸板
,
,
,

他腋下夹着一捆紧实的纸张，纸张外面用硬纸板保护着。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][bændz][ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] .
and further secured by bands of elastic .
和 更远 安全 经过 乐队 的 松紧带 .

并用松紧带进一步固定。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
This he carried to his desk , deposited in a drawer , and locked the drawer .
这 他 携带 到 他的 桌子 , 已存 在 一个 抽屉 , 和 已锁定 这 抽屉 .

他把东西拿到办公桌前，放进抽屉里，然后锁上了抽屉。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm]
By eleven o'clock the things which he had predicted the night before had come
经过 十一 点钟 这 事物 哪个 他 有 预测 这 夜晚 前 有 来
[tuː; tə] [pɑːs] .
to pass .
到 经过 .

到晚上十一点，他前一天晚上预言的事情都应验了。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

A	plump	little	man	,
一个	丰满	小的	男人	,

一个胖乎乎的小个子男人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌsi] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['westən] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [bɑː'θɒləmjuː]

with	a	fussy	manner	and	Western	clothes	had	been	ushered	into	Bartholomew
和	一个	挑剔的	方式	和	西	衣服	有	到过	引导	进入	巴塞洛缪

[bɜːrgz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

Berg's	private	office	.
伯格的	私人的	办公室	.

一位举止拘谨、身着西式服装的女子被领进了巴塞洛缪·伯格的私人办公室。

['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [griːblɝ] .

Instinct	told	him	that	this	was	Griebler	.
本能	讲述	他	那	这	曾是	格里布勒	.

直觉告诉他，这就是格里布勒。

[dʒɒk] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [strəul] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] ['ɑːpəˌreɪtərz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]

Jock	left	his	desk	and	strolled	up	to	get	the	switchboard	operator's	confirmation
乔克	左边	他的	桌子	和	漫步	向上	到	得到	这	总机	操作员的	确认

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ges] .

of	his	guess	.
的	他的	猜测	.

乔克离开办公桌，踱步走到接线员那里，想确认他的猜测是否正确。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [sæm] [hʌp] ['hʌsl] [baɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]

Half	an	hour	later	Sam	Hupp	hustled	by	and	disappeared	into	the	Old	Man's
一半	一个	小时	之后	山姆	哈普	匆忙	经过	和	消失	进入	这	老的	男人的

['sæŋktəm] .

sanctum	.
圣所	.

半小时后，萨姆·赫普匆匆走过，消失在老人的圣所里。

[dʒɒk] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] - [hænd] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .

Jock	fingered	the	upper	left	-	hand	drawer	of	his	desk	.
乔克	用手指	这	上	左边	-	手	抽屉	的	他的	桌子	.

乔克摸了摸办公桌左上角的抽屉。

[ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['blæŋknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kləʊzd] [dɔː(r)] !

The	maddening	blankness	of	that	closed	door	!
这	令人抓狂	空白	的	那	关闭	门	!

那扇紧闭的门，令人抓狂的空虚！

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] — ['eni] [əʊld]

If	only	he	could	find	some	excuse	for	walking	into	that	room	—	any	old
如果	仅有的	他	可以	寻找	一些	原谅	为了	步行	进入	那	房间	—	任何	老的

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	,
原谅	,

如果他能找到一个走进那个房间的借口就好了——任何借口都行。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [waɪld] ! — [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] —

no	matter	how	wild	!	—	just	to	get	a	chance	at	it	—
不	事情	如何	荒野	!	—	只是	到	得到	一个	机会	在	它	—

无论多么疯狂！——只要有机会——

[hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

His	telephone	rang	.
他的	电话	响铃	.

他的电话响了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˌɪn'saɪd] [ðæt]

He	picked	up	the	receiver	,	his	eye	on	the	closed	door	,	his	thoughts	inside	that
他	挑选	向上	这	接收者	,	他的	眼睛	在	这	关闭	门	,	他的	想法	里面	那

[ruːm] .

room	.
房间	.

他拿起听筒，目光落在紧闭的房门上，思绪却停留在那个房间里。

" ['mɪstə(r)] . [bɜːg] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd]

"	Mr	.	Berg	wants	to	see	you	right	away	,	"	came	the	voice	of	the	switchboard
"	先生	.	伯格	想要	到	看	你	正确的	离开	,	"	来了	这	嗓音	的	这	总机

['ɒpəreɪtə(r)] .

operator	.
操作员	.

“伯格先生要马上见您，”电话接线员的声音传来。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] —

Something	seemed	to	give	way	inside	—	something	in	the	region	of	his	brain	—
某物	似乎	到	给	方式	里面	—	某物	在	这	地区	的	他的	脑	—

[nəʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] —

no	,	his	heart	—	no	,	his	lungs	—
不	,	他的	心	—	不	,	他的	肺	—

似乎他体内有什么东西崩溃了——是大脑的某个区域——不，是心脏——不，是肺——

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ! " [sed] [dʒɒk] [məkˈtʃɛzniː] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɑːns]

"	Well	,	can	you	beat	that	!	"	said	Jock	McChesney	aloud	,	in	a	kind	of	trance
"	出色地	,	能	你	打	那	!	"	说	乔克	麦克切斯尼	大声	,	在	一个	种类	的	发呆

[ɒv; əv][dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

“哇，这太棒了！”乔克·麦克切斯尼兴奋地大声说道。

" [kæn; kən] — [juː; jʊ] — [biːt] — [ðæt] !

"	Can	—	you	—	beat	—	that	!
"	能	—	你	—	打	—	那	!

“你能打败这个吗！

" [ðen] [hiː; hi] ['bʌtənd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

"	Then	he	buttoned	the	lower	button	of	his	coat	,
"	然后	他	纽扣	这	降低	按钮	的	他的	外套	,

然后他扣上了外套最下面的那颗扣子。

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] ['rɪgl] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)] ([ðə; ði]['mɒd(ə)n]['hɪəroʊz]

shrugged	his	shoulders	with	an	extra	wriggle	at	the	collar	(	the	modern	hero's
耸了耸肩	他的	肩膀	和	一个	额外的	扭动	在	这	衣领	(	这	现代的	英雄们

['meθəd] [ɒv; əv] ['gɜːdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz]) ,

method	of	girding	up	his	loins	)	,
方法	的	格栅	向上	他的	腰肉	)	,

他耸了耸肩，同时还扭动了一下衣领（这是现代英雄束腰的方式）。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːrgz] ['veri] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

and	walked	calmly	into	Bartholomew	Berg's	very	private	office	.
和	步行	平静地	进入	巴塞洛缪	伯格的	非常	私人的	办公室	.

然后平静地走进了巴塞洛缪·伯格的私人办公室。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

In	the	second	that	elapsed	between	the	opening	and	the	closing	of	the	door
在	这	第二	那	过去	之间	这	开幕	和	这	结束	的	这	门

[dʒɑːks] [glɑːns] [swept] [ðə; ði] [θriː] [men] — [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] ,

Jock's	glance	swept	the	three	men	—	Bartholomew	Berg	,
运动健将	瞥一眼	扫荡	这	三	男人	—	巴塞洛缪	伯格	,

在门打开和关上的那一瞬间，乔克的目光扫过了三个人——巴塞洛缪·伯格，

['kwaɪət] , [ɪn'skru:təb(ə)l] , ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['teɪb(ə)l] - [desk] ; [gri:blɝ] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

quiet	,	inscrutable	,	seated	at	his	great	table	-	desk	;	Griebler	,	lost	in	the	depths
安静的	,	难以捉摸	,	坐着	在	他的	伟大的	桌子	-	桌子	;	格里布勒	,	丢失的	在	这	深度

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] ,

of	a	great	leather	chair	,
的	一个	伟大的	皮革	椅子	,

安静、难以捉摸地坐在他那张巨大的书桌前；格里布勒则沉浸在一张巨大的皮椅深处。

['sməʊkɪŋ] ['fʌsəli] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['restləs] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['dʒestʃəz] ; [sæm]

smoking	fussily	and	twitching	with	a	hundred	little	restless	,	irritating	gestures	;	Sam
吸烟	挑剔地	和	抽搐	和	一个	百	小的	不安	,	令人恼火的	手势	;	山姆

[hʌp] ,

Hupp	,
哈普	,

萨姆·赫普，一边烦躁地抽着烟，一边抽搐着，做出上百个不安分、令人恼火的小动作。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hændz][ɪn] [p'ɒkɪts] , ['ætɪtju:d]

standing	at	the	opposite	side	of	the	room	,	hands	in	pockets	,	attitude
常设	在	这	对面的	边	的	这	房间	,	双手	在	口袋	,	态度

[ˌɑ:gju'mentətɪv] .

argumentative	.
争论	.

站在房间的另一边，双手插兜，一副好辩的样子。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [mək'tʃɛzni:] , " [sed] [bɑ:'θɒləmju:] [bɜ:g] .

"	This	is	Mr	.	McChesney	,	"	said	Bartholomew	Berg	.
"	这	是	先生	.	麦克切斯尼	,	"	说	巴塞洛缪	伯格	.

“这位是麦克切斯尼先生，”巴塞洛缪·伯格说道。

" ['mɪstə(r)] . [gri:blɝ] , [mək'tʃɛzni:] .

"	Mr	.	Griebler	,	McChesney	.
"	先生	.	格里布勒	,	麦克切斯尼	.

“格里布勒先生，麦克切斯尼。

" [dʒɒk] [keɪm] ['fɔ:wəd] , ['smaɪlɪŋ] [ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Jock	came	forward	,	smiling	that	charming	smile	of	his	.
"	乔克	来了	向前	,	微笑	那	迷人	微笑	的	他的	.

乔克走上前，脸上带着他那迷人的笑容。

" ['mɪstə(r)] . [gri:blɝ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] . "

"	Mr	.	Griebler	,	"	he	said	,	extending	his	hand	,	"	this	is	a	great	pleasure	.	"
"	先生	.	格里布勒	,	"	他	说	,	扩展	他的	手	,	"	这	是	一个	伟大的	乐趣	.	"

“格里布勒先生，”他伸出手说，“这真是我的荣幸。”

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [graul] [ben] [gri:blɝ] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [pɪkt] - [ɪm] [səʊ] [jʌŋ] .

"	Hm	!	"	growled	Ben	Griebler	,	"	I	didn't	know	they	picked	'	em	so	young	.
"	嗯	!	"	咆哮	本	格里布勒	,	"	我	没有	知道	他们	挑选	-	呃	所以	年轻的	.

“嗯！”本·格里布勒咆哮道，“我不知道他们选的人这么年轻。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [fɔ:l'setəʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [si:md] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['restləs]

"	His	voice	was	a	piping	falsetto	that	somehow	seemed	to	match	his	restless
"	他的	嗓音	曾是	一个	管道	假声	那	不知何故	似乎	到	匹配	他的	不安

['lɪt(ə)l] [aɪz] .

little	eyes	.
小的	眼睛	.

“他的声音是尖锐的假声，与他那双不安的小眼睛似乎很相配。”

[dʒɒk] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] ['hʌrɪdli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Jock	thrust	his	hands	hurriedly	into	his	pockets	.
乔克	推力	他的	双手	匆匆	进入	他的	口袋	.

乔克慌忙地把手插进口袋里。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] ['skɑːlət] .

He	felt	his	face	getting	scarlet	.
他	毛毡	他的	脸	获得	猩红	.

他感觉自己的脸涨得通红。

" ['ðer] — [ɑː] — ['juːzɪŋ] - [ɪm] [jʌŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] .

"	They're	—	ah	—	using	'	em	young	this	year	,	"	said	Bartholomew	Berg	.
"	它们是	—	啊	—	使用	-	呃	年轻的	这	年	,	"	说	巴塞洛缪	伯格	.

“他们今年用的是年轻球员，”巴塞洛缪·伯格说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['smuːðə(r)] , [ænd; ənd] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn]

His	voice	sounded	bigger	,	and	smoother	,	and	pleasanter	than	ever	in
他的	嗓音	听起来	大	,	和	更平滑	,	和	更令人愉悦	比	曾经	在

['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðæt] ['ʌðərz] [ʃrɪl] [təʊn] .

contrast	with	that	other's	shrill	tone	.
对比	和	那	其他的	尖锐	语气	.

与对方尖锐刺耳的嗓音相比，他的声音听起来比以往任何时候都更加浑厚、柔和、悦耳。

" [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] - [ɪm] [jʌŋ] , [maɪ'self] .

"	I	prefer	'	em	young	,	myself	.
"	我	更喜欢	-	呃	年轻的	,	我	.

“我个人更喜欢年轻的。”

[jʊl] ['nevə(r)] [kætʃ] [mək'tʃɛzniː] ['juːzɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'næləsɪs] - [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [æn; ən]

You'll	never	catch	McChesney	using	'	in	the	last	analysis	'	to	drive	home	an
你会	绝不	抓住	麦克切斯尼	使用	-	在	这	最后的	分析	-	到	驾驶	家	一个

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

你永远不会看到麦克切斯尼用“归根结底”来强调某个论点。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['evri] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [ə; eɪ]

He	has	a	new	idea	about	every	nineteen	minutes	,	and	every	other	one's	a
他	有	一个	新的	主意	关于	每一个	十九	分钟	,	和	每一个	其他	一个人的	一个

[gʊd] [wʌn] ,

good	one	,
好的	一	,

他大约每隔十九分钟就有一个新想法，而且几乎每个想法都不错。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɔː(r)] [soʊz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	every	nineteenth	or	so's	an	inspiration	.
和	每一个	第十九	或者	所以也是	一个	灵感	.

大约每十九个灵感点中就有一个。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɑːft] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːfs] .

"	The	Old	Man	laughed	one	of	his	low	,	chuckling	laughs	.
"	这	老的	男人	笑了	一	的	他的	低的	,	轻笑	笑声	.

老人发出他那低沉的、咯咯的笑声。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ðæt] [səʊ] ? " [paɪpt] [ben] [griːblɚ] .

"	Hm	—	that	so	?	"	piped	Ben	Griebler	.
"	嗯	—	那	所以	?	"	管道	本	格里布勒	.

“嗯——真是这样吗？”本·格里布勒插嘴道。

" [ʌp] [ɪn] [maɪ] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [ɑːrnt] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Up	in	my	neck	of	the	woods	we	aren't	so	long	on	inspiration	.
"	向上	在	我的	脖子	的	这	树林	我们	不是	所以	长的	在	灵感	.

“在我们这儿，灵感总是来之不易。”

[wɪr] [dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [weə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] — "

We're	just	working	men	,	and	we	wear	working	clothes	—	"
是	只是	在职的	男人	,	和	我们	穿	在职的	衣服	—	"

我们只是普通的劳动者，我们穿着工作服——”

" [əʊ] , [naʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [bɜːg] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
" Oh , now , " protested Berg , his eyes twinkling ,
" 哦 , 现在 , " 抗议 伯格 , 他的 眼睛 闪烁 ,

“哦，现在，”伯格抗议道，他的眼睛闪闪发光。

" [məktʃɛzniːz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [sɒks] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [meɪ] [fɔːm] [wʌn] ['lʌvli] , ['blɪsf(ə)l]
" McChesney's necktie and socks and handkerchief may form one lovely , blissful
" 麦克切斯尼 领带 和 袜子 和 手帕 可能 形式 一 迷人的 , 幸福的
['kʌlə(r)] [skiːm] ,
color scheme ,
颜色 方案 ,

“麦克切斯尼的领带、袜子和手帕可能构成了一种可爱、令人愉悦的配色方案，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʒʌst] [æz; əz] ['keəfəli]
but that doesn't signify that his advertising schemes are not just as carefully
但 那 不 表示 那 他的 广告 方案 是 不是 只是 作为 小心
[ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] ['blendɪd] .
and artistically blended .
和 艺术上 混合 .

但这并不意味着他的广告策略就没有同样精心设计和巧妙融合。

" [ben] [griːblɜ] [lʊkt] ['ʃruːdli] [ʌp] [æt; ət] [dʒɒk] [θruː] ['nærəud] [lɪdz] .
" Ben Griebler looked shrewdly up at Jock through narrowed lids .
" 本 格里布勒 看起来 精明地 向上 在 乔克 通过 范围缩小 盖子 .

“本·格里布勒眯起眼睛，精明地抬头看了乔克一眼。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I'll talk to you in a minute ,
患病的 讲话 到 你 在 一个 分钟 ,

我一会儿再跟你说。

[jʌŋ] [mæn] — [ðæt] [ɪz] — " [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [bɜːg] — " [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]
young man — that is — " he turned quickly upon Berg — " if that isn't against your
年轻的 男人 — 那 是 — " 他 转向 迅速地 之上 伯格 — " 如果 那 不是 反对 你的
['kreɪzi] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː] ? "
crazy principles , too ? "
疯狂的 原则 , 也 ? "

“年轻人——也就是说——”他猛地转向伯格——“如果这不也违背你那些疯狂的原则吗？”

" [waɪ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Why , not at all , " Bartholomew Berg assured him .
" 为什么 , 不是 在 全部 , " 巴塞洛缪 伯格 保证 他 .

“当然不是，”巴塞洛缪·伯格向他保证道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
You do me an injustice .
你 做 我 一个 不公正 .

你对我太不公平了。

" [griːblɜ] [muːvd] [ʌp] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] ['teɪb(ə)l] .
" Griebler moved up closer to the broad table .
" 格里布勒 已搬 向上 更近 到 这 广阔 桌子 .

“格里布勒的位置更靠近了大桌子。”

[ðə; ði] [tuː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] - [vɔɪst] [tɔːk] .

The	two	fell	into	a	low	-	voiced	talk	.
这	二	跌倒	进入	一个	低的	-	配音	讲话	.

两人低声交谈起来。

[dʒɒk] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [æt; ət][sæm] [hʌp] .

Jock	looked	rather	helplessly	around	at	Sam	Hupp	.
乔克	看起来	相当	无助地	大约	在	山姆	哈普	.

乔克无奈地环顾四周，看着萨姆·赫普。

[ðæt] [ə'lɜːt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm] ['fræntɪkli] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

That	alert	gentleman	was	signaling	him	frantically	with	head	and	wagging	finger	.
那	警报	绅士	曾是	信号传导	他	疯狂地	和	头	和	摇尾巴	手指	.

那位机警的先生拼命地摇头晃脑，挥舞着手指向他示意。

[dʒɒk] [krɒst] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [tuː; tə] [hʌps] [saɪd] .

Jock	crossed	the	big	room	to	Hupp's	side	.
乔克	交叉	这	大的	房间	到	哈普的	边	.

乔克穿过大房间，走到哈普身边。

[ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] .

The	two	moved	off	to	a	window	at	the	far	end	.
这	二	已搬	离开	到	一个	窗户	在	这	远的	结尾	.

两人走到远处的一扇窗户边。

" [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʌŋki] , " [sed] [sæm] [hʌp] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , ['veri] ['sɒftli] ,

"	Give	heed	to	your	Unkie	,	"	said	Sam	Hupp	,	talking	very	rapidly	,	very	softly	,
"	给	注意	到	你的	叔叔	,	"	说	山姆	哈普	,	说	非常	快速	,	非常	轻轻	,

“听你叔叔的话，”萨姆·赫普语速很快，声音很轻。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	out	of	one	corner	of	his	mouth	.
和	出去	的	一	角落	的	他的	嘴	.

从他嘴角的一个角落里冒了出来。

" [ðɪs] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

"	This	Griebler's	looking	for	an	advertising	manager	.
"	这	-	寻找	为了	一个	广告	经理	.

“这家 Griebler 公司正在招聘广告经理。”

[hiːz] [æz; əz][pɪg] - ['hedɪd] [æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wel] , [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

He's	as	pig	-	headed	as	a	—	a	—	well	,	as	a	pig	,	I	suppose	.
他是	作为	猪	-	标题	作为	一个	—	一个	—	出色地	,	作为	一个	猪	,	我	认为	.

他固执得像——像——嗯，我想，就像猪一样固执吧。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] [tʃɑːns] , ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mænz] [dʒʌst] [ˌrekə'mendɪd]

But	it's	a	corking	chance	,	youngster	,	and	the	Old	Man's	just	recommended
但	它是	一个	软木塞	机会	,	青少年	,	和	这	老的	男人的	只是	受到推崇的

[juː; jʊ] — [strɒŋ] .

you	—	strong	.
你	—	强的	.

但这是一次绝佳的机会，年轻人，老爸刚刚也推荐了你——很棒。

[naʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-”

" [ˌem 'iː] — ! " [ɪk'spləʊdɪd][dʒɒk] .

"	Me	—	!	"	exploded	Jock	.
"	我	—	!	"	爆炸了	乔克	.

“我——！”乔克惊叫道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [his] [hʌp] .
" Shut up ! " hissed Hupp .
" 关闭 向上 ! " 嘶嘶作响 哈普 .

“闭嘴！”哈普嘶嘶地说。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [wɪð] [ðæt] [fɜːm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] ,
" Two or three years with that firm would be the making of you — if you made good ,
" 二 或者 三 年 和 那 公司 会 是 这 制作 的 你 — 如果 你 制成 好的 ,

“在那家公司待上两三年，如果你表现出色，就能成就你。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
And you could .
和 你 可以 .

你也可以。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)]['fæktri; 'fæktəri][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] .
They want to move their factory here from St . Louis within the next few years .
他们 想 到 移动 他们的 工厂 这里 从 英石 . 路易斯 之内 这 下一个 很少 年 .

他们计划在未来几年内将工厂从圣路易斯迁至这里。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[wen] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kiːn] , [ə'lɜːt] [stʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] ,
When he talks to you , you play up the keen , alert stuff with a dash of sophistication ,
什么时候 他 会谈 到 你 , 你 玩 向上 这 敏锐的 , 警报 东西 和 一个 短跑 的 复杂 ,

当他和你说话时，你要表现出敏锐、机敏的一面，并略带一丝老练。

[siː] ?
see ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæni] , [ai] - [get] - [juː; jʊ] ,
If you can keep your mouth shut and throw a kind of a canny , I - get - you ,
如果 你 能 保持 你的 嘴 关闭 和 扔 一个 种类 的 一个 精明 , 我 - 得到 - 你 ,

如果你能闭嘴，并且巧妙地表达出“我懂你”的意思，

[lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
look into your eyes , all the better .
看 进入 你的 眼睛 , 全部 这 更好的 .

看着你的眼睛，那就更好了。

[hiːz] ['gæbi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
He's gabby enough for two .
他是 加比 足够的 为了 二 .

他话多得能说两个人的话。

[traɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][tɔːk] [ðæt][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] ,
Try a line of talk that is filled with the fire and enthusiasm of youth ,
尝试 一个 线 的 讲话 那 是 已填 和 这 火 和 热情 的 青年 ,

试着说一些充满青春活力和热情的话。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːv] —
combined with the good judgment and experience of middle age , and you've —
合并 和 这 好的 判断 和 经验 的 中间 年龄 , 和 你已经 —
"
"
"

再加上中年人良好的判断力和经验，你就——”

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " ['stæmə] [dʒɒk] .
" Say , look here , " stammered Jock .
" 说 , 看 这里 , " 结结巴巴 乔克 .

“喂，看这里，”乔克结结巴巴地说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːrˌfiːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] , [d'juː] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] — [ˌem 'iː]
" Even if I was Warfield enough to do all that , d'you honestly think — me
" 甚至 如果 我 曾是 沃菲尔德 足够的 到 做 全部 那 , 你 诚实地 思考 — 我
[æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] !
an advertising manager !
一个 广告 经理 !

“即使我足够优秀，能够做到这一切，你真的认为——我是一个广告经理吗！”

— [wɪð] [ə; eɪ]['sæləri] [ðæt] [griːblɚ] — "
— with a salary that Griebler — "
— 和 一个 薪水 那 格里布勒 — "

——格里布勒的薪水——”

" [juː; jʊ] ['nɜːvi] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .
" You nervy little shrimp , go in and win .
" 你 紧张 小的 虾 , 去 在 和 赢 .

“你这胆小鬼，进去赢啊。”

[hiːl] [peɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ] [sent] .
He'll pay five thousand if he pays a cent .
地狱 支付 五 千 如果 他 支付 一个 中心 .

就算他只付一分钱，他也愿意付五千。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] .
But he wants value for money expended .
但 他 想要 价值 为了 钱 已支出 .

但他希望花的每一分钱都物有所值。

[naʊ] [aɪv] [tɪpt] [juː; jʊ] [ɒf] .
Now I've tipped you off .
现在 我已经 倾斜 你 离开 .

现在我已经告诉你了。

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] — "
You make your killing — "
你 制作 你的 杀 — "

你靠杀戮谋生——

" [əʊ] , [mək'tʃɛzni:] ! " [kɔ:ld] [bɑ:'θɒləmju:] [bɜ:g] , ['glɑ:nsɪŋ] [raʊnd] .

"	Oh	,	McChesney	!	"	called	Bartholomew	Berg	,	glancing	round	.
"	哦	,	麦克切斯尼	!	"	称为	巴塞洛缪	伯格	,	瞥了一眼	圆形的	.

“哦，麦克切斯尼！”巴塞洛缪·伯格环顾四周，喊道。

" [jes] , [sɜ:(r)] ! " [sed] [dʒɒk] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

"	Yes	,	sir	!	"	said	Jock	,	and	stood	before	him	in	the	same	moment	.
"	是的	,	先生	!	"	说	乔克	,	和	站立	前	他	在	这	相同的	片刻	.

“是的，先生！”乔克说着，立刻站在了他面前。

" ['mɪstə(r)] . [gri:blɝ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] , [ɪn,θju:zi'æstɪk] , [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [mæn]

"	Mr	.	Griebler	is	looking	for	a	competent	,	enthusiastic	,	hard	-	working	man
"	先生	.	格里布勒	是	寻找	为了	一个	胜任的	,	热情的	,	难的	-	在职的	男人

[æz; əz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

as	advertising	manager	.
作为	广告	经理	.

“格里布勒先生正在寻找一位能干、热情、勤奋的广告经理。”

[aɪv] ['spəʊkən] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

I've	spoken	to	him	of	you	.
我已经	说	到	他	的	你	.

我跟他谈过你。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] .

I	know	what	you	can	do	.
我	知道	什么	你	能	做	.

我知道你能做什么。

['mɪstə(r)] . [gri:blɝ] [maɪt] [trʌst] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] — "

Mr	.	Griebler	might	trust	my	judgment	in	this	,	but	—	"
先生	.	格里布勒	可能	相信	我的	判断	在	这	,	但	—	"

格里布勒先生或许会相信我的判断，但是——”

" [aɪl] [trʌst] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , " [snæpt] [ben] [gri:blɝ] .

"	I'll	trust	my	own	judgment	,	"	snapped	Ben	Griebler	.
"	患病的	相信	我的	自己的	判断	,	"	啪啪	本	格里布勒	.

“我会相信自己的判断，”本·格里布勒厉声说道。

" [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] . "

"	It's	good	enough	for	me	.	"
"	它是	好的	足够的	为了	我	.	"

“对我来说足够好了。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜ:nd] [bɑ:'θɒləmju:] [bɜ:g] ['swɑ:vli] .

"	Very	well	,	"	returned	Bartholomew	Berg	suavely	.
"	非常	出色地	,	"	返回	巴塞洛缪	伯格	温文尔雅	.

“很好，”巴塞洛缪·伯格温文尔雅地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['fju:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	And	if	you	decide	to	place	your	advertising	future	in	the	hands	of	the
"	和	如果	你	决定	到	地方	你的	广告	未来	在	这	双手	的	这

[bɜ:g] , ['ʃrainə] ['kʌmpəni] — "

Berg	,	Shriner	Company	—	"
伯格	,	施莱纳	公司	—	"

“如果你决定将你的广告未来托付给伯格·施赖纳公司——”

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ben] [gri:blɝ] [ə'gen] .

"	Now	look	here	,	"	interrupted	Ben	Griebler	again	.
"	现在	看	这里	,	"	中断	本	格里布勒	再次	.

“现在看这里，”本·格里布勒再次打断道。

" [aɪl] [taɪ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wen] [juːv] ['ʃeɪkən] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kʌfs] .

"	I'll	tie	up	with	you	people	when	you've	shaken	something	out	of	your	cuffs	.
"	患病的	领带	向上	和	你	人们	什么时候	你已经	摇晃	某物	出去	的	你的	袖口	.

“等你们把袖口里的秘密抖出来，我才会跟你们算账。”

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [baɪz] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊk] .

I'm	not	the	kind	that	buys	a	pig	in	a	poke	.
我是	不是	这	种类	那	购买	一个	猪	在	一个	戳	.

我不是那种会盲买假货的人。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] — ['riːəl] ['mʌni] — [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

We're	going	to	spend	money	—	real	money	—	in	this	campaign	of	ours	.
是	去	到	花费	钱	—	真实的	钱	—	在	这	活动	的	我们的	.

我们将在这次竞选活动中投入资金——真金白银。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌm] - [ɒn] [æz; əz] [tuː; tə] [hænd] [juː; jʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd]

But	I'm	not	such	a	come	-	on	as	to	hand	you	half	a	million	or	so	and
但	我是	不是	这样的	一个	来	-	在	作为	到	手	你	一半	一个	百万	或者	所以	和

[get] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

get	a	promise	in	return	.
得到	一个	承诺	在	返回	.

但我不会那么轻浮，给你五十万左右，然后让你做出任何承诺。

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] - [ɪm] [ɪn] [fʊl] .

I	want	your	plans	,	and	I	want	'	em	in	full	.
我	想	你的	计划	,	和	我	想	-	呃	在	满的	.

我需要你的计划，而且要完整的计划。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm] [sæm] [hʌp] .

"	A	little	exclamation	broke	from	Sam	Hupp	.
"	一个	小的	感叹	打破	从	山姆	哈普	.

山姆·赫普低声惊呼了一声。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [bɜːrgz] ['kjʊəriəsli] ['penətreɪtɪŋ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [hæd; həd]

He	checked	it	,	but	not	before	Berg's	curiously	penetrating	pale	blue	eyes	had
他	已检查	它	,	但	不是	前	伯格的	奇怪的是	渗透	苍白	蓝色的	眼睛	有

[glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,

glanced	up	at	him	,
瞥了一眼	向上	在	他	,

他检查了一下，但就在这时，伯格那双奇特而锐利的浅蓝色眼睛抬头看向了他。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	away	again	.
和	离开	再次	.

然后又离开了。

" [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [griːblɝ] , " [went] [ɒn] [bɑːˈθɒləmjuː] [bɜːrgz] ['peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	I've	told	you	,	Mr	.	Griebler	,	"	went	on	Bartholomew	Berg's	patient	voice	,
"	我已经	讲述	你	,	先生	.	格里布勒	,	"	去	在	巴塞洛缪	伯格的	病人	嗓音	,

“我已经告诉过你了，格里布勒先生，”巴塞洛缪·伯格用他那耐心的声音继续说道。

" [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	just	why	the	thing	you	insist	on	is	impossible	.
"	只是	为什么	这	事物	你	坚持	在	是	不可能的	.

“为什么你坚持的事情是不可能的。”

[ðɪs] [fɜːm] [dʌz] [nɒt] [səb'mɪt] [əd'vɑːns] ['kɒpi] .

This	firm	does	not	submit	advance	copy	.
这	公司	做	不是	提交	进步	复制	.

这家公司不提供预先稿件。

['evri] ['bɪznəs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪz]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

Every	business	commission	that	comes	to	us	is	given	all	the	skill	,	and	thought	,
每一个	商业	委员会	那	来	到	我们	是	给定	全部	这	技能	,	和	想法	,

[ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] ,

and	enthusiasm	,
和	热情	,

我们对待每一项商业委托都倾注了全部的技能、思考和热情。

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

and	careful	planning	that	this	office	is	capable	of	.
和	小心	规划	那	这	办公室	是	有能力的	的	.

以及该办公室所具备的周密计划能力。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

You	know	our	record	.
你	知道	我们的	记录	.

你们知道我们的记录。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

This	is	a	business	of	ideas	.
这	是	一个	商业	的	想法	.

这是一个以创意为核心的行业。

[ænd; ənd][aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['preʃəs] , [tu:] ['perɪʃəb(ə)l] , [tu:; tə] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs]

And	ideas	are	too	precious	,	too	perishable	,	to	spread	in	the	market	place
和	想法	是	也	宝贵的	,	也	易腐烂的	,	到	传播	在	这	市场	地方

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [si:] .

for	all	to	see	.
为了	全部	到	看	.

思想太过珍贵，太过易逝，不适合在市场上公开传播，让所有人都能看到。

" [ben] [gri:blɝ] [stʊd] [ʌp] .

"	Ben	Griebler	stood	up	.
"	本	格里布勒	站立	向上	.

本·格里布勒站了起来。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ['wægl] ['fjʊəriəsli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .

His	cigar	waggled	furiously	between	his	lips	as	he	talked	.
他的	雪茄	摇晃	愤怒地	之间	他的	嘴唇	作为	他	谈话	.

他说话时，雪茄在他嘴唇间剧烈地晃动着。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [doʊnt][stænd] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] , [bɜ:g] .

"	I	know	something	else	that	don't	stand	spreading	in	the	market	place	,	Berg	.
"	我	知道	某物	别的	那	不	站立	传播	在	这	市场	地方	,	伯格	.

“我知道还有一些事情在市场上无法传播，伯格。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['mʌni] .

And	that's	money	.
和	那就是	钱	.

那可是钱啊。

[ɪts] [tu:] [dɑ:nd] ['perɪʃəb(ə)l] , [tu:] .

It's	too	darned	perishable	,	too	.
它是	也	该死的	易腐烂的	,	也	.

它也太容易变质了。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][dʒɒk] .

"	He	pointed	a	stubby	finger	at	Jock	.
"	他	尖	一个	矮胖的	手指	在	乔克	.

他用一根粗短的手指指着乔克。

" [dʌz] [ðɪs] [fuːl] [ruːl] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] , [tuː] ?
" **Does this fool rule of yours apply to this young fellow , too ?**
" 做 这 傻子 规则 的 你的 申请 到 这 年轻的 同伴 , 也 ?

"你这条愚蠢的规则也适用于这个年轻人吗？"

" [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [mɔː(r)] [self] - [kən'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði]
" **Bartholomew Berg seemed to grow more patient , more self - contained as the**
" 巴塞洛缪 伯格 似乎 到 生长 更多的 病人 , 更多的 自己 - 包含 作为 这
['ʌðə(r)] [mænz] [self] - [kən'trəʊl] [slɪpt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
other man's self - control slipped rapidly away .
其他 男人的 自己 - 控制 滑倒了 快速 离开 .

"随着对方的自制力迅速丧失，巴塞洛缪·伯格似乎变得越来越有耐心，越来越沉着冷静。"

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . [griːblɜˑ] .
" **It goes for every man and woman in this office , Mr . Griebler .**
" 它 去 为了 每一个 男人 和 女士 在 这 办公室 , 先生 . 格里布勒 .

"格里布勒先生，这适用于我们办公室的每一位男士和女士。"

[ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] , [mək'tʃɛzniː] [hɪə(r)] ,
This young chap , McChesney here ,
这 年轻的 小伙子 , 麦克切斯尼 这里 ,

这位名叫麦克切斯尼的年轻人，

[mait] [spend] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ædvətaɪzɪŋ] [plæn][fɔː(r); fə(r)]
might spend weeks and months building up a comprehensive advertising plan for
可能 花费 周 和 几个月 建筑 向上 一个 综合的 广告 计划 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

可能会花费数周甚至数月的时间为您制定一套全面的广告计划。

[id] [spend] [ðəʊz] [wiːks] ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['æŋg(ə)l] .
He'd spend those weeks studying your business from every possible angle .
他会 花费 那些 周 学习 你的 商业 从 每一个 可能的 角度 .

他会花上几周时间，从各个可能的角度研究你的业务。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Perhaps it would be a plan that would require a year of waiting before the
也许 它 会 是 一个 计划 那 会 要求 一个 年 的 等待 前 这
['æktʃuəl] ['ædvətaɪzɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
actual advertising began to appear .
实际的 广告 开始 到 出现 .

或许这项计划需要等待一年时间，之后才会开始正式投放广告。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mait] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][plæn] .
And then you might lose faith in the plan .
和 然后 你 可能 失去 信仰 在 这 计划 .

然后你可能会对这个计划失去信心。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
A waiting game is a hard game to play .
一个 等待 游戏 是 一个 难的 游戏 到 玩 .

等待的游戏很难玩。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mænz] [aɪ'dɪə] , [ðæt] ['prɒmɪst] ['kwɪkə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [mait] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Some other man's idea , that promised quicker action , might appeal to you .
一些 其他 男人的 主意 , 那 承诺 更快 行动 , 可能 上诉 到 你 .

其他人提出的那些承诺更快见效的方案或许会吸引你。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [wɪd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [faɪnd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdɪə] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn]

And	when	it	appeared	we'd	very	likely	find	our	own	original	idea	incorporated	in
和	什么时候	它	出现	我们会	非常	可能	寻找	我们的	自己的	原来的	主意	公司	在

— "

— "

— "

而当我们发现自己的原创想法很可能被融入其中时——

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] ! " [skwiːk] [ben] [griːblɝ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʌlli] [red] .

"	Say	,	look	here	!	"	squeaked	Ben	Griebler	,	his	face	dully	red	.
"	说	,	看	这里	!	"	吱吱作响	本	格里布勒	,	他的	脸	沉闷地	红色的	.

“喂，看这里！”本·格里布勒尖声说道，脸涨得通红。

" [dˈjuː] [miːn] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [aɪˈd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)][plæn] !

"	D'you	mean	to	imply	that	I'd	steal	your	plan	!
"	你	意思是	到	意味着	那	ID	偷	你的	计划	!

“你是说我会窃取你的计划吗！”

[dˈjuː] [miːn] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] — "

D'you	mean	to	sit	there	and	tell	me	to	my	face	—	"
你	意思是	到	坐	那里	和	告诉	我	到	我的	脸	—	"

你是打算坐在那里当面跟我说——”

" ['mɪstə(r)] . [griːblɝ] , [ai] [miːn] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpənz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	Mr	.	Griebler	,	I	mean	that	that	thing	happens	constantly	in	this	business	.
"	先生	.	格里布勒	,	我	意思是	那	那	事物	发生	不断地	在	这	商业	.

格里布勒先生，我的意思是，这种事在这个行业里经常发生。

[wɪr] ['ɔːlməʊst] ['paʊələs] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .

We're	almost	powerless	to	stop	it	.
是	几乎	无力	到	停止	它	.

我们几乎无力阻止它。

['nʌθɪŋ] [spredz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

Nothing	spreads	quicker	than	a	new	idea	.
没有什么	传播	更快	比	一个	新的	主意	.

没有什么比新思想传播得更快。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['siːkrət] [ɪz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .

Compared	to	it	a	woman's	secret	is	a	sealed	book	.
比较的	到	它	一个	女性的	秘密	是	一个	密封	书	.

与之相比，女人的秘密就像一本密封的书。

" [ben] [griːblɝ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][sɪˈgɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Ben	Griebler	removed	the	cigar	from	his	lips	.
"	本	格里布勒	已移除	这	雪茄	从	他的	嘴唇	.

本·格里布勒从嘴里拿开了雪茄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌtərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

He	was	stuttering	with	anger	.
他	曾是	口吃	和	愤怒	.

他气得结结巴巴。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [dʒɒk] [sɔː] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt]

With	a	mingling	of	despair	and	boldness	Jock	saw	the	advantage	of	that
和	一个	混杂	的	绝望	和	大胆	乔克	锯	这	优势	的	那

['stʌtərɪŋ] ['məʊmənt][ænd; ənd] [siːzd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

stuttering	moment	and	seized	on	it	.
口吃	片刻	和	查获	在	它	.

乔克既绝望又大胆，他看到了对方结巴这一刻的优势，并抓住了它。

[hiː; hi] [stept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] ['teɪb(ə)l] - [desk] ,

He	stepped	close	to	the	broad	table	-	desk	,
他	步	关闭	到	这	广阔	桌子	-	桌子	,

他走到宽大的办公桌前，

['restɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .

resting	both	hands	on	it	and	leaning	forward	slightly	in	his	eagerness	.
休息	两个都	双手	在	它	和	倾斜	向前	轻微地	在	他的	渴望	.

他双手放在上面，急切地微微前倾。

" ['mɪstə(r)] . [bɜːg] — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .

"	Mr	.	Berg	—	I	have	a	plan	.
"	先生	.	伯格	—	我	有	一个	计划	.

伯格先生——我有一个计划。

['mɪstə(r)] . [hʌp] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Mr	.	Hupp	can	tell	you	.
先生	.	哈普	能	告诉	你	.

哈普先生可以告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['brɔːdn] [aʊt] .

It	came	to	me	when	I	first	heard	that	the	Grieblers	were	going	to	broaden	out	.
它	来了	到	我	什么时候	我	第一的	听到	那	这	-	是	去	到	扩大	出去	.

当我第一次听说 Grieblers 乐队要扩大规模时，我就想到了这一点。

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [aɪ'dɪə] .

It's	a	real	idea	.
它是	一个	真实的	主意	.

这是个不错的想法。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	sure	of	that	.
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[aɪv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] .

I've	worked	it	out	in	detail	.
我已经	工作	它	出去	在	细节	.

我已经详细计算过了。

['mɪstə(r)] . [hʌp] [hɪm'self] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] , [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kɒpi] .

Mr	.	Hupp	himself	said	it	—	Why	,	I've	got	the	actual	copy	.
先生	.	哈普	他自己	说	它	—	为什么	,	我已经	得到	这	实际的	复制	.

赫普先生本人也说过——我手里有原件。

[ænd; ənd] [ɪts] [njuː] .

And	it's	new	.
和	它是	新的	.

而且它是全新的。

['æbsəluːtli] .

Absolutely	.
绝对地	.

绝对地。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] — "

It	never	—	"
它	绝不	—	"

它从来没有——

" [trɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ben] [griːblɜː] .
" Trot it out ! " shouted Ben Griebler .
" 小跑 它 出去 ! " 喊叫 本 格里布勒 .

“把它展示出来！”本·格里布勒喊道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [aɪˈdɪə] ['eniweɪ] , [əˈraʊnd] [ðɪs] [ʃɒp] . "
" I'd like to see one idea anyway , around this shop . "
" ID 喜欢 到 看 一 主意 反正 , 大约 这 店铺 . "

“我还是想看看大家对这家店有什么想法。”

" [məkˈtʃɛzniː] , " [sed] [bɑːˈθɒləmjuː] [bɜːg] , [nɒt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" McChesney , " said Bartholomew Berg , not raising his voice .
" 麦克切斯尼 , " 说 巴塞洛缪 伯格 , 不是 提高 他的 嗓音 .

“麦克切斯尼，”巴塞洛缪·伯格说道，声音并不大。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [dʒɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['stedi] , ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
His eyes rested on Jock with the steady , penetrating gaze that was peculiar to him .
他的 眼睛 休息 在 乔克 和 这 稳定的 , 渗透 目光 那 曾是 奇特 到 他 .

他目光坚定而锐利地落在乔克身上，这是他特有的目光。

[mɔː(r)] ['fuːlhɑːdi] [men] [ðæn; ðən] [dʒɒk] [məkˈtʃɛzniː] [hæd; həd] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [əˈbæʃt] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [aɪz] .
More foolhardy men than Jock McChesney had faltered and paused , abashed , under those eyes .
更多的 蛮干 男人 比 乔克 麦克切斯尼 有 犹豫不决 和 暂停 , 羞愧 , 在下面 那些 眼睛 .

比乔克·麦克切斯尼更鲁莽的人，在那双眼睛面前也会犹豫不决、羞愧地停下脚步。

" [məkˈtʃɛzniː] ,
" McChesney ,
" 麦克切斯尼 ,

麦克切斯尼，

[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈθjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fəˈget] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [fəˈgɒtn] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
your enthusiasm for your work is causing you to forget one thing that must never be forgotten in this office .
你的 热情 为了 你的 工作 是 导致 你 到 忘记 一 事物 那 必须 绝不 是 被遗忘的 在 这 办公室 .

你对工作的热情让你忘记了一件在这个办公室里绝对不能忘记的事情。

" [dʒɒk] [stept] [bæk] .
" Jock stepped back .
" 乔克 步 后退 .

乔克后退了一步。

[hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] [wɒz; wəz] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
His lower lip was caught between his teeth .
他的 降低 唇 曾是 捕捉 之间 他的 牙齿 .

他的下唇被牙齿咬住了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ben] [griːblɜː] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
At the same moment Ben Griebler snatched up his hat from the table ,
在 这 相同的 片刻 本 格里布勒 抢夺 向上 他的 帽子 从 这 桌子 ,

就在同一时刻，本·格里布勒从桌上抓起帽子。

[klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][æn; ən] [əb'sɜːd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] , ['brɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
clapped **it** **on** **his** **head** **at** **an** **absurd** **angle** **and** **,** **bristling** **like** **a** **fighting**
鼓掌 它 在 他的 头 在 一个 荒诞 角度 和 , 竖起的 喜欢 一个 斗争
[kɒk] ,
cock **,**
公鸡 ,

他以一个荒谬的角度把帽子扣在头上，像一只斗鸡一样竖起了毛发。

[kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [θriː] [men] .
confronted **the** **three** **men** **.**
面对 这 三 男人 .

与三人对峙。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ruːlz] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I've** **got** **a** **couple** **of** **rules** **myself** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **and** **don't** **you** **forget** **it** **.**
" 我已经 得到 一个 夫妻 的 规则 我 , " 他 哭 , " 和 不 你 忘记 它 .

“我自己也有几条规矩，”他喊道，“你可别忘了。”

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][speə(r)] [taɪm] ,
When **you** **get** **a** **little** **spare** **time** **,**
什么时候 你 得到 一个 小的 空闲的 时间 ,

当你有点空闲时间的时候，

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [steɪt] [ɪts] [ɪn] .
you **look** **up** **St** **.** **Louis** **and** **find** **out** **what** **state** **it's** **in** **.**
你 看 向上 英石 . 路易斯 和 寻找 出去 什么 状态 它是 在 .

你查一下圣路易斯，看看它位于哪个州。

[ðə; ði]['sləʊgən][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [ɪz][maɪ]['sləʊgən] , [juː; jʊ][bet] .
The **slogan** **of** **that** **state** **is** **my** **slogan** **,** **you** **bet** **.**
这 口号 的 那 状态 是 我的 口号 , 你 赌注 .

那个州的口号就是我的口号，没错。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ]
If **you** **think** **I'm** **going** **to** **make** **you** **a** **present** **of** **the** **money** **that** **it** **took** **my**
如果 你 思考 我是 去 到 制作 你 一个 展示 的 这 钱 那 它 采取 我的
[əʊld][mæn] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə][paɪl] [ʌp] ,
old **man** **fifty** **years** **to** **pile** **up** **,**
老的 男人 五十 年 到 桩 向上 ,

如果你以为我会把我老爸花了五十年才攒下的钱送给你，

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [griːblɝ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [neɪm] .
then **you** **don't** **know** **that** **Griebler** **is** **a** **German** **name** **.**
然后 你 不 知道 那 格里布勒 是 一个 德语 姓名 .

那你肯定不知道 Griebler 是个德国姓氏。

[gʊd] [deɪ] , [dʒents] .
Good **day** **,** **gents** **.**
好的 天 , 男士们 .

各位先生，早上好。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **He** **stalked** **to** **the** **door** **.**
" 他 跟踪 到 这 门 .

他大步走向门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['levəl] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][dʒɒk] .
There **he** **turned** **dramatically** **and** **leveled** **a** **forefinger** **at** **Jock** **.**
那里 他 转向 戏剧性地 和 平整 一个 食指 在 乔克 .

他猛地转身，用食指指向乔克。

" [ðev] [gɒt][juː; jʊ] [rəʊpt] [ænd; ənd][taɪd] .
" They've got you roped and tied .
" 他们有 得到 你 绳索 和 系 .

“他们把你捆绑住了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ]['kʌmə(r)] .
But I think you're a comer .
但 我 思考 你是 一个 角 .

但我认为你前途无量。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [kɪd] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
If you change your mind , kid , come and see me .
如果 你 改变 你的 头脑 , 孩子 , 来 和 看 我 .

孩子，如果你改变主意，就来找我。

" [ðə; ðiː][dɔː(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" The door slammed behind him .
" 这 门 猛烈抨击 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [sæm] [hʌp] , ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɔːld][spɒt] .
" Whew ! " whistled Sam Hupp , passing a handkerchief over his bald spot .
" 呼！ ! " 吹口哨 山姆 哈普 , 通过 一个 手帕 超过 他的 秃 点 .

“呼！”萨姆·赫普吹了声口哨，用手帕捂住他的秃顶。

[bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [greɪt] ['keɪpəb(ə)l][hænd][ænd; ənd] [swept] [tə'wɔːd] [hɪm][ə; eɪ]
Bartholomew Berg reached out with one great capable hand and swept toward him a
巴塞洛缪 伯格 达到 出去 和 一 伟大的 有能力的 手 和 扫荡 朝向 他 一个
[paɪl][ɒv; əv]['peɪpəz] .
pile of papers .
桩 的 文件 .

巴塞洛缪·伯格伸出一只强壮有力的手，将一叠文件扫向自己。

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [hɪm] .
" Oh , well , you can't blame him .
" 哦 , 出色地 , 你 不能 责备 他 .

“哦，好吧，你不能责怪他。”

['ædvətaɪzɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
Advertising has been a scream for so long .
广告 有 到过 一个 尖叫 为了 所以 长的 .

广告业长期以来一直令人诟病。

[griːblɝ] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ædvətaɪzɪŋ] , [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd] [bʌŋk] .
Griebler doesn't know the difference between advertising , publicity , and bunk .
格里布勒 不 知道 这 不同之处 之间 广告 , 宣传 , 和 假寐 .

格里布勒分不清广告、宣传和胡说八道。

[hiːl] [lɜːn] .
He'll learn .
地狱 学习 .

他会吸取教训的。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [ɪk'spensɪv] [kɔːs] .
But it'll be an awfully expensive course .
但 它将 是 一个 非常 昂贵的 课程 .

但这将是一门非常昂贵的课程。

[naʊ] , [hʌp] , [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌkæləmə'zu] [ə'kaʊnt] .
Now , Hupp , let's go over this Kalamazoo account .
现在 , 哈普 , 我们来吧 去 超过 这 卡拉马祖 帐户 .

现在，Hupp，我们来看一下卡拉马祖的账户。

['ðætl] [biː; bi][ɔːl] , [məkˈtʃɛzniː] .

That'll	be	all	,	McChesney	.
那将	是	全部	,	麦克切斯尼	.

就到这里吧，麦克切斯尼。

" [dʒɒk] [tɜːnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Jock	turned	without	a	word	.
"	乔克	转向	没有	一个	单词	.

乔克一言不发地转过身去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [ruːm] .

He	walked	quickly	through	the	outer	office	,	into	the	great	main	room	.
他	步行	迅速地	通过	这	外	办公室	,	进入	这	伟大的	主要的	房间	.

他快步穿过外面的办公室，走进了宽敞的主厅。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] .

There	he	stopped	at	the	switchboard	.
那里	他	停止	在	这	总机	.

他停在了总机旁。

" [ɜː(r)] — [mɪs] [greɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃɑːmɪŋli] .

"	Er	—	Miss	Grimes	,	"	he	said	,	smiling	charmingly	.
"	呃	—	错过	格莱姆斯	,	"	他	说	,	微笑	迷人地	.

“呃——格莱姆斯小姐，”他笑着说，笑容迷人。

" [wɛrz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [griːblɝ] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['stɒpɪŋ] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	Where's	this	Mr	.	Griebler	,	of	St	.	Louis	,	stopping	;	do	you	know	?	"
"	在哪里?	这	先生	.	格里布勒	,	的	英石	.	路易斯	,	停止	;	做	你	知道	?	"

“你知道这位来自圣路易斯的格里布勒先生要到哪里去吗？”

" [seɪ] , [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [stɒp] ? " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [waɪz] [mɪs] [greɪmz] .

"	Say	,	where	would	he	stop	?	"	retorted	the	wise	Miss	Grimes	.
"	说	,	在哪里	会	他	停止	?	"	反驳	这	明智的	错过	格莱姆斯	.

“他说，他会在哪里停下来呢？”睿智的格莱姆斯小姐反驳道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

"	Look	at	him	!
"	看	在	他	!

“看看他！”

[ðə; ði] ['wɔːldɔːf] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

The	Waldorf	,	of	course	.	"
这	华德福	,	的	课程	.	"

当然是华尔道夫酒店了。

" [θæŋks] , " [sed] [dʒɒk] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	Thanks	,	"	said	Jock	,	still	smiling	.
"	谢谢	,	"	说	乔克	,	仍然	微笑	.

“谢谢，”乔克说着，脸上依然带着笑容。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

And	went	back	to	his	desk	.
和	去	后退	到	他的	桌子	.

然后他回到办公桌前。

[æt; ət] [faɪv] [dʒɒk] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

At	five	Jock	left	the	office	.
在	五	乔克	左边	这	办公室	.

五点钟，乔克离开了办公室。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [flæt] ['peɪstbɔːd] ['pækɪdʒ] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [ɪˈlæstɪk] [bændz] .

Under	his	arm	he	carried	the	flat	pasteboard	package	secured	by	elastic	bands	.
在下面	他的	手臂	他	携带	这	平坦的	纸板	包裹	安全	经过	松紧带	乐队	.

他腋下夹着一个用橡皮筋捆扎的扁平纸板包裹。

[æt; ət] [faɪv] - [ˌfɪfˈtiːn] [hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [red]

At	five	-	fifteen	he	walked	swiftly	down	the	famous	corridor	of	the	great	red
在	五	-	十五	他	步行	迅速地	向下	这	著名的	走廊	的	这	伟大的	红色的

[stəʊn] [həʊˈtel] .

stone	hotel	.
石头	酒店	.

五点十五分，他快步走下了那座宏伟的红色石头酒店的著名走廊。

[ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [sɜːrdʒd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] .

The	colorful	glittering	crowd	that	surged	all	about	him	he	seemed	not	to	see	.
这	丰富多彩的	闪闪发光	人群	那	激增	全部	关于	他	他	似乎	不是	到	看	.

他似乎没有看到周围熙熙攘攘、色彩斑斓的人群。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [desk] [wɪð] [ɪts] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [klɑːks] .

He	made	straight	for	the	main	desk	with	its	battalion	of	clerks	.
他	制成	直的	为了	这	主要的	桌子	和	它是	营	的	职员	.

他径直走向前台，那里站着一大群办事员。

" ['mɪstə(r)] . [griːblɝ] [ɪn] ?

"	Mr	.	Griebler	in	?
"	先生	.	格里布勒	在	?

格里布勒先生在吗?

['mɪstə(r)] . [ben] [griːblɝ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ?

Mr	.	Ben	Griebler	,	St	.	Louis	?
先生	.	本	格里布勒	,	英石	.	路易斯	?

圣路易斯的本·格里布勒先生?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [hoʊ'tɛlz] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	The	question	set	in	motion	the	hotel's	elaborate	system	of	investigation	.
"	这	问题	放	在	运动	这	酒店的	精心制作的	系统	的	调查	.

这个问题启动了酒店精心设计的调查系统。

[æt; ət] [lɑːst] : " [nɒt] [ɪn] . "

At	last	:	"	Not	in	.	"
在	最后的	:	"	不是	在	.	"

最后："不在。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ?

"	Do	you	know	when	he	will	be	in	?
"	做	你	知道	什么时候	他	将要	是	在	?

你知道他什么时候到吗?

" [ðæt] ['fjuːtaɪl] ['kwestʃən] .

"	That	futile	question	.
"	那	徒劳	问题	.

"那个问题毫无意义。"

" [kænt] [seɪ] .

"	Can't	say	.
"	不能	说	.

"不好说。"

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [wɜːd] .

He	left	no	word	.
他	左边	不	单词	.

他没有留下任何消息。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

Do	you	want	to	leave	your	name	?	"
做	你	想	到	离开	你的	姓名	?	"

你想留下你的名字吗?

" [en] - [nəʊ] .
" N - no .
" N - 不 .

“N-no.

[wʊd] [hiː; hi] — [dʌz] [hiː; hi] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [desk] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ?
Would he — does he stop at this desk when he comes in ?
会 他 — 做 他 停止 在 这 桌子 什么时候 他 来 在 ?

他进来的时候会——他会在这张桌子前停留吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɜː'beɪn] [həʊ'tel] [klɑːk] .
" He was an unusually urbane hotel clerk .
" 他 曾是 一个 异常地 彬彬有礼 酒店 职员 .

“他是一位举止异常文雅的酒店接待员。”

" [waɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [kiːz] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [meɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [klɑːk] .
" Why , usually they leave their keys and get their mail from the floor clerk .
" 为什么 , 通常 他们 离开 他们的 钥匙 和 得到 他们的 邮件 从 这 地面 职员 .

“为什么呢？通常他们会把钥匙留在房间，然后从楼层管理员那里取邮件。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [griːblɝ] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [meɪn] [desk] . "
But Mr . Griebler seems to prefer the main desk . "
但 先生 . 格里布勒 似乎 到 更喜欢 这 主要的 桌子 . "

但格里布勒先生似乎更喜欢前台。”

" [aɪl] — [weɪt] , " [sed] [dʒɒk] .
" I'll — wait , " said Jock .
" 患病的 — 等待 , " 说 乔克 .

“我——等等，”乔克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(Personality Plus Some Experiences of Emma)

第5/6页

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θroʊnˌlaɪk] [tʃeəz] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

And	seated	in	one	of	the	great	thronelike	chairs	,	he	waited	.
和	坐着	在	一	的	这	伟大的	如同王座	椅子	,	他	等待	.

他坐在其中一把巨大的宝座式椅子上，静静地等待着。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [slɪm][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] [swept] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	sat	there	,	slim	and	boyish	,	while	the	laughing	,	chattering	crowd	swept	all	about	him	.
他	卫星	那里	,	苗条的	和	男孩气	,	尽管	这	笑	,	喋喋不休	人群	扫荡	全部	关于	他	.

他坐在那里，身形瘦削，像个孩子，周围是欢声笑语的人群。

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['fɔɪeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [laɪf] .

If	you	sit	long	enough	in	that	foyer	you	will	learn	all	there	is	to	learn	about	life	.
如果	你	坐	长的	足够的	在	那	门厅	你	将要	学习	全部	那里	是	到	学习	关于	生活	.

如果你在那间大厅里坐得足够久，你就会明白关于人生的一切。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [kraʊd] .

An	amazing	sight	it	is	—	that	crowd	.
一个	惊人的	视线	它	是	—	那	人群	.

那场面真是壮观——那人群！

[bɑːrə'buː] [helps] [swel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spəʊ'kæn] , [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd][ˌbjuːdə'pest] , [ænd; ənd] ['pikɪn] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [ænd; ənd]['weɪkoʊ] , ['teksəs] .

Baraboo	helps	swell	it	,	and	Spokane	,	and	Berlin	,	and	Budapest	,	and	Pekin	,	and	Paris	,	and	Waco	,	Texas	.
巴拉布	帮助	膨胀	它	,	和	斯波坎	,	和	柏林	,	和	布达佩斯	,	和	北京	,	和	巴黎	,	和	韦科	,	德克萨斯州	.

巴拉布、斯波坎、柏林、布达佩斯、皮金、巴黎和德克萨斯州韦科都对它的发展起到了推动作用。

[səʊ] ['veərɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] ,

So	varied	it	is	,	so	cosmopolitan	,	that	if	you	sit	there	patiently	enough	,
所以	多种多样	它	是	,	所以	国际化	,	那	如果	你	坐	那里	耐心	足够的	,

它如此丰富多彩，如此国际化，如果你足够耐心地坐在那里，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['ʃɑːpli] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [njuː] ['jɔːkə(r)] .

and	watch	sharply	enough	you	will	even	see	a	chance	New	Yorker	.
和	手表	尖锐地	足够的	你	将要	甚至	看	一个	机会	新的	约克人	.

只要你足够仔细观察，甚至可能看到一个碰巧是纽约客的人。

[frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə] [desk] [dʒɑːks] [aɪz] [swept] .

From	door	to	desk	Jock's	eyes	swept	.
从	门	到	桌子	运动健将	眼睛	扫荡	.

乔克的目光从门口扫到办公桌。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] - [tiː] [kraʊd] , [ɪn]['pærədaɪs] ['feðər] , [ænd; ənd][fɜːrz] , [ænd; ənd] [frɒk] [kəʊts] [swæm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

The	afternoon	-	tea	crowd	,	in	paradise	feathers	,	and	furs	,	and	frock	coats	swam	back	and	forth	.
这	下午	-	茶	人群	,	在	天堂	羽毛	,	和	毛皮	,	和	连衣裙	外套	游泳	后退	和	前进	.

下午茶的人群，身着天堂般的羽毛、皮草和礼服，来回游荡。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [θrɒŋ] , ['sætɪn] - [ʃɒd] , [bɪ'dʒuːəld] , ['hʌrɪɪŋ]

He	saw	it	give	way	to	the	dinner	throng	,	satin	-	shod	,	bejeweled	,	hurrying
他	锯	它	给	方式	到	这	晚餐	人群	,	缎	-	鞋子	,	镶满珠宝的	,	匆忙

[θruː] [ɪts] ['ɔɪstə(r)z] ,

through	its	oysters	,
通过	它是	牡蛎	,

他看到它被熙熙攘攘的用餐人群让开，这些人穿着缎子鞋，佩戴着珠宝，匆匆忙忙地享用着牡蛎。

['swɒləʊɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['klaʊdi] - ['æmbə(r)] [drɪŋks] , [ænd; ənd]['gəʊldən] - [braʊn]

swallowing	unbelievable	numbers	of	cloudy	-	amber	drinks	,	and	golden	-	brown
吞咽	难以置信	数字	的	多云	-	琥珀色	饮料	,	和	金的	-	棕色的

[drɪŋks] , [ænd; ənd] [mə'ruːn] [drɪŋks] ,

drinks	,	and	maroon	drinks	,
饮料	,	和	栗色	饮料	,

吞下了数量惊人的浑浊琥珀色饮料、金棕色饮料和褐红色饮料，

[ðen] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɪts] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['θiːətərˌwɔːrdz] .

then	gathering	up	its	furs	and	rushing	theaterwards	.
然后	采集	向上	它是	毛皮	和	匆忙	剧院	.

然后它披上皮毛，冲向剧院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [ðæt] [kraʊd] , [ɪts] [eɪt] [ə'klɑːk] ['freʃnəs] ['sʌmwɒt]

He	was	still	sitting	there	when	that	crowd	,	its	eight	o'clock	freshness	somewhat
他	曾是	仍然	坐着	那里	什么时候	那	人群	,	它是	八	点钟	新鲜	有些

['sʌlid] ,

sullied	,
污秽	,

他仍然坐在那里，这时人群渐渐散去，八点钟的新鲜感也有些褪色了。

[ɪts]['spɑːk(ə)l][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪmd] , [swept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['ɔɪstə(r)z] , [mɔː(r)] ['klaʊdi] - ['æmbə(r)]

its	sparkle	a	trifle	dimmed	,	swept	back	for	more	oysters	,	more	cloudy	-	amber
它是	火花	一个	琐事	调暗	,	扫荡	后退	为了	更多的	牡蛎	,	更多的	多云	-	琥珀色

[ænd; ənd]['gəʊldən] - [braʊn] [drɪŋks] .

and	golden	-	brown	drinks	.
和	金的	-	棕色的	饮料	.

它的光芒略微黯淡了一些，人们又去享用更多的牡蛎、更多的浑浊琥珀色和金棕色的饮料。

[æt; ət][hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɪntərvlz] , [ðen] [æt; ət] ['aʊəli] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)]

At	half	-	hour	intervals	,	then	at	hourly	intervals	,	the	figure	in	the	great	chair
在	一半	-	小时	间隔	,	然后	在	每小时	间隔	,	这	数字	在	这	伟大的	椅子

[stɜːd] , [rəʊz] ,

stirred	,	rose	,
搅拌	,	玫瑰	,

每隔半小时，然后每隔一小时，大椅子上的身影就会动一下，站起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

and	walked	to	the	desk	.
和	步行	到	这	桌子	.

然后走到桌子旁。

" [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [griːblɝ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Has	Mr	.	Griebler	come	in	?
"	有	先生	.	格里布勒	来	在	?

格里布勒先生进来了吗?

" [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θrɒŋ] , [ɪts] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪb(ə)ld] , [ɪts] [tɔːk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['drɪftɪd]

"	The	supper	throng	,	its	laugh	a	little	ribald	,	its	talk	a	shade	high	-	pitched	,	drifted
"	这	晚餐	人群	,	它是	笑	一个	小的	粗俗的	,	它是	讲话	一个	阴影	高的	-	投球	,	漂移

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] ,

towards	the	street	,
向	这	街道	,

“晚餐的人群，笑声有些粗俗，说话声略带尖锐，向街道方向飘去，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][ʌp][ɪn] ['eləˌvetər] .

or	was	wafted	up	in	elevators	.
或者	曾是	飘散	向上	在	电梯	.

或者被电梯吹上去的。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [θɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gruːp] .

The	throng	thinned	to	an	occasional	group	.
这	人群	变薄	到	一个	偶然	团体	.

人群渐渐稀疏，只剩下零星几人。

[ðen] [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['reərə][ænd; ənd]['reərə] .

Then	these	became	rarer	and	rarer	.
然后	这些	成为	稀有	和	稀有	.

后来，这些物品变得越来越稀少。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔː(r)] [əd'mɪtɪd] [wʌn][mæn] , [ɔː(r)] [tuː] , [pə'hæps] ,

The	revolving	door	admitted	one	man	,	or	two	,	perhaps	,
这	旋转	门	承认	一	男人	,	或者	二	,	也许	,

旋转门进来一个人，或许两个人。

[huː] ['lɪŋgəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] ['lɒbi] .

who	lingered	not	at	all	in	the	unaccustomed	quiet	of	the	great	glittering	lobby	.
WHO	徘徊不去	不是	在	全部	在	这	不习惯	安静的	的	这	伟大的	闪闪发光	大厅	.

在灯火辉煌的大堂里，他们丝毫没有流连于这不寻常的寂静之中。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [druːp] .

The	figure	of	the	watcher	took	on	a	pathetic	droop	.
这	数字	的	这	观察者	采取	在	一个	可怜的	下垂	.

旁观者的身影变得凄凉而颓丧。

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [gruː] ['ledn] .

The	eyelids	grew	leaden	.
这	眼睑	生长	铅灰色	.

眼睑变得沉重。

[tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [ment] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] .

To	open	them	meant	an	almost	superhuman	effort	.
到	打开	他们	意思是	一个	几乎	超人类	努力	.

打开它们几乎需要超人的努力。

[ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [naɪt] [klɑːks] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

The	stare	of	the	new	night	clerks	grew	more	and	more	hostile	and	suspicious	.
这	盯	的	这	新的	夜晚	职员	生长	更多的	和	更多的	敌对的	和	可疑的	.

新来的夜班接待员的目光变得越来越充满敌意和怀疑。

[ə; eɪ] ['greɪɪŋ] ['pælə(r)][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

A	grayish	pallor	had	settled	down	on	the	boy's	face	.
一个	灰蒙蒙的	苍白	有	定居	向下	在	这	男孩们	脸	.

男孩的脸上泛起了灰白的色泽。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [stʊd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] .

And	those	lines	of	the	night	before	stood	out	for	all	to	see	.
和	那些	线条	的	这	夜晚	前	站立	出去	为了	全部	到	看	.

前一晚的那些台词，所有人都看得一清二楚。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][bɪg] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔː(r)] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] , [kəm'plenɪŋli] .

In	the	stillness	of	the	place	the	big	revolving	door	turned	once	more	,	complainingly	.
在	这	寂静	的	这	地方	这	大的	旋转	门	转向	一次	更多的	,	抱怨地	.

在寂静之中，那扇巨大的旋转门又一次发出抱怨的转动声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [dʒɑːks] [aɪz] ['lɪftɪd] ['hevɪli] .

For	the	thousandth	time	Jock's	eyes	lifted	heavily	.
为了	这	千分之一	时间	运动健将	眼睛	抬起	重度	.

乔克第一百次沉重地抬起了眼睛。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] [waɪd] ['əʊpən] .
Then they flew wide open .
然后 他们 飞翔 宽的 打开 .

然后他们猛地打开了大门。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ɪ'lektrɪkli] .
The drooping figure straightened electrically .
这 下垂 数字 拉直 电气 .

那耷拉着的身影瞬间挺直了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kwɪk] [steps] [ænd; ənd] [dʒɒk] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [ben] [griːblɜ] [huː] ,
Half a dozen quick steps and Jock stood in the pathway of Ben Griebler who ,
一半 一个 打 快的 步骤 和 乔克 站立 在 这 路径 的 本 格里布勒 WHO ,

六步之后，乔克挡在了本·格里布勒的去路上，本·格里布勒当时正要离开。

['rɑːðə(r)] ['rʌfld] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] , [hæd; həd] [bləʊn] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
rather ruffled and untidy , had blown in on the wings of the morning .
相当 褶皱的 和 凌乱 , 有 吹 在 在 这 翅膀 的 这 早晨 .

蓬头垢面，凌乱不堪，像是清晨的风吹来的。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He stared a moment .
他 凝视 一个 片刻 .

他愣住了。

" [wel] , [wɒt] — "
" Well , what — "
" 出色地 , 什么 — "

“嗯，什么——”

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [sɪns] [faɪv] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
" I've been waiting for you here since five o'clock last evening .
" 我已经 到过 等待 为了 你 这里 自从 五 点钟 最后的 晚上 .

“我从昨晚五点钟就开始在这里等你了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə'gen] .
It will soon be five o'clock again .
它 将要 很快 是 五 点钟 再次 .

很快就又到五点了。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðəʊz] [plænz] [naʊ] ?
Will you let me show you those plans now ?
将要 你 让 我 展示 你 那些 计划 现在 ?

现在可以让我给你看看那些设计图吗?

" [ben] [griːblɜ] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [dʒɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['stəʊni] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn]
" Ben Griebler had surveyed Jock with the stony calm of the out - of - town
" 本 格里布勒 有 调查 乔克 和 这 石质的 冷静的 的 这 出去 - 的 - 镇
['vɪzɪtə(r)] [huː] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
visitor who is prepared to show surprise at nothing in New York .
游客 WHO 是 准备 到 展示 惊喜 在 没有什么 在 新的 约克 .

“本·格里布勒用一种外地游客特有的冷漠神情打量着乔克，这种神情对于纽约的任何事都不会感到惊讶。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] , " [sed] [ben] [griːblɜ] .
" There's nothing like getting an early start , " said Ben Griebler .
" 有 没有什么 喜欢 获得 一个 早期的 开始 , " 说 本 格里布勒 .

“早起总是没错的，”本·格里布勒说道。

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
" Come on up to my room .
" 来 在 向上 到 我的 房间 .

“来我房间吧。”

" [kiː] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

"	Key	in	hand	,	he	made	for	the	elevator	.
"	钥匙	在	手	,	他	制成	为了	这	电梯	.

他手里拿着钥匙，走向电梯。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['məʊmənt][dʒɒk] [pɔːzd] .

For	an	almost	imperceptible	moment	Jock	paused	.
为了	一个	几乎	难以察觉的	片刻	乔克	暂停	.

乔克停顿了一下，那一瞬间几乎难以察觉。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set] ['fɪgə(r)] .

Then	,	with	a	little	rush	,	he	followed	the	short	,	thick	-	set	figure	.
然后	,	和	一个	小的	匆忙	,	他	随后	这	短的	,	厚的	-	放	数字	.

然后，他加快脚步，跟在了那个矮胖的身影后面。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , [mək'tʃɛzniː] .

"	I	knew	you	had	it	in	you	,	McChesney	.
"	我	知道	你	有	它	在	你	,	麦克切斯尼	.

“我就知道你有这个能力，麦克切斯尼。”

[ai] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌmə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

I	said	you	looked	like	a	comer	,	didn't	I	?
我	说	你	看起来	喜欢	一个	角	,	没有	我	?

我说过你看起来像个新人，对吧?

" [dʒɒk] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Jock	said	nothing	.
"	乔克	说	没有什么	.

乔克什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [waɪl] [griːblɝ] [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ,

He	was	silent	while	Griebler	unlocked	his	door	,	turned	on	the	light	,
他	曾是	沉默的	尽管	格里布勒	已解锁	他的	门	,	转向	在	这	光	,

格里布勒打开门锁、打开灯的时候，他一直沉默不语。

['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] .

fumbled	at	the	windows	and	shades	,	picked	up	the	telephone	receiver	.
笨手笨脚	在	这	视窗	和	色调	,	挑选	向上	这	电话	接收者	.

他摸索着打开窗户和窗帘，拿起电话听筒。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	What'll	you	have	?	"
"	什么会	你	有	?	"

你要点什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [dʒɒk][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

"	Jock	had	cleared	the	center	table	and	was	opening	his	flat	bundle	of
"	乔克	有	已清除	这	中心	桌子	和	曾是	开幕	他的	平坦的	捆	的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

乔克收拾好了中央的桌子，正在打开他那叠扁平的文件。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː] [tʃeəz] .

He	drew	up	two	chairs	.
他	画	向上	二	椅子	.

他搬来了两把椅子。

" [lets] [nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	not	waste	any	time	,	"	he	said	.
"	我们来吧	不是	浪费	任何	时间	,	"	他	说	.

“我们不要浪费时间了，”他说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [twelv] - ['aʊə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	I've	had	a	twelve	-	hour	wait	for	this	.
"	我已经	有	一个	十二	-	小时	等待	为了	这	.

“我已经等了十二个小时了。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	He	seemed	to	control	the	situation	.
"	他	似乎	到	控制	这	情况	.

他似乎掌控了局面。

[ə'biːdiəntli] [ben] [griːblɝ] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['veri]

Obediently	Ben	Griebler	hung	up	the	receiver	,	came	over	,	and	took	the	chair	very
顺从地	本	格里布勒	悬挂	向上	这	接收者	,	来了	超过	,	和	采取	这	椅子	非常

[kləʊz] [tuː; tə][dʒɒk] .

close	to	Jock	.
关闭	到	乔克	.

本·格里布勒乖乖地挂断电话，走过来，在离乔克很近的地方坐了下来。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑː'tɪstɪk] [ə'baʊt] [gʌm] , " [bɪ'gæn][dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] ;

"	There's	nothing	artistic	about	gum	,	"	began	Jock	McChesney	;
"	有	没有什么	艺术	关于	胶	,	"	开始	乔克	麦克切斯尼	;

“口香糖一点艺术性都没有，”乔克·麦克切斯尼说道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	his	manner	was	that	of	a	man	who	is	sure	of	himself	.
和	他的	方式	曾是	那	的	一个	男人	WHO	是	当然	的	他自己	.

他的举止自信满满。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [sliːv] ['prɒdʌkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɜːt]

"	It's	a	shirt	-	sleeve	product	,	and	it	ought	to	be	handled	from	a	shirt
"	它是	一个	衬衫	-	袖子	产品	,	和	它	应该	到	是	处理	从	一个	衬衫

- [sliːv] ['stændpɔɪnt] .

-	sleeve	standpoint	.
-	袖子	立场	.

“这是一款衬衫袖产品，应该从衬衫袖的角度来处理。”

['evri] [gʌm] [kən'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [spent] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ə; eɪ] - ['betə(r)] - [ðæn; ðən] -

Every	gum	concern	in	the	country	has	spent	thousands	on	a	'	better	-	than	-
每一个	胶	忧虑	在	这	国家	有	花费	数千	在	一个	-	更好的	-	比	-

['kændi] - [kæm'peɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [gʌm] [ɪz][ə; eɪ]['kændi][ænd; ənd] [drʌg] [stɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,

candy	'	campaign	before	it	realized	that	gum	is	a	candy	and	drug	store	article	,
糖果	-	活动	前	它	已实现	那	胶	是	一个	糖果	和	药品	店铺	文章	,

全国所有口香糖公司都曾花费数千美元进行“比糖果更好”的宣传活动，直到他们意识到口香糖本质上是糖果和药店商品。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][faɪv] - [sent] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [gʌm] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	no	man	is	going	to	push	a	five	-	cent	package	of	gum	at	the
和	那	不	男人	是	去	到	推	一个	五	-	中心	包裹	的	胶	在	这

['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪti] - [sent] [bɒks][ɒv; əv]['kændi] .

sacrifice	of	the	sale	of	an	eighty	-	cent	box	of	candy	.
牺牲	的	这	销售	的	一个	八十	-	中心	盒子	的	糖果	.

而且没有人会为了推销一包五美分的口香糖而牺牲一盒八十美分的糖果的销量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [helθ] [nəʊt] [ɪz] [ðeə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

But	the	health	note	is	there	,	if	only	you	strike	it	right	.
但	这	健康	笔记	是	那里	,	如果	仅有的	你	罢工	它	正确的	.

但只要方法得当，健康保障就在那里。

[naʊ] , [hɪrz] [maɪ][aɪ'dɪə] —
Now , here's my idea —
现在 , 这里是 我的 主意 —

现在，我的想法是这样的——

" [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ben] [griːblɝ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃruːd] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɔː(r)]
" At six o'clock Ben Griebler , his little shrewd eyes sparkling , his voice more
" 在 六 点钟 本 格里布勒 , 他的 小的 精明 眼睛 闪闪发光 , 他的 嗓音 更多的
['skwiːkɪli] [fɔːl'setəʊ][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
squeakily falsetto than ever ,
吱吱作响 假声 比 曾经 ,

“六点钟，本·格里布勒，他那双精明的小眼睛闪闪发光，他的声音比以往任何时候都更加尖锐刺耳，像是假声。”

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɔː] .
surveyed the youngster before him with a certain awe .
调查 这 青少年 前 他 和 一个 肯定 敬畏 .

他带着几分敬畏的目光打量着眼前的年轻人。

" [ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] ['æktʃuəli] [sel] ['aʊə(r)] [stʌf] [ɪn] ['jʊərəp] !
" This — this thing will actually sell our stuff in Europe !
" 这 — 这 事物 将要 实际上 卖 我们的 东西 在 欧洲 !

“这——这东西真的能让我们的产品在欧洲卖出去！”

[nəʊ] [gʌm] [kən'sɜːn] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]
No gum concern has ever been able to make the stuff go outside of this
不 胶 忧虑 有 曾经 到过 有能力的 到 制作 这 东西 去 外部 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

没有任何一家口香糖公司能够将这种产品销往国外。

[waɪ] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ['evri] - ['ærɪ] [ænd; ənd] - ['ɑːriːət][ɪn] - [biː; bi] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Why , inside of three years every ' Arry and ' Arriet in England'll be chewing it
为什么 , 里面 的 三 年 每一个 - 阿瑞 和 - 阿丽埃特 在 - 是 咀嚼 它
[ɒn][bæŋk] ['hɒlədeɪz] .
on bank holidays .
在 银行 假期 .

为什么呢？不出三年，英格兰的每个“Arry”和“Arriet”都会在银行假日嚼着它。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dʒɜːməni] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .
I don't know about Germany , but — " He pushed back his chair and got up .
我 不 知道 关于 德国 , 但 — " 他 推动 后退 他的 椅子 和 得到 向上 .

我不了解德国的情况，但是——”他向后推了推椅子，站了起来。

" [wel] , [aɪm]['sɒlɪd][ɒn] [ðæt] .
" Well , I'm solid on that .
" 出色地 , 我是 坚硬的 在 那 .

“嗯，我对此非常肯定。”

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [gəʊz] .
And what I say goes .
和 什么 我 说 去 .

我说什么就是什么。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [kɪd] .
Now I'll tell you what I'll do , kid .
现在 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 孩子 .

现在我告诉你我要怎么做，小子。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['ðætˌl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] —
I'll take you down to St . Louis with me , at a figure that'll make your —
患病的 拿 你 向下 到 英石 . 路易斯 和 我 , 在 一个 数字 那将 制作 你的 —

我会带你去圣路易斯，价格绝对让你——

" [dʒɒk] [lʊkt] [ʌp] .
" Jock looked up .
" 乔克 看起来 向上 .

乔克抬起头。

" [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [bɜːg] , ['ʃrainə] [kraʊd] [tuː; tə][get] [waɪz] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ]
" Or if you don't want the Berg , Shriner crowd to get wise , I'll fix it this way
" 或者 如果 你 不 想 这 伯格 , 施莱纳 人群 到 得到 明智的 , 患病的 使固定 它 这 方式
.
:
.

“或者，如果你不想让伯格和施莱纳那帮人明白过来，我会这样解决。”

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [siː] ?
I'll go over there this morning and tell ' em I've changed my mind , see ?
患病的 去 超过 那里 这 早晨 和 告诉 - 呃 我已经 已更改 我的 头脑 , 看 ?

我今天早上会去那里告诉他们我改变主意了，明白吗?

[ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ðeəz] , [siː] ?
The campaign's theirs , see ?
这 竞选活动的 他们的 , 看 ?

这场竞选是他们的，明白吗?

[ðen] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)][plæn] .
Then I refuse to consider any of their suggestions until I see your plan .
然后 我 拒绝 到 考虑 任何 的 他们的 建议 直到 我 看 你的 计划 .

在看到你的方案之前，我不会考虑他们的任何建议。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ai] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [brɪks] .
And when I see it I fall for it like a ton of bricks .
和 什么时候 我 看 它 我 落下 为了 它 喜欢 一个 吨 的 砖块 .

当我看到它时，我立刻就被它迷住了。

[əʊld] - ['nevə(r)] [nəʊ] .
Old Berg'll never know .
老的 - 绝不 知道 .

老伯格永远不会知道。

[hiːz] [səʊ] [dɑːnd] [haɪ] - ['prɪnsəpld] —
He's so darned high - principled —
他是 所以 该死的 高的 - 有原则的 —

他真是个原则性极强的人——

" [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] [stʊd] [ʌp] .
" Jock McChesney stood up .
" 乔克 麦克切斯尼 站立 向上 .

乔克·麦克切斯尼站了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔːn] [pɪntʃt] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['kwɪəli] [əʊld][wɒz; wəz] [gɒn]
The little drawn pinched look which had made his face so queerly old was gone
这 小的 绘制 捏 看 哪个 有 制成 他的 脸 所以 奇怪地 老的 曾是 已消失
.
:
.

他脸上那抹略显憔悴、略显苍老的神情消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
His eyes were bright .
他的 眼睛 是 明亮的 .

他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .

His	**face**	**was**	**flushed**	**.**
他的	脸	曾是	酡	.

他脸涨得通红。

" [ðeə(r)] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[juːv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

You've	**said**	**it**	**.**
你已经	说	它	.

你已经说过了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [rɔː] [ðɪs] [diːl] [wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

I	**didn't**	**realize**	**how**	**raw**	**this**	**deal**	**was**	**until**	**you**	**put**	**it**	**into**	**words**	**for**	**me**	**.**
我	没有	意识到	如何	生的	这	交易	曾是	直到	你	放	它	进入	字	为了	我	.

直到你用言语表达出来，我才意识到这件事有多么糟糕。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	**want**	**to**	**thank**	**you**	**.**
我	想	到	感谢	你	.

我想感谢你。

[jʊr; jər] [raɪt] .

You're	**right**	**.**
你是	正确的	.

你说得对。

[bɑːˈθɒləmjuː] [bɜːg] [ɪz][səʊ] [dɑːnd] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] [ðæt] [tuː] [ˈmʌkə(r)] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

Bartholomew	**Berg**	**is**	**so**	**darned**	**high**	**-**	**principled**	**that**	**two**	**muckers**	**like**	**you**	**and**	**me**	**,**
巴塞洛缪	伯格	是	所以	该死的	高的	-	有原则的	那	二	泥巴	喜欢	你	和	我	,

巴塞洛缪·伯格的原则性如此之高，以至于像你我这样的两个笨蛋，

[ˈgrɒvlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,

groveling	**around**	**in**	**the**	**dirt**	**,**
卑躬屈膝	大约	在	这	污垢	,

在泥土里匍匐前进，

[kænt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəl] [hæv; həv] [sɔːrd] .

can't	**even**	**see**	**the**	**tips**	**of**	**the**	**heights**	**to**	**which**	**his**	**ideals**	**have**	**soared**	**.**
不能	甚至	看	这	尖端	的	这	高度	到	哪个	他的	理想	有	飙升	.

他甚至看不到自己理想所达到的高度的顶端。

[doʊnt] [stɒp] [ˌem ˈiː] .

Don't	**stop**	**me**	**.**
不	停止	我	.

别阻止我。

[ai] [nəʊ] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	**know**	**I'm**	**talking**	**like**	**a**	**book**	**.**
我	知道	我是	说	喜欢	一个	书	.

我知道我说话像在背书一样。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kɪkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɑːftə(r)]

But	**I**	**feel**	**like**	**something**	**that**	**has**	**just**	**been**	**kicked**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**after**
但	我	感觉	喜欢	某物	那	有	只是	到过	踢	出去	进入	这	阳光	后

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][dʒeɪl] . "

having	**been**	**in**	**jail**	**.**	**"**
拥有	到过	在	监狱	.	"

但我感觉自己就像一个刚从监狱里出来，被扔到阳光下的人。

" [jʊr; jər] ['taɪəd] , " [sed] [ben] [griːblɝ] .
" You're tired , " said Ben Griebler .
" 你是 疲劳的 , " 说 本 格里布勒 .

“你累了，”本·格里布勒说。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [streɪn] .
" It's been a strain .
" 它是 到过 一个 拉紧 .

“这让人很疲惫。”

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [snæps]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tenʃ(ə)n] .
Something always snaps after a long tension .
某物 总是 快照 后 一个 长的 紧张 .

长时间的紧张之后，总会有什么东西断裂。

" [dʒɑːks] [flæt] [pɑːm] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] .
" Jock's flat palm came down among the papers with a crack .
" 运动健将平坦的 棕榈 来了 向下 之中 这 文件 和 一个 裂缝 .

“乔克的掌心啪嗒一声落在了文件堆里。”

" [juː; jʊ] [bet] ['sʌmθɪŋ] [snæps] !
" You bet something snaps !
" 你 赌注 某物 快照 !

“你肯定会看到什么东西断裂！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [snæpt] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .
It has just snapped inside me .
它 有 只是 啪啪 里面 我 .

我内心突然崩溃了。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .
" He began quietly to gather up the papers in an orderly little way .
" 他 开始 悄悄 到 收集 向上 这 文件 在 一个 秩序 小的 方式 .

他开始静静地、有条不紊地收拾文件。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] [griːblɝ] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .
" What's that for ? " inquired Griebler , coming forward .
" 是什么 那 为了 ? " 询问 格里布勒 , 未来 向前 .

“那是做什么用的？”格里布勒走上前问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — "
" You don't mean — "
" 你 不 意思是 — "

“你不是说——”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][skweə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [juːv] ['nevə(r)] [met] .
" I mean that I'm going to go home and square this thing with a lady you've never met .
" 我 意思是 那 我是 去 到 去 家 和 正方形 这 事物 和 一个 女士 你已经 绝不 遇见 .

“我的意思是，我要回家和一位你素未谋面的女士解决这件事。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [get] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
You and she wouldn't get on if you did .
你 和 她 不会 得到 在 如果 你 做过 .

如果你那样做，你和她肯定合不来。

[juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
You don't talk the same language .
你 不 讲话 这 相同的 语言 .

你们语言不通。

[ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] ['brekfəst] .

Then	I'm	going	to	have	a	cold	bath	,	and	a	hot	breakfast	.
然后	我是	去	到	有	一个	寒冷的	洗澡	,	和	一个	热的	早餐	.

然后我要洗个冷水澡，再吃顿热腾腾的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] , [griːblɜˑ] ,

And	then	,	Griebler	,
和	然后	,	格里布勒	,

然后是格里布勒

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə] [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['nɑːsti]

I'm	going	to	take	this	stuff	to	Bartholomew	Berg	and	tell	him	the	whole	nasty
我是	去	到	拿	这	东西	到	巴塞洛缪	伯格	和	告诉	他	这	所有的	可恶的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我要把这些东西带给巴塞洛缪·伯格，把所有肮脏的事情都告诉他。

[hiːl] [siː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	see	the	humor	of	it	.
地狱	看	这	幽默	的	它	.

他会明白其中的幽默之处。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːl] ['faɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	I	don't	know	whether	he'll	fire	me	,	or	make	me	vice	-	president	of	the
但	我	不	知道	无论	地狱	火	我	,	或者	制作	我	副	-	总统	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但我不知道他会解雇我，还是会让我当公司副总裁。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] , [waɪ]

Now	,	if	you	want	to	come	over	and	talk	to	him	,	fair	and	square	,	why
现在	,	如果	你	想	到	来	超过	和	讲话	到	他	,	公平的	和	正方形	,	为什么

[kʌm] . "

come	.	"
来	.	"

如果你想过来和他光明正大地谈谈，何乐而不为呢?

" [ten] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi]['faɪərz][juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [griːblɜˑ] , [æz; əz][dʒɒk] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Ten	to	one	he	fires	you	,	"	remarked	Griebler	,	as	Jock	reached	the	door	.
"	十	到	一	他	火灾	你	,	"	评论	格里布勒	,	作为	乔克	达到	这	门	.

“十有八九他会解雇你，”格里布勒说道，这时乔克走到了门口。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][aɪ] [nəʊ] [huz] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ðæt] .

"	There's	only	one	person	I	know	who's	game	enough	to	take	you	up	on	that	.
"	有	仅有的	一	人	我	知道	谁是	游戏	足够的	到	拿	你	向上	在	那	.

“我认识的人里，只有一个人敢接受你的邀请。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [nɜːv] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

And	it's	going	to	take	more	nerve	to	face	her	at	six	-	thirty	than	it
和	它是	去	到	拿	更多的	神经	到	脸	她	在	六	-	三十	比	它

[wɪl] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ] [həʊl] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [æt; ət][naɪn] . "

will	to	tackle	a	whole	battalion	of	Bartholomew	Bergs	at	nine	.	"
将要	到	处理	一个	所有的	营	的	巴塞洛缪	山脉	在	九	.	"

六点半跟她对峙需要的勇气，比九点跟一整营巴塞洛缪·伯格斯对峙还要大。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['aʊə(r)] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] — [ɜː(r)] — "

"	Well	,	I	guess	I	can	get	in	a	three	-	hour	sleep	before	—	er	—	"
"	出色地	,	我	猜测	我	能	得到	在	一个	三	-	小时	睡觉	前	—	呃	—	"

“嗯，我想我可以在——呃——之前睡三个小时。”

" [bɪˈfɔː(r)] [wɒt] ? " [sed] [dʒɒk] [məkˈtʃɛzniː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Before	what	?	"	said	Jock	McChesney	from	the	door	.
"	前	什么	?	"	说	乔克	麦克切斯尼	从	这	门	.

“之前是什么？”乔克·麦克切斯尼从门口问道。

[ben] [griːblɜˑ] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʃeɪmˈfeɪst] [lɑːf] .

Ben	Griebler	laughed	a	little	shamefaced	laugh	.
本	格里布勒	笑了	一个	小的	羞愧	笑	.

本·格里布勒不好意思地笑了笑。

" [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ten] , ['sʌni] .

"	Before	I	see	you	at	ten	,	sonny	.
"	前	我	看	你	在	十	,	桑尼	.

“十点之前，小子，再见。”

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðə; ði] [self] - ['stɑːtə(r)]

THE	SELF	-	STARTER
这	自己	-	起动机

自启动者

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [bel] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɔːt]

There	is	nothing	in	the	sound	of	the	shrill	little	bell	to	warn	us	of	the	import
那里	是	没有什么	在	这	声音	的	这	尖锐	小的	钟	到	警告	我们	的	这	进口

[ɒv; əv][ɪts] ['mesɪdʒ] .

of	its	message	.
的	它是	信息	.

那尖锐的小铃声并不能预示它所传递的信息的重要性。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

More's	the	pity	.
更多	这	遗憾	.

真是可惜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [bɔː(r)] [huːz] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] : " [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

It	may	be	that	bore	whose	telephone	conversation	begins	:	"	Well	,	what	do	you
它	可能	是	那	钻孔	谁	电话	对话	开始	:	"	出色地	,	什么	做	你

[nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

know	to	-	day	?
知道	到	-	天	?

或许是那种打电话时总是以“你今天知道些什么？”开头的无聊的人？

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

"	It	may	be	your	lawyer	to	say	you've	inherited	a	million	.
"	它	可能	是	你的	律师	到	说	你已经	遗传	一个	百万	.

“你的律师可能会告诉你，你继承了一百万美元。”

[hens] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Hence	the	arrogance	of	the	instrument	.
因此	这	傲慢	的	这	乐器	.

因此，这件乐器才显得如此傲慢。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɪts] [vɔɪs] [wɪl] ['nevə(r)] ['wɪlfəli] [gəʊ] [ʌn'ɑːnsəd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

It	knows	its	voice	will	never	wilfully	go	unanswered	so	long	as	the	element	of
它	知道	它是	嗓音	将要	绝不	故意	去	未解答	所以	长的	作为	这	元素	的

[tʃɑːns] [laɪz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

chance	lies	concealed	within	it	.
机会	谎言	暗	之内	它	.

它知道，只要其中还隐藏着偶然的因素，它的声音就永远不会无人回应。

['mɪsɪz] . ['emə] [mək'tʃɛzni:] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Mrs	.	Emma	McChesney	heard	the	call	of	her	telephone	across	the	hall	.
太太	.	艾玛	麦克切斯尼	听到	这	称呼	的	她	电话	穿过	这	大厅	.

艾玛·麦克切斯尼太太听到了走廊对面电话铃声响起。

['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['pɑ:tnə(r)] , [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] ,

Seated	in	the	office	of	her	business	partner	,	T	.	A	.	Buck	,
坐着	在	这	办公室	的	她	商业	伙伴	,	T	.	一个	.	巴克	,

她坐在商业伙伴TA Buck的办公室里，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fæðəmz] [di:p] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:] . [ə; eɪ] . [bʌk] - ['petɪkəʊt]

she	was	fathoms	deep	in	discussion	of	the	T	.	A	.	Buck	Featherloom	Petticoat
她	曾是	英寻	深的	在	讨论	的	这	T	.	一个	.	巴克	-	衬裙

['kʌmpəniz] [nju:] [sprɪŋ] [laɪn] .

Company's	new	spring	line	.
公司的	新的	春天	线	.

她正全神贯注地讨论 TA Buck Featherloom Petticoat Company 的新款春季系列。

[ðə; ði] - [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fraʊnd]

The	buzzer's	insistent	voice	brought	her	to	her	feet	,	even	while	she	frowned
这	-	坚持	嗓音	带来	她	到	她	脚	,	甚至	尽管	她	皱眉

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

at	the	interruption	.
在	这	中断	.

蜂鸣器急促的声音让她站了起来，尽管她对这种打扰感到不悦。

" ['ðætl] [bi:; bi] [ˌbɔ:m'gɑ:t.nə] - [fəʊndoing] [ə'baʊt] [ðəʊz] [sɪlk] ['swɒtʃɪz] .

"	That'll	be	Baumgartner	'	phoning	about	those	silk	swatches	.
"	那将	是	鲍姆加特纳	-	打电话	关于	那些	丝绸	色卡	.

“那一定是鲍姆加特纳打电话来询问那些丝绸样品的事。”

[bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Back	in	a	minute	,
后退	在	一个	分钟	,

稍等片刻。

" [sed] ['emə] [mək'tʃɛzni:] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

"	said	Emma	McChesney	and	hurried	across	the	hall	just	in	time	to	break	the
"	说	艾玛	麦克切斯尼	和	慌忙	穿过	这	大厅	只是	在	时间	到	休息	这

['sekənd] [kɔ:l] .

second	call	.
第二	称呼	.

“艾玛·麦克切斯尼说完，就匆匆穿过大厅，及时打断了第二个电话。”

[ðə; ði] [pə'fʌŋktəri] " [hə'ləʊ] !

The	perfunctory	"	Hello	!
这	敷衍了事	"	你好	!

敷衍的“你好！

[jes] " [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ,

Yes	"	was	followed	by	a	swift	change	of	countenance	,	a	surprised	little	cry	,
是的	"	曾是	随后	经过	一个	迅速	改变	的	面容	,	一个	惊讶	小的	哭	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

“是的”之后，他的脸色迅速变了，先是发出了一声惊讶的低吟，然后……

— [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] — " [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [dʒɒk] !

—	in	quite	another	tone	—	"	Oh	,	it's	you	,	Jock	!
—	在	相当	其他	语气	—	"	哦	,	它是	你	,	乔克	!

——语气完全不同——“哦，是你啊，乔克！”

[ai] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] . . .

I	wasn't	expecting	.	.	.
我	不是	期待	.	.	.

我没想到.....

[nəʊ] , [nɒt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [tʃʌmp] !

No	,	not	too	busy	to	talk	to	you	,	you	young	chump	!
不	,	不是	也	忙碌的	到	讲话	到	你	,	你	年轻的	嚼	!

不，我并不忙，没空跟你说话，你这个小笨蛋！

[gəʊ][ɒn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	A	moment	of	silence	,
"	一个	片刻	的	沉默	,

默哀片刻，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [məktʃɛzniːz] [feɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]

while	Mrs	.	McChesney's	face	smiled	and	glowed	like	a	girl's	as	she	listened	to
尽管	太太	.	麦克切斯尼	脸	微笑	和	发光	喜欢	一个	女孩们	作为	她	听着	到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

the	voice	of	her	son	.
这	嗓音	的	她	儿子	.

麦克切斯尼太太听着儿子的声音，脸上露出了少女般的笑容，容光焕发。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [gləʊ] [ænd; ənd] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

Then	suddenly	glow	and	smile	faded	.
然后	突然	辉光	和	微笑	褪色	.

然后，光芒和笑容突然消失了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tens] .

She	grew	tense	.
她	生长	紧张	.

她变得紧张起来。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [səʊ] ['keələsli] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]

Her	head	,	that	had	been	leaning	so	carelessly	on	the	hand	that	held	the
她	头	,	那	有	到过	倾斜	所以	粗心大意	在	这	手	那	握住	这

[rɪ'siːvə(r)] ,

receiver	,
接收者	,

她的头，原本漫不经心地靠在拿着听筒的那只手上，

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .

came	up	with	a	jerk	.
来了	向上	和	一个	混蛋	.

想出了一个混蛋。

" [dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] !

"	Jock	McChesney	!
"	乔克	麦克切斯尼	!

“乔克·麦克切斯尼！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [juː; jʊ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] ! —

"	she	gasped	,	"	you	—	why	,	you	don't	mean	!	—
"	她	倒吸一口气	,	"	你	—	为什么	,	你	不	意思是	!	—

她倒吸一口凉气，“你——你不会是这个意思吧！——”

" [naʊ] , ['emə] [mək'tʃɛzni:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['dʒɜ:ki] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

"	Now	,	Emma	McChesney	was	not	a	woman	given	to	jerky	conversations	,
"	现在	,	艾玛	麦克切斯尼	曾是	不是	一个	女士	给定	到	肉干	对话	,

[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] .

interspersed	with	exclamation	points	.
穿插	和	感叹	积分	.

“然而，艾玛·麦克切斯尼并不是那种说话断断续续、夹杂着感叹号的女人。

[hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['bæləns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɜ:ld] .

Her	poise	and	balance	had	become	a	proverb	in	the	business	world	.
她	沉着	和	平衡	有	变得	一个	谚语	在	这	商业	世界	.

她的沉着冷静已成为商界的一句谚语。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [naʊ] .

Yet	her	lips	were	trembling	now	.
然而	她	嘴唇	是	发抖	现在	.

但她的嘴唇却在颤抖。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] .

Her	eyes	were	very	round	and	bright	.
她	眼睛	是	非常	圆形的	和	明亮的	.

她的眼睛又圆又亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] , [ðen] [grəʊn] [waɪt] .

Her	face	had	flushed	,	then	grown	white	.
她	脸	有	酡	,	然后	生长	白色的	.

她的脸先是涨红了，然后变得苍白。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Her	voice	shook	a	little	.
她	嗓音	摇晃	一个	小的	.

她的声音有些颤抖。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	of	course	I	am	.
"	是的	,	的	课程	我	是	.

“是的，我当然是。”

['əʊnli] , [aɪm] [səʊ] [sə'praɪzd] .

Only	,	I'm	so	surprised	.
仅有的	,	我是	所以	惊讶	.

我只是感到非常惊讶。

[jes] , [aɪl] [bi:; bi] [həʊm] ['ɜ:li] .

Yes	,	I'll	be	home	early	.
是的	,	患病的	是	家	早期的	.

是的，我会早点回家。

[faɪv] - ['θɜ:ti] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] .

Five	-	thirty	at	the	latest	.
五	-	三十	在	这	最新的	.

最迟五点半。

" [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'si:və(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌmblɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

"	She	hung	up	the	receiver	with	a	little	fumbling	gesture	.
"	她	悬挂	向上	这	接收者	和	一个	小的	笨拙	手势	.

她笨拙地挂断了电话。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə; eɪ]

Her	hand	dropped	to	her	lap	,	then	came	up	to	her	throat	a
她	手	掉落	到	她	膝	,	然后	来了	向上	到	她	喉	一个

['məʊmənt] , [drɒpt] [ə'gen] .

moment	,	dropped	again	.
片刻	,	掉落	再次	.

她的手落到膝盖上，然后抬到喉咙处片刻，又落了下去。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

She	sat	staring	straight	ahead	with	eyes	that	saw	one	thousand	miles	away	.
她	卫星	凝视	直的	前方	和	眼睛	那	锯	一	千	英里	离开	.

她呆呆地望着前方，眼神仿佛能看穿千里之外。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [strəul] [ɪn] ['kæʒuəli] .

From	his	office	across	the	hall	T	.	A	.	Buck	strolled	in	casually	.
从	他的	办公室	穿过	这	大厅	T	.	一个	.	巴克	漫步	在	随意地	.

助教巴克从走廊对面的办公室悠闲地走了进来。

" [dɪd] [ˌbɔːm'gɑːt.nə] [seɪ] [id] — ?

"	Did	Baumgartner	say	he'd	—	?
"	做过	鲍姆加特纳	说	他会	—	?

鲍姆加特纳说过他会——吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz]['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

"	He	stopped	as	Mrs	.	McChesney	looked	up	at	him	.
"	他	停止	作为	太太	.	麦克切斯尼	看起来	向上	在	他	.

“他停了下来，因为麦克切斯尼太太抬头看着他。”

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːwəd] — " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['emə] ? "

A	quick	step	forward	—	"	What's	the	matter	,	Emma	?	"
一个	快的	步	向前	—	"	是什么	这	事情	,	艾玛	?	"

她向前迈了一步——“艾玛，你怎么了？”

" [dʒɒk] — [dʒɒk] — "

"	Jock	—	Jock	—	"
"	乔克	—	乔克	—	"

“运动员——运动员——”

" [dʒɒk] !

"	Jock	!
"	乔克	!

“乔克！”

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ?

What's	happened	to	the	boy	?
是什么	发生	到	这	男生	?

那个男孩怎么了?

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pɪtɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz][hænd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Then	,	as	she	still	stared	at	him	,	her	face	pitiful	,	his	hand	patted	her
"	然后	,	作为	她	仍然	凝视	在	他	,	她	脸	可怜	,	他的	手	轻拍	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“然后，当她仍然盯着他，一脸可怜兮兮的时候，他的手拍了拍她的肩膀。

" [dɪə(r)][gɜːl] , [tel] [ˌem 'iː] .

"	Dear	girl	,	tell	me	.
"	亲爱的	女孩	,	告诉	我	.

“亲爱的女孩，告诉我。”

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [sə'lɪsɪtjuːd] .

"	He	bent	over	her	,	all	solicitude	.
"	他	弯曲	超过	她	,	全部	关怀	.

他俯身靠近她，一副殷勤备至的样子。

" [doʊnt] ! " [sed] ['emə] [mək'tʃɛzniː] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Don't	!	"	said	Emma	McChesney	faintly	,	and	shook	off	his	hand	.
"	不	!	"	说	艾玛	麦克切斯尼	淡淡的	,	和	摇晃	离开	他的	手	.

“别！”艾玛·麦克切斯尼虚弱地说，甩开了他的手。

" [jɔː(r); jə(r)] [stə'nɒgrəfə(r)] [kæn; kən] [siː] — [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [θɪŋk] ?

"	Your	stenographer	can	see	—	What	will	the	office	think	?
"	你的	速记员	能	看	—	什么	将要	这	办公室	思考	?

“你的速记员能看到——办公室会怎么想？”

[pliːz] — "

Please	—	"
请	—	"

请-”

" [əʊ] , [dɑːn] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] !

"	Oh	,	darn	the	stenographer	!
"	哦	,	该死	这	速记员	!

“哦，该死的速记员！”

[wʌts] [ðɪs] [bæd] [njuːz] [ɒv; əv][dʒɒk] ?

What's	this	bad	news	of	Jock	?
是什么	这	坏的	消息	的	乔克	?

乔克出了什么坏消息?

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [sæt] [ʌp] .

"	Emma	McChesney	sat	up	.
"	艾玛	麦克切斯尼	卫星	向上	.

艾玛·麦克切斯尼坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

She	smiled	a	little	nervously	and	passed	her	handkerchief	across	her	lips	.
她	微笑	一个	小的	紧张地	和	通过了	她	手帕	穿过	她	嘴唇	.

她略带紧张地笑了笑，用手帕擦了擦嘴唇。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] , [dɪd][ai] ?

"	I	didn't	say	it	was	bad	,	did	I	?
"	我	没有	说	它	曾是	坏的	,	做过	我	?

我没说它不好，对吧?

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪg'zæktli][bæd] , [ai] [sə'pəʊz] .

That	is	,	not	exactly	bad	,	I	suppose	.
那	是	,	不是	确切地	坏的	,	我	认为	.

也就是说，我觉得也不算太糟。

" [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [ræn][ə; eɪ] ['frenzid] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

"	T	.	A	.	Buck	ran	a	frenzied	hand	over	his	head	.
"	T	.	一个	.	巴克	跑	一个	丧心病狂	手	超过	他的	头	.

“TA Buck 疯狂地用手摸了摸自己的头。”

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [wɪð] ['keəf(ə)l] [pə'laɪtnəs] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [seɪn] ?

"	My	dear	child	,	"	with	careful	politeness	,	"	will	you	please	try	to	be	sane	?
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	和	小心	礼貌	,	"	将要	你	请	尝试	到	是	理智	?

“我亲爱的孩子，”他小心翼翼地礼貌道，“请你尽量保持理智好吗？”

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [desk] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊsts] ,

I	find	you	sitting	at	your	desk	,	staring	into	space	,	your	face	white	as	a	ghost's	,
我	寻找	你	坐着	在	你的	桌子	,	凝视	进入	空间	,	你的	脸	白色的	作为	一个	鬼魂	,

我发现你坐在书桌前，目光呆滞地望着前方，脸色苍白得像鬼一样。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] .

your	whole	appearance	that	of	a	person	who	has	received	a	death	-	blow	.
你的	所有的	外貌	那	的	一个	人	WHO	有	已收到	一个	死亡	-	吹	.

你整个人看起来就像是遭受了致命一击。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] , - [nɒt] [ɪg'zæktli][bæd] - ! "

And	then	you	say	,	'	Not	exactly	bad	'	!	"
和	然后	你	说	,	-	不是	确切地	坏的	-	!	"

然后你会说，“还不错！”

" [ɪts] [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['emə] [mək'tʃɛzniː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] : " [ðə; ði] [bɜːg] ,

"	It's	this	,	"	explained	Emma	McChesney	in	a	hollow	tone	:	"	The	Berg	,
"	它是	这	,	"	解释	艾玛	麦克切斯尼	在	一个	空洞的	语气	:	"	这	伯格	,

“就是这个，”艾玛·麦克切斯尼用空洞的语气解释道：“伯格，

['ʃrainə] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɒk]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['westən] [brɑːntʃ] .

Shriner	Advertising	Company	has	appointed	Jock	manager	of	their	new	Western	branch	.
施莱纳	广告	公司	有	任命	乔克	经理	的	他们的	新的	西	分支	.

Shriner 广告公司已任命 Jock 为其新成立的西部分公司经理。

['ðer] ['əʊpənɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [mɑːtʃ] .

They're	opening	offices	in	Chicago	in	March	.
它们是	开幕	办公室	在	芝加哥	在	行进	.

他们将于三月份在芝加哥开设办事处。

" [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] ['kwɪvəd] .

"	Her	lower	lip	quivered	.
"	她	降低	唇	颤抖	.

她的下唇颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

She	caught	it	sharply	between	her	teeth	.
她	捕捉	它	尖锐地	之间	她	牙齿	.

她用牙齿狠狠地叼住了它。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [sə'praɪzd] ['məʊmənt][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [stɛərd] [ɪn] ['saɪləns] .

For	one	surprised	moment	T	.	A	.	Buck	stared	in	silence	.
为了	一	惊讶	片刻	T	.	一个	.	巴克	凝视	在	沉默	.

TA Buck愣愣地盯着前方，一时语塞。

[ðen] [ə; eɪ][rɔː(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] .

Then	a	roar	broke	from	him	.
然后	一个	吼	打破	从	他	.

然后他发出了一声咆哮。

" [nɒt] [ɪg'zæktli][bæd] !

"	Not	exactly	bad	!
"	不是	确切地	坏的	!

“还不错！”

" [hiː; hi] [buːm] [bɪˈtwiːn] [lɑːfs] .
" he boomed between laughs .
" 他 蓬勃发展 之间 笑声 .

他边笑边大声说道。

" [nɒt] [ɪgˈzæktli][biː] — [nɒt] [ɪgˈzæktli] , [eɪ] ?
" Not exactly b — Not exactly , eh ?
" 不是 确切地 b — 不是 确切地 , 嗯 ?

“不完全是——不完全是，是吧？”

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [əˈgen] .
" Then he was off again .
" 然后 他 曾是 离开 再次 .

然后他又出发了。

[ˈmɪsɪz] . [məkˈtʃɛzniː] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪm] [ɪn] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] .
Mrs . McChesney surveyed him in hurt and dignified silence .
太太 . 麦克切斯尼 调查 他 在 伤害 和 凝重 沉默 .

麦克切斯尼夫人带着受伤而又庄重的沉默打量着他。

[ðen] — " [wel] , [ˈriːəli] , [tiː] . [ə; eɪ] . , [doʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] .
Then — " Well , really , T . A . , don't mind me .
然后 — " 出色地 , 真的 , T . 一个 . , 不 头脑 我 .

然后——“好吧，真的，助教，别在意我。

[wɒt] [juː; jʊ][faɪnd][səʊ][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈfʌni] — "
What you find so exquisitely funny — "
什么 你 寻找 所以 精美绝伦 有趣的 — "

你觉得最妙趣横生的是什么——

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [fˈʌnɪəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" That's the funniest part of it !
" 那就是 这 最搞笑 部分 的 它 !

“这才是最搞笑的部分！”

[ðæt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈʃʊdnt] [siː] [ðə; ðɪ][dʒəʊk] .
That you , of all people , shouldn't see the joke .
那 你 , 的 全部 人们 , 不应该 看 这 开玩笑 .

最不应该看不懂笑话的就是你。

[nɒt] [ɪgˈzæktli][bæd] !
Not exactly bad !
不是 确切地 坏的 !

还不错！

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He wiped his eyes .
" 他 擦拭 他的 眼睛 .

他擦了擦眼睛。

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [kʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
" Why , do you mean to tell me that because your young cub of a son ,
" 为什么 , 做 你 意思是 到 告诉 我 那 因为 你的 年轻的 幼兽 的 一个 儿子 ,

“为什么，你的意思是说，因为你那毛头小子……”

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] ,
by a heaven - sent stroke of good fortune ,
经过 一个 天堂 - 发送 中风 的 好的 财富 ,

凭借上天赐予的好运，

[hæz; həz] [ˈlændɪd] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [men] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈaɪˌtiːθ] [tuː; tə][get] ,
has landed a job that men twice his age would give their eyeteeth to get ,
有 登陆 一个 工作 那 男人 两次 他的 年龄 会 给 他们的 犬齿 到 得到 ,

他找到了一份连年纪是他两倍的人都梦寐以求的工作。

[ai][faɪnd][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['æni]

I	find	you	sitting	at	the	telephone	looking	as	if	he	had	run	off	with	Annie
我	寻找	你	坐着	在	这	电话	寻找	作为	如果	他	有	跑步	离开	和	安妮

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

我发现你坐在电话旁，一副好像他跟厨娘安妮私奔了的样子。

[ɔː(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][leg] [kʌt] [ɒf] ！ "

or	had	had	a	leg	cut	off	!	"
或者	有	有	一个	腿	切	离开	！	"

或者被砍断了一条腿！

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fʌni] .

"	I	suppose	it	is	funny	.
"	我	认为	它	是	有趣的	.

我觉得这挺搞笑的。

['əʊnli] , [ðə; ði][dʒoʊks][ɒn][ˌem ˈiː] .

Only	,	the	joke's	on	me	.
仅有的	,	这	笑话	在	我	.

然而，真正被耍的却是我。

[ðæts] [waɪ] [ai][kænt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	why	I	can't	see	it	.
那就是	为什么	我	不能	看	它	.

这就是我看不到它的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪm] ['luːzɪŋ] [hɪm] . "

It	means	that	I'm	losing	him	.	"
它	方法	那	我是	输	他	.	"

这意味着我要失去他了。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] ['selfɪʃ] [wɜːd] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ]['ʌtə(r)] . "

"	That's	the	first	selfish	word	I've	ever	heard	you	utter	.	"
"	那就是	这	第一的	自私	单词	我已经	曾经	听到	你	说出	.	"

“这是我第一次听到你说自私的话。”

" [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][nɒt] ['hæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

"	Oh	,	don't	think	I'm	not	happy	at	his	success	.
"	哦	,	不	思考	我是	不是	快乐的	在	他的	成功	.

“哦，别以为我不为他的成功感到高兴。”

['hæpi] !

Happy	!
快乐的	!

快乐的！

['hævnt] [ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Haven't	I	hoped	for	it	,	and	worked	for	it	,	and	prayed	for
还没有	我	希望	为了	它	,	和	工作	为了	它	,	和	祈祷	为了

[ˌaɪ ˈtiː] !

it	!
它	!

难道我没有盼望过、努力过、祈祷过吗！

['hævnt] [ai] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [skimp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

Haven't	I	saved	for	it	,	and	skimped	for	it	!
还没有	我	已保存	为了	它	,	和	偷工减料	为了	它	!

我难道不是省吃俭用才买到的吗！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [kept]

How	do	you	think	I	could	have	stood	those	years	on	the	road	if	I	hadn't	kept
如何	做	你	思考	我	可以	有	站立	那些	年	在	这	路	如果	我	之前没有	保留

[ʌp] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

up	courage	with	the	thought	that	it	was	all	for	him	?
向上	勇气	和	这	想法	那	它	曾是	全部	为了	他	?

如果不是我一直坚信这一切都是为了他，你觉得我怎么可能熬过那些年的流浪岁月?

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['nærəʊli] [dʒɒk] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [kaɪnd] !

Don't	I	know	how	narrowly	Jock	escaped	being	the	wrong	kind	!
不	我	知道	如何	勉强	乔克	逃脱	存在	这	错误的	种类	!

我真清楚乔克差点就成了坏人!

[aɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwaɪt] [blaɪnd] .

I'm	his	mother	,	but	I'm	not	quite	blind	.
我是	他的	母亲	,	但	我是	不是	相当	瞎的	.

我是他的母亲，但我并非完全失明。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [kæd] .

I	know	he	had	the	making	of	a	first	-	class	cad	.
我	知道	他	有	这	制作	的	一个	第一的	-	班级	CAD	.

我知道他具备成为一流骗子的潜质。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [stɑːt] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . "

I've	seen	him	start	off	in	the	wrong	direction	a	hundred	times	.	"
我已经	已见	他	开始	离开	在	这	错误的	方向	一个	百	时代	.	"

我见过他一百次走错方向。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [stɪrd] [hɪm] [raɪt] .

"	If	he	has	turned	out	a	success	,	it's	because	you've	steered	him	right	.
"	如果	他	有	转向	出去	一个	成功	,	它是	因为	你已经	转向	他	正确的	.

“如果他取得了成功，那是因为你引导他走对了路。”

[aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm]['əʊvə(r)] .

I've	watched	you	make	him	over	.
我已经	观看	你	制作	他	超过	.

我亲眼看着你把他改造了一番。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃɑːns] [hæz; həz] [kʌm] , [juː; jʊ] — "

And	now	,	when	his	big	chance	has	come	,	you	—	"
和	现在	,	什么时候	他的	大的	机会	有	来	,	你	—	"

而现在，当他的大好机会来临时，你——”

" [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['emə] [mək'tʃɛzniː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] .

"	I	don't	expect	you	to	understand	,	"	interrupted	Emma	McChesney	a	little	wearily	.
"	我	不	预计	你	到	理解	,	"	中断	艾玛	麦克切斯尼	一个	小的	疲劳	.

“我不指望你能理解，”艾玛·麦克切斯尼有些疲惫地打断道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	I	know	it	sounds	crazy	and	unreasonable	.
"	我	知道	它	声音	疯狂的	和	不合理	.

我知道这听起来很疯狂，很不合理。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

There's	only	one	sort	of	human	being	who	could	understand	what	I	mean	.
有	仅有的	一	种类	的	人类	存在	WHO	可以	理解	什么	我	意思是	.

只有一种人才能理解我的意思。

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] .

That's	a	woman	with	a	son	.
那就是	一个	女士	和	一个	儿子	.

那是一位带着儿子的女士。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
" She laughed a little shamefacedly .
" 她 笑了 一个 小的 羞愧地 .

她不好意思地笑了笑。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] - [weɪl] [ˌes əʊ 'biː] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
" I'm talking like the chorus of a minor - wail sob song , but it's the truth .
" 我是 说 喜欢 这 合唱 的 一个 次要的 - 哀号 哭泣 歌曲 , 但 它是 这 真相 .
"
"
"

“我说的就像是一首低声哀歌的副歌，但这是事实。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ['emə] , [tel] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] .
" If you feel like that , Emma , tell him to stay .
" 如果 你 感觉 喜欢 那 , 艾玛 , 告诉 他 到 停留 .

“艾玛，如果你有这种感觉，就让他留下来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] . "
The boy wouldn't go if he thought it would make you unhappy . "
这 男生 不会 去 如果 他 想法 它 会 制作 你 不开心 . "

如果男孩觉得去会让你不开心，他就不会去了。

" [nɒt] [gəʊ] !
" Not go !
" 不是 去 !

不去！

" [kraɪd] ['emə] [mək'tʃɛzniː] ['ʃɑːpli] .
" cried Emma McChesney sharply .
" 哭 艾玛 麦克切斯尼 尖锐地 .

“艾玛·麦克切斯尼尖锐地喊道。”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I'd like to see him dare to refuse it ! "
" ID 喜欢 到 看 他 敢 到 拒绝 它 ! "

“我倒想看看他敢不敢拒绝！”

" [wel] [ðen] , [wɒt] [ɪn] — " [bɪ'gæn] [bʌk] , [bɪ'wɪldəd] .
" Well then , what in — " began Buck , bewildered .
" 出色地 然后 , 什么 在 — " 开始 巴克 , 困惑 .

“那么，这——”巴克困惑地开口道。

" [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [tiː] . [ə; eɪ] .
" Don't try to understand it , T . A .
" 不 尝试 到 理解 它 , T . 一个 .

“别试图理解它，助教。”

[ɪts] [nəʊ] [juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ðeɪ] [kɔːl] - ['wʊmənz] [sfɪə(r)] . -
Don't try to poke your finger into the whirligig they call ' Woman's Sphere . '
不 尝试 到 戳 你的 手指 进入 这 旋转 他们 称呼 - 女性的 领域 . -

不要试图去干涉他们所谓的“女性领域”这个旋转木马。

[ɪts] ['mekənɪzəm] [ɪz] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
Its mechanism is too complicated .
它是 机制 是 也 复杂的 .

它的机制太复杂了。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kwɜːk] [ðæt] [meɪks] ['wɪmɪn] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [men] [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz]

It's	the	same	quirk	that	makes	women	pray	for	daughters	and	men	for	sons
它是	这	相同的	怪癖	那	制作	女性	祈祷	为了	女儿们	和	男人	为了	儿子们

.

:

.

这种怪癖也导致女性祈求生女儿，男性祈求生儿子。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋk] [ðæt] [meɪks] ['wɪmɪn] [riːd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] [n'əʊtɪsɪz] [fɜːst] [ɪn]

It's	the	same	kink	that	makes	women	read	the	marriage	and	death	notices	first	in
它是	这	相同的	纠结	那	制作	女性	读	这	婚姻	和	死亡	通知	第一的	在

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

a	newspaper	.
一个	报纸	.

这与女性在报纸上先阅读结婚和讣告的癖好如出一辙。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪə(r)] [streɪn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ðə; ði] [məʊst] [lʌv] [ɒn] [ðə; ði]

It's	the	same	queer	strain	that	causes	a	mother	to	lavish	the	most	love	on	the
它是	这	相同的	酷儿	拉紧	那	原因	一个	母亲	到	奢华的	这	最多	爱	在	这

['wiːkɪst] ,

weakest	,
最弱	,

正是这种奇特的心理，导致一位母亲将最多的爱倾注在最弱小的孩子身上。

['wɪlfʊl; -f(ə)l] [tʃaɪld] .

wilfullest	child	.
最任性的	孩子	.

最任性的孩子。

[pə'hæps] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lʌvd] [dʒɒk][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ðæt] [striːk] [ɒv; əv]

Perhaps	I	wouldn't	have	loved	Jock	so	much	if	there	hadn't	been	that	streak	of
也许	我	不会	有	喜爱	乔克	所以	很多	如果	那里	之前没有	到过	那	条纹	的

['jeləʊ] [ɪn][hɪm] ,

yellow	in	him	,
黄色的	在	他	,

如果乔克身上没有那股黄细胞，我或许不会那么喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]

and	if	I	hadn't	had	to	work	so	hard	to	dilute	it	until	now	it's	only	a
和	如果	我	之前没有	有	到	工作	所以	难的	到	稀	它	直到	现在	它是	仅有的	一个

[feɪnt] [kriːm] ['kʌlə(r)] .

faint	cream	color	.
头晕的	奶油	颜色	.

如果不是我费了这么大劲才把它稀释到现在，它现在只是淡淡的乳白色。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]

There	ought	to	be	a	special	prayer	for	women	who	are	bringing	up	their
那里	应该	到	是	一个	特别的	祷告	为了	女性	WHO	是	带来	向上	他们的

[sʌnz] [ə'ləʊn] .

sons	alone	.
儿子们	独自的	.

应该为那些独自抚养儿子的母亲们特别祈祷。

" [bʌk] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	Buck	stirred	a	little	uneasily	.
"	巴克	搅拌	一个	小的	不安地	.

巴克有些不安地动了动。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I've	never	heard	you	talk	like	this	before	.	"
"	我已经	绝不	听到	你	讲话	喜欢	这	前	.	"

“我以前从没听你这样说话。”

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .

"	You	probably	never	will	again	.
"	你	大概	绝不	将要	再次	.

你可能再也不会有这样的机会了。

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

"	She	swung	round	to	her	desk	.
"	她	摇摆	圆形的	到	她	桌子	.

她转过身来到办公桌前。

[tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] , ['strəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

T	.	A	.	Buck	,	strolling	toward	the	door	,	still	wore	the	puzzled	look	.
T	.	一个	.	巴克	,	漫步	朝向	这	门	,	仍然	穿着	这	困惑	看	.

TA Buck 踱步走向门口，脸上仍然带着困惑的表情。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [səʊ] ['sɪəriəsli] .

"	I	don't	know	what	makes	you	take	this	so	seriously	.
"	我	不	知道	什么	制作	你	拿	这	所以	严重地	.

“我不知道是什么让你对这件事如此认真。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

Of	course	,	the	boy	will	be	a	long	way	off	.
的	课程	,	这	男生	将要	是	一个	长的	方式	离开	.

当然，那男孩还远着呢。

[bʌt; bət] [ðen] , [juːv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

But	then	,	you've	been	separated	from	him	before	.
但	然后	,	你已经	到过	分开	从	他	前	.

但是，你们之前也分开过。

[wʌts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [naʊ] ? "

What's	the	difference	now	?	"
是什么	这	不同之处	现在	?	"

现在有什么区别?

" [tiː] . [ə; eɪ] . , " [sed] ['emə] [mək'tʃɛzniː] ['spləmli] , " [dʒɒk] [wɪl] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [saɪz] ['sæləri] [naʊ] .

"	T	.	A	.	,	"	said	Emma	McChesney	solemnly	,	"	Jock	will	be	drawing	a	man	-	size	salary	now	.
"	T	.	一个	.	,	"	说	艾玛	麦克切斯尼	庄严地	,	"	乔克	将要	是	绘画	一个	男人	-	尺寸	薪水	现在	.

“TA，”艾玛·麦克切斯尼严肃地说，“乔克现在要领到成年人的薪水了。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] .

Something	tells	me	I'll	be	a	grandmother	in	another	two	years	.
某物	讲述	我	患病的	是	一个	祖母	在	其他	二	年	.

我感觉再过两年我就要当奶奶了。

[gˈɜːlz] [ɑːrnt] ['letɪŋ] [men] [laɪk] [dʒɒk] [rʌn] [ə'raʊnd] [luːs] .

Girls	aren't	letting	men	like	Jock	run	around	loose	.
女孩们	不是	出租	男人	喜欢	乔克	跑步	大约	松动的	.

女孩们不会让像乔克这样的男人到处乱跑。

[hiːl] [biː; bi] ['gɔbl] [ʌp] .

He'll	be	gobbled	up	.
地狱	是	狼吞虎咽	向上	.

他会被吃掉的。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] . "

Just	you	wait	.	"
只是	你	等待	.	"

你等着瞧吧。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [drɔːl] [bʌk] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Oh , I don't know , " drawled Buck mischievously .
" 哦 , 我 不 知道 , " 拖长音 巴克 顽皮地 .

“哦，我不知道，”巴克狡黠地慢条斯理地说。

" [juːv] [dʒʌst] [sed] [hiːz] [ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] [jʌŋ] [kʌb] .
" You've just said he's a headstrong young cub .
" 你已经 只是 说 他是 一个 固执己见 年轻的 幼兽 .

“你刚才说他是一只任性的小狮子。”

[hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] [huːd] [reɪz] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['mɪnɪt] [eg]
He strikes me as the kind who'd raise the dickens if his three - minute egg
他 罢工 我 作为 这 种类 谁会 增加 这 狄更斯 如果 他的 三 - 分钟 蛋
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['əʊvətaɪm] .
happened to be five seconds overtime .
发生 到 是 五 秒 随着时间的推移 .

我觉得他就是那种如果煎蛋时间延长了五秒钟，他就会大发雷霆的人。

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Emma McChesney swung around in her chair .
" 艾玛 麦克切斯尼 摇摆 大约 在 她 椅子 .

艾玛·麦克切斯尼在椅子上转了个身。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [tiː] . [ə; eɪ] . [æz; əz] ['bɪznəs] ['pɑːtnə] [wɪv] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]
" Look here , T . A . As business partners we've quarreled about everything from
" 看 这里 , T . 一个 . 作为 商业 合作伙伴 我们已经 争吵 关于 一切 从
[sɪlk] ['sæmpl] [tuː; tə] ['træv(ə)lɪŋ] [men] ,
silk samples to traveling men ,
丝绸 样品 到 旅行 男人 ,

“听着，TA，作为商业伙伴，我们争吵过的事情五花八门，从丝绸样品到出差的男士，无所不包。”

[ænd; ənd][æz; əz] [frendz] [wɪv] ['ræŋgl] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] ['weðə(r)] [tuː; tə][wɔː(r)] .
and as friends we've wrangled on every subject from weather to war .
和 作为 朋友们 我们已经 争吵 在 每一个 主题 从 天气 到 战争 .

作为朋友，我们争论过从天气到战争的各种话题。

[aɪv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] [səʊl] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [njuː] [sprɪŋ] [hæt] .
I've allowed you to criticise my soul theories , and my new spring hat .
我已经 允许 你 到 批评 我的 灵魂 理论 , 和 我的 新的 春天 帽子 .

我允许你批评我的灵魂理论，以及我的新春帽。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vɪlɪfaɪ] [maɪ]
But understand that I'm the only living person who has the right to villify my
但 理解 那 我是 这 仅有的 活的 人 WHO 有 这 正确的 到 恶作剧 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

但你要明白，只有我这个活着的人才有权诋毁我的儿子。

[dʒɒk] [mək'tʃɛzniː] .
Jock McChesney .
乔克 麦克切斯尼 .

乔克·麦克切斯尼。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʌzd] [ə; eɪ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
" The telephone buzzed a punctuation to this period .
" 这 电话 嗡嗡作响 一个 标点 到 这 时期 .

电话铃声响起，为这段对话画上了句号。

" [ˌbɔːm'gɑːt.nə] ? " [in'kwaiə] [bʌk] ['hʌmbli] .
" Baumgartner ? " inquired Buck humbly .
" 鲍姆加特纳 ? " 询问 巴克 谦卑地 .

“鲍姆加特纳？”巴克谦虚地问道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , " [ˌbɔːm'gɑːt.nə] , " — ['grɪmli] ,

She	listened	a	moment	,	then	,	over	her	shoulder	,	"	Baumgartner	,	"	—	grimly	,
她	听着	一个	片刻	,	然后	,	超过	她	肩膀	,	"	鲍姆加特纳	,	"	—	阴沉地	,

她听了一会儿，然后回头听到一个声音——语气阴沉地："鲍姆加特纳"。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] — " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

her	hand	covering	the	mouthpiece	—	"	and	if	he	thinks	that	he	can
她	手	覆盖	这	喉舌	—	"	和	如果	他	思考	那	他	能

[wɜːk] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [sɪlk] ['swɒtʃɪz] [ɒn] — [hə'ləʊ] !

work	off	a	lot	of	last	year's	silk	swatches	on	—	Hello	!
工作	离开	一个	很多	的	最后的	年	丝绸	色卡	在	—	你好	!

她用手捂住吹嘴——"如果他认为他可以把去年剩下的很多丝绸样品都用掉——你好！

[jes] , ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] ['tɔːkɪŋ] .

Yes	,	Mrs	.	McChesney	talking	.
是的	,	太太	.	麦克切斯尼	说	.

是的，麦克切斯尼太太在说话。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌbɔːm'gɑːt.nə] —

Look	here	,	Mr	.	Baumgartner	—
看	这里	,	先生	.	鲍姆加特纳	—

鲍姆加特纳先生，请听我说——

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['emə] [mək'tʃɛzniː] , ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['religeit] [tuː; tə]

"	And	for	the	time	being	Emma	McChesney	,	mother	,	was	relegated	to
"	和	为了	这	时间	存在	艾玛	麦克切斯尼	,	母亲	,	曾是	降级	到

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [waɪl] ['emə] [mək'tʃɛzniː] ,

the	background	,	while	Emma	McChesney	,
这	背景	,	尽管	艾玛	麦克切斯尼	,

"而目前，身为母亲的艾玛·麦克切斯尼被边缘化了，而艾玛·麦克切斯尼，

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] - ['petɪkəʊt] ['kʌmpəni] , [held] [ðə; ði][steɪdʒ] .

secretary	of	the	T	.	A	.	Buck	Featherloom	Petticoat	Company	,	held	the	stage	.
秘书	的	这	T	.	一个	.	巴克	-	衬裙	公司	,	握住	这	阶段	.

TA Buck Featherloom Petticoat Company 的秘书主持了会议。

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] .

Having	said	that	she	would	be	home	at	five	-	thirty	.
拥有	说	那	她	会	是	家	在	五	-	三十	.

她曾说过她会在五点半到家。

['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] [wɒz; wəz] [həʊm] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] , ['biːɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

Mrs	.	McChesney	was	home	at	five	-	thirty	,	being	that	kind	of	a	person	.
太太	.	麦克切斯尼	曾是	家	在	五	-	三十	,	存在	那	种类	的	一个	人	.

麦克切斯尼太太就是那样的人，五点半就到家了。

[dʒɒk] [keɪm] [ɪn][æt; ət][sɪks] , ['breθləs] , [braɪt] - [aɪd] , ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [leɪt] , ['biːɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

Jock	came	in	at	six	,	breathless	,	bright	-	eyed	,	eager	,	and	late	,	being	that	kind	of	a	person	.
乔克	来了	在	在	六	,	喘不过气	,	明亮的	-	眼睛	,	渴望的	,	和	晚的	,	存在	那	种类	的	一个	人	.

乔克六点钟到了，气喘吁吁，眼神明亮，兴致勃勃，但还是迟到了，他就是那种人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

He	found	his	mother	on	the	floor	before	the	chiffonier	in	his	bedroom	,
他	成立	他的	母亲	在	这	地面	前	这	抽屉柜	在	他的	卧室	,

他发现母亲倒在卧室的梳妆台前的地板上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [paɪlz] [ɒv; əv][pə'dʒɑːməz] , [sɒks] , [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['kɒləz] .

surrounded	by	piles	of	pajamas	,	socks	,	shirts	and	collars	.
包围	经过	堆	的	睡衣	,	袜子	,	衬衫	和	项圈	.

周围堆满了睡衣、袜子、衬衫和衣领。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

He	swooped	down	upon	her	from	the	doorway	.
他	俯冲	向下	之上	她	从	这	门口	.

他从门口俯冲下来扑向她。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] !

"	What	do	you	think	of	your	blue	-	eyed	boy	!
"	什么	做	你	思考	的	你的	蓝色的	-	眼睛	男生	!

你觉得你家那个蓝眼睛的儿子怎么样?

[pɔː(r); pʊə(r)] , [eɪ] ?

Poor	,	eh	?
贫穷的	,	嗯	?

真穷啊?

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [lʊkt] [ʌp] ['æbsəntli] .

"	Emma	McChesney	looked	up	absently	.
"	艾玛	麦克切斯尼	看起来	向上	心不在焉地	.

艾玛·麦克切斯尼心不在焉地抬起头。

" [dʒɒk] , [ðiːz] ['miːdiəm] - [weɪts] [ɒv; əv] [jɔːz] ['dɪd(ə)nt][weə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [faɪv]

"	Jock	,	these	medium	-	weights	of	yours	didn't	wear	at	all	,	and	you	paid	five
"	乔克	,	这些	中等的	-	重量	的	你的	没有	穿	在	全部	,	和	你	有薪酬的	五

[dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

dollars	for	them	.	"
美元	为了	他们	.	"

“乔克，你这条中等重量的裤子一点都没穿，而且你才花了五美元。”

" ['miːdiəm] - [weɪts] !

"	Medium	-	weights	!
"	中等的	-	重量	!

中等重量级!

[wɒt] [ɪn] — "

What	in	—	"
什么	在	—	"

什么——

" [juːv] [ɪˈnʌf] [sɪlk] [sɒks] [tuː; tə] [lɑːst] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .

"	You've	enough	silk	socks	to	last	you	the	rest	of	your	natural	life	.
"	你已经	足够的	丝绸	袜子	到	最后的	你	这	休息	的	你的	自然的	生活	.

“你拥有的丝袜足够你穿一辈子了。”

[hˈændkətʃˌiːfs] , [tuː] .

Handkerchiefs	,	too	.
手帕	,	也	.

手帕也算在内。

[bʌt; bət] [jʊl] [niːd] [pəˈdʒɑːməz] .

But	you'll	need	pajamas	.
但	你会	需要	睡衣	.

但你需要睡衣。

" [dʒɒk] [stuːpt] , ['gæðəd] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ʌndəˌgɑːmənts] [ænd; ənd]

"	Jock	stooped	,	gathered	up	an	armful	of	miscellaneous	undergarments	and
"	乔克	弯腰	,	聚集	向上	一个	满满的	的	各种各样的	内衣	和

[tɒst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] [drɔː(r)] .

tossed	them	into	an	open	drawer	.
抛掷	他们	进入	一个	打开	抽屉	.

乔克弯下腰，抓起一堆杂乱的内衣裤，扔进一个打开的抽屉里。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [riːtʃt] ['əʊvə(r)] ,

Then	he	shut	the	drawer	with	a	bang	,	reached	over	,
然后	他	关闭	这	抽屉	和	一个	砰	,	达到	超过	,

然后他砰的一声关上抽屉，伸手过去，

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

grasped	his	mother	firmly	under	the	arms	and	brought	her	to	her
抓住	他的	母亲	牢牢	在下面	这	武器	和	带来	她	到	她

[fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] .

feet	with	a	swing	.
脚	和	一个	摇摆	.

他紧紧抓住母亲的胳膊，用秋千把她扶了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['ʌndəweə(r)] [endid] .

"	We	will	now	consider	the	question	of	summer	underwear	ended	.
"	我们	将要	现在	考虑	这	问题	的	夏天	内衣	结束	.

“我们现在认为夏季内衣的问题已经结束了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz]

Would	it	bore	you	too	much	to	touch	lightly	on	the	subject	of	your	son's
会	它	钻孔	你	也	很多	到	触碰	轻轻	在	这	主题	的	你的	儿子的

['fjuːtʃə(r)] ?

future	?
未来	?

简单地谈谈你儿子的未来，你会觉得太无聊吗?

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] , [tɔːl] , [streɪt] , ['hænsəm] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['tɔːlə(r)] ,

"	Emma	McChesney	,	tall	,	straight	,	handsome	,	looked	up	at	her	son	,	taller	,
"	艾玛	麦克切斯尼	,	高的	,	直的	,	英俊的	,	看起来	向上	在	她	儿子	,	更高	,

['streɪtə(r)] , ['hænsə(m)] .

straighter	,	handsomer	.
更直	,	更英俊	.

“艾玛·麦克切斯尼身材高挑，体态挺拔，相貌英俊，她抬头看着自己的儿子，儿子比她更高、更挺拔、更英俊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] [lə'pelz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] .

Then	she	took	him	by	the	coat	lapels	and	hugged	him	.
然后	她	采取	他	经过	这	外套	翻领	和	拥抱	他	.

然后她抓住他的衣领，抱住了他。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['glɔːri] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

"	You	were	so	bursting	with	your	own	glory	that	I	couldn't	resist	teasing	you	.
"	你	是	所以	爆发	和	你的	自己的	荣耀	那	我	不能	抵抗	戏弄	你	.

“你当时太自恋了，我忍不住想逗逗你。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [ɒf] — [ɒf] — "

Besides	,	I	had	to	do	something	to	keep	my	mind	off	—	off	—	"
除了	,	我	有	到	做	某物	到	保持	我的	头脑	离开	—	离开	—	"

此外，我得做点什么来转移注意力——转移注意力——”

" [waɪ] , [blɒnd] [dɪə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] — ! "

"	Why	,	Blonde	dear	,	you're	not	—	!	"
"	为什么	,	金发	亲爱的	,	你是	不是	—	!	"

“哎呀，金发宝贝，你可不是——！”

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , " [gʌlp] ['emə] [mək'tʃɛzniː] .

"	No	,	I'm	not	,	"	gulped	Emma	McChesney	.
"	不	,	我是	不是	,	"	吞咽	艾玛	麦克切斯尼	.

“不，我不是，”艾玛·麦克切斯尼咽了口唾沫说道。

" [dəʊnt]['flætə(r)] [jɔː'self] , [jʌŋ] - [ən] .

"	Don't	flatter	yourself	,	young	'	un	.
"	不	奉承	你自己	,	年轻的	-	联合国	.

“别太自作多情了，年轻人。”

[tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

Tell	me	just	how	it	happened	.
告诉	我	只是	如何	它	发生	.

告诉我事情究竟是怎么发生的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

From	the	beginning	.
从	这	开始	.

从一开始就是这样。

" [ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

"	She	perched	at	the	side	of	the	bed	.
"	她	栖息	在	这	边	的	这	床	.

她栖息在床边。

[dʒɒk] , [hændz][ɪn] [pˈɒkɪts] , [heə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌmp(ə)ld] ,

Jock	,	hands	in	pockets	,	hair	a	little	rumpled	,
乔克	,	双手	在	口袋	,	头发	一个	小的	皱巴巴的	,

运动员，双手插兜，头发有些凌乱，

[peɪst] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

paced	excitedly	up	and	down	before	her	as	he	talked	.
踱步	兴奋地	向上	和	向下	前	她	作为	他	谈话	.

他一边说着话，一边在她面前兴奋地来回踱步。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [bɪˈgɪnɪŋ] .

"	There	wasn't	any	beginning	.
"	那里	不是	任何	开始	.

“根本没有开始。”

[ðæts] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

That's	the	stunning	part	of	it	.
那就是	这	令人惊叹的	部分	的	它	.

这才是最令人惊叹的地方。

[aɪ][dʒʌst]['lændɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] .

I	just	landed	right	into	the	middle	of	it	with	both	feet	.
我	只是	登陆	正确的	进入	这	中间	的	它	和	两个都	脚	.

我双脚正好落在了它正中间。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][bɪg] ['westən] [brɑːntʃ] .

I	knew	they	had	been	planning	to	start	a	big	Western	branch	.
我	知道	他们	有	到过	规划	到	开始	一个	大的	西	分支	.

我知道他们一直计划在西部开设一家大型分公司。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðeid] [pɪk] [sʌm; səm][bɪg][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

But	we	all	thought	they'd	pick	some	big	man	for	it	.
但	我们	全部	想法	他们会	挑选	一些	大的	男人	为了	它	.

但我们都以为他们会选个身材高大的人来做这件事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['miːdiəm] - [klɑːs] [dʌbz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

There	are	plenty	of	medium	-	class	dubs	to	be	had	.
那里	是	很多	的	中等的	-	班级	配音	到	是	有	.

有很多中等质量的配音作品可供选择。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][æd] : - ['mænɪdʒə(r)] ['wɒntɪd] , [jʌŋ] [mæn] , ['prefrəbli] ['mærid] ,

The	kind	that	answers	the	ad	:	'	Manager	wanted	,	young	man	,	preferably	married	,
这	种类	那	答案	这	广告	:	-	经理	通缉	,	年轻的	男人	,	最好	已婚	,

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] - [wʌn] ['refrəns] . -

able	to	furnish	A	-	1	reference	.	'
有能力的	到	提供	一个	-	1	参考	.	-

那种回应招聘广告的求职者：“招聘经理，年轻男性，最好已婚，能够提供一流的推荐信。”

['ðer] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['ædvətaɪzɪŋ] [men] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] .

They're	as	thick	as	advertising	men	in	Detroit	on	Monday	morning	.
它们是	作为	厚的	作为	广告	男人	在	底特律	在	周一	早晨	.

他们愚蠢得就像周一早上底特律的广告人一样。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [ðɪs] ['westən] [brɑ:ntʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['i:kwəl] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['ɒfɪs] .

But	we	knew	that	this	Western	branch	was	going	to	be	given	an	equal	chance	with	the	New	York	office	.
但	我们	知道	那	这	西	分支	曾是	去	到	是	给定	一个	平等的	机会	和	这	新的	约克	办公室	.

但我们知道，这个西部分公司将会获得与纽约分公司同等的机会。

[ðəʊz] [bɪg] ['westən] ['ædvətaɪzəz] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['mʌni] [tu:; tə] ['westən] [fɜ:mz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Those	big	Western	advertisers	like	to	give	their	money	to	Western	firms	if	they	can	.
那些	大的	西	广告商	喜欢	到	给	他们的	钱	到	西	公司	如果	他们	能	.

如果可以，西方的大广告商更愿意把钱花在西方公司上。

[səʊ] [wi:; wi] ['fɪgəd] [ðæt] [ðeid] [pɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tɒp] - ['nɔtʃə] — ['i:v(ə)n] ['hɒpə(r)] , [ɔ:(r)] [hʌp] ,

So	we	figured	that	they'd	pick	a	real	top	-	notcher	—	even	Hopper	,	or	Hupp	,
所以	我们	想	那	他们会	挑选	一个	真实的	顶部	-	缺口器	—	甚至	料斗	,	或者	哈普	,

所以我们认为他们会选一个真正的顶尖人才——哪怕是霍珀，或者哈普。

['meɪbi] — [ænd; ənd] [stɑ:t] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

maybe	—	and	start	out	with	a	bang	.
或许	—	和	开始	出去	和	一个	砰	.

或许——而且会以轰轰烈烈的方式开局。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪb] .

So	when	the	Old	Man	called	me	into	his	office	this	morning	I	was	as	unconscious	as	a	babe	.
所以	什么时候	这	老的	男人	称为	我	进入	他的	办公室	这	早晨	我	曾是	作为	无意识	作为	一个	宝贝	.

所以今天早上老头把我叫到他办公室的时候，我像个婴儿一样昏昏沉沉的。

[wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [bɜ:g] .

Well	,	you	know	Berg	.
出色地	,	你	知道	伯格	.

你认识伯格。

[hi:z] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

He's	as	unexpected	as	a	summer	shower	and	twice	as	full	of	electricity	.
他是	作为	意外	作为	一个	夏天	淋浴	和	两次	作为	满的	的	电	.

他就像夏日阵雨一样出人意料，而且充满活力。

" - ['mɔ:nɪŋ] , [mək'tʃɛzni:] ! -

"	'	Morning	,	McChesney	!	'
"	-	早晨	,	麦克切斯尼	!	-

“早上好，麦克切斯尼！”

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['nektaɪ] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] ? -

'	That	a	New	York	necktie	you're	wearing	?	'
-	那	一个	新的	约克	领带	你是	穿着	?	-

“你戴的是纽约领带吗？”

" - ['strɪktli] , - [sez] [ai] .
" ' Strictly , ' says I .
" - 严格来说 , - 说道 我 .

"严格来说，"我说。

" - ['evə(r)][traɪ] ['eni] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [taɪz] ? -
" ' Ever try any Chicago ties ? '
" - 曾经 尝试 任何 芝加哥 领带 ? -

"你试过芝加哥领带吗？"

" - [nɒt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .
" ' Not from choice .
" - 不是 从 选择 .

"并非出于自愿。"

[ðæt] [taɪm] [maɪ] [suːt] [keɪs] [went] [ə'streɪ] — -
That time my suit case went astray — '
那 时间 我的 套装 案件 去 误入歧途 — -

那次我的行李箱弄丢了——

" - [em] - [em] - [em] - [em] , [jes] . -
" ' M - m - m - m , yes . '
" - M - 米 - 米 - 米 , 是的 . -

"嗯，是的。"

[hiː; hi] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɒp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .
He drummed his fingers on the table top a couple of times .
他 鼓声 他的 手指 在 这 桌子 顶部 一个 夫妻 的 时代 .

他用手指在桌面上敲了几下。

[ðen] — [mək'tʃɛzniː] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ænd; ənd]
Then — McChesney , what have you learned about advertising in the last two and
然后 — 麦克切斯尼 , 什么 有 你 学习 关于 广告 在 这 最后的 二 和
[ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] ? -
a half years ? '
一个 一半 年 ? -

那么——麦克切斯尼，在过去的两年半里，你对广告业有哪些新的认识？

" [aɪ] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [tuː; tə] [bɑː'θɒləmjuː] [bɜːg] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn]
" I was wise enough as to Bartholomew Berg to know that he didn't mean
" 我 曾是 明智的 足够的 作为 到 巴塞洛缪 伯格 到 知道 那 他 没有 意思是
['eni] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['nɒlɪdʒ] .
any cut - and - dried knowledge .
任何 切 - 和 - 干燥 知识 .

"我足够了解巴塞洛缪·伯格，知道他指的并非是那种一目了然的知识。"

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
He didn't mean rules of the game .
他 没有 意思是 规则 的 这 游戏 .

他指的不是游戏规则。

[hiː; hi] [ment] [trɪks] .
He meant tricks .
他 意思是 技巧 .

他指的是诡计。

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs]
" ' Well , ' I said , ' I've learned to watch a man's eyes when I'm talking business
" - 出色地 , - 我 说 , - 我已经 学习 到 手表 一个 男人的 眼睛 什么时候 我是 说 商业
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

"嗯，"我说，"我学会了在和男人谈生意时观察他的眼睛。"

[ɪf] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪt][hi:z] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

If	the	pupils	of	his	eyes	dilate	he's	listening	to	you	,	and	thinking	about
如果	这	学生	的	他的	眼睛	扩张	他是	聆听	到	你	,	和	思维	关于

[wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .

what	you're	saying	.
什么	你是	说	.

如果他瞳孔放大，说明他正在听你说话，并且思考你所说的话。

[wen] [ðeɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [hi:z] ['əʊnli] ['feɪkɪŋ] ['ɪntrəst] ,

When	they	contract	it	means	that	he's	only	faking	interest	,
什么时候	他们	合同	它	方法	那	他是	仅有的	伪造	兴趣	,

当他们签合同时，就意味着他只是假装感兴趣。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:z] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

even	though	he's	looking	straight	at	you	and	wearing	a	rapt	expression	.
甚至	尽管	他是	寻找	直的	在	你	和	穿着	一个	欣喜若狂	表达	.

即使他正直地看着你，脸上带着全神贯注的表情。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] . -

His	thoughts	are	miles	away	.	'
他的	想法	是	英里	离开	.	-

他心不在焉，思绪飘向远方。

" - [ðæt] [səʊ] ? - [sed] [bɜ:g] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [grɪnd] .

"	'	That	so	?	'	said	Berg	,	and	sort	of	grinned	.
"	-	那	所以	?	-	说	伯格	,	和	种类	的	咧嘴一笑	.

“是吗？”伯格说道，脸上露出了一丝笑容。

- [wɒt] [els] ? -

'	What	else	?	'
-	什么	别的	?	-

还有什么?

" - [aɪv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [wʌn] ['negətɪv] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] [wɜ:θ] [sɪks] ['pɒzətɪv] [wʌnz] ;

"	'	I've	learned	that	one	negative	argument	is	worth	six	positive	ones	;
"	-	我已经	学习	那	一	消极的	争论	是	值得	六	积极的	一个	;

“我发现一个反面论点胜过六个正面论点；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [peɪz] [tu:; tə] [nɒk] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'petɪtə(r)] ;

that	it	never	pays	to	knock	your	competitor	;
那	它	绝不	支付	到	敲	你的	竞争者	;

贬低竞争对手永远不会有好结果；

[ðæt] [ɪts] [waɪz] [tu:; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒəʊkə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [ˌedɪ'tɔ:riəl][koʊˌɑ:pə'reɪʃən] . " -

that	it's	wise	to	fight	shy	of	that	joker	known	as	"	editorial	coöperation	.	"	'
那	它是	明智的	到	斗争	害羞的	的	那	小丑	已知	作为	"	社论	合作	.	"	-

明智的做法是远离“编辑合作”这个小丑。

" - [ðæt] [səʊ] ? - [sed] [bɜ:g] .

"	'	That	so	?	'	said	Berg	.
"	-	那	所以	?	-	说	伯格	.

“真是这样吗？”伯格说道。

- ['eniθɪŋ] [els] ? -

'	Anything	else	?	'
-	任何事物	别的	?	-

'还要别的吗？ '

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

"	I	made	up	my	mind	I	could	play	the	game	as	long	as	he	could	.
"	我	制成	向上	我的	头脑	我	可以	玩	这	游戏	作为	长的	作为	他	可以	.

“我下定决心，只要他还能打，我就能一直打下去。”

" - [aɪv] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempə(r)] [wen] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] ,
" ' I've learned not to lose my temper when I'm in the middle of a white - hot ,
" - 我已经 学习 不是 到 失去 我的 脾气 什么时候 我是 在 这 中间 的 一个 白色的 - 热的 ,

“我已经学会了在情绪激动的时候控制自己的脾气，

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['bɪznəs] [ə'piːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ['baʊnsɪz] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒs] :
impassioned business appeal and the office boy bounces in to say to the boss :
热情洋溢 商业 上诉 和 这 办公室 男生 弹跳 在 到 说 到 这 老板 :

老板慷慨激昂地进行着商业游说，这时办公室小弟蹦蹦跳跳地进来对老板说：

" ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" Mrs . Jones is waiting .
" 太太 . 琼斯 是 等待 .

琼斯太太正在等候。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [aʊt] [wɔːl] ['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
She says you were going to help her pick out wall paper this morning ;
她 说道 你 是 去 到 帮助 她 挑选 出去 墙 纸 这 早晨 ;

她说你今天早上本来要帮她挑选壁纸的；

" [ænd; ənd] [dʒəunz] [sez] , " [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . " -
" and Jones says , " Tell her I'll be there in five minutes . " '
" 和 琼斯 说道 , " 告诉 她 患病的 是 那里 在 五 分钟 . " -

琼斯说：“告诉她我五分钟就到。”

" - [ʃʊə(r)] [juːv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ? - [sed] [bɜːg] .
" ' Sure you've learned that ? ' said Berg .
" - 当然 你已经 学习 那 ? - 说 伯格 .

“你确定你学到了吗？”伯格说道。

" - [ʃʊə(r)] , - [sez] [aɪ] . -
" ' Sure , ' says I . '
" - 当然 , - 说道 我 . -

“当然，”我说。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːrgjəmənts] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
And I've learned to let the other fellow think your argument's his own .
和 我已经 学习 到 让 这 其他 同伴 思考 你的 论点 他的 自己的 .

而且我已经学会了让对方误以为你的观点是他自己的观点。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
He likes it .
他 点赞 它 .

他很喜欢。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒpi] [ɪz] [ðə; ði] [sləʊ] , [ɪn'sɪdiəs] [kaɪnd] ,
I've learned that the surest kind of copy is the slow , insidious kind ,
我已经 学习 那 这 最可靠的 种类 的 复制 是 这 慢的 , 阴险 种类 ,

我发现最可靠的抄袭方式是缓慢而隐蔽的抄袭。

[laɪk] [ðə; ði] - ['petɪkəʊt] ['kʌmpəniz] [kæm'peɪn] .
like the Featherloom Petticoat Company's campaign .
喜欢 这 - 衬裙 公司的 活动 .

就像 Featherloom Petticoat Company 的宣传活动一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [kæm'peɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ɜːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]
That was an ideal campaign because it didn't urge and insist that the
那 曾是 一个 理想的 活动 因为 它 没有 敦促 和 坚持 那 这
['pʌblɪk] [baɪ] - .
public buy Featherlooms .
民众 买 - .

这是一场理想的宣传活动，因为它没有敦促或强迫公众购买 Featherlooms 产品。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [iːzd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	just	eased	the	idea	to	them	.
它	只是	缓解	这	主意	到	他们	.

这只是让他们更容易接受这个想法而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [baɪ] [ˈsketʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪkəʊt] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [iːvz] [fɪg] [liːf]

It	started	by	sketching	a	history	of	the	petticoat	,	beginning	with	Eve's	fig	leaf
它	开始	经过	素描	一个	历史	的	这	衬裙	,	开始	和	夏娃的	如图	叶子

[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ʌp] .

and	working	up	.
和	在职的	向上	.

它从勾勒衬裙的历史开始，从夏娃的无花果叶开始，逐步追溯到衬裙的历史。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] . -

Before	they	knew	it	they	were	interested	.	'
前	他们	知道	它	他们	是	感兴趣的	.	-

他们不知不觉就产生了兴趣。

" - [ðæt] [səʊ] ?

"	'	That	so	?
"	-	那	所以	?

“真是这样吗？”

[ðæt] [kæmˈpeɪn] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [aɪˈdɪə] , [məkˈtʃɛzniː] . -

That	campaign	was	your	mother's	idea	,	McChesney	.	'
那	活动	曾是	你的	母亲的	主意	,	麦克切斯尼	.	-

麦克切斯尼，那场竞选是你母亲的主意。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "

You	know	,	Mother	,	he	thinks	you're	a	wonder	.	"
你	知道	,	母亲	,	他	思考	你是	一个	想知道	.	"

你知道吗，妈妈，他觉得你很了不起。

" [səʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [əˈgriːd] [ˈemə] [məkˈtʃɛzniː] [ˈkɑːmli] .

"	So	I	am	,	"	agreed	Emma	McChesney	calmly	.
"	所以	我	是	,	"	同意	艾玛	麦克切斯尼	平静地	.

“我也是，”艾玛·麦克切斯尼平静地同意道。

" [gəʊ][ɒn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [wel] , [aɪ] [went] [ɒn] .

"	Well	,	I	went	on	.
"	出色地	,	我	去	在	.

“好吧，我继续说道。”

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][stænd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ˌwʊdnt] [ʃaɪn] [ɪn][maɪ]['klaɪənts]

I	told	him	that	I'd	learned	to	stand	so	that	the	light	wouldn't	shine	in	my	client's
我	讲述	他	那	ID	学习	到	站立	所以	那	这	光	不会	闪耀	在	我的	客户的

[aɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

eyes	when	I	was	talking	to	him	.
眼睛	什么时候	我	曾是	说	到	他	.

我告诉他，我已经学会了如何站姿，这样当我与客户交谈时，光线就不会照射到他的眼睛里。

[aɪ] [lɒst] [ə; eɪ][bɪg][ˈɔːdə(r)][wʌns] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][mæn]

I	lost	a	big	order	once	because	the	glare	from	the	window	irritated	the	man
我	丢失的	一个	大的	命令	一次	因为	这	强光	从	这	窗户	受刺激	这	男人

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

I	was	talking	to	.
我	曾是	说	到	.

我曾经丢掉一个大订单，因为窗户里的强光刺激了和我说话的那个人。

[ai][təʊld] [bɜːg] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [aɪd] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɪl] [ðæt]

I	told	Berg	all	the	tricks	I'd	learned	,	and	some	I	hadn't	thought	of	till	that
我	讲述	伯格	全部	这	技巧	ID	学习	,	和	一些	我	之前没有	想法	的	直到	那

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

我把学到的所有技巧都告诉了伯格，还有一些我直到那一刻才想到的技巧。

[bɜːg] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Berg	put	in	a	word	now	and	then	.
伯格	放	在	一个	单词	现在	和	然后	.

伯格时不时插上一句话。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gaɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] — [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli]

I	thought	he	was	sort	of	guying	me	,	as	he	sometimes	does	—	not	unkindly
我	想法	他	曾是	种类	的	古英	我	,	作为	他	有时	做	—	不是	不友善的

, [juː; jʊ] [nəʊ] ,

,	you	know	,
,	你	知道	,

我当时觉得他有点像在逗我玩，就像他有时候那样——当然，他并没有恶意。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] .

but	in	that	quiet	way	he	has	.
但	在	那	安静的	方式	他	有	.

但他以那种默默的方式做到了。

['faɪnəli] [ai] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Finally	I	stopped	for	breath	,	or	something	,	and	he	said	:
最后	我	停止	为了	气息	,	或者	某物	,	和	他	说	:

最后我停下来喘口气，或者说是因为什么事，然后他说：

" - [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mək'tʃɛzniː] .

"	'	Now	let	me	talk	a	minute	,	McChesney	.
"	-	现在	让	我	讲话	一个	分钟	,	麦克切斯尼	.

“现在让我说一分钟，麦克切斯尼。”

['enibɒdi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['bɪznəs] , [ɪf] [juːv] ['eni]

Anybody	can	teach	you	the	essentials	of	the	advertising	business	,	if	you've	any
任何人	能	教	你	这	必需品	的	这	广告	商业	,	如果	你已经	任何

['ædvətaɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][juː; jʊ] .

advertising	instinct	in	you	.
广告	本能	在	你	.

只要你对广告稍有了解，任何人都能教会你广告行业的基本知识。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ,

But	it's	what	you	pick	up	on	the	side	,
但	它是	什么	你	挑选	向上	在	这	边	,

但这是你在业余时间获得的。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['efəts] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

by	your	own	efforts	and	out	of	your	own	experience	,
经过	你的	自己的	努力	和	出去	的	你的	自己的	经验	,

凭借你自身的努力和经验，

[ðæt] [lɪfts] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [klɑːs] .

that	lifts	you	out	of	the	scrub	class	.
那	电梯	你	出去	的	这	擦洗	班级	.

这让你摆脱了普通人的形象。

[naʊ] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['ædvətaɪzɪŋ] [mæn][baɪ] ['eni] [miːnz] , [mək'tʃɛzniː] .

Now	I	don't	think	you're	an	ideal	advertising	man	by	any	means	,	McChesney	.
现在	我	不	思考	你是	一个	理想的	广告	男人	经过	任何	方法	,	麦克切斯尼	.

麦克切斯尼，我并不认为你是一个理想的广告人。

[jʊr; jər] [ʃaɪ] [ɒn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

You're	shy	on	training	and	experience	,
你是	害羞的	在	训练	和	经验	,

你缺乏培训和经验，

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['gəʊldən] ['kwɒləti] [nəʊn] [æz; əz] ['bæləns] .

and	you've	just	begun	to	acquire	that	golden	quality	known	as	balance	.
和	你已经	只是	开始	到	获得	那	金的	质量	已知	作为	平衡	.

而你才刚刚开始获得那种被称为平衡的宝贵品质。

[ai][kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['ædvətaɪzɪŋ] [men] [ðæn; ðən]

I	could	name	a	hundred	men	that	are	better	all	-	around	advertising	men	than
我	可以	姓名	一个	百	男人	那	是	更好的	全部	-	大约	广告	男人	比

[juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] .

you	will	ever	be	.
你	将要	曾经	是	.

我可以列举出一百个比你更优秀的广告人。

[ðəʊz] [men] [hæv; həv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ə'bɪləti] [ðæt] [gləʊz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] -

Those	men	have	advertising	ability	that	glows	steadily	and	evenly	,	like	a	well	-
那些	男人	有	广告	能力	那	发光	稳步	和	均匀地	,	喜欢	一个	出色地	-

[bæŋkt] ['faɪə(r)] .

banked	fire	.
银行	火	.

这些人拥有持续均匀发光的广告才能，就像一堆燃烧良好的火焰。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə'bɪləti] [ðæt] [fleəz] [ʌp] , [daɪz] [daʊn] , [fleəz] [ʌp] .

But	you've	got	the	kind	of	ability	that	flares	up	,	dies	down	,	flares	up	.
但	你已经	得到	这	种类	的	能力	那	信号弹	向上	,	死亡	向下	,	信号弹	向上	.

但你的这种能力就像一阵旋风，时而爆发，时而消退，然后再再次爆发。

[bʌt; bət] ['evri] [fleə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [bleɪz] [ðæt] [laɪts] [θɪŋz] [red] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] ,

But	every	flare	is	a	real	blaze	that	lights	things	red	while	it	lasts	,
但	每一个	耀斑	是	一个	真实的	火焰	那	灯	事物	红色的	尽管	它	持续时间	,

但每一次闪光都是真正的烈焰，在持续时间内都会将周围染成红色。

[ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] [njuː] [gləʊ] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	sends	a	new	glow	through	the	veins	of	business	.
和	发送	一个	新的	辉光	通过	这	静脉	的	商业	.

并为商业注入新的活力。

[juːv] [gɒt] [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,

You've	got	personality	,	and	youth	,	and	enthusiasm	,
你已经	得到	性格	,	和	青年	,	和	热情	,

你个性鲜明、年轻有活力、充满热情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] .

and	a	precious	spark	of	the	real	thing	known	as	advertising	genius	.
和	一个	宝贵的	火花	的	这	真实的	事物	已知	作为	广告	天才	.

以及广告天才这种真正天才的宝贵火花。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	describing	it	.
有	不	描述	它	.

无法用语言来形容。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['æktʃuəl] ['ædvətaɪzɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [æd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] -

you	**know**	**enough**	**about**	**actual**	**advertising**	**not**	**to**	**run**	**an**	**ad**	**for**	**a**	**five**	**-**
你	知道	足够的	关于	实际的	广告	不是	到	跑步	一个	广告	为了	一个	五	-

['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] " [pə'liːs] [gə'zet] .

thousand	**-**	**dollar**	**motor**	**car**	**in**	**the**	**"**	**Police**	**Gazette**	**.**
千	-	美元	发动机	车	在	这	"	警察	公报	.

你对真正的广告有足够的了解，不会在《警察公报》上刊登价值五千美元的汽车广告。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] :

"	**All**	**of**	**which**	**leads**	**up**	**to**	**this**	**question**	**:**
"	全部	的	哪个	线索	向上	到	这	问题	:

这一切最终都引出了这个问题：

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['nekˌtaɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [mək'tʃɛznɪː] ? -

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**buy**	**your**	**neckties**	**in**	**Chicago**	**,**	**McChesney**	**?**	**'**
如何	会	你	喜欢	到	买	你的	领带	在	芝加哥	,	麦克切斯尼	?	-

麦克切斯尼，你想在芝加哥怎么买领带呢?

" - [ʃɪ'kɑːgəʊ] ! -

"	**'**	**Chicago**	**!**	**'**
"	-	芝加哥	!	-

“芝加哥！”

[aɪ] [blə:t] .

I	**blurted**	**.**
我	脱口而出	.

我脱口而出。

" - [wɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['leɪkvjuː] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː] .

"	**'**	**We've**	**taken**	**a**	**suite**	**of**	**offices**	**in**	**the**	**new**	**Lakeview**	**Building**	**on**	**Michigan**	**Avenue**	**.**
"	-	我们已经	已采取	一个	套房	的	办公室	在	这	新的	湖景	建筑	在	密歇根州	大街	.

“我们在密歇根大道上的新湖景大厦租用了一套办公室。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [dʌn] [ɪn] [mə'hɒgəni] [ɔː(r)] [əʊk] ? -

Would	**you**	**like**	**your**	**office**	**done**	**in**	**mahogany**	**or**	**oak**	**?**	**'**
会	你	喜欢	你的	办公室	完毕	在	桃花心木	或者	橡木	?	-

您希望办公室的装修用红木还是橡木?

" [dʒɒk] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	**Jock**	**came**	**to**	**a**	**full**	**stop**	**before**	**his**	**mother**	**.**
"	乔克	来了	到	一个	满的	停止	前	他的	母亲	.

乔克在他母亲面前完全停了下来。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] .

His	**cheeks**	**were**	**scarlet**	**.**
他的	脸颊	是	猩红	.

他双颊通红。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] .

Hers	**were**	**pale**	**.**
她的	是	苍白	.

她的脸色苍白。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

He	**was**	**breathing**	**quickly**	**.**
他	曾是	呼吸	迅速地	.

他呼吸急促。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

She	was	very	quiet	.
她	曾是	非常	安静的	.

她很安静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] .

His	eyes	glowed	.
他的	眼睛	发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[səʊ][dɪd] [hɜːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ][mɪst] .

So	did	hers	,	but	the	glow	was	dimmed	by	a	mist	.
所以	做过	她的	,	但	这	辉光	曾是	调暗	经过	一个	薄雾	.

她的也是如此，但光芒被薄雾遮蔽了。

" [məhɑːgəniːz] [rɪtʃə] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][əʊk] , [sʌn] .

"	Mahogany's	richer	,	but	make	it	oak	,	son	.
"	红木的	更富有	,	但	制作	它	橡木	,	儿子	.

“红木更显档次，但还是用橡木吧，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃəʊ] ['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks][səʊ] .

It	doesn't	show	finger	-	marks	so	.
它	不	展示	手指	-	标记	所以	.

所以它不会留下指纹。

" [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]

"	Then	,	quite	suddenly	,	she	stood	up	,	shaking	a	little	,	and	buried	her	face	in
"	然后	,	相当	突然	,	她	站立	向上	,	摇晃	一个	小的	,	和	埋葬	她	脸	在

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

the	boy's	shoulder	.
这	男孩们	肩膀	.

“然后，她突然站了起来，身体微微颤抖，把脸埋在了男孩的肩膀上。

" [waɪ] — [waɪ] , ['mʌðə(r)] !

"	Why	—	why	,	Mother	!
"	为什么	—	为什么	,	母亲	!

“为什么——为什么，妈妈！

[dəʊnt] !

Don't	!
不	!

不！

[dəʊnt] , [blɒnd] .

Don't	,	Blonde	.
不	,	金发	.

别这样，金发女郎。

[wiːl; wil] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [fjuː] [wiːks] .

We'll	see	each	other	every	few	weeks	.
出色地	看	每个	其他	每一个	很少	周	.

我们会每隔几周见一次面。

[aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːb] ,

I'll	be	coming	to	New	York	to	see	the	sights	,	like	the	rest	of	the	rubes	,
患病的	是	未来	到	新的	约克	到	看	这	景点	,	喜欢	这	休息	的	这	乡巴佬	,

我会像其他乡巴佬一样，来纽约观光。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [laɪts] [wɪl] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

and	I	suppose	the	noise	and	lights	will	confuse	me	so	that	I'll	be	glad	to
和	我	认为	这	噪音	和	灯	将要	迷惑	我	所以	那	患病的	是	高兴的	到

[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvən] ['kwaɪət][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

get	back	to	the	sylvan	quiet	of	Chicago	.
得到	后退	到	这	森林	安静的	的	芝加哥	.

我想，喧嚣和灯光会让我感到困惑，所以我会很高兴回到芝加哥宁静的林荫小道上。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [rʌn] [aʊt] [ðeə(r)] , [eɪ] ?

And	then	you'll	run	out	there	,	eh	?
和	然后	你会	跑步	出去	那里	,	嗯	?

然后你就会冲出去，是吗?

[wiːl; wil][hæv; həv]['regjələ(r)][bæts] , ['mɪsɪz] . [mæk] .

We'll	have	regular	bats	,	Mrs	.	Mack	.
出色地	有	常规的	蝙蝠	,	太太	.	麦克	.

我们会养普通的蝙蝠，麦克太太。

['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] !

Dinner	and	the	theater	and	supper	!
晚餐	和	这	剧院	和	晚餐	!

晚餐、戏剧和夜宵!

[jes] ? "

Yes	?	"
是的	?	"

是的? "

" [jes] , " [sed] ['emə] [mək'tʃɛzniː] , [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] [ðæt] ['təʊtəli] [lækt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Yes	,	"	said	Emma	McChesney	,	in	muffled	tones	that	totally	lacked	enthusiasm	.
"	是的	,	"	说	艾玛	麦克切斯尼	,	在	闷音	音调	那	完全	缺乏	热情	.

“是的，”艾玛·麦克切斯尼用低沉的声音说道，语气中完全没有热情。

" [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['eniweɪ] , [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] —

"	Chicago's	really	only	a	suburb	of	New	York	,	anyway	,	these	days	,	and	—
"	芝加哥的	真的	仅有的	一个	市郊	的	新的	约克	,	反正	,	这些	天	,	和	—

“反正如今芝加哥其实只是纽约的郊区而已，而且——”

" ['emə] [məktʃɛzniːz] [hed] [keɪm] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

"	Emma	McChesney's	head	came	up	sharply	.
"	艾玛	麦克切斯尼	头	来了	向上	尖锐地	.

艾玛·麦克切斯尼猛地抬起头。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌn] .

"	Look	here	,	son	.
"	看	这里	,	儿子	.

“儿子，看这里。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ðæt] ['sʌbɜːb] [tɔːk] ,

If	you're	going	to	live	in	Chicago	I	advise	you	to	cut	that	suburb	talk	,
如果	你是	去	到	居住	在	芝加哥	我	建议	你	到	切	那	市郊	讲话	,

如果你打算在芝加哥生活，我建议你别再谈论郊区了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'get] [njuː] [jɔːk] .

and	sort	of	forget	New	York	.
和	种类	的	忘记	新的	约克	.

然后就渐渐忘记了纽约。

[ʃɪ'kɑːgoʊz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['set(ə)lmənt] ,

Chicago's	quite	a	village	,	for	an	inland	settlement	,
芝加哥的	相当	一个	村庄	,	为了	一个	内陆	沉降	,

对于一个内陆城市来说，芝加哥真是一个像村庄一样的地方。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] ,

even	if	it	has	only	two	or	three	million	people	,
甚至	如果	它	有	仅有的	二	或者	三	百万	人们	,

即使它只有两三百万人口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔ:l] [ˌaʊt'dɔ:z] .

and	a	lake	as	big	as	all	outdoors	.
和	一个	湖	作为	大的	作为	全部	户外	.

还有一个像户外一样大的湖泊。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔ:k] [woʊnt] [ɪ'lekt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [klʌb] , [sʌn] .

That	kind	of	talk	won't	elect	you	to	the	University	Club	,	son	.
那	种类	的	讲话	惯于	选	你	到	这	大学	俱乐部	,	儿子	.

孩子，你这种话可进不了大学俱乐部。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ɔ:l] [θru:] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

"	So	they	talked	,	all	through	supper	and	during	the	evening	.
"	所以	他们	谈话	,	全部	通过	晚餐	和	期间	这	晚上	.

于是他们一边吃晚饭一边聊天，一直聊到晚上。

['rɑ:ðə(r)] , [dʒɒk] [tɔ:kt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] ,

Rather	,	Jock	talked	and	his	mother	listened	,
相当	,	乔克	谈话	和	他的	母亲	听着	,

相反，乔克滔滔不绝地讲着，他妈妈则在一旁倾听。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:k] [wen] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'leɪʃn]

interrupting	with	only	an	occasional	remark	when	the	bubble	of	the	boy's	elation
打断	和	仅有的	一个	偶然	评论	什么时候	这	气泡	的	这	男孩们	欣喜

[si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [tu:] [greɪt] .

seemed	to	grow	too	great	.
似乎	到	生长	也	伟大的	.

只有当男孩的兴奋情绪似乎过于高涨时，他才会偶尔插话打断一下。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [dʒɒk][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Quite	suddenly	Jock	was	silent	.
相当	突然	乔克	曾是	沉默的	.

乔克突然沉默了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kwaɪət]['set(ə)ld] [daʊn] ['streɪndʒli] [ɒn][ðə; ði]

After	the	almost	incessant	rush	of	conversation	quiet	settled	down	strangely	on	the
后	这	几乎	不停歇	匆忙	的	对话	安静的	定居	向下	奇怪的	在	这

[tu:] ['si:tɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [ɪts] [sɒft] - ['ʃeɪdɪd] [læmps] .

two	seated	there	in	the	living	-	room	with	its	soft	-	shaded	lamps	.
二	坐着	那里	在	这	活的	-	房间	和	它是柔软的		-	阴影	灯	.

在一阵几乎不停歇的交谈声之后，客厅里坐着的两个人突然安静了下来，客厅里柔和的灯光映照着他们。

[dʒɒk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] , [twə:l] [ɪts]['peɪdʒɪz] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [strəul] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn]

Jock	picked	up	a	magazine	,	twirled	its	pages	,	put	it	down	,	strolled	into	his	own
乔克	挑选	向上	一个	杂志	,	旋转	它是	页面	,	放	它	向下	,	漫步	进入	他的	自己的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

乔克拿起一本杂志，翻阅了几页，然后放下，踱步走进自己的房间。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

然后再返回。

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Mother	,	"	he	said	suddenly	,	standing	before	her	,
"	母亲	,	"	他	说	突然	,	常设	前	她	,

“母亲，”他突然开口说道，站在她面前。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæn] [aʊt] , [ˈwʌznt]
" there was a time when you were afraid I wasn't going to pan out , wasn't
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 是 害怕的 我 不是 去 到 平底锅 出去 , 不是
[ðeə(r)] ? "
there ? "
那里 ? "

“你曾经担心我不会成功，对吗？”

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] [əˈfreɪd] , [dɪə(r)] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtf(ə)l] , [pəˈhæps] .
" Not exactly afraid , dear , just a little doubtful , perhaps .
" 不是 确切地 害怕的 , 亲爱的 , 只是 一个 小的 疑 , 也许 .

“倒不是害怕，亲爱的，只是有点犹豫而已。”

" [dʒɒk] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈtɒlərənt] , [fəˈgɪvɪŋ] [smaɪl] .
" Jock smiled a tolerant , forgiving smile .
" 乔克 微笑 一个 宽容 , 宽恕 微笑 .

乔克露出了宽容、原谅的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] , [ðæts] [ɔːl] .
" You see , Mother , you didn't understand , that's all .
" 你 看 , 母亲 , 你 没有 理解 , 那就是 全部 .

“你看，妈妈，你就是不明白，仅此而已。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdʌznt] .
A woman doesn't .
一个 女士 不 .

女人则不然。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
I was all right .
我 曾是 全部 正确的 .

我没事。

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] .
A man would have realized that .
一个 男人 会 有 已实现 那 .

一个男人应该会意识到这一点。

[aɪ] [doʊnt] [miːn] , [dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈwʌndəf(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
I don't mean , dear , that you haven't always been wonderful , because you have .
我 不 意思是 , 亲爱的 , 那 你 还没有 总是 到过 精彩的 , 因为 你 有 .

亲爱的，我的意思并不是说你以前不够好，因为你一直都很棒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [mæn] .
But it takes a man to understand a man .
但 它 需要 一个 男人 到 理解 一个 男人 .

只有男人才能了解男人。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [bæd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [dɪˈveləpɪŋ] ,
When you thought I was going bad on your hands I was just developing ,
什么时候 你 想法 我 曾是 去 坏的 在 你的 双手 我 曾是 只是 发展 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

当你以为我让你失望的时候，我只是在成长，仅此而已。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ˈmʌðə(r)] ? "
Remember that time in Chicago , Mother ? "
记住 那 时间 在 芝加哥 , 母亲 ? "

妈妈，你还记得在芝加哥的那段日子吗？

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['emə] [mək'tʃɛzni:] , " [ai] [rɪ'membə(r)] . "

"	Yes	,	"	answered	Emma	McChesney	,	"	I	remember	.	"
"	是的	,	"	回答	艾玛	麦克切斯尼	,	"	我	记住	.	"

“是的，”艾玛·麦克切斯尼回答说，“我记得。”

" [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [kɪd] ['fu:lɪʃnəs] .

"	Now	a	man	would	have	understood	that	that	was	only	kid	foolishness	.
"	现在	一个	男人	会	有	理解	那	那	曾是	仅有的	孩子	愚蠢	.

“现在一个成年人就会明白，那只是小孩子的愚蠢行为。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɒt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [hɪm] ['itl] [ʃəʊ] [ʌp] , ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] .

If	a	fellow's	got	the	stuff	in	him	it'll	show	up	,	sooner	or	later	.
如果	一个	同伴们	得到	这	东西	在	他	它将	展示	向上	,	很快	或者	之后	.

如果一个人具备这种才能，迟早会显露出来。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ˌem 'i:] [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [æz; əz] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv]

If	I	hadn't	had	it	in	me	I	wouldn't	be	going	to	Chicago	as	manager	of
如果	我	之前没有	有	它	在	我	我	不会	是	去	到	芝加哥	作为	经理	的

[ðə; ði] [bɜ:g] ,

the	Berg	,
这	伯格	,

如果我没有那种天赋，我就不会去芝加哥担任伯格队的经理了。

['ʃrainə] ['westən] ['ɒfɪs] , [wʊd] [ai] ? "

Shriner	Western	office	,	would	I	?	"
施莱纳	西	办公室	,	会	我	?	"

是施莱纳西部办事处吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

" [dʒɒk] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Jock	looked	at	her	.
"	乔克	看起来	在	她	.

乔克看着她。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

In	an	instant	he	was	all	contrition	and	tenderness	.
在	一个	立即的	他	曾是	全部	忏悔	和	压痛	.

他瞬间变得满脸悔恨和温柔。

" [jʊr; jər] ['taɪəd] .

"	You're	tired	.
"	你是	疲劳的	.

你累了。

[aɪv] [tɔ:kt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [deθ] , ['hævnt] [ai] ?

I've	talked	you	to	death	,	haven't	I	?
我已经	谈话	你	到	死亡	,	还没有	我	?

我是不是已经把你说得快要说死了?

['lɔ:di] , [ɪts] ['mɪdnaɪt] !

Lordy	,	it's	midnight	!
老天	,	它是	午夜	!

我的天，都午夜了！

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [daʊn] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	I	want	to	get	down	early	to	-	morrow	.
和	我	想	到	得到	向下	早期的	到	-	明天	.

我明天想早点下班。

['kɒnfərəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɜːg] , [ænd; ənd] [hʌp] .

Conference	**with**	**Mr**	**.**	**Berg**	**,**	**and**	**Hupp**	**.**
会议	和	先生	.	伯格	,	和	哈普	.

与伯格先生和胡普先生会面。

" [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [saʊnd] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	**He**	**tried**	**not**	**to**	**sound**	**too**	**important**	**.**
"	他	尝试	不是	到	声音	也	重要的	.

他尽量不让自己显得太重要。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wʌns] [ɒn]

Emma	**McChesney**	**took**	**his**	**head**	**between**	**her**	**two**	**hands**	**and**	**kissed**	**him**	**once**	**on**
艾玛	麦克切斯尼	采取	他的	头	之间	她	二	双手	和	亲吻	他	一次	在

[ðə; ði] [lɪps] ,

the	**lips**	**,**
这	嘴唇	,

艾玛·麦克切斯尼双手捧起他的头，在他嘴唇上吻了一下。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] - ['tɪptəʊ] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɪs]

then	**,**	**standing**	**a**	**-**	**tiptoe**	**,**	**kissed**	**his**	**eyelids**	**with**	**infinite**	**gentleness**	**as**	**you**	**kiss**
然后	,	常设	一个	-	脚尖	,	亲吻	他的	眼睑	和	无限	温柔	作为	你	吻

[ə; eɪ] ['beɪbiz] [aɪz] .

a	**baby's**	**eyes**	**.**
一个	婴儿的	眼睛	.

然后，她踮起脚尖，像亲吻婴儿的眼睛一样，无比温柔地亲吻了他的眼睑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ʌp] [ə'genst] [hɜːz] .

Then	**she**	**brought**	**his**	**cheek**	**up**	**against**	**hers**	**.**
然后	她	带来	他的	脸颊	向上	反对	她的	.

然后她把他的脸颊贴到自己的脸颊上。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['saɪləntli] .

And	**so**	**they**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**silently**	**.**
和	所以	他们	站立	为了	一个	片刻	,	默默	.

于是，他们默默地站了一会儿。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [blaɪð] ['wɪslɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒɑːks] [ruːm] .

Ten	**minutes**	**later**	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**blithe**	**whistling**	**from**	**Jock's**	**room**	**.**
十	分钟	之后	那里	来了	这	声音	的	快乐的	吹口哨	从	运动健将	房间	.

十分钟后，从乔克的房间里传来欢快的口哨声。

[dʒɒk] ['ɔːlweɪz] ['hwisl] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] .

Jock	**always**	**whistled**	**when**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**when**	**he**	**rose**	**.**
乔克	总是	吹口哨	什么时候	他	去	到	床	和	什么时候	他	玫瑰	.

乔克睡觉前和起床时总是吹口哨。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] [hɪm] [ɒv; əv]

Even	**these**	**years**	**of**	**living**	**in**	**a**	**New**	**York**	**apartment**	**had**	**not**	**broken**	**him**	**of**
甚至	这些	年	的	活的	在	一个	新的	约克	公寓	有	不是	破碎的	他	的

[ðə; ði] ['hæbɪt] .

the	**habit**	**.**
这	习惯	.

即使住在纽约的公寓里这么多年，也没能让他改掉这个习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , [ˌdɪskə'nektɪd] ['wɪslɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

It	**was**	**a**	**cheerful**	**,**	**disconnected**	**whistling**	**,**	**sometimes**	**high**	**and**	**clear**	**,**
它	曾是	一个	快乐	,	断开连接	吹口哨	,	有时	高的	和	清除	,

['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [breθ] ,

sometimes	**under**	**the**	**breath**	**,**
有时	在下面	这	气息	,

那是一种欢快的、断断续续的口哨声，有时高亢清脆，有时低声呢喃。

['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['siːsɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]

sometimes	interspersed	with	song	,	and	sometimes	ceasing	altogether	at	critical
有时	穿插	和	歌曲	,	和	有时	停止	共	在	批判的

['momənts] , [seɪ] , ['djʊərɪŋ] ['ʃeɪvɪŋ] ,

moments	,	say	,	during	shaving	,
时刻	,	说	,	期间	剃须	,

有时穿插着歌声，有时在关键时刻会完全停止，例如刮胡子的时候。

[ɔː(r)] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [snʌg] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

or	while	bringing	the	four	-	in	-	hand	up	tight	and	snug	under	the	collar	.
或者	尽管	带来	这	四	-	在	-	手	向上	紧的	和	舒适	在下面	这	衣领	.

或者将四手绳紧紧地系在衣领下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['prez(ə)ns] ;

It	was	one	of	those	comfortable	little	noises	that	indicate	a	masculine	presence	;
它	曾是	一	的	那些	舒服的	小的	噪音	那	表明	一个	男性	在场	;

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] ,

one	of	those	pleasant	,
一	的	那些	令人愉快的	,

那是一种令人感到舒适的小声音，暗示着男性的存在；一种令人愉悦的、

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [haʊs] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [lʌvz] .

reassuring	,	man	-	in	-	the	-	house	noises	that	every	woman	loves	.
令人安心	,	男人	-	在	-	这	-	房子	噪音	那	每一个	女士	爱	.

令人安心的、男人在家的声音，每个女人都喜欢。

['emə] [mək'tʃɛzniː] , ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [faʊnd]

Emma	McChesney	,	putting	herself	to	bed	in	her	room	across	the	hall	,	found
艾玛	麦克切斯尼	,	推杆	她自己	到	床	在	她	房间	穿过	这	大厅	,	成立

[hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] ,

herself	listening	,
她自己	聆听	,

艾玛·麦克切斯尼在走廊对面的房间里准备上床睡觉时，发现自己正在听。

[brʌʃ] [pɔɪzd] , [lɪps] ['pɑːtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [streɪnz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['mjuːzɪk] .

brush	poised	,	lips	parted	,	as	though	to	the	exquisite	strains	of	celestial	music	.
刷子	准备	,	嘴唇	分手了	,	作为	尽管	到	这	精美的	菌株	的	天体	音乐	.

画笔悬于空中，嘴唇微张，仿佛在聆听天籁之音。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

There	came	the	thump	of	a	shoe	on	the	floor	.
那里	来了	这	扑通	的	一个	鞋	在	这	地面	.

传来鞋子落在地板上的砰的一声。

[æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]['kwaɪət] .

An	interval	of	quiet	.
一个	间隔	的	安静的	.

一段安静的时光。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θʌmp] .

Then	another	thump	.
然后	其他	扑通	.

然后又是一声闷响。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Without	having	been	conscious	of	it	,
没有	拥有	到过	有意识的	的	它	,

在不知不觉中，

['emə] [mək'tʃɛzni:] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [dʒɑ:ks] [rɪ'taɪərɪŋ]

Emma	**McChesney**	**had**	**grown**	**to**	**love**	**the**	**noises**	**that**	**accompanied**	**Jock's**	**retiring**
艾玛	麦克切斯尼	有	生长	到	爱	这	噪音	那	伴随	运动健将	退休

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] .

and	**rising**	**.**
和	上升	.

艾玛·麦克切斯尼渐渐喜欢上了乔克起身和落座时发出的各种声音。

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['signəlaizd] [baɪ] [bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [θʌmpɪŋz] .

His	**dressing**	**was**	**always**	**signalized**	**by**	**bangings**	**and**	**thumpings**	**.**
他的	敷料	曾是	总是	信号	经过	砰砰声	和	砰砰声	.

他穿衣服时总是伴随着砰砰的响声。

[hɪz; ɪz] [splæʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [wɜ:(r); wə(r)] [trə'mendəs] .

His	**splashings**	**in**	**the**	**tub**	**were**	**tremendous**	**.**
他的	水花四溅	在	这	浴缸	是	巨大的	.

他在浴缸里玩水玩得非常投入。

[hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [plʌndʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪks] - [ru:m] [ə'pɑ:tmənt] .

His	**morning**	**plunge**	**could**	**be**	**heard**	**all**	**over**	**the**	**six**	**-**	**room**	**apartment**	**.**
他的	早晨	暴跌	可以	是	听到	全部	超过	这	六	-	房间	公寓	.

每天早上他跳水的声音都能响彻整个六居室公寓。

['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzni:] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] ['geɪlɪ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] :

Mrs	**.**	**McChesney**	**used**	**to**	**call**	**gayly**	**through**	**the**	**door**	**:**
太太	.	麦克切斯尼	用过的	到	称呼	同性恋地	通过	这	门	:

麦克切斯尼太太过去常常欢快地从门外喊话：

" ['mɜ:si] , [dʒɒk] !

"	**Mercy**	**,**	**Jock**	**!**
"	怜悯	,	乔克	!

“天哪，乔克！”

[ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] [weɪlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] . "

You	**sound**	**like**	**a**	**school**	**of**	**whales**	**coming**	**up**	**for**	**air**	**.**	**"**
你	声音	喜欢	一个	学校	的	鲸鱼	未来	向上	为了	空气	.	"

你的声音听起来就像一群鲸鱼浮出水面呼吸一样。

" [jʊl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] [ʃɑ:ks] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['brekfəst] , " [dʒɒk] [wʊd]

"	**You'll**	**think**	**I'm**	**a**	**school**	**of**	**sharks**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**breakfast**	**,**	**"**	**Jock**	**would**
"	你会	思考	我是	一个	学校	的	鲨鱼	什么时候	它	来	到	早餐	,	"	乔克	会

[kɔ:l] [bæk] .

call	**back**	**.**
称呼	后退	.

“说到早餐，你会觉得我像一群鲨鱼，”乔克会这样回应。

" [tel] ['æni] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [təʊst] , [mʌm] .

"	**Tell**	**Annie**	**to**	**make**	**enough**	**toast**	**,**	**Mum**	**.**
"	告诉	安妮	到	制作	足够的	吐司	,	妈妈	.

“妈妈，告诉安妮多烤些吐司。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

个性篇：艾玛·麦克切斯尼和她(Personality Plus Some Experiences of Emma)

[ʃiːz] [ðə; ði] ['taɪtɪst] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [təʊst] [ai]['evə(r)][dɪd] —
She's the tightest thing with the toast I ever did —
她是 这 最紧 事物 和 这 吐司 我 曾经 做过 —

她是我见过最会吐司的人——

" [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɜːdʒɪŋ] [splæʃ] .
" The rest would be lost in a final surging splash .
" 这 休息 会 是 丢失的 在 一个 最终的 滔滔 溅 .

“其余的都会在最后的巨浪中消失。”

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [səb'said] [naʊ] .
The noises in the room across the hall had subsided now .
这 噪音 在 这 房间 穿过 这 大厅 有 平静下来 现在 .

对面房间里的噪音已经安静下来了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] .
She listened more intently .
她 听着 更多的 专注地 .

她更加认真地听着。

[nəʊ] , [ə; eɪ] [drɔː(r)] [b'æŋgd] .
No , a drawer banged .
不 , 一个 抽屉 砰的一声 .

不，是抽屉砰的一声关上了。

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" ['hæznt] [maɪ] [greɪ] [suːt] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz] ? "
" Hasn't my gray suit come back from the tailor's ? "
" 还没有 我的 灰色的 套装 来 后退 从 这 裁缝 ? "

我的灰色西装还没从裁缝店拿回来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spʌndʒd] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It was to be sponged , too , you know .
" 它 曾是 到 是 海绵 , 也 , 你 知道 .

“它也需要用海绵擦拭，你知道的。”

[hiː; hi] [sed] [id] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] .
He said he'd bring it Wednesday .
他 说 他会 带来 它 周三 .

他说他周三会带来。

[ðɪs] [ɪz] ['tjuːzdeɪ] . "
This is Tuesday . "
这 是 周二 . "

今天是星期二。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ə'nʌðə(r)] [bæŋ] .
" Another bang .
" 其他 砰 .

又一声巨响。

[ðen] : - " [naɪt] , ['mʌðə(r)] ! "
Then : ' " Night , Mother ! "
然后 : - " 夜晚 , 母亲 ! "

然后：“晚安，妈妈！”

" [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)] .
" Good night , dear .
" 好的 夜晚 , 亲爱的 .

“晚安，亲爱的。”

" [kri:k] [saʊndz] , [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kʌmftəb(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .
" Creaking sounds , then a long , comfortable sigh of complete relaxation .
" 嘎吱作响 声音 , 然后 一个 长的 , 舒服的 叹 的 完全的 松弛 .

“嘎吱作响的声音，然后是一声长长的、舒适的、彻底放松的叹息。

['emə] [mək'tʃɛzni:] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌʃɪŋ] .
Emma McChesney went on with her brushing .
艾玛 麦克切斯尼 去 在 和 她 刷牙 .

艾玛·麦克切斯尼继续刷牙。

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swɪft] ['i:v(ə)n] [strəʊks] ,
She brushed her hair with the usual number of swift even strokes ,
她 刷过 她 头发 和 这 通常 数字 的 迅速 甚至 笔画 ,

她像往常一样，用快速均匀的几下梳头动作梳理头发。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .
from the top of the shining head to the waist .
从 这 顶部 的 这 灼灼 头 到 这 腰部 .

从闪亮的头顶到腰部。

[ʃi:; ʃi] ['breɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]['ɪntu:] [tu:] [plæts] , ['gretʃən] ['fæʃ(ə)n] .
She braided her hair into two plaits , Gretchen fashion .
她 编织 她 头发 进入 二 辫子 , 格雷琴 时尚 .

她像格雷琴那样，把头发编成两条辫子。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['skænti] - [lɒkt] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zest] [tu:; tə] [lʊk]
Millions of scanty - locked women would have given all they possessed to look
百万 的 稀少 - 已锁定 女性 会 有 给定 全部 他们 拥有 到 看
[æz; əz] ['emə] [mək'tʃɛzni:] [lʊkt] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd] [gaʊn] .
as Emma McChesney looked standing there in kimono and gown .
作为 艾玛 麦克切斯尼 看起来 常设 那里 在 和服 和 袍 .

数以百万计的少妇会付出她们的一切，只为能像艾玛·麦克切斯尼那样，身穿和服和礼服站在那里。

[ʃi:; ʃi] [nɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
She nicked out the light .
她 偷窃 出去 这 光 .

她偷偷关掉了灯。

[ðen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [rɪ'lækst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Then she , too , relaxed upon her pillow with a little sigh .
然后 她 , 也 , 轻松 之上 她 枕头 和 一个 小的 叹 .

然后，她也轻轻叹了口气，放松地靠在枕头上。

['kwaɪət] [fel] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .

Quiet	fell	on	the	little	apartment	.
安静的	跌倒	在	这	小的	公寓	.

小公寓里一片寂静。

[ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] ['rɔːrɪŋ] , [naʊ] ['grəʊɪŋ] [feɪnt] .

The	street	noises	came	up	to	her	,	now	roaring	,	now	growing	faint	.
这	街道	噪音	来了	向上	到	她	,	现在	咆哮	,	现在	生长	头晕的	.

街上的喧嚣声渐渐传到她耳边，时而震耳欲聋，时而又渐渐消失。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [leɪ] [ðeə(r)] ['sliːpləs] .

Emma	McChesney	lay	there	sleepless	.
艾玛	麦克切斯尼	躺	那里	失眠	.

艾玛·麦克切斯尼躺在那里，彻夜难眠。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [flæt] , [hændz][klɑːsp, klæsp] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪdz] [spred] [aʊt] [ɒn]

She	lay	flat	,	hands	clasped	across	her	breast	,	her	braids	spread	out	on
她	躺	平坦的	,	双手	紧握	穿过	她	胸部	,	她	辫子	传播	出去	在

[ðə; ði] ['pɪləʊ] .

the	pillow	.
这	枕头	.

她平躺着，双手交叠放在胸前，辫子散落在枕头上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌpænə'rɑːmə] : [hɜː(r); hə(r)]

In	the	darkness	of	the	room	the	years	rolled	before	her	in	panorama	:	her
在	这	黑暗	的	这	房间	这	年	滚动	前	她	在	全景	:	她

['gɜːlhʊd] ,

girlhood	,
少女时代	,

房间的黑暗中，岁月如全景般在她眼前缓缓流淌：她的少女时代，

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] , [dʒɒk] , [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

her	marriage	,	her	unhappiness	,	Jock	,	the	divorce	,	the	struggle	for
她	婚姻	,	她	不快乐	,	乔克	,	这	离婚	,	这	斗争	为了

[wɜːk] , [ðəʊz] [ten] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

work	,	those	ten	years	on	the	road	.
工作	,	那些	十	年	在	这	路	.

她的婚姻、她的不幸、乔克、离婚、工作的挣扎、那十年的巡演生活。

[ðəʊz] [ten] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] !

Those	ten	years	on	the	road	!
那些	十	年	在	这	路	!

那十年在路上！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heit] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

How	she	had	hated	them	—	and	loved	them	.
如何	她	有	憎恨	他们	—	和	喜爱	他们	.

她既恨他们，又爱他们。

[ðə; ði] ['stʌfi] [treɪnz] , [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] ['slipər] , [ðə; ði][beə(r)]['lɪt(ə)l][həʊ'tel]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ðə; ði][bæd]

The	stuffy	trains	,	the	jarring	sleepers	,	the	bare	little	hotel	bedrooms	,	the	bad
这	闷	火车	,	这	刺耳的	卧铺	,	这	裸	小的	酒店	卧室	,	这	坏的

[fuːd] , [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['aʊəz] ,

food	,	the	irregular	hours	,
食物	,	这	不规律的	小时	,

闷热的火车、颠簸的卧铺、简陋的小旅馆房间、难吃的食物、不规律的作息时间

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] , [ðə; ði] [disə'pɔintmənt] , [ðə; ði] [temp'teiʃənz] .

the	loneliness	,	the	hard	work	,	the	disappointments	,	the	temptations	.
这	孤独	,	这	难的	工作	,	这	失望	,	这	诱惑	.

孤独、辛勤工作、失望、诱惑。

[jes]
Yes
是的

是的

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][dɪə(r)] [frendz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
but 但 **the** 这 **fascination** 魅力 **of** 的 **it** 它 **,** , **the** 这 **dear** 亲爱的 **friends** 朋友们 **she** 她 **had** 有 **made** 制成 **,** ,

但吸引她的是这一切，以及她结交的那些挚友。

[ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən]['les(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
the 这 **great** 伟大的 **human** 人类 **lesson** 课 **of** 的 **it** 它 **all** 全部 **!** !

这一切给人类带来了多么深刻的教训啊！

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒk] .
And 和 **all** 全部 **for** 为了 **Jock** 乔克 **.** .

这一切都是为了乔克。

[ðæt] [dʒɒk] [mait] [hæv; həv] [gʊd] [sku:lz] , [gʊd] [kləʊðz] , [gʊd] [bʊks] , [gʊd] [sə'raʊndɪŋz] ,
That 那 **Jock** 乔克 **might** 可能 **have** 有 **good** 好的 **schools** 学校 **,** , **good** 好的 **clothes** 衣服 **,** , **good** 好的 **books** 图书 **,** , **good** 好的 **surroundings** 周围环境 **,** ,
['hæpi] [taɪmz] .
happy 快乐的 **times** 时代 **.** .

那个运动健将可能上好学校，穿好衣服，读好书，生活在良好的环境中，过着快乐的时光。

[waɪ] , [dʒɒk][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
Why 为什么 **,** , **Jock** 乔克 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **reason** 原因 **for** 为了 **it** 它 **all** 全部 **!** !

原来这一切都是乔克造成的！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [swˈləʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][dʒɒk] .
She 她 **had** 有 **swallowed** 吞咽 **insult** 侮辱 **because** 因为 **of** 的 **Jock** 乔克 **.** .

她因为乔克而忍气吞声。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:n] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][dʒɒk] .
She 她 **had** 有 **borne** 出生 **the** 这 **drudgery** 苦役 **because** 因为 **of** 的 **Jock** 乔克 **.** .

她之所以忍受这些苦差事，都是因为乔克。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [smaɪld] ['ʌndə(r)] ['hɑ:dʃɪp] , [wɜ:kt] , [fɔ:t] , [seɪvd] ,
She 她 **had** 有 **resisted** 抵抗 **temptation** 诱惑 **,** , **smiled** 微笑 **under** 在下面 **hardship** 困境 **,** , **worked** 工作 **,** , **fought** 战斗 **,** , **saved** 已保存 **,** ,
[sək'si:dɪd] , [ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][dʒɒk] .
succeeded , 全部 **,** **all** **because** 因为 **of** 的 **Jock** 乔克 **.** .

她抵制住了诱惑，在困境中保持微笑，努力工作，奋力拼搏，省吃俭用，最终取得了成功，这一切都是因为乔克。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['pɪvət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [rɪ'vɒlvd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
And 和 **now** 现在 **this** 这 **pivot** 枢 **about** 关于 **which** 哪个 **her** 她 **whole** 所有的 **life** 生活 **had** 有 **revolved** 旋转 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是
['pʊld] [ʌp] ,
pulled 拉 **up** 向上 **,** ,

而现在，她赖以生存的这个支点却要被拔掉了。

[rentʃ] [ə'weɪ] .
wrenched 扭动 **away** 离开 **.** .

被强行夺走。

['əʊvə(r)] ['emə] [mək'tʃɛzniː] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ðeə(r)] [swept] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Over	Emma	McChesney	,	lying	there	in	the	dark	,	there	swept	one	of	those
超过	艾玛	麦克切斯尼	,	说谎	那里	在	这	黑暗的	,	那里	扫荡	一	的	那些

[ʌn'riːzənɪŋ] [naɪt] - [fɪəz] .

unreasoning	night	-	fears	.
不讲道理	夜晚	-	恐惧	.

黑暗中躺着的艾玛·麦克切斯尼，被一种莫名其妙的夜间恐惧笼罩着。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

The	fear	of	living	.
这	害怕	的	活的	.

对生活的恐惧。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

The	fear	of	life	.
这	害怕	的	生活	.

对生命的恐惧。

[ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪbɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

A	straining	of	the	eyeballs	in	the	dark	.
一个	紧张	的	这	眼球	在	这	黑暗的	.

在黑暗中努力睁大眼睛。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] - [biːts] .

The	pounding	of	heart	-	beats	.
这	猛击	的	心	-	节拍	.

砰砰的心跳声。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

She	sat	up	in	bed	.
她	卫星	向上	在	床	.

她从床上坐了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Her	hands	went	to	her	face	.
她	双手	去	到	她	脸	.

她双手捂住了脸。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [smɑːt] .

Her	cheeks	were	burning	and	her	eyes	smarted	.
她	脸颊	是	燃烧	和	她	眼睛	聪明	.

她双颊发烫，眼睛也刺痛难忍。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [dʒɒk] .

She	felt	that	she	must	see	Jock	.
她	毛毡	那	她	必须	看	乔克	.

她觉得她必须见见乔克。

[æt; ət] [wʌns] .

At	once	.
在	一次	.

立刻。

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɪm] .

Just	to	be	near	him	.
只是	到	是	靠近	他	.

只想待在他身边。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

To	touch	him	.
到	触碰	他	.

去触摸他。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

To	take	him	in	her	arms	,	with	his	head	in	the	hollow	of	her	breast	,
到	拿	他	在	她	武器	,	和	他的	头	在	这	空洞的	的	她	胸部	,

她将他拥入怀中，让他的头枕在她的胸前，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

as	she	used	to	when	he	was	a	baby	.
作为	她	用过的	到	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

就像他还是婴儿时她那样。

[waɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

Why	,	he	had	been	a	baby	only	yesterday	.
为什么	,	他	有	到过	一个	婴儿	仅有的	昨天	.

他昨天还是个婴儿呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

And	now	he	was	a	man	.
和	现在	他	曾是	一个	男人	.

现在他已经是个男人了。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Big	enough	to	stand	alone	,	to	live	alone	,	to	do	without	her	.
大的	足够的	到	站立	独自的	,	到	居住	独自的	,	到	做	没有	她	.

足够强大，可以独立生活，可以没有她也能过得很好。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

Emma	McChesney	flung	aside	the	covers	and	sprang	out	of	bed	.
艾玛	麦克切斯尼	扔	旁边	这	封面	和	弹簧	出去	的	床	.

艾玛·麦克切斯尼一把掀开被子，跳下床。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] ['slɪpə(r)z] ,

She	thrust	her	feet	in	slippers	,
她	推力	她	脚	在	拖鞋	,

她把脚伸进拖鞋里，

[grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪ'məʊnəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['tiptəu] [tuː; tə] [ðə; ði]

groped	for	the	kimono	at	the	foot	of	the	bed	and	tiptoed	to	the
摸索	为了	这	和服	在	这	脚	的	这	床	和	踮着脚尖	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

她摸索着找到床脚的和服，踮着脚尖走到门口。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

[nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .

No	sound	from	the	other	room	.
不	声音	从	这	其他	房间	.

隔壁房间没有声音。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [stɒpt] , ['lɪsnd] , [geɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	stole	across	the	hall	,	stopped	,	listened	,	gained	the	door	.
她	偷窃	穿过	这	大厅	,	停止	,	听着	,	获得	这	门	.

她蹑手蹑脚地穿过走廊，停下来，侧耳倾听，然后走到门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

It	was	open	an	inch	or	more	.
它	曾是	打开	一个	英寸	或者	更多的	.

它开口有一英寸多。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['sliːpɪŋ] !

Just	to	be	near	him	,	to	know	that	he	lay	there	,	sleeping	!
只是	到	是	靠近	他	,	到	知道	那	他	躺	那里	,	睡眠	!

只想待在他身边，知道他躺在那里，睡着了！

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] , ['veri] ['dʒentli] .

She	pushed	the	door	very	,	very	gently	.
她	推动	这	门	非常	,	非常	轻轻地	.

她轻轻地、非常轻柔地推了推门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrʌst]

Then	she	stood	in	the	doorway	a	moment	,	scarcely	breathing	,	her	head	thrust
然后	她	站立	在	这	门口	一个	片刻	,	几乎	呼吸	,	她	头	推力

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

然后她站在门口，几乎屏住了呼吸，头向前伸着。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [tens] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] .

her	whole	body	tense	with	listening	.
她	所有的	身体	紧张	和	聆听	.

她听得浑身紧绷。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [briːð] !

She	could	not	hear	him	breathe	!
她	可以	不是	听到	他	呼吸	!

她听不到他的呼吸声！

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step]

She	caught	her	breath	again	in	that	unreasoning	fear	and	took	a	quick	step
她	捕捉	她	气息	再次	在	那	不讲道理	害怕	和	采取	一个	快的	步

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

她再次屏住呼吸，被那莫名的恐惧所笼罩，然后迅速向前迈了一步。

" [stɒp] [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Stop	or	I'll	shoot	!	"	said	a	voice	.
"	停止	或者	患病的	射击	!	"	说	一个	嗓音	.

“住手，否则我就开枪！”一个声音说道。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ɒn] .

Simultaneously	the	light	flashed	on	.
同时地	这	光	闪光灯	在	.

与此同时，灯亮了。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [faʊnd] [hɜː'self] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]

Emma	McChesney	found	herself	blinking	at	a	determined	young	man	who	was
艾玛	麦克切斯尼	成立	她自己	眨眼	在	一个	决定	年轻的	男人	WHO	曾是

['stedəli] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

steadily	pointing	a	short	,
稳步	指向	一个	短的	,

艾玛·麦克切斯尼发现自己正眨着眼睛看着一个意志坚定的年轻人，他正稳稳地指着一根短.....

['tʃʌbi] , ['bɪznəslaɪk] ['lʊkɪŋ] [stiːl] [ə'feə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

chubby	,	businesslike	looking	steel	affair	in	her	direction	.
胖乎乎的	,	商业化	寻找	钢	事务	在	她	方向	.

一个身材矮胖、看起来很专业的钢铁般的物体朝她走来。

[ðen] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [stiːl] [drɒpt] .

Then	the	hand	that	held	the	steel	dropped	.
然后	这	手	那	握住	这	钢	掉落	.

然后，握着钢笔的手垂了下来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒɒk]['rɑ:ðə(r)] ['krɒsli] .

"	**What**	**is**	**this**	**,**	**anyway**	**?**	**"**	**demanded**	**Jock**	**rather**	**crossly**	**.**
"	什么	是	这	,	反正	?	"	要求	乔克	相当	生气	.

“这到底是什么？”乔克有些恼火地问道。

" [ə; eɪ] [dʒɔ:dʒ] [kəʊ'hæn] ['kɒmədi] ?

"	**A**	**George**	**Cohan**	**comedy**	**?**
"	一个	乔治	科汉	喜剧	?

乔治·科汉的喜剧?

" ['emə] [mək'tʃɛzni:] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed]['rɑ:ðə(r)] ['wi:kli] .

"	**Emma**	**McChesney**	**leaned**	**against**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**rather**	**weakly**	**.**
"	艾玛	麦克切斯尼	倾斜	反对	这	脚	的	这	床	相当	弱	.

艾玛·麦克切斯尼虚弱地靠在床脚上。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] — "

"	**What**	**did**	**you**	**think**	**—**	**"**
"	什么	做过	你	思考	—	"

你觉得呢——

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] ['sni:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ,

"	**What**	**would**	**you**	**think**	**if**	**you**	**heard**	**some**	**one**	**come**	**sneaking**	**along**	**the**	**hall**	**,**
"	什么	会	你	思考	如果	你	听到	一些	一	来	鬼鬼祟祟	沿着	这	大厅	,

['stɒpɪŋ] ,

stopping	**,**
停止	,

“如果你听到有人沿着走廊蹑手蹑脚地走来，停下来，你会怎么想？”

['lɪsənɪŋ] , ['sni:kɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ə'gen]

listening	**,**	**sneaking**	**to**	**your**	**door**	**,**	**and**	**then**	**opening**	**it**	**,**	**and**	**listening**	**again**
聆听	,	鬼鬼祟祟	到	你的	门	,	和	然后	开幕	它	,	和	聆听	再次

, [ænd; ənd] ['sni:kɪŋ] [ɪn] ?

,	**and**	**sneaking**	**in**	**?**
,	和	鬼鬼祟祟	在	?

偷听，蹑手蹑脚地走到你家门口，然后打开门，再偷听，最后蹑手蹑脚地溜进去?

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ?

What	**would**	**you**	**think**	**it**	**was**	**?**
什么	会	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [kɔ:lz] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

How	**did**	**I**	**know**	**you**	**were**	**going**	**around**	**making**	**social**	**calls**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**
如何	做过	我	知道	你	是	去	大约	制作	社会的	呼叫	在	二	点钟	在	这

['mɔ:nɪŋ] !

morning	**!**
早晨	!

我怎么知道你凌晨两点还在到处打电话呢!

" ['sʌd(ə)nli] ['emə] [mək'tʃɛzni:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .

"	**Suddenly**	**Emma**	**McChesney**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
"	突然	艾玛	麦克切斯尼	开始	到	笑	.

“突然，艾玛·麦克切斯尼笑了起来。”

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊtbɔ:d] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [hɪ'sterɪkli] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

She	**leaned**	**over**	**the**	**footboard**	**and**	**laughed**	**hysterically**	**,**	**her**	**head**	**in**	**her**
她	倾斜	超过	这	踏板	和	笑了	歇斯底里地	,	她	头	在	她

[ɑ:mz] .

arms	**.**
武器	.

她俯身趴在床尾板上，双手抱头，歇斯底里地大笑起来。

[dʒɒk] [stɛərd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'fendɪd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

Jock	stared	a	moment	in	offended	disapproval	.
乔克	凝视	一个	片刻	在	被冒犯了	不赞成	.

乔克愣了一下，脸上带着愤慨和不满。

[ðen] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm] ,

Then	the	humor	of	it	caught	him	,
然后	这	幽默	的	它	捕捉	他	,

然后，他被这件事的幽默感逗乐了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [ʌn'siːmli] [ʃriːk] .

and	he	buried	his	head	in	his	pillow	to	stifle	unseemly	shrieks	.
和	他	埋葬	他的	头	在	他的	枕头	到	窒息	不体面的	尖叫	.

他把头埋进枕头里，试图压抑住不雅的尖叫声。

[hɪz; ɪz][legz] [kɪkt] [spæz'mɒdɪkli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] .

His	legs	kicked	spasmodically	beneath	the	bedclothes	.
他的	腿	踢	间歇性地	下面	这	床上用品	.

他的双腿在被子底下痉挛性地踢动着。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɑːf] ['mɪsɪz] . [mək'tʃɛzniː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['səʊbə(r)]

As	suddenly	as	she	had	begun	to	laugh	Mrs	.	McChesney	became	very	sober
作为	突然	作为	她	有	开始	到	笑	太太	.	麦克切斯尼	成为	非常	清醒

.

:
.

麦克切斯尼太太刚才还笑着，突然间就变得非常严肃起来。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒk] !

"	Stop	it	,	Jock	!
"	停止	它	,	乔克	!

“住手，乔克！”

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ? "

Tell	me	,	why	weren't	you	sleeping	?	"
告诉	我	,	为什么	不是	你	睡眠	?	"

告诉我，你为什么不睡觉?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒk] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['sɒləm] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Jock	,	as	suddenly	solemn	.
"	我	不	知道	,	"	回复	乔克	,	作为	突然	庄严	.

“我不知道，”乔克突然严肃地回答道。

" [aɪ] — [sɔːt] [ɒv; əv] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] . "

"	I	—	sort	of	—	began	to	think	,	and	I	couldn't	sleep	.	"
"	我	—	种类	的	—	开始	到	思考	,	和	我	不能	睡觉	.	"

“我开始胡思乱想，结果睡不着。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	What	were	you	thinking	of	?
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

" [dʒɒk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [treɪst] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn]

"	Jock	looked	down	at	the	bedclothes	and	traced	a	pattern	with	one	forefinger	on
"	乔克	看起来	向下	在	这	床上用品	和	追踪	一个	图案	和	一	食指	在

[ðə; ði] [ʃiːt] .

the	sheet	.
这	床单	.

乔克低头看着床单，用一根食指在床单上画了一个图案。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Then	he	looked	up	.
然后	他	看起来	向上	.

然后他抬起头来。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	Thinking	of	you	.	"
"	思维	的	你	.	"

“想念你。”

" [əʊ] ! " [sed] ['emə] [mək'tʃɛzniː] , [laɪk][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['skuːlgɜːl] .

"	Oh	!	"	said	Emma	McChesney	,	like	a	bashful	schoolgirl	.
"	哦	!	"	说	艾玛	麦克切斯尼	,	喜欢	一个	害羞的	女学生	.

“哦！”艾玛·麦克切斯尼像个害羞的小女生一样说道。

" [ɒv; əv] — [ˌem 'iː] !

"	Of	—	me	!
"	的	—	我	!

“我的！

" [dʒɒk][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Jock	sat	up	very	straight	and	clasped	his	hands	about	his	knees	.
"	乔克	卫星	向上	非常	直的	和	紧握	他的	双手	关于	他的	膝盖	.

乔克笔直地坐了起来，双手抱住膝盖。

" [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [gʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	I	got	to	thinking	of	what	I	had	said	about	having	made	good	all	alone	.
"	我	得到	到	思维	的	什么	我	有	说	关于	拥有	制成	好的	全部	独自的	.

“我开始回想起我之前说过的，我完全是靠自己取得成功的那番话。”

[ðæts] [rɒt] .

That's	rot	.
那就是	腐烂	.

那是腐烂的东西。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] .

It	isn't	so	.
它	不是	所以	.

并非如此。

[aɪ][wɒz; wəz] [straɪpt] [wɪð] ['jeləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['lemən] ['kændi] .

I	was	striped	with	yellow	like	a	stick	of	lemon	candy	.
我	曾是	有条纹的	和	黄色的	喜欢	一个	戳	的	柠檬	糖果	.

我身上有黄色的条纹，就像一根柠檬糖。

[ɪf] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [fɑː(r)] , [ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] .

If	I've	got	this	far	,	it's	all	because	of	you	.
如果	我已经	得到	这	远的	,	它是	全部	因为	的	你	.

我能走到今天，全都是因为你。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [self] - ['stɑːtə(r)] ,

I've	been	thinking	all	along	that	I	was	the	original	electric	self	-	starter	,
我已经	到过	思维	全部	沿着	那	我	曾是	这	原来的	电的	自己	-	起动机	,

我一直都认为自己是最初的电动自启动器，

[wen] [juːv] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][kræŋk][ˌem 'iː] ['evri] [fjuː] [maɪlz] .

when	you've	really	had	to	get	out	and	crank	me	every	few	miles	.
什么时候	你已经	真的	有	到	得到	出去	和	曲柄	我	每一个	很少	英里	.

当你真的不得不每隔几英里就下车帮我启动发动机的时候。

" ['ɪntuː] ['emə] [məktʃɛzniːz] [feɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʊk] .

"	Into	Emma	McChesney's	face	there	came	a	wonderful	look	.
"	进入	艾玛	麦克切斯尼	脸	那里	来了	一个	精彩的	看	.

“艾玛·麦克切斯尼的脸上露出了美好的表情。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nju:li] - [meɪd] ['eɪndʒl] [maɪt] [rɪ'si:v]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **sort** 种类 **of** 的 **look** 看 **with** 和 **which** 哪个 **a** 一个 **newly** 新 **-** - **made** 制成 **angel** 天使 **might** 可能 **receive** 收到
[hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [hɑːp] .
her 她 **crown** 王冠 **and** 和 **harp** 竖琴 **.** .

那是一种新晋天使接受皇冠和竖琴时的眼神。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - ['hɪərəʊ] [siːz] [ðə; ði]['med(ə)l] [pɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **look** 看 **with** 和 **which** 哪个 **a** 一个 **war** 战争 **-** - **hero** 英雄 **sees** 看到 **the** 这 **medal** 勋章 **pinned** 已置顶 **on** 在 **his** 他的
breast 胸部 **.** .

那是战争英雄看到勋章别在胸前的那种眼神。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **look** 看 **of** 的 **one** 一 **who** WHO **has** 有 **come** 来 **into** 进入 **her** 她 **Reward** 报酬 **.** .

那是获得奖赏之人的神情。

['ðeəfɔː(r)] :
Therefore 所以 **:** :

所以：

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['emə] [mək'tʃɛzniː] .
" " **What** 什么 **nonsense** 废话 **!** ! **"** " **said** 说 **Emma** 艾玛 **McChesney** 麦克切斯尼 **.** .

“真是胡说八道！”艾玛·麦克切斯尼说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] . "
" " **If** 如果 **you** 你 **hadn't** 之前没有 **had** 有 **it** 它 **in** 在 **you** 你 **,** , **it** 它 **wouldn't** 不会 **have** 有 **come** 来 **out** 出去 **.** . **"** "

“如果你内心没有这种能力，它就不会表现出来。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [ˈkɔntest, kən'test][dʒɒk] ['stʌbənli] .
" " **It** 它 **wasn't** 不是 **in** 在 **me** 我 **,** , **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **"** " **contested** 有争议的 **Jock** 乔克 **stubbornly** 固执地 **.** .

“我本来就没有这种天赋，”乔克固执地反驳道。

" [juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" " **You** 你 **planted** 已种植 **it** 它 **.** .

“是你种的。”

" [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
" " **From** 从 **her** 她 **stand** 站立 **at** 在 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **the** 这 **bed** 床 **she** 她 **looked** 看起来 **at** 在 **him** 他 **,** ,

她站在床脚，望着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [lʊk] .
her 她 **eyes** 眼睛 **glowing** 发光 **brighter** 更亮 **and** 和 **brighter** 更亮 **with** 和 **that** 那 **wonderful** 精彩的 **look** 看 **.** .

她那双迷人的眼睛越来越明亮。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , " — [sɪ'vɪəli] — " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" " **Now** 现在 **see** 看 **here** 这里 **,** , **"** " **—** — **severely** 严重 **—** — **"** " **I** 我 **want** 想 **you** 你 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **sleep** 睡觉 **.** .

“现在听着，”——严厉地说——“我希望你去睡觉。”

[ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['eθɪk(ə)l] ['ɪnədz] [æt; ət] [ðɪs]

I	don't	intend	to	stand	here	and	dispute	about	your	ethical	innards	at	this
我	不	打算	到	站立	这里	和	争议	关于	你的	伦理道德	内脏	在	这

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

我不想在这个时候站在这里和你争论你的道德底线。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

I'm	going	to	kiss	you	again	.	"
我是	去	到	吻	你	再次	.	"

我还要再吻你一次。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [grɪnd] [dʒɒk] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Oh	,	well	,	if	you	must	,	"	grinned	Jock	resignedly	,	and	folded	her	in	a
"	哦	,	出色地	,	如果	你	必须	,	"	咧嘴一笑	乔克	无奈地	,	和	折叠	她	在	一个

[beə(r)] - [hʌg] .

bear	-	hug	.
熊	-	拥抱	.

“哦，好吧，既然你非要这样，”乔克无奈地咧嘴一笑，然后给了她一个熊抱。

[tuː; tə] ['emə] [mək'tʃɛzniː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [wiːks] [liːpt] [baɪ] , [nɒt] [baɪ] [deɪz] ,

To	Emma	McChesney	it	seemed	that	the	next	three	weeks	leaped	by	,	not	by	days	,
到	艾玛	麦克切斯尼	它	似乎	那	这	下一个	三	周	跳跃	经过	,	不是	经过	天	,

对艾玛·麦克切斯尼来说，接下来的三周似乎过得飞快，而不是一天天过去。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [baʊnd] .

but	in	one	great	bound	.
但	在	一	伟大的	边界	.

但一举跃下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['tʃætərɪŋ] ,

And	the	day	came	when	a	little	,	chattering	,
和	这	天	来了	什么时候	一个	小的	,	喋喋不休	,

终于有一天，一个小家伙叽叽喳喳地说着话，

['ænɪmeɪtɪd] [gruːp] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

animated	group	clustered	about	the	slim	young	chap	who	was	fumbling	with	his
动画	团体	聚类	关于	这	苗条的	年轻的	小伙子	WHO	曾是	笨拙	和	他的

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

一群人围着那个身材瘦削的年轻小伙子，他正笨手笨脚地摆弄着自己的票。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bægz] , ['tɔːkɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] ,

glancing	at	his	watch	,	signaling	a	porter	for	his	bags	,	talking	,	laughing	,
瞥了一眼	在	他的	手表	,	信号传导	一个	搬运工	为了	他的	包	,	说	,	笑	,

他瞥了一眼手表，示意搬运工帮他拿行李，一边聊天，一边大笑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['bædɪnɑːʒ]

trying	to	hide	the	pangs	of	departure	under	a	cloak	of	gayety	and	badinage
尝试	到	隐藏	这	疼痛	的	离开	在下面	一个	披风	的	同性恋	和	玩笑

[ðæt] [dɪ'siːvd] [nəʊ] [wʌn] .

that	deceived	no	one	.
那	受骗	不	一	.

试图用欢快和玩笑来掩盖离别的痛苦，但这骗不了任何人。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] .

Least	of	all	did	it	deceive	the	two	women	who	stood	there	.
至少	的	全部	做过	它	欺骗	这	二	女性	WHO	站立	那里	.

最不骗得了站在那里的两位女士。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	eyes	of	the	older	woman	never	left	his	face	.
这	眼睛	的	这	老	女士	绝不	左边	他的	脸	.

年长妇人的目光始终没有离开过他的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

The	eyes	of	the	younger	one	seldom	were	raised	to	his	,	but	she	saw	his
这	眼睛	的	这	年轻	一	很少	是	提高	到	他的	,	但	她	锯	他的

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

every	expression	.
每一个	表达	.

妹妹很少抬眼看向他，但她却能看清他的一举一动。

[wʌns] ['emə] [məktʃɛzniːz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [bəuθ][ðə; ði][gɜːl]

Once	Emma	McChesney's	eyes	shifted	a	little	so	as	to	include	both	the	girl
一次	艾玛	麦克切斯尼	眼睛	转移	一个	小的	所以	作为	到	包括	两个都	这	女孩

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

and	the	boy	in	her	gaze	.
和	这	男生	在	她	目光	.

艾玛·麦克切斯尼的目光稍稍移动了一下，将女孩和男孩都纳入了她的视线范围。

[greɪs] [gɔːlt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [smɑːt] [bluː] [hæt][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['seprət]

Grace	Galt	in	her	blue	serge	and	smart	blue	hat	was	worth	a	separate
优雅	高尔特	在	她	蓝色的	哔叽	和	聪明的	蓝色的	帽子	曾是	值得	一个	分离

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

身穿蓝色斜纹呢裙、头戴雅致蓝色帽子的格蕾丝·加尔特，值得单独看一眼。

[sæm] [hʌp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] , ['hɒpə(r)] ,

Sam	Hupp	was	there	,	T	.	A	.	Buck	,	Hopper	,
山姆	哈普	曾是	那里	,	T	.	一个	.	巴克	,	料斗	,

山姆·赫普、TA·巴克、霍珀都在场。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] ,

who	was	to	be	with	him	in	Chicago	for	the	first	few	weeks	,
WHO	曾是	到	是	和	他	在	芝加哥	为了	这	第一的	很少	周	,

在芝加哥陪伴他度过最初几周的人，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['fræŋkli] ['enviəs] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli]

three	or	four	of	the	younger	men	in	the	office	,	frankly	envious	and	heartily
三	或者	四	的	这	年轻	男人	在	这	办公室	,	坦率地说	羡慕	和	衷心地

[kən,grætʃu'leɪtəri] .

congratulatory	.
祝贺	.

办公室里三四个年轻男同事，坦率地说着羡慕的话，并衷心地表示祝贺。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ɔːl] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

They	followed	him	to	his	train	,	all	laughter	and	animation	.
他们	随后	他	到	他的	火车	,	全部	笑声	和	动画片	.

他们一路欢声笑语，兴高采烈地跟着他上了火车。

" [ɪf] [ðɪs] [treɪn] ['dʌznt] [gəʊ][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [dʒɒk] ,

"	If	this	train	doesn't	go	in	two	minutes	,	"	said	Jock	,
"	如果	这	火车	不	去	在	二	分钟	,	"	说	乔克	,

“如果这列火车两分钟内不开走，”乔克说，

" [aɪl] [get] [skeəd] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

"	I'll	get	scared	and	chuck	the	whole	business	.
"	患病的	得到	害怕的	和	查克	这	所有的	商业	.

“我会害怕，然后放弃整个生意。”

['fʌni] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ] [kiːn] [ɒn]['gəʊɪŋ][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

Funny	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**so**	**keen**	**on**	**going**	**as**	**I**	**was**	**three**	**weeks**	**ago**	**.**
有趣的	,	但	我是	不是	所以	敏锐的	在	去	作为	我	曾是	三	周	前	.

说来也怪，我现在不像三周前那么想去了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [bluː] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɑːt] [hæt] .

"	**His**	**eyes**	**rested**	**on**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**blue**	**serge**	**and**	**the**	**smart**	**hat**	**.**
"	他的	眼睛	休息	在	这	女孩	在	这	蓝色的	哔叽	和	这	聪明的	帽子	.

他的目光落在了穿着蓝色斜纹呢裙、戴着精致帽子的女孩身上。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [sɔː] [ðæt] .

Emma	**McChesney**	**saw**	**that**	**.**
艾玛	麦克切斯尼	锯	那	.

艾玛·麦克切斯尼看到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm]

She	**saw**	**that**	**his**	**eyes**	**still**	**rested**	**there**	**as**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**observation**	**platform**
她	锯	那	他的	眼睛	仍然	休息	那里	作为	他	站立	在	这	观察	平台

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] .

when	**the**	**train**	**pulled**	**out**	**.**
什么时候	这	火车	拉	出去	.

她看到，当火车驶离站台时，他站在观景台上，目光仍然停留在那里。

[ðə; ði] [saɪt] [dɪd] [nɒt] [peɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

The	**sight**	**did**	**not**	**pain**	**her**	**as**	**she**	**thought**	**it**	**would**	**.**
这	视线	做过	不是	疼痛	她	作为	她	想法	它	会	.

眼前的景象并没有像她预想的那样让她感到痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hæt][ɪn][hænd] .

There	**was**	**success**	**in**	**every**	**line**	**of**	**him**	**as**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**.**
那里	曾是	成功	在	每一个	线	的	他	作为	他	站立	那里	,	帽子	在	手	.

他站在那里，一手提着帽子，一言一行都充满了成功之感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərəns] [ɪn] ['evri] [breθ] [ɒv; əv] [hɪm] .

There	**was**	**assurance**	**in**	**every**	**breath**	**of**	**him**	**.**
那里	曾是	保证	在	每一个	气息	的	他	.

他每一次呼吸都充满自信。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] [skɪn] , [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [slɪm] ['bɒdi] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

His	**clothes**	**,**	**his**	**skin**	**,**	**his**	**clear**	**eyes**	**,**	**his**	**slim**	**body**	**,**	**all**	**were**	**as**	**they**
他的	衣服	,	他的	皮肤	,	他的	清除	眼睛	,	他的	苗条的	身体	,	全部	是	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	**be**	**.**
应该	是	.

他的衣服、皮肤、清澈的眼睛、苗条的身材，一切都恰到好处。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	**had**	**made**	**a**	**place**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	有	制成	一个	地方	在	这	世界	.

他已经在世界上占有一席之地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

He	**was**	**to**	**be**	**a**	**builder**	**of**	**ideas**	**.**
他	曾是	到	是	一个	建筑商	的	想法	.

他注定要成为思想的缔造者。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [bluː] [sɜːdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] -

She	**thought**	**of**	**him**	**,**	**and**	**of**	**the**	**girl**	**in**	**blue**	**serge**	**,**	**and**	**of**	**their**	**children**	**-**
她	想法	的	他	,	和	的	这	女孩	在	蓝色的	哔叽	,	和	的	他们的	孩子们	-

[tuː; tə] - [biː; bi] .

to	**-**	**be**	**.**
到	-	是	.

她想起了他，想起了那个穿蓝色斜纹呢裙的女孩，想起了他们即将出生的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [sweld] [ɪgˈzʌltɪŋli] .
Her breast swelled exultingly .
她 胸部 肿胀 欣喜若狂 .

她的乳房欣喜地隆起。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [ʌp] .
Her head came up .
她 头 来了 向上 .

她抬起了头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhændiwɜːk] .
This was her handiwork .
这 曾是 她 手工制品 .

这是她的作品。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
She looked at it , and found that it was good .
她 看起来 在 它 , 和 成立 那 它 曾是 好的 .

她看了看，觉得还不错。

" [lets] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] , " [səˈdʒestid] [bʌk] .
" Let's strike for the afternoon and call it a holiday , " suggested Buck .
" 我们来吧 罢工 为了 这 下午 和 称呼 它 一个 假期 , " 建议 巴克 .

“我们下午罢工，就当放假吧，”巴克建议道。

[ˈemə] [məkˈtʃɛzniː] [tɜːnd] .
Emma McChesney turned .
艾玛 麦克切斯尼 转向 .

艾玛·麦克切斯尼转身。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The train was gone .
这 火车 曾是 已消失 .

火车已经开走了。

" [tiː] . [ə; eɪ] . , [jʊl] [ˈnevə(r)] [grəʊ] [ʌp] . "
" T . A . , you'll never grow up . "
" T . 一个 . , 你会 绝不 生长 向上 . "

“TA，你永远长不大。”

" [ˈnevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Never want to .
" 绝不 想 到 .

“永远不想。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [pleɪ] [ˈhʊki] , [ˈemə] . "
Come on , let's play hooky , Emma . "
来 在 , 我们来吧 玩 钩子 , 艾玛 . "

走吧，艾玛，咱们翘课去玩。

" [kænt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][get] [aʊt] ,
I've a dozen letters to get out ,
我已经 一个 打 信件 到 得到 出去 ,

我还有十几封信要寄出去，

[ænd; ənd] [mɪs] [ləːb] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [njuː] [nˈɪkɐ] - [bɑːkɝ] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [hɜːz] .
and Miss Loeb wants to show me that new knicker - bocker design of hers .
和 错过 勒布 想要 到 展示 我 那 新的 内裤 - 博克 设计 的 她的 .

洛布小姐想给我看看她新设计的灯笼裤。

" [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] .

"	They	drove	back	to	the	office	almost	in	silence	.
"	他们	驾驶	后退	到	这	办公室	几乎	在	沉默	.

他们几乎一路沉默地开车返回了办公室。

['emə] [mək'tʃɛzniː] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪk'tet] ['lɛtəz] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɒn]['fjʊəri] .

Emma	McChesney	made	straight	for	her	desk	and	began	dictating	letters	with	an	energy	that	bordered	on	fury	.
艾玛	麦克切斯尼	制成	直的	为了	她	桌子	和	开始	口述	信件	和	一个	活力	那	带边框	在	愤怒	.

艾玛·麦克切斯尼径直走到办公桌前，开始口述信件，语气近乎愤怒。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .

At	five	o'clock	she	was	still	working	.
在	五	点钟	她	曾是	仍然	在职的	.

五点钟的时候她还在工作。

[æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] [tiː] . [ə; eɪ] . [bʌk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['peɪpəz] , ['sæmpl] , ['mɒdlz] .

At	five	-	thirty	T	.	A	.	Buck	came	in	to	find	her	still	surrounded	by	papers	,	samples	,	models	.
在	五	-	三十	T	.	一个	.	巴克	来了	在	到	寻找	她	仍然	包围	经过	文件	,	样品	,	模型	.

五点半，助教巴克进来时发现她仍然被文件、样品和模型包围着。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['rɒθfəli] , " [æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['seʃ(ə)n] ?

"	he	demanded	wrathfully	,	"	an	all	-	night	session	?
"	他	要求	愤怒地	,	"	一个	全部	-	夜晚	会议	?

他怒气冲冲地问道："通宵吗？"

" ['emə] [mək'tʃɛzniː] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

"	Emma	McChesney	looked	up	from	her	desk	.
"	艾玛	麦克切斯尼	看起来	向上	从	她	桌子	.

艾玛·麦克切斯尼从办公桌前抬起头来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [eə(r)][ɒv; əv] ['wɪərinəs] .

Her	face	was	flushed	,	her	eyes	bright	,	but	there	was	about	her	an	indefinable	air	of	weariness	.
她	脸	曾是	酡	,	她	眼睛	明亮的	,	但	那里	曾是	关于	她	一个	无法定义的	空气	的	疲劳	.

她脸颊绯红，双目炯炯有神，但身上却透着一股难以言喻的疲惫感。

" [tiː] . [ə; eɪ] . , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	T	.	A	.	,	I'm	afraid	to	go	home	.
"	T	.	一个	.	,	我是	害怕的	到	去	家	.

"TA，我害怕回家。"

[aɪl] ['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['empti] [flæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] . "

I'll	rattle	around	in	that	empty	flat	like	a	hickory	nut	in	a	barrel	.	"
患病的嘎嘎作响	大约	在	那	空的	平坦的	喜欢	一个	山胡桃木	坚果	在	一个	桶	.	"	

我会在那个空荡荡的公寓里像桶里的山核桃一样晃来晃去。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "

"	We'll	have	dinner	down	-	town	and	go	to	the	theater	.	"
"	出色地	有	晚餐	向下	-	镇	和	去	到	这	剧院	.	"

"我们去市中心吃晚饭，然后去看戏。"

" [nəʊ][juːz] .
" No use .
" 不 使用 .

没用。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ['sʌmtaɪm] . "
I'll have to go home sometime . "
患病的 有 到 去 家 有时 . "

我总得找个时间回家。

" [naʊ] , ['emə] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] [bʌk] , " [jʊl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Now , Emma , " remonstrated Buck , " you'll soon get used to it .
" 现在 , 艾玛 , " 抗议 巴克 , " 你会 很快 得到 用过的 到 它 .

“艾玛，”巴克劝道，“你很快就会习惯的。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [juː; jʊ][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
Think of all the years you got along without him .
思考 的 全部 这 年 你 得到 沿着 没有 他 .

想想没有他你都过得怎么样。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "
You were happy , weren't you ? "
你 是 快乐的 , 不是 你 ? "

你当时很高兴，对吗?

" ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmbədi] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)]
" Happy because I had somebody to work for , somebody to plan for
" 快乐的 因为 我 有 某人 到 工作 为了 , 某人 到 计划 为了
, ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
, somebody to worry about .
, 某人 到 担心 关于 .

“我感到快乐，因为我有了工作的对象，有了需要我计划的人，有了需要我关心的人。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [flæt] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] — [waɪ] ,
When I think of what that flat will be without him — Why ,
什么时候 我 思考 的 什么 那 平坦的 将要 是 没有 他 — 为什么 ,

每当我想起没有他的那套公寓会是什么样子——为什么，

[dʒʌst][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]
just to wake up and know that you can say good morning to some one
只是 到 唤醒 向上 和 知道 那 你 能 说 好的 早晨 到 一些 一
[huː] [k'eəz] !
who cares !
WHO 关心 !

醒来后能跟关心你的人说声早安，就觉得很幸福!

[ðæts] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
That's worth living for , isn't it ? "
那就是 值得 活的 为了 , 不是 它 ? "

这就是值得活下去的原因，不是吗?

" ['emə] , " [sed] [tiː] . [ə; eɪ] . ['iːvnli] ,
" Emma , " said T . A . evenly ,
" 艾玛 , " 说 T . 一个 . 均匀地 ,

“艾玛，”TA平静地说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] ['haʊndɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri]
" do you realize that you are virtually hounding me into asking you to marry
" 做 你 意识到 那 你 是 几乎 追捕 我 进入 问 你 到 结婚
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

“你难道没意识到你简直是在逼我向你求婚吗？”

" [tiː] . [ə; eɪ] . ! " [gɑːspt] ['emə] [mək'tʃɛzniː] .

| | | |

听书破万卷
开口如有神